叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 5,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 5,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 5,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 5,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 5,)
第1/4页

[ðə; ði]	['blækbɜːrd]	-	[nest]	.
THE	**BLACKBIRDS**	**'**	**NEST**	**.**
这	黑鸟	-	巢	.

黑鸟巢。

[ðə; ði]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	['ʌʃər]	.
THE	**FUNNY**	**LITTLE**	**USHER**	**.**
这	有趣的	小的	引座员	.

滑稽的小引座员。

[æn; ən]	[oʊld]	-	[taɪm]	['soʊldʒər]	.
AN	**OLD**	**-**	**TIME**	**SOLDIER**	**.**
一个	老的	-	时间	士兵	.

一位老兵。

['toʊbi]	['tailə]	.
TOBY	**TYLER**	**.**
托比	泰勒	.

托比·泰勒。

['bluːbɜːrd]	.
BLUEBIRDS	**.**
蓝知更鸟	.

蓝鸟。

[siː]	-	['briːzɪz]	.
SEA	**-**	**BREEZES**	**.**
海	-	微风	.

海风。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
DR	**.**
博士	.

博士

['dʒɑːnsən]	['duːɪŋ]	['penəns]	.
JOHNSON	**DOING**	**PENANCE**	**.**
约翰逊	正在做	忏悔	.

约翰逊正在忏悔。

[ə; eɪ]	[breɪv]	['lɪt(ə)l]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	.
A	**BRAVE**	**LITTLE**	**REBEL**	**.**
一个	勇敢的	小的	反叛	.

一个勇敢的小叛逆者。

['fɪlz]	['fɛəriz]	.
PHIL'S	**FAIRIES**	**.**
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[ɪm'brɔɪdəri]	[fɔːr; fər]	['gɝːlz]	.
EMBROIDERY	**FOR**	**GIRLS**	**.**
刺绣	为了	女孩们	.

女孩刺绣。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
POPULAR TALES .
受欢迎的 故事 .

通俗故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 75 .
二 . 一 不 . - .

二、第75号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
Tuesday , April 5 , 1881 .
周二 , 四月 5 , - .

1881年4月5日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
AT THE COTTAGE DOOR .
在 这 小屋 门 .

在小屋门口。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] - [nest] .
THE BLACKBIRDS ' NEST .
这 黑鸟 - 巢 .

黑鸟巢。

[baɪ] ['meri] ['sesl, 'sisl] [heɪ] .
BY MARY CECIL HAY .
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['dʒɪm] .
" Put it back , Jim .
" 放 它 后退 , 吉姆 .

“放回去，吉姆。”

[duː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
Do put it back . "
做 放 它 后退 . "

请把它放回去。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['dʒɪm] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] [pæθ] .
" Jim whispered , with a startled glance along the wood path .
" 吉姆 低声说道 , 和 一个 惊慌 瞥一眼 沿着 这 木头 小路 .

“吉姆低声说道，同时惊愕地瞥了一眼林间小路。”

" [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ɪn] [saɪt] , [ned] ? "
" Is the master in sight , Ned ? "
" 是 这 掌握 在 视线 , 内德 ? "

“主人在附近吗，内德？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , ['dʒɪm] .
" We are in sight of the Master , Jim .
" 我们 是 在 视线 的 这 掌握 , 吉姆 .

“我们已经看到了大师，吉姆。”

" ['dʒɪm] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Jim drew a long breath of relief ,
" 吉姆 画 一个 长的 气息 的 宽慰 ,

吉姆长长地舒了一口气，如释重负。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fledʒd] ['blækbɜːrd]
and put his finger into the open mouth of one of the unfledged blackbirds
和 放 他的 手指 进入 这 打开 嘴 的 一 的 这 未成熟的 黑鸟
.
:
.

他将手指伸进一只尚未长出羽毛的黑鸟张开的嘴里。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You frightened me for a moment , " he said ,
" 你 害怕 我 为了 一个 片刻 , " 他 说 ,

“你刚才吓了我一跳，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [stʌf] .
" but I see you were only talking Sunday - school stuff .
" 但 我 看 你 是 仅有的 说 星期日 - 学校 东西 .

但我发现你们只是在谈论主日学校里讲的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['skwaɪərz][fər'bɪd][juː 'es][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [nests] [hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst]
Of course , as Squire's forbid us to touch the nests here , we must
的 课程 , 作为 乡绅的 禁止 我们 到 触碰 这 巢穴 这里 , 我们 必须
[maɪnd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] ,
mind he doesn't see ,
头脑 他 不 看 ,

当然，由于乡绅禁止我们触碰这里的鸟巢，我们必须小心别让他看到。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['dʒɪm] , [læd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Put it back , Jim , lad , " pleaded the elder boy , without resenting his
" 放 它 后退 , 吉姆 , 小伙子 , " 恳求 这 长老 男生 , 没有 怨恨 他的
[kəm'pænjənz] [snɪr] .
companion's sneer .
同伴的 冷笑 .

“放回去吧，吉姆，孩子，”年纪较大的男孩恳求道，丝毫不在意同伴的嘲笑。

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ;
" It's as much a home , you know , as your own cottage ;
" 它是 作为 很多 一个 家 , 你 知道 , 作为 你的 自己的 小屋 ;

“你知道，它就像你自己的小屋一样，是一个家；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ]
and those four little blackbirds can no more live and grow if you destroy
和 那些 四 小的 黑鸟 能 不 更多的 居住 和 生长 如果 你 破坏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你毁了它，那四只小黑鸟就无法生存和成长了。

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['beɪbi] ['sɪstər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm][ænd; ənd]
than your baby sisters could live and grow if they had no home and
比 你的 婴儿 姐妹 可以 居住 和 生长 如果 他们 有 不 家 和
[noʊ] ['mʌðər] . "
no mother . "
不 母亲 . "

如果你的妹妹们没有家没有母亲，她们就无法生存和成长。

" [aɪ] [eint] ['hɑːrmɪn] - [ðə; ði] ['mʌðər] , " ['mʌtəd] ['dʒɪm] .
" I ain't harmin ' the mother , " muttered Jim .
" 我 不是 哈明 - 这 母亲 , " 低声说道 吉姆 .

“我不会伤害她母亲的，”吉姆低声说道。

" [səˈpoʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm][wʌn] [naɪt] , ['æftər][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] ,
" Suppose your mother came home one night , after her work , feeling happy ,
" 认为 你的 母亲 来了 家 一 夜晚 , 后 她 工作 , 感觉 快乐的 ,

“假设你母亲一天晚上下班回家，心情愉快，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [snʌg]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and thinking of the rest she should have in her own snug little house ,
和 思维 的 这 休息 她 应该 有 在 她 自己的 舒适 小的 房子 ,

她想着自己应该在舒适的小房子里好好休息，

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
where you would all be looking out for her ,
在哪里 你 会 全部 是 寻找 出去 为了 她 ,

你们都会照顾她的，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['laɪlək] -
and just when she came close up to your cottage — just at the old lilac -
和 只是 什么时候 她 来了 关闭 向上 到 你的 小屋 — 只是 在 这 老的 紫丁香 -
[triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
tree by the gate ,
树 经过 这 门 ,

就在她走到你小屋附近——就在大门旁那棵老丁香树下的时候，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [miːt]

you	know	—	she	looked	up	and	saw	there	were	no	little	ones	to	meet
你	知道	—	她	看起来	向上	和	锯	那里	是	不	小的	一个	到	见面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

你知道吗——她抬头一看，发现没有小朋友来迎接她。

[noʊ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] , [noʊ] [saɪn] , ['iːv(ə)n] ,

no	bright	little	room	to	rest	in	,	no	sign	,	even	,
不	明亮的	小的	房间	到	休息	在	,	不	符号	,	甚至	,

没有明亮的小房间可以休息，甚至连个招牌都没有。

[ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] : [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] , ['dʒɪm] ,

of	where	the	dear	old	home	had	been	:	if	you	could	see	her	then	,	Jim	,
的	在哪里	这	亲爱的	老的	家	有	到过	:	如果	你	可以	看	她	然后	,	吉姆	,

[wʊd]

would
会

吉姆，如果你那时能看到她，就会想起那座亲爱的老房子曾经在哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	354	]
[	页	-	]

[第354页]

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['enibɑːdi] ['huːd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] ['hædnt] [hɑːmd] [hɜːr; hər] ? "

you	say	that	anybody	who'd	taken	it	all	away	hadn't	harmed	her	?	"
你	说	那	任何人	谁会	已采取	它	全部	离开	之前没有	受到伤害	她	?	"

你说那些夺走她一切的人就没有伤害过她吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ðæt] , " ['stæməd] ['dʒɪm] , ['muːdɪli] .

"	I	don't	know	nothin	'	'	bout	that	,	"	stammered	Jim	,	moodily	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	-	回合	那	,	"	结结巴巴	吉姆	,	情绪低落地	.

"我对此一无所知，"吉姆闷闷不乐地结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nest] .

"	It	ain't	got	to	do	with	a	nest	.
"	它	不是	得到	到	做	和	一个	巢	.

"这跟鸟巢没关系。"

[ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] [kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] . "

The	old	bird	can	make	another	.	"
这	老的	鸟	能	制作	其他	.	"

老鸟还能再生一个。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	I	suppose	your	mother	could	find	another	cottage	,
"	我	认为	你的	母亲	可以	寻找	其他	小屋	,

我想你母亲或许还能找到另一间小屋。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ? "

but	would	it	be	the	same	without	you	and	the	babies	?	"
但	会	它	是	这	相同的	没有	你	和	这	婴儿	?	"

但如果没有你和孩子们，一切还会一样吗?

" [its] ['veri] ['dɪfrənt] , " ['grʌmbld] ['dʒɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'faɪəntli] [naʊ] .

"	It's	very	different	,	"	grumbled	Jim	,	but	a	little	less	defiantly	now	.
"	它是	非常	不同的	,	"	咕哝	吉姆	,	但	一个	小的	较少的	公然挑衅	现在	.

"情况大不相同了，"吉姆抱怨道，但语气中少了几分挑衅。

" ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz]['ɔːf(ə)n][daɪ][ʌv; əv] [griːf] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [nests] [gɔːn] .
" **Father says the mother birds often die of grief when they find their nests gone .**
" 父亲 说道 这 母亲 鸟类 经常 死 的 悲伤 什么时候 他们 寻找 他们的 巢穴 已消失 .

"父亲说，母鸟发现自己的巢穴不见了，常常会悲伤而死。"

[juːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['dʒɪm] ? "
You'll put it back , Jim ? "
你会 放 它 后退 , 吉姆 ? "

你会把它放回去吗，吉姆?

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , [wen] [aɪv] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Not very likely , when I've had all this fuss to get it . "**
" 不是 非常 可能 , 什么时候 我已经 有 全部 这 大惊小怪 到 得到 它 . "

"不太可能，我费了这么大劲才弄到手的。"

" [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ned] .
" **Just put it back for ten minutes , " pleaded Ned .**
" 只是 放 它 后退 为了 十 分钟 , " 恳求 内德 .

"就放回去十分钟吧，"内德恳求道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] ? "
" **And take it again after ? "**
" 和 拿 它 再次 后 ? "

"之后再拍一次？"

" [jes] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" **Yes , and take it again after — if you like . "**
" 是的 , 和 拿 它 再次 后 — 如果 你 喜欢 . "

"是的，如果你愿意的话，之后还可以再拍一次。"

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? " [ɪn'kwaɪəd]['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **What good would that do ? " inquired Jim , with a laugh .**
" 什么 好的 会 那 做 ? " 询问 吉姆 , 和 一个 笑 .

"那有什么用呢？"吉姆笑着问道。

" [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . "
" **Just put it back for ten minutes , while I tell you a story . "**
" 只是 放 它 后退 为了 十 分钟 , 尽管 我 告诉 你 一个 故事 . "

"你先把它放回去十分钟，我给你讲个故事。"

" [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [stʌf] [wen] [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] ,
" **You'll promise not to talk Sunday - school stuff when I take ' em back again ,**
" 你会 承诺 不是 到 讲话 星期日 - 学校 东西 什么时候 我 拿 - 呃 后退 再次 ,

"你保证下次我带他们回去的时候，不会再跟他们讲那些主日学校里讲的东西了。"

[ɔːr] [tel] [ðə; ði]['mæstər] , [ɔːr] [sɜːrv] [ˌem 'iː]['eni] ['sniːki] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ? "
or tell the master , or serve me any sneaky trick like that ? "
或者 告诉 这 掌握 , 或者 服务 我 任何 狡猾的 诡计 喜欢 那 ? "

或者告诉主人，或者对我使出任何类似的阴招?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" **I promise .**
" 我 承诺 .

"我保证。

[steɪ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [nest] [bæk] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði][oʊld][spɑːt] . "
Stay , I'll help you put the nest back in exactly the old spot . "
停留 , 患病的 帮助 你 放 这 巢 后退 在 确切地 这 老的 点 . "

留下来，我帮你把鸟巢放回原来的位置。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] , [ʌn'greɪʃəsli] .
" **I'll do it myself , " returned Jim , ungraciously .**
" 患病的 做 它 我 , " 返回 吉姆 , 不礼貌地 .

"我自己来做，"吉姆不客气地回答道。

" [aɪ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [jʊr; jər] [teɪlz] ['oʊvər] .

"	I	fetched	it	myself	first	,	and	I'll	fetch	it	again	when	your	tale's	over	.
"	我	已获取	它	我	第一的	,	和	患病的	拿来	它	再次	什么时候	你的	故事的	超过	.

"我先亲自去取了，等你的故事讲完，我再去取一次。"

[ðer; ðər] , [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

There	,	I've	put	it	.	"
那里	,	我已经	放	它	.	"

我已经把它放在那里了。

" [lʊk] , ['dʒɪm] ! [lʊk] ! " [kraɪd] [ned] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Look	,	Jim	!	look	!	"	cried	Ned	,	joyfully	.
"	看	,	吉姆	!	看	!	"	哭	内德	,	欣喜地	.

"看，吉姆！看！"内德高兴地喊道。

" [ðæt] ['blækbɜːrd] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] .

"	That	blackbird	flying	straight	to	the	tree	is	sure	to	be	the	mother	.
"	那	黑鸟	飞行	直的	到	这	树	是	当然	到	是	这	母亲	.

"那只径直飞向树上的黑鸟肯定是鸟妈妈。"

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ðə; ði] [nɛsts] [ðer; ðər] [naʊ] ? "

Aren't	you	glad	the	nest's	there	now	?	"
不是	你	高兴的	这	巢穴的	那里	现在	?	"

你不庆幸鸟巢现在在那里吗?

" [ten] ['mɪnɪts] [eɪnt] ['veri] [lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪm] ,

"	Ten	minutes	ain't	very	long	,	"	observed	Jim	,
"	十	分钟	不是	非常	长的	,	"	观察到	吉姆	,

"十分钟不算长，"吉姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

as	he	threw	himself	at	full	length	on	the	turf	,
作为	他	扔	他自己	在	满的	长度	在	这	草皮	,

他纵身扑倒在草坪上，

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

looking	longingly	up	at	the	branch	on	which	the	nest	was	built	,
寻找	渴望地	向上	在	这	分支	在	哪个	这	巢	曾是	建造	,

她满怀渴望地抬头望着筑巢的树枝，

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

while	the	white	blossoms	of	the	hawthorn	fell	upon	his	upturned	face	.
尽管	这	白色的	花朵	的	这	山楂	跌倒	之上	他的	翻转	脸	.

山楂花的白色花瓣飘落在他仰起的脸上。

" [aɪm] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ] .

"	I'm	safe	to	have	'	em	in	ten	minutes	to	do	what	I	like	with	.
"	我是	安全的	到	有	-	呃	在	十	分钟	到	做	什么	我	喜欢	和	.

"十分钟后我就可以安全地拥有它们，随心所欲地处置它们了。"

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] .

Now	,	then	,	for	the	tale	.
现在	,	然后	,	为了	这	故事	.

那么，现在，故事开始了。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	there	a	giant	in	it	?	"
是	那里	一个	巨大的	在	它	?	"

里面有巨人吗?

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ned] , ['dʒentli] .

"	Not	this	time	,	"	said	Ned	,	gently	.
"	不是	这	时间	,	"	说	内德	,	轻轻地	.

"这次不会了，"内德温和地说。

" [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	It's	only	about	myself	and	the	children	and	mother	.
"	它是	仅有的	关于	我	和	这	孩子们	和	母亲	.

“一切都只关乎我自己、孩子们和母亲。”

[ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [laɪk] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [ɔːr] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	won't	be	like	Jack	the	Giant	-	Killer	or	Robinson	Crusoe	,	will	it	?
那	惯于	是	喜欢	杰克	这	巨大的	-	杀手	或者	罗宾逊	克鲁索	,	将要	它	?

那不会像《杰克与巨人》或《鲁滨逊漂流记》那样吧?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] ['iznt] [lɔːŋ] , ['dʒɪm] .

But	the	story	isn't	long	,	Jim	.
但	这	故事	不是	长的	,	吉姆	.

但故事并不长，吉姆。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['dɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	was	a	very	little	chap	,	and	the	twins	were	dots	of	things	,
我	曾是	一个	非常	小的	小伙子	,	和	这	双胞胎	是	点	的	事物	,

我当时个子很小，那对双胞胎也只是几个小点儿而已。

[ænd; ənd] ['beɪbi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] [oʊld] .

and	baby	only	a	month	or	so	old	.
和	婴儿	仅有的	一个	月	或者	所以	老的	.

婴儿才一个月大左右。

['fɑːðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [duː] [naʊ]

Father	worked	for	the	master	here	,	and	loved	him	as	all	the	men	do	now
父亲	工作	为了	这	掌握	这里	,	和	喜爱	他	作为	全部	这	男人	做	现在

;

;

;

父亲曾在这里为主人工作，像现在所有男人一样爱戴他;

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [egz]

but	I	didn't	love	him	,	because	he	wouldn't	have	us	boys	take	the	eggs
但	我	没有	爱	他	,	因为	他	不会	有	我们	男孩们	拿	这	鸡蛋

[ɔːr] [nests] .

or	nests	.
或者	巢穴	.

但我并不爱他，因为他不允许我们男孩去拿鸡蛋或鸟巢。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['veri] [wʊd] ,

But	one	day	,	when	I	was	going	through	this	very	wood	,
但	一	天	,	什么时候	我	曾是	去	通过	这	非常	木头	,

但有一天，当我穿过这片树林时，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	nobody	was	by	to	see	me	,
和	无人	曾是	经过	到	看	我	,

没有人来看我，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['taɪni] ['θrɑːsl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	a	thrush's	nest	with	five	tiny	throstles	in	it	.
我	采取	一个	画眉的	巢	和	五	微小的	画眉鸟	在	它	.

我捡到一个画眉鸟的巢，里面有五只小画眉鸟。

[aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [soʊ]

I	hid	it	in	the	basket	I	was	bringing	to	mother	,	and	went	off	so
我	隐藏	它	在	这	篮子	我	曾是	带来	到	母亲	,	和	去	离开	所以

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

我把它藏在要带给妈妈的篮子里，然后兴高采烈地走了。

[rɪ'membərɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['wɪkər] [keɪdʒ][æt; ət][hoʊm] ,
remembering **we** **had** **an** **old** **wicker** **cage** **at** **home** **,**
记住 我们 有 一个 老的 柳条 笼 在 家 ,

想起家里有个旧的柳条笼子，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ'd][pʊt][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [haʊ] [ðeid] ['mænɪdʒ][tu:; tə]
and **thinking** **how** **I'd** **put** **the** **birds** **in** **it** **,** **and** **watch** **how** **they'd** **manage** **to**
和 思维 如何 ID 放 这 鸟类 在 它 , 和 手表 如何 他们会 管理 到
[fledʒ] ;
fledge **;**
雏鸟 ;

我心想，我会把鸟儿放进去，然后观察它们如何才能成功离巢；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd][bɜ:rn][ðə; ði][nest] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][krɪsp] ,
and **how** **I'd** **burn** **the** **nest** **—** **it** **was** **dry** **and** **crisp** **,**
和 如何 ID 烧伤 这 巢 — 它 曾是 干燥 和 脆 ,

以及我如何烧毁鸟巢——它干枯而酥脆，

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜ:rn] ['bju:tɪfli] — [ðæt] [aɪ] ['maitənt] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and **would** **burn** **beautifully** **—** **that** **I** **mightn't** **be** **found** **out** **.**
和 会 烧伤 非常漂亮 — 那 我 可能不会 是 成立 出去 .

它会燃烧得非常漂亮——这样我就不会被发现了。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['nɜ:rsɪŋ] ['beɪbi] ([pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] [taɪm] ,
Mother **was** **sitting** **by** **the** **fire** **nursing** **baby** **(** **poor** **mother** **was** **sick** **that** **time** **,**
母亲 曾是 坐着 经过 这 火 护理 婴儿 (贫穷的 母亲 曾是 生病的 那 时间 ,

母亲当时坐在火炉旁给婴儿喂奶（可怜的母亲当时生病了），

[ænd; ənd]['beɪbi]['hædnt]['evər] [bɪn] [wel]) , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
and **baby** **hadn't** **ever** **been** **well** **)** **,** **and** **I** **went** **behind** **her** **to** **the** **cage** **,**
和 婴儿 之前没有 曾经 到过 出色地) , 和 我 去 在后面 她 到 这 笼 ,

（而且宝宝一直身体不好），我跟在她身后走向笼子。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][bɜ:rdz][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] ,
and **put** **my** **birds** **in** **without** **her** **seeing** **,**
和 放 我的 鸟类 在 没有 她 看到 ,

我趁她不注意把我的鸟放进去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ʃi:d] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði]
for **I** **knew** **well** **enough** **how** **she'd** **tell** **me** **I** **was** **wrong** **to** **disobey** **the**
为了 我 知道 出色地 足够的 如何 棚 告诉 我 我 曾是 错误的 到 违 这
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

因为我很清楚她会如何指责我违抗主人。

[ænd; ənd]['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [aɪ'd]['stoʊlən] .
and **cruel** **to** **the** **little** **creatures** **I'd** **stolen** **.**
和 残忍的 到 这 小的 生物 ID 被盗 .

我对偷来的小动物们很残忍。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɔznt] ['sɑ:ri] ,
I **didn't** **care** **to** **be** **told** **that** **,** **for** **I** **wasn't** **sorry** **,**
我 没有 关心 到 是 讲述 那 , 为了 我 不是 对不起 ,

我不在乎别人怎么说，因为我并不后悔。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['mʌðər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][fʌn][baɪ]['eni][ʌv; əv]

and	I	didn't	want	to	give	mother	the	chance	of	spoiling	my	fun	by	any	of
和	我	没有	想	到	给	母亲	这	机会	的	破坏	我的	乐趣	经过	任何	的

[hɜ:r; hər]['kwaɪət] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstər] — [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blu:] — [hu:]

her	quiet	speeches	about	the	other	Master	—	up	there	beyond	the	blue	—	who
她	安静的	演讲	关于	这	其他	掌握	—	向上	那里	超过	这	蓝色的	—	WHO

['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn] ['evri] [tri:] .

cares	for	every	little	bird	in	every	tree	.
关心	为了	每一个	小的	鸟	在	每一个	树	.

我不想让母亲有机会用她那些关于另一位主人——在蔚蓝的天空之外——的轻声细语来破坏我的乐趣，那位主人关心着每棵树上的每一只小鸟。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm]['kɔ:rnər] [wer]

I	had	plenty	of	opportunities	for	slipping	away	to	the	dim	corner	where
我	有	很多	的	机会	为了	滑倒	离开	到	这	暗淡	角落	在哪里

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ,

the	cage	was	,
这	笼	曾是	,

我有很多机会溜到笼子所在的昏暗角落里，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][let] [steɪ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['mʌðər] [sent][ˌem 'i:]

for	I	was	let	stay	up	waiting	for	father	;	but	at	last	mother	sent	me
为了	我	曾是	让	停留	向上	等待	为了	父亲	;	但	在	最后的	母亲	发送	我

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

因为我被允许熬夜等父亲；但最后母亲还是让我去睡觉了。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	slept	in	a	little	bed	in	a	corner	of	the	kitchen	,
我	睡着了	在	一个	小的	床	在	一个	角落	的	这	厨房	,

我睡在厨房角落里的一张小床上。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['goʊɪŋ][ʌp] [sterz] ;

so	it	wasn't	the	same	as	going	up	stairs	;
所以	它	不是	这	相同的	作为	去	向上	楼梯	;

所以这和上楼梯不一样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [goʊ] [raʊnd] ,

and	I	watched	the	hand	of	the	clock	go	round	,
和	我	观看	这	手	的	这	钟	去	圆形的	,

我看着时钟的指针转动，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kudnt] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kwɪr] [maɪ]['ɔ:rf(ə)n][bɜ:rdz] [lʊkt] ,

for	I	couldn't	sleep	for	thinking	how	queer	my	orphan	birds	looked	,
为了	我	不能	睡觉	为了	思维	如何	酷儿	我的	孤儿	鸟类	看起来	,

因为我辗转反侧，想着我的孤儿鸟儿们长得多么古怪，根本睡不着觉。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [æt; ət] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] .

and	how	jealous	some	of	the	lads	at	school	would	be	.
和	如何	嫉妒的	一些	的	这	小伙子们	在	学校	会	是	.

学校里有些男生会多么嫉妒啊。

[aɪ] [sɔ:] ['mʌðər] [get][tu:; tə] [lʊk] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ænd; ənd]['taɪərər][ænd; ənd]

I	saw	mother	get	to	look	whiter	and	whiter	,	and	tireder	and
我	锯	母亲	得到	到	看	更白	和	更白	,	和	更累了	和

['taɪərər] ;

tireder	;
更累了	;

我看到母亲的脸色越来越苍白，也越来越疲惫；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] .

but	father	didn't	come	home	.
但	父亲	没有	来	家	.

但父亲没有回家。

[ðen] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [moʊn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Then	baby	began	to	moan	,	and	mother	got	up	and	walked	about	with
然后	婴儿	开始	到	呻吟	,	和	母亲	得到	向上	和	步行	关于	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后婴儿开始哼哼唧唧，母亲便起身抱着她四处走动。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [haʊ] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

and	I	watched	how	troubled	she	looked	.
和	我	观看	如何	麻烦	她	看起来	.

我注意到她看起来很苦恼。

[ðen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

Then	I	fell	asleep	.
然后	我	跌倒	睡着了	.

然后我就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

It	seemed	like	the	middle	of	the	night	when	I	awoke	,	and	I	jumped	up	,
它	似乎	喜欢	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	我	醒来	,	和	我	跳了起来	向上	,

我醒来时似乎已是半夜，我猛地坐了起来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['wɔznt] [laɪk] ['ʌðər] [naɪts] .

for	I	seemed	to	know	in	a	second	that	everything	wasn't	like	other	nights	.
为了	我	似乎	到	知道	在	一个	第二	那	一切	不是	喜欢	其他	夜晚	.

因为我似乎在一瞬间就知道，一切都和往常的夜晚不一样了。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	cottage	door	was	wide	open	,	and	there	was	mother	standing	there	,
这	小屋	门	曾是	宽的	打开	,	和	那里	曾是	母亲	常设	那里	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

looking	out	into	the	darkness	,
寻找	出去	进入	这	黑暗	,

小屋的门大开着，母亲站在那里，望着黑暗的窗外。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

and	listening	.
和	聆听	.

并且倾听。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

When	I	went	up	to	her	,	she	just	put	her	arm	round	my	neck	,
什么时候	我	去	向上	到	她	,	她	只是	放	她	手臂	圆形的	我的	脖子	,

我走上前去，她就把胳膊搭在我的脖子上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

but	she	didn't	look	at	me	;	she	only	looked	into	the	darkness	.
但	她	没有	看	在	我	;	她	仅有的	看起来	进入	这	黑暗	.

但她没有看我，只是凝视着黑暗。

" - [kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] , - [aɪ] [kraɪd] ; - [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] . -

"	'	Come	in	,	mother	,	'	I	cried	;	'	you	oughtn't	to	stand	here	while	you	are	ill	.	'
"	-	来	在	,	母亲	,	-	我	哭	;	-	你	不应该	到	站立	这里	尽管	你	是	患病的	.	-

"进来吧，妈妈，"我喊道，"您生病了，不应该站在这里。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , [tɪl]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [muːv] ['restləs]

"	But	she	only	stood	there	trembling	,	till	baby	began	to	cry	and	move	restless
"	但	她	仅有的	站立	那里	发抖	,	直到	婴儿	开始	到	哭	和	移动	不安

[ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ;

in	her	cradle	;
在	她	摇篮	;

但她只是站在那里颤抖，直到婴儿开始哭闹，在摇篮里不安地动来动去；

[ðen] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

then	mother	came	in	,	and	took	her	up	,	and	held	her	close	to	her
然后	母亲	来了	在	,	和	采取	她	向上	,	和	握住	她	关闭	到	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

然后母亲进来，抱起她，紧紧地搂在怀里。

['sɔbɪŋ] [æz; əz][aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] ['mʌðər] [ˌes oʊ 'biː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] — ['nevər] .

sobbing	as	I'd	never	heard	mother	sob	before	in	all	my	life	—	never	.
啜泣	作为	ID	绝不	听到	母亲	哭泣	前	在	全部	我的	生活	—	绝不	.

我这辈子从未听过母亲如此痛哭流涕——从未。

[aɪ][held][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ,

I	held	to	her	,	and	begged	her	to	stop	,
我	握住	到	她	,	和	乞求	她	到	停止	,

我紧紧抓住她，求她停下来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ][maɪ'self][tuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	I	was	crying	myself	too	all	the	time	.
但	我	曾是	哭泣	我	也	全部	这	时间	.

但我自己也一直在哭。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [kʌm] .

And	still	father	didn't	come	.
和	仍然	父亲	没有	来	.

父亲还是没来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [læd] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

I	was	a	silly	lad	,	Jim	,	and	a	wicked	one	,	but	I	wasn't	a	coward	;
我	曾是	一个	愚蠢的小伙子		,	吉姆	,	和	一个	邪恶	一	,	但	我	不是	一个	懦夫	;

吉姆，我小时候是个傻小子，也是个坏小子，但我不是个懦夫；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['bɛgd] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ['fɑːðər]

and	so	I	begged	mother	to	let	me	go	up	to	the	Hall	to	ask	about	father
和	所以	我	乞求	母亲	到	让	我	去	向上	到	这	大厅	到	问	关于	父亲

.

:
.

于是我恳求母亲让我上楼去大厅打听父亲的消息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,

For	a	long	time	she	wouldn't	,
为了	一个	长的	时间	她	不会	,

很长一段时间她都不愿意，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] ['wɪspər] - [jes] - [ɪn][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

but	at	last	I	got	her	just	to	whisper	'	yes	'	in	her	crying	,
但	在	最后的	我	得到	她	只是	到	耳语	-	是的	-	在	她	哭泣	,

但最后我还是让她在哭泣中低声说了句“是”。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][set] [ɔːf] .

and	I	was	only	too	eager	to	set	off	.
和	我	曾是	仅有的	也	渴望的	到	放	离开	.

我迫不及待地想要出发。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [stɪl] [ˈʃivəriŋ] , [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][ˈbeɪbi] [ræpt] [ɪn]

She	came	to	the	door	with	me	,	still	shivering	,	and	holding	baby	wrapped	in
她	来了	到	这	门	和	我	,	仍然	瑟瑟发抖	,	和	保持	婴儿	包装	在

[ə; eɪ] [ʃɔːl] ;

a	shawl	;
一个	披肩	;

她和我一起走到门口，仍然瑟瑟发抖，怀里抱着裹在披肩里的婴儿;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈkudnt] [hɪr] ;

and	while	she	kissed	me	she	whispered	something	I	couldn't	hear	;
和	尽管	她	亲吻	我	她	低声说道	某物	我	不能	听到	;

她吻我的时候，低声说了些什么，但我没听清;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

but	I	suppose	it	didn't	matter	my	hearing	,	for	she	was	speaking	up	to
但	我	认为	它	没有	事情	我的	听力	,	为了	她	曾是	请讲	向上	到

[ˈhev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

但我想我的听力应该无关紧要，因为她是在向上帝祈祷。

[aɪ] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

I	wasn't	long	reaching	the	Hall	,	for	I	knew	every	inch	of	the	road	,
我	不是	长的	到达	这	大厅	,	为了	我	知道	每一个	英寸	的	这	路	,

我很快就到了大厅，因为我对这条路的每一寸都了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ˈseɪfli] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

and	could	run	safely	enough	even	in	the	darkness	.
和	可以	跑步	安全	足够的	甚至	在	这	黑暗	.

即使在黑暗中也能安全奔跑。

[aɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [ruːm] ,

I	went	up	through	the	yard	,	and	when	I	saw	a	light	in	the	saddle	-	room	,
我	去	向上	通过	这	院子	,	和	什么时候	我	锯	一个	光	在	这	鞍	-	房间	,

我穿过院子上去，看到马鞍房里亮着灯，

[aɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [hɔːrs] ,

I	knew	one	of	the	grooms	was	sitting	up	to	take	the	master's	horse	,
我	知道	一	的	这	新郎	曾是	坐着	向上	到	拿	这	硕士学位	马	,

我知道其中一个马夫正准备牵着主人的马。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

and	I	went	in	at	once	.
和	我	去	在	在	一次	.

我立刻走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] [ˈhærɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [heitid]

It	was	Tom	Harris	,	and	of	course	I	was	sorry	,	because	he	hated
它	曾是	汤姆	哈里斯	,	和	的	课程	我	曾是	对不起	,	因为	他	憎恨

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

是汤姆·哈里斯，我当然很遗憾，因为他恨我父亲。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,

and	didn't	like	me	;	but	whoever	it	had	been	,
和	没有	喜欢	我	;	但	谁	它	有	到过	,

而且不喜欢我；但不管他是谁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðen] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈfɑːðər] .

I	should	have	gone	in	then	to	ask	for	father	.
我	应该	有	已消失	在	然后	到	问	为了	父亲	.

我当时应该进去找父亲的。

[tɑːm][skəuldid][ˌem 'iː][fɜːrst][fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃənz] ,

Tom	scolded	me	first	for	startling	him	,	then	he	laughed	at	my	questions	,
汤姆	责骂	我	第一的	为了	令人震惊	他	,	然后	他	笑了	在	我的	问题	,

汤姆先是责备我吓了他一跳，然后又笑着回答我的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [kuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	then	he	got	cool	again	,	and	stared	at	me	.
和	然后	他	得到	凉爽的	再次	,	和	凝视	在	我	.

然后他又变得冷静下来，盯着我看。

" - [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][jʊr; jər]['fɑːðər] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][wəʊnt]['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr]

"	-	You	won't	find	your	father	here	,	-	he	said	;	-	you	won't	never	find	him	here
"	-	你	惯于	寻找	你的	父亲	这里	,	-	他	说	;	-	你	惯于	绝不	寻找	他	这里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“你在这里找不到你父亲，”他说；“你再也找不到他了。”

[ned] ['sʌlɪvən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪnt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] .

Ned	Sullivan	,	for	he	ain't	ever	coming	here	again	.
内德	沙利文	,	为了	他	不是	曾经	未来	这里	再次	.

内德·沙利文，因为他再也不会来这里了。

['hiːz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

He's	turned	off	.
他是	转向	离开	.

他已经不感兴趣了。

[ðə; ði]['mæstər][wəʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	master	won't	have	nothing	more	to	do	with	him	.
这	掌握	惯于	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.

主人再也不会理他了。

[juːd] [best][gəʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

You'd	best	go	and	ask	for	him	at	the	public	,
你会	最好的	去	和	问	为了	他	在	这	民众	,

你最好去公共场所找他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][went] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðə; ði]['mæstər][sent][hɪm; ɪm][ɔːf] .

for	he	went	that	way	when	the	master	sent	him	off	.
为了	他	去	那	方式	什么时候	这	掌握	发送	他	离开	.

因为主人送他走的时候，他就走了那条路。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] . -

The	public's	a	good	place	for	him	to	forget	his	troubles	in	.	'
这	公众的	一个	好的	地方	为了	他	到	忘记	他的	麻烦	在	.	-

公众场合是让他忘却烦恼的好地方。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I	stared	at	the	man	,	trying	to	understand	what	he	said	,	and	trying	to
"	我	凝视	在	这	男人	,	尝试	到	理解	什么	他	说	,	和	尝试	到

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

我盯着那个人，努力理解他说的话，也努力相信他。

- ['fɑːðər] ['nevər] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , - [aɪ] ['stæməd] .

'	Father	never	goes	to	the	public	,	'	I	stammered	.
-	父亲	绝不	去	到	这	民众	,	-	我	结结巴巴	.

“父亲从不公开露面，”我结结巴巴地说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What** **do** **you** **mean** **?** '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

" - ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , - [læft] [tɑːm] .
" ' **He's** **never** **been** **turned** **off** **work** **before** **to** **-** **night** **,** ' **laughed** **Tom** **.**
" - 他是 绝不 到过 转向 离开 工作 前 到 - 夜晚 , - 笑了 汤姆 .

"他以前从来没有因为今晚的事情而不想工作，"汤姆笑着说。

- [ðæts] [wʌt] [sendz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
' **That's** **what** **sends** **a** **man** **to** **the** **public** **.**
- 那就是 什么 发送 一个 男人 到 这 民众 .

"这就是让一个人走向公众的原因。"

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If **he** **ain't** **there** **,** **something's** **happened** **to** **him** **.**
如果 他 不是 那里 , 某样东西 发生 到 他 .

如果他不在，那他肯定出事了。

[goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Go **you** **and** **see** **after** **him** **.**
去 你 和 看 后 他 .

你去看看他。

[dəunt] [ster] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Don't **stare** **,** ' **he** **went** **on** **,** **crossing** **his** **arms** **,**
不 盯 , - 他 去 在 , 过境 他的 武器 ,

"别盯着我看，"他一边说着，一边抱起了双臂。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and **leaning** **back** **in** **his** **chair** **by** **the** **fire** **.**
和 倾斜 后退 在 他的 椅子 经过 这 火 .

他靠在火炉旁的椅子上。

- [kɑːnt] [jiː; ji] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
' **Can't** **ye** **hear** **what** **I** **say** **?**
- 不能 是的 听到 什么 我 说 ?

你们听不到我说的话吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [aʊt]
Your **father's** **been** **turned** **off** **here** **,** **and** **to** **-** **morrow** **you're** **all** **to** **be** **off** **out**
你的 父亲的 到过 转向 离开 这里 , 和 到 - 明天 你是 全部 到 是 离开 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] . -
of **your** **cottage** **.** '
的 你的 小屋 . -

你父亲已经被解雇了，明天你们所有人都要离开你们的小屋。

" [aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
" **I** **caught** **hold** **of** **the** **table** **,** **for** **the** **room** **was** **spinning** **round** **and** **round**
" 我 捕捉 抓住 的 这 桌子 , 为了 这 房间 曾是 旋转 圆形的 和 圆形的
;
;
;

"我抓住桌子，因为房间在不停地旋转；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [tɑːm] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['kwestʃənd]
and **then** **I** **remember** **Tom** **laughed** **,** **and** **said** **it** **again** **,** **as** **if** **I'd** **questioned**
和 然后 我 记住 汤姆 笑了 , 和 说 它 再次 , 作为 如果 ID 被质问
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后我记得汤姆笑了，又重复了一遍，好像我问了他什么似的。

" - [jes] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" ' Yes , I mean just what I say .
" - 是的 , 我 意思是 只是 什么 我 说 .

"是的，我的意思就是我说的。"

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bɪn] [leɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]
Your father's been late every morning this week , and the master won't stand it
你的 父亲的 到过 晚的 每一个 早晨 这 星期 , 和 这 掌握 惯于 站立 它
— [nɑːt] ['laɪkli] .
— not likely .
— 不是 可能 .

你父亲这周每天早上都迟到了，师傅肯定不会容忍的——不太可能。

[soʊ] [jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ʃepərd] .
So you're all to turn out of your cottage to - morrow for the new shepherd .
所以 你是 全部 到 转动 出去 的 你的 小屋 到 - 明天 为了 这 新的 牧羊人 .

所以明天你们所有人都要从小屋里出来，迎接新牧羊人。

[goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Go home and make as much as you can of the place to - night ,
去 家 和 制作 作为 很多 作为 你 能 的 这 地方 到 - 夜晚 ,

回家后，今晚尽可能地利用好这个地方。

[æz; əz] ['ɪtl] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
as it'll be gone to - morrow . '
作为 它将 是 已消失 到 - 明天 . -

因为它明天就没了。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][stɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ;
" At first I was afraid to stir , for I thought if I did I should fall ;
" 在 第一的 我 曾是 害怕的 到 搅拌 , 为了 我 想法 如果 我 做过 我 应该 落下 ;

"起初我不敢动弹，因为我以为如果我动了，就会摔倒；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [krept] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [saɪt] .
but as soon as I could I crept away from the man's sight .
但 作为 很快 作为 我 可以 我 悄悄地爬 离开 从 这 男人的 视线 .

但我一有机会就赶紧溜出了那人的视线。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] , [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ,
Out in the darkness again , all my strength came back ,
出去 在 这 黑暗 再次 , 全部 我的 力量 来了 后退 ,

再次置身于黑暗之中，我的力量又回来了。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][hoʊm]['fæstər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
and I ran home faster even than I had run to the Hall ,
和 我 跑 家 快点 甚至 比 我 有 跑步 到 这 大厅 ,

我跑回家的速度甚至比我跑到大厅的速度还要快。

['kraɪɪŋ] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
crying mother's name all the way , without knowing what I meant .
哭泣 母亲的 姓名 全部 这 方式 , 没有 会心 什么 我 意思是 .

一路哭喊着妈妈的名字，却不知道自己是什么意思。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The cottage door was open when I reached it .
" 这 小屋 门 曾是 打开 什么时候 我 达到 它 .

"我到达小屋时，小屋的门是开着的。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] — ['fɑːðər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]
I think she'd put it open to guide us — father and me ; and I looked
我 思考 棚 放 它 打开 到 指导 我们 — 父亲 和 我 ; 和 我 看起来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我想她打开门是为了指引我们——我和父亲；于是我往里看了看。

['æktʃuəli] [ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mʌðər] .
actually afraid for the first time in my life of meeting mother .
实际上 害怕的 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 的 会议 母亲 .

我这辈子第一次感到害怕，害怕见到妈妈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]
She was sitting by the fire , her face white , and the tears falling all the
她 曾是 坐着 经过 这 火 , 她 脸 白色的 , 和 这 眼泪 坠落 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

她坐在火堆旁，脸色苍白，泪水不停地流下来。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , [maɪ]['sɒbz][bɜːrst] [aʊt]
While I stood wondering how to tell her about father , my sobs burst out
尽管 我 站立 好奇 如何 到 告诉 她 关于 父亲 , 我的 啜泣 爆裂 出去

我站在那里，想着该如何告诉她关于父亲的事，突然间，我的啜泣声爆发了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
and frightened her .
和 害怕 她 .

吓到了她。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,
But I was by her side then , and I fell on my knees ,
但 我 曾是 经过 她 边 然后 , 和 我 跌倒 在 我的 膝盖 ,

但当时我就在她身边，我跪倒在地。

[ænd; ənd][leɪd][maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and laid my head in her lap .
和 铺设 我的 头 在 她 膝 .

然后我把头枕在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] , ['dʒɪm] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fledʒd] [bɜːrdz][ænd; ənd]
It was just then , Jim , that I remembered my little unfledged birds and
它 曾是 只是 然后 , 吉姆 , 那 我 记得 我的 小的 未成熟的 鸟类 和
[ðer; ðər] ['ruːɪnd] [hoʊm] ,
their ruined home ,
他们的 毁坏 家 ,

就在那时，吉姆，我想起了我的小雏鸟和它们被毁的家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm] ,
and the mother who had lost them ,
和 这 母亲 WHO 有 丢失的 他们 ,

还有失去他们的母亲，

[ænd; ənd][aɪ]['foʊldɪd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [feɪs]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and **I** **folded** **my** **hands** **and** **looked** **up** **into** **mother's** **face** **almost** **as** **if** **she**
和 我 折叠 我的 双手 和 看起来 向上 进入 母亲的 脸 几乎 作为 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [gɑːd] .
had **been** **God** **.**
有 到过 上帝 .

我双手合十，仰望着母亲的脸，仿佛她就是上帝。

- [aɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — ['nevər] !
' **I'll** **never** **do** **it** **again** **—** **never** **!**
- 患病的 绝不 做 它 再次 — 绝不 !

“我再也不会那样做了——绝不！”

['nevər] !
never **!**
绝不 !

绝不！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] .
I **didn't** **know** **it** **was** **so** **terrible** **.**
我 没有 知道 它 曾是 所以 糟糕的 .

我不知道情况这么糟糕。

[aɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] . -
I'll **put** **them** **back** **.** **'**
患病的 放 他们 后退 . -

我会把它们放回去。

" ['æftərwərd] , [waɪl] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [sed] , [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː]
" **Afterward** **,** **while** **I** **told** **her** **all** **that** **Tom** **had** **said** **,** **I** **tried** **not** **to** **see**
" 之后 , 尽管 我 讲述 她 全部 那 汤姆 有 说 , 我 尝试 不是 到 看
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her **face** **,**
她 脸 ,

“后来，当我把汤姆说的话都告诉她时，我尽量不去看她的表情。”

[ænd; ənd] [traɪd] [stɪl] [mɔːr] , ['dʒɪm] ,
and **tried** **still** **more** **,** **Jim** **,**
和 尝试 仍然 更多的 , 吉姆 ,

吉姆，我又尝试了更多。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
not **to** **see** **that** **old** **cage** **in** **the** **far** **corner** **of** **the** **kitchen** **,**
不是 到 看 那 老的 笼 在 这 远的 角落 的 这 厨房 ,

不想看到厨房角落里那个旧笼子，

[wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prizənəz] [wɜːr; wər] .
where **my** **little** **prisoners** **were** **.**
在哪里 我的 小的 囚犯 是 .

我的小囚犯们被关押的地方。

[wen] [aɪ'd] [dʌn] , ['mʌðər] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl]
When **I'd** **done** **,** **mother** **got** **up** **from** **her** **seat** **,** **and** **put** **on** **her** **shawl**
什么时候 ID 完毕 , 母亲 得到 向上 从 她 座位 , 和 放 在 她 披肩
[ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .
and **bonnet** **.**
和 引擎盖 .

我做完后，母亲从座位上站起来，披上披肩，戴上帽子。

" - [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , - [aɪ][kraɪd] , [kwaɪt]['kwaɪətli] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['beɪbi] ;
" **'** **No** **,** **no** **,** **mother** **,** **'** **I** **cried** **,** **quite** **quietly** **,** **though** **,** **for** **fear** **of** **waking** **baby** **;**
" - 不 , 不 , 母亲 , - 我 哭 , 相当 悄悄 , 尽管 , 为了 害怕 的 醒来 婴儿 ;

“不，不，妈妈，”我哭着说，声音很小，因为怕吵醒宝宝；

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][aʊt] ; [juːl] [biː; bi] [ɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] [kwaɪt][dɑːrk] .
' you mustn't go out ; you'll be ill again , and it's quite dark .
- 你 不得 去 出去 ; 你会 是 患病的 再次 , 和 它是 相当 黑暗的 .

"你不能出去；你会再次生病的，而且天很黑。"

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] ! -
Oh , let me go ! '
哦 , 让 我 去 ! -

哦，放开我！

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
" She stooped and kissed me .
" 她 弯腰 和 亲吻 我 .

她弯下腰吻了我。

- [its] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
' It's no place for you , my child .
- 它是 不 地方 为了 你 , 我的 孩子 .

"孩子，这里不适合你。"

[teɪk] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi] . -
Take care of baby . '
拿 关心 的 婴儿 . -

照顾好宝宝。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][goʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She couldn't say another word , and I could only watch her go , as she
她 不能 说 其他 单词 , 和 我 可以 仅有的 手表 她 去 , 作为 她
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ,
had watched me ,
有 观看 我 ,

她再也说不出话来，我只能眼睁睁地看着她离去，就像她曾经看着我离去一样。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
thinking what I'd have given to be able to go and take care of
思维 什么 ID 有 给定 到 是 有能力的 到 去 和 拿 关心 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

想着如果能去照顾她，我愿意付出多少。

" [aɪ][sæt][kloʊz][tuː; tə]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] ,
" I sat close to baby's cradle ,
" 我 卫星 关闭 到 婴儿的 摇篮 ,

我坐在婴儿摇篮旁边，

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [waɪd] [ster] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] ;
and stared into the fire as if that wide stare could keep the tears away ;
和 凝视 进入 这 火 作为 如果 那 宽的 盯 可以 保持 这 眼泪 离开 ;

她凝视着火焰，仿佛这样就能阻止泪水流出；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] — [oʊ] , ['dʒɪm] ,
but all the while I didn't see the fire at all , but other things — oh , Jim ,
但 全部 这 尽管 我 没有 看 这 火 在 全部 , 但 其他 事物 — 哦 , 吉姆 ,
[soʊ] ['pleɪnli] !
so plainly !
所以 显然 !

但是，我全程都没有看到火，而是看到了其他东西——哦，吉姆，看得真清楚！

" [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
" The white light crept through the kitchen window , then the sun rose ,
" 这 白色的 光 悄悄地爬 通过 这 厨房 窗户 , 然后 这 太阳 玫瑰 ,

"白色的光线透过厨房的窗户照射进来，然后太阳升起来了。"

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [kʌm] .

and	still	father	and	mother	didn't	come	.
和	仍然	父亲	和	母亲	没有	来	.

父母还是没来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ]

The	sun	was	shining	now	,	and	this	was	the	very	day	we	were	to	go
这	太阳	曾是	灼灼	现在	,	和	这	曾是	这	非常	天	我们	是	到	去

,

,

,

阳光明媚，而今天正是我们出发的日子。

[soʊ] [aɪ] [woʊk] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræpt] ['beɪbi] ['redi] ,

so	I	woke	the	twins	and	dressed	them	,	and	wrapped	baby	ready	,
所以	我	觉醒	这	双胞胎	和	穿着	他们	,	和	包装	婴儿	准备好	,

于是我叫醒了双胞胎，给他们穿好衣服，然后把宝宝裹好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	put	the	room	in	order	,	all	without	a	word	,	for	I	was	too	miserable	to	cry	.
和	放	这	房间	在	命令	,	全部	没有	一个	单词	,	为了	我	曾是	也	悲惨的	到	哭	.

然后他一言不发地把房间收拾干净，因为我太痛苦了，哭不出来。

[æt; ət] [læst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

At	last	father	and	mother	came	in	,	very	slowly	and	silently	,
在	最后的	父亲	和	母亲	来了	在	,	非常	缓慢地	和	默默	,

最后，父母缓缓地、悄无声息地走了进来。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] ['beɪbi] ,

and	father	put	his	hand	on	my	head	,	and	mother	took	baby	,
和	父亲	放	他的	手	在	我的	头	,	和	母亲	采取	婴儿	,

父亲把手放在我的头上，母亲抱起了孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,

and	then	I	knew	we	were	bidding	good	-	by	to	the	little	home	where	we	had	been	so	happy	,
和	然后	我	知道	我们	是	投标	好的	-	经过	到	这	小的	家	在哪里	我们	有	到过	所以	快乐的	,

那一刻我就知道，我们要告别那个曾经让我们无比幸福的小家了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

and	I	didn't	want	to	cry	,	though	my	heart	was	breaking	,
和	我	没有	想	到	哭	,	尽管	我的	心	曾是	打破	,

虽然我心如刀绞，但我不想哭。

[soʊ] [aɪ] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

so	I	crept	away	to	the	woods	for	a	few	minutes	.
所以	我	悄悄地爬	离开	到	这	树林	为了	一个	很少	分钟	.

于是我悄悄溜进了树林里几分钟。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [siːm] ['betər] [ðer; ðər] ,

I	felt	that	everything	would	seem	better	there	,
我	毛毡	那	一切	会	似乎	更好的	那里	,

我觉得到了那里一切都会变得更好。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

where	I	should	see	the	sunshine	on	the	leaves	and	grass	and	flowers	,
在哪里	我	应该	看	这	阳光	在	这	树叶	和	草	和	花朵	,

我应该能看到阳光洒在树叶、草地和花朵上的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] - ['sɔŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [siːm] [fʊl] [ʌv; əv]

and	hear	the	birds	'	songs	among	the	boughs	,	making	the	leaves	seem	full	of
和	听到	这	鸟类	-	歌曲	之中	这	树枝	,	制作	这	树叶	似乎	满的	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

聆听鸟儿在枝头间的歌唱，仿佛树叶间充满了音乐。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['haɪər] [stɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft]

as	I	had	so	often	heard	them	;	and	even	higher	still	,	among	the	soft
作为	我	有	所以	经常	听到	他们	;	和	甚至	更高	仍然	,	之中	这	柔软的

[waɪt] [klaʊdz] ,

white	clouds	,
白色的	云	,

正如我经常听到的那样；甚至更高处，在柔软的白云之间，

[wer] [aɪ'd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][mʌst; məst][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

where	I'd	often	thought	that	even	the	angels	must	like	to	hear	them	,
在哪里	ID	经常	想法	那	甚至	这	天使	必须	喜欢	到	听到	他们	,

我常常想，就连天使们也一定喜欢听他们唱歌。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

stooping	to	listen	when	their	own	songs	were	silent	for	a	bit	.
弯腰	到	听	什么时候	他们的	自己的	歌曲	是	沉默的	为了	一个	少量	.

当自己的歌声暂时停止时，他们会弯下腰倾听。

[bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

But	,	Jim	,	when	I	came	into	the	wood	,
但	,	吉姆	,	什么时候	我	来了	进入	这	木头	,

但是，吉姆，当我走进树林时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][noʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [braɪt] [glæd] ['sɔŋz] .

there	was	no	note	of	all	these	bright	glad	songs	.
那里	曾是	不	笔记	的	全部	这些	明亮的	高兴的	歌曲	.

这些欢快明媚的歌曲，一个音符也没有留下。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl]['saɪləns] ;

"	The	whole	wood	was	heavy	with	a	dismal	silence	;
"	这	所有的	木头	曾是	重的	和	一个	惨淡	沉默	;

整个树林里弥漫着一种令人窒息的寂静；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] ,

and	then	I	knew	that	it	was	my	fault	that	the	birds	were	unhappy	,
和	然后	我	知道	那	它	曾是	我的	过错	那	这	鸟类	是	不开心	,

然后我意识到，鸟儿们不开心都是我的错。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] .

and	would	never	sing	again	.
和	会	绝不	唱歌	再次	.

并且再也不会唱歌了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [leɪt] ?

Was	it	all	too	late	?
曾是	它	全部	也	晚的	?

一切都太迟了吗?

[ˈsɔbiŋ] [ˈbɪtərli] , [aɪ][ræn][hoʊm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrf(ə)n][bɜːrdz] ,

Sobbing	**bitterly**	**,**	**I**	**ran**	**home**	**to**	**fetch**	**the**	**little**	**orphan**	**birds**	**,**
啜泣	苦涩地	,	我	跑	家	到	拿来	这	小的	孤儿	鸟类	,

我哭得撕心裂肺，跑回家去把那些小孤儿鸟儿们接回来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] .

and	**give**	**the**	**mother**	**back**	**her**	**children**	**and**	**her**	**home**	**.**
和	给	这	母亲	后退	她	孩子们	和	她	家	.

把孩子和家还给这位母亲。

[ɑː] , [ˈdʒɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] !

Ah	**,**	**Jim**	**,**	**what**	**a**	**change**	**I**	**found**	**in**	**our**	**own**	**dear**	**home**	**!**
啊	,	吉姆	,	什么	一个	改变	我	成立	在	我们的	自己的	亲爱的	家	!

啊，吉姆，我发现我们亲爱的家发生了多么大的变化啊！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]

The	**little**	**kitchen**	**that**	**had**	**always**	**seemed**	**so**	**snug**	**and**	**bright**	**and**	**cheerful**
这	小的	厨房	那	有	总是	似乎	所以	舒适	和	明亮的	和	快乐

[wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ber] .

was	**empty**	**and**	**bare**	**.**
曾是	空的	和	裸	.

原本总是显得温馨、明亮、令人愉悦的小厨房，如今却空空荡荡，一片狼藉。

[ˈnoʊwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][step][ɔːr] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

Nowhere	**in**	**the**	**cottage**	**was**	**there**	**a**	**step**	**or**	**voice**	**to**	**be**	**heard**	**;**
无处	在	这	小屋	曾是	那里	一个	步	或者	嗓音	到	是	听到	;

小屋里听不到任何脚步声或人声；

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][left][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðæt] [nest][ɪn][ðə; ði][oʊld][keɪdʒ] ,

only	**I**	**was**	**left**	**there**	**,**	**and**	**with**	**me**	**,**	**in**	**that**	**nest**	**in**	**the**	**old**	**cage**	**,**
仅有的	我	曾是	左边	那里	,	和	和	我	,	在	那	巢	在	这	老的	笼	,

只有我一个人留在那里，和我一起待在那个旧笼子里的巢穴里。

[faɪv][ˈlɪt(ə)l] [ded] [bɜːrdz] .

five	**little**	**dead**	**birds**	**.**
五	小的	死的	鸟类	.

五只死小鸟。

" [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈriːəl] , [ˈdʒɪm] ,

"	**The**	**dream**	**had**	**been**	**so**	**real**	**,**	**Jim**	**,**
"	这	梦	有	到过	所以	真实的	,	吉姆	,

“吉姆，那个梦太真实了，”

[ðæt] [maɪ][kraɪ] [ˈterəfaɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][pæst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd]

that	**my**	**cry**	**terrified**	**a**	**gentleman**	**who**	**was**	**riding**	**past**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**
那	我的	哭	恐惧	一个	绅士	WHO	曾是	骑术	过去的	在	这	黑暗	,	和

[hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

heard	**it**	**.**
听到	它	.

我的呼喊声吓坏了一位在黑暗中骑马经过的绅士，他听到了我的呼喊声。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	**dismounted**	**,**	**and**	**came**	**into**	**the**	**cottage**	**kitchen**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**was**
他	下马	,	和	来了	进入	这	小屋	厨房	,	和	我	锯	它	曾是

[ðə; ði][ˈmæstər] .

the	**master**	**.**
这	掌握	.

他下了马，走进小屋的厨房，我看到他是主人。

" - [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , [ned] ? - [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] . -

"	**'**	**Were**	**you**	**asleep**	**,**	**Ned**	**?**	**'**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**his**	**kind**	**way**	**.**	**'**
"	-	是	你	睡着了	,	内德	?	-	他	问	,	在	他的	种类	方式	.	-

“你睡着了吗，内德？”他和蔼地问道。

[dɪd][juː; jʊ][kraɪ][aʊt][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ? -

Did	you	cry	out	in	your	sleep	?	'
做过	你	哭	出去	在	你的	睡觉	?	-

你睡着时哭喊过吗?

" ['skersli] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nest] ,

"	Scarcely	knowing	I	had	dreamed	,	I	told	him	all	about	taking	the	nest	,
"	几乎	会心	我	有	梦见	,	我	讲述	他	全部	关于	采取	这	巢	,

“我几乎没意识到那是一场梦，就把夺取鸟巢的一切都告诉了他。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,

and	disobeying	him	,	and	about	the	woods	being	silent	,
和	违抗命令	他	,	和	关于	这	树林	存在	沉默的	,

违抗他的命令，以及关于树林寂静无声的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd]

and	how	I	came	home	and	found	our	home	ruined	,	and	father	and
和	如何	我	来了	家	和	成立	我们的	家	毁坏	,	和	父亲	和

['mʌðər] [gɔːn] ,

mother	gone	,
母亲	已消失	,

我回到家，发现我们的家被毁了，父母也不在了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ded] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	the	birds	dead	;	and	when	he	looked	kindly	at	me	,
和	这	鸟类	死的	;	和	什么时候	他	看起来	亲切地	在	我	,

鸟儿都死了；当他慈祥地看着我时，

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	fell	down	on	my	knees	and	begged	him	to	forgive	me	,
我	跌倒	向下	在	我的	膝盖	和	乞求	他	到	原谅	我	,

我跪倒在地，恳求他原谅我。

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][send]['oʊnli][ˌem 'iː] [ə'weɪ]

and	not	take	our	home	away	from	mother	,	but	to	send	only	me	away
和	不是	拿	我们的	家	离开	从	母亲	,	但	到	发送	仅有的	我	离开

,

,

,

不是要把我们的家从母亲身边夺走，而是只把我送走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][tuː; tə][let]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

because	I'd	taken	the	nest	,	and	to	let	father	and	mother	and	the
因为	ID	已采取	这	巢	,	和	到	让	父亲	和	母亲	和	这

['tʃɪldrən] [steɪ] .

children	stay	.
孩子们	停留	.

因为我占据了巢穴，为了让爸爸妈妈和孩子们留下来。

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ'd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [tɑːm] ['hærɪs] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wen]

Then	he	questioned	me	till	I'd	repeated	all	that	Tom	Harris	had	told	me	when
然后	他	被质问	我	直到	ID	重复	全部	那	汤姆	哈里斯	有	讲述	我	什么时候

[aɪ] [went] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['fɑːðər] ;

I	went	to	ask	for	father	;
我	去	到	问	为了	父亲	;

然后他盘问我，直到我把汤姆·哈里斯在我去问父亲时告诉我的一切都复述了一遍；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [haʊ] ['fɑːðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] ,

and	I	said	how	father	had	never	been	to	the	public	before	that	night	,
和	我	说	如何	父亲	有	绝不	到过	到	这	民众	前	那	夜晚	,

我说，父亲在那晚之前从未在公众场合露面过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

and	how	mother	had	been	to	fetch	him	,	though	she	was	ill	.
和	如何	母亲	有	到过	到	拿来	他	,	尽管	她	曾是	患病的	.

以及母亲如何带他去接他，尽管她生病了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Then	he	put	out	his	kind	hand	,	and	lifted	me	up	.
然后	他	放	出去	他的	种类	手	,	和	抬起	我	向上	.

然后他伸出仁慈的手，把我拉了起来。

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [pæst] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	I	am	glad	I	heard	you	as	I	passed	,	'	he	said	.
"	-	我	是	高兴的	我	听到	你	作为	我	通过了	,	-	他	说	.

"我很高兴经过时听到了你的声音，"他说。

- ['hærɪs] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ned] .

'	Harris	has	been	deceiving	you	,	Ned	.
-	哈里斯	有	到过	欺骗	你	,	内德	.

"哈里斯一直在欺骗你，内德。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	might	have	guessed	that	,	because	he	is	so	fond	of	frightening	you	,
你	可能	有	猜对了	那	,	因为	他	是	所以	喜爱	的	令人恐惧	你	,

你可能已经猜到了，因为他非常喜欢吓唬你。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	has	a	grudge	against	your	father	.
和	有	一个	怨恨	反对	你的	父亲	.

而且他对你父亲怀恨在心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

But	this	amounts	to	wickedness	,	and	he	shall	be	punished	.
但	这	金额	到	邪恶	,	和	他	将	是	受到惩罚	.

但这等同于作恶，他必将受到惩罚。

[aɪ] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [læd] .

I	guess	how	it	is	,	my	lad	.
我	猜测	如何	它	是	,	我的	小伙子	.

我猜就是这样，孩子。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊ] .

Your	father	is	in	the	shed	in	the	far	meadow	with	the	sick	cow	.
你的	父亲	是	在	这	棚	在	这	远的	草地	和	这	生病的	奶牛	.

你父亲在远处草地上的棚子里照顾生病的母牛。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

I	dare	say	he	couldn't	send	a	message	from	there	,
我	敢	说	他	不能	发送	一个	信息	从	那里	,

我敢说他从那里发不出信息。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

and	has	all	the	while	expected	he	would	be	able	to	come	home	in	a
和	有	全部	这	尽管	预期的	他	会	是	有能力的	到	来	家	在	一个

[fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

few	more	minutes	.
很少	更多的	分钟	.

他一直以为自己再过几分钟就能回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

You	may	be	sure	he	is	as	anxious	to	come	as	you	are	to	see	him	,
你	可能	是	当然	他	是	作为	焦虑的	到	来	作为	你	是	到	看	他	,

你可以肯定，他跟你一样渴望见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ni'glekts] [ə; eɪ] [sɪk] ['ænɪm(ə)l] .

but	he	never	neglects	a	sick	animal	.
但	他	绝不	疏忽	一个	生病的	动物	.

但他从不忽视生病的动物。

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ][læd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] [stɪl] ,

Dry	your	eyes	,	my	lad	,	for	the	cottage	is	your	home	still	,
干燥	你的	眼睛	,	我的	小伙子	,	为了	这	小屋	是	你的	家	仍然	,

孩子，擦干眼泪，小屋依然是你的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] " ['ruːɪnd] , " [aɪ] [θɪŋk] .

and	it	doesn't	look	at	all	"	ruined	,	"	I	think	.
和	它	不	看	在	全部	"	毁坏	,	"	我	思考	.

我觉得它看起来一点也不像"被毁坏"了。

[naʊ] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Now	build	up	the	fire	,	and	wait	for	your	mother	.
现在	建造	向上	这	火	,	和	等待	为了	你的	母亲	.

现在生起火来，等你妈妈回来。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] . -

I'll	see	about	your	father	.	'
患病的	看	关于	你的	父亲	.	-

我会去看看你父亲的情况。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðen] ?

"	Oh	,	Jim	,	can	you	fancy	what	it	was	like	then	?
"	哦	,	吉姆	,	能	你	想要	什么	它	曾是	喜欢	然后	?

"哦，吉姆，你能想象当时的情景吗？"

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ; [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər][ʌp] ,

I	put	my	head	into	the	cradle	,	and	smothered	baby	with	kisses	;	I	made	the	fire	up	,
我	放	我的	头	进入	这	摇篮	,	和	窒息	婴儿	和	吻	;	我	制成	这	火	向上	,

我把头伸进摇篮，亲吻着婴儿；我生起了火，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] .

and	put	on	the	kettle	.
和	放	在	这	壶	.

然后烧水。

[ðen] [aɪ][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['mʌðər] , - [meɪk] [heɪst] , ['mʌðər] !

Then	I	ran	a	little	way	down	the	dark	road	,	calling	out	to	mother	,	'	Make	haste	,	mother	!
然后	我	跑	一个	小的	方式	向下	这	黑暗的	路	,	呼叫	出去	到	母亲	,	-	制作	匆忙	,	母亲	!

然后我沿着黑暗的道路跑了一小段路，一边跑一边喊着妈妈："妈妈，快点！"

[meɪk] [heɪst] ! -

make	haste	!	'
制作	匆忙	!	-

快点！

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['dʒɪm] — [nɑːt] [waɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

At	last	she	came	,	Jim	—	not	white	and	crying	and	alone	,	as	she	had	gone	,
在	最后的	她	来了	,	吉姆	—	不是	白色的	和	哭泣	和	独自的	,	作为	她	有	已消失	,

她终于来了，吉姆——不再像她离开时那样脸色苍白、哭泣着、孤身一人。

[nɑːt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , [laɪk][ɪn][maɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli]

not	silent	and	sorrowful	with	father	,	like	in	my	dream	,	but	talking	happily
不是	沉默的	和	悲伤	和	父亲	,	喜欢	在	我的	梦	,	但	说	快乐地

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

不像梦里那样沉默悲伤地和父亲待在一起，而是和他愉快地交谈着。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [maɪ] [ded] [bɜːrdz][tuː; tə]

And	then	how	I	longed	that	I	could	have	given	back	my	dead	birds	to
和	然后	如何	我	渴望	那	我	可以	有	给定	后退	我的	死的	鸟类	到

[ðer; ðər] ['mʌðər] — ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər][hoʊm] ,

their	mother	—	given	them	back	their	home	,
他们的	母亲	—	给定	他们	后退	他们的	家	,

我多么希望能够把死去的鸟儿还给它们的母亲——把它们送回它们的家。

[æz; əz]['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

as	ours	had	been	given	to	us	!
作为	我们的	有	到过	给定	到	我们	!

就像我们得到的一样！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

I	don't	know	what	I	did	for	a	bit	,
我	不	知道	什么	我	做过	为了	一个	少量	,

我有一小会儿不知道自己做了什么。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd][gɑːt]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,

but	when	I'd	got	father	and	mother	to	have	some	tea	,
但	什么时候	ID	得到	父亲	和	母亲	到	有	一些	茶	,

但当我哄好父母喝茶后，

[aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld][nest] ,

I	laid	my	head	down	upon	the	cold	nest	,
我	铺设	我的	头	向下	之上	这	寒冷的	巢	,

我把头枕在冰冷的鸟巢上，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][held][soʊ] ['tendərli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [bɜːrdz] — [kɪld] [baɪ] [ðiːz] [hændz][ʌv; əv]

and	while	I	held	so	tenderly	the	little	dead	birds	—	killed	by	these	hands	of
和	尽管	我	握住	所以	温柔地	这	小的	死的	鸟类	—	被杀	经过	这些	双手	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

当我如此温柔地捧着那些被我亲手杀死的死去的小鸟时，

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

while	the	master	who	was	kind	to	the	birds	had	been	so	kind	to	me
尽管	这	掌握	WHO	曾是	种类	到	这	鸟类	有	到过	所以	种类	到	我

— [aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

—	I	asked	God	to	forgive	me	,
—	我	问	上帝	到	原谅	我	,

那位善待鸟儿的主人也曾善待我——我向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][let][ˌem 'iː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I	made	a	promise	to	Him	that	He	has	let	me	be	able	to
和	我	制成	一个	承诺	到	他	那	他	有	让	我	是	有能力的	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

我向祂许下了一个承诺，祂让我能够信守这个承诺。

[fɔːr; fər][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

for	I	ask	Him	again	every	night	and	every	morning	.
为了	我	问	他	再次	每一个	夜晚	和	每一个	早晨	.

因为我每晚和每天早晨都会再次向他祈求。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [truː] , ['dʒɪm] , [wʌt] ['mʌðər] [sez] ,

Don't	you	think	it's	true	,	Jim	,	what	mother	says	,
不	你	思考	它是	真的	,	吉姆	,	什么	母亲	说道	,

吉姆，你不觉得你妈妈说的是真的吗?

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

that	the	more	we	love	the	things	He	loves	,	the	more	we	love	Him	?
那	这	更多的	我们	爱	这	事物	他	爱	,	这	更多的	我们	爱	他	?

我们越爱祂所爱的事物，就越爱祂吗?

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[its] [kwaɪt] [ten] ['mɪnɪts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	quite	ten	minutes	,	isn't	it	?
它是	相当	十	分钟	,	不是	它	?

这十分钟过得挺长的，不是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [nest] [ə'gen] ? "

Are	you	going	to	take	your	nest	again	?	"
是	你	去	到	拿	你的	巢	再次	?	"

你打算再次搬走你的巢穴吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] , [ned] . [tel] [ə'nʌðər] .

"	You	might	have	told	a	cheerfuler	tale	,	Ned	.	Tell	another	.
"	你	可能	有	讲述	一个	更快乐	故事	,	内德	.	告诉	其他	.

"你本来可以讲个更轻松的故事，内德。再讲一个吧。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [nest] [ə'gen] [dʒʌst] [jet] .

There's	no	hurry	about	taking	that	nest	again	just	yet	.
有	不	匆忙	关于	采取	那	巢	再次	只是	然而	.

现在还不急着重新占据那个巢穴。

" [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʌʃər] .

"	THE	FUNNY	LITTLE	USHER	.
"	这	有趣的	小的	引座员	.

"滑稽的小引座员。"

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

BY	JOSEPHINE	POLLARD	.
经过	约瑟芬	波拉德	.

作者：约瑟芬·波拉德。

[ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][wɜːr; wər]['oʊpən] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hæd; həd][juˈnaɪtɪd] ,

The	studios	were	open	,	all	the	artists	had	united	,
这	工作室	是	打开	,	全部	这	艺术家	有	团结的	,

工作室都开放了，所有艺术家都团结起来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] [ʃoʊ] [wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ɪn'vaɪtɪd] ;

And	to	see	the	very	pretty	show	were	lots	of	folks	invited	;
和	到	看	这	非常	漂亮的	展示	是	很多	的	各位	受邀	;

很多人受邀前来观看这场精彩的演出;

[ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

They	came	quite	early	in	the	day	,	they	came	till	late	at	night	,
他们	来了	相当	早期的	在	这	天	,	他们	来了	直到	晚的	在	夜晚	,

他们一大早就来了，一直待到深夜。

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

And	used	up	all	the	adjectives	in	showing	their	delight	.
和	用过的	向上	全部	这	形容词	在	显示	他们的	喜	.

他们用尽了所有形容词来表达他们的喜悦。

[ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['ɑːrtɪst] , ['ræðər] ['grændɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

A	water	-	color	artist	,	rather	grander	than	the	rest	,
一个	水	-	颜色	艺术家	,	相当	更宏伟	比	这	休息	,

一位水彩画家，比其他画家更胜一筹。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʌʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɑːstuːm] [drest] ,

Had	a	funny	little	usher	in	a	funny	costume	dressed	,
有	一个	有趣的	小的	引座员	在	一个	有趣的	戏服	穿着	,

有个穿着滑稽服装的滑稽小招待，

[huː] [met] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei]

Who	met	the	people	at	the	door	,	and	marshalled	them	the	way
WHO	遇见	这	人们	在	这	门	,	和	集结	他们	这	方式

谁在门口迎接人们，并引导他们前进

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] .

To	where	the	easels	were	arranged	with	pictures	for	display	.
到	在哪里	这	画架	是	安排	和	图片	为了	展示	.

那里摆放着画架，上面挂着待展出的画作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] ['fʌni] [baʊ; boʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [smaɪl] ,

And	then	he	bowed	a	funny	bow	that	made	the	people	smile	,
和	然后	他	鞠躬	一个	有趣的	弓	那	制成	这	人们	微笑	,

然后他做了个滑稽的鞠躬，逗得人们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪl] ,

And	through	his	funny	little	eyes	he	gazed	at	them	the	while	,
和	通过	他的	有趣的	小的	眼睛	他	凝视	在	他们	这	尽管	,

他透过那双滑稽的小眼睛凝视着他们，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] ['mæstər] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,

As	if	to	say	,	"	My	master	is	,	you	see	,	a	clever	man	,
作为	如果	到	说	,	"	我的	掌握	是	,	你	看	,	一个	聪明的	男人	,

仿佛在说："你看，我的主人是个聪明人。"

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [aɪ] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

And	on	this	grand	reception	day	I	do	the	best	I	can	.
和	在	这	盛大	接待	天	我	做	这	最好的	我	能	.

在这个盛大的招待会当天，我会尽我所能做到最好。

" [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,

"	When	the	pictures	were	admired	,	and	the	people	turned	about	,
"	什么时候	这	图片	是	钦佩	,	和	这	人们	转向	关于	,

"当人们欣赏这些照片，转身观看时，

[ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʌʃər] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

This	funny	little	usher	would	with	grace	escort	them	out	,
这	有趣的	小的	引座员	会	和	优雅	护送	他们	出去	,

这位滑稽的小招待员会优雅地护送他们出去，

[ænd; ənd] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [raɪt] ,

And	stand	within	the	passage	at	a	distance	about	right	,
和	站立	之内	这	通道	在	一个	距离	关于	正确的	,

站在通道内，距离大约右边的位置，

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] .

So	as	not	to	be	familiar	,	but	exceedingly	polite	.
所以	作为	不是	到	是	熟悉的	,	但	非常	有礼貌的	.

既不想显得过于亲昵，又要非常礼貌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] ;

There	are	many	of	the	pictures	that	I	can	not	now	recall	;
那里	是	许多	的	这	图片	那	我	能	不是	现在	记起	;

有很多照片我现在都记不起来了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['tæbloʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [best][ʌv; əv][ɔːl]

And	the	little	living	tableau	I	remember	best	of	all
和	这	小的	活的	画面	我	记住	最好的	的	全部

而我记忆最深刻的，是那幅小小的生活画卷。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʌʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] ,

Was	the	funny	little	usher	from	the	distant	Isle	of	Skye	,
曾是	这	有趣的	小的	引座员	从	这	遥远	小岛	的	斯凯	,

那位来自遥远斯凯岛的滑稽小招待员，

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] [wel] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][flai] .

Who	did	his	duty	well	,	and	answered	to	the	name	of	Fly	.
WHO	做过	他的	责任	出色地	,	和	回答	到	这	姓名	的	飞	.

他尽职尽责，名叫弗莱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	356	]
[	页	-	]

[第356页]

[ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] .

THE	HALBERDIER	.
这	戟兵	.

戟兵。

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['soʊldʒər] .

AN	OLD	-	TIME	SOLDIER	.
一个	老的	-	时间	士兵	.

一位老兵。

[ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['etʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhælbər'dɪr] ,

The	queer	-	looking	figure	in	the	accompanying	etching	is	that	of	a	halberdier	,
这	酷儿	-	寻找	数字	在	这	随同	蚀刻	是	那	的	一个	戟兵	,

随附的蚀刻画中那个外形奇特的人物是一名戟兵。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒər] [ðæt] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

or	one	of	a	style	of	soldier	that	formed	an	important	body	of	the
或者	一	的	一个	风格	的	士兵	那	形成	一个	重要的	身体	的	这

[ˌjʊrə'piːən] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

European	armies	of	four	hundred	years	ago	.
欧洲的	军队	的	四	百	年	前	.

或者说，它是四百年前欧洲军队中一支重要部队的某种兵种。

[wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət]['soʊldʒərz][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] ['kɑːstuːmz] ;

We	of	to	-	day	would	laugh	at	soldiers	in	such	queer	costumes	;
我们	的	到	-	天	会	笑	在	士兵	在	这样的	酷儿	服装	;

我们今天的人们会嘲笑穿着如此奇装异服的士兵;

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

but	in	those	days	the	halberdiers	were	considered	a	very	fine	-	looking	and
但	在	那些	天	这	戟兵	是	经过考虑的	一个	非常	美好的	-	寻找	和

['hænsəmli] ['juːnɪfɔːrmd]['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

handsomely	uniformed	body	of	men	.
英俊地	制服	身体	的	男人	.

但在当时，戟兵被认为是一群外形俊朗、制服华丽的士兵。

[ðə; ði]['hælbərd] , [ɔ:r][hæf]['bæt(ə)l] - [æks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ʃæft] [ʌv; əv] [wʊd] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t]

The	halberd	,	or	half	battle	-	axe	,	was	a	stout	shaft	of	wood	some	six	feet
这	戟	,	或者	一半	战斗	-	斧头	,	曾是	一个	肥硕	轴	的	木头	一些	六	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

戟，或称半战斧，是一根长约六英尺的粗壮木杆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sti:l] [hed] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] , [ɔ:r] ['terɪŋ] ; [ðæt]

and	having	a	curious	steel	head	formed	for	cutting	,	thrusting	,	or	tearing	;	that
和	拥有	一个	好奇的	钢	头	形成	为了	切割	,	推进	,	或者	撕裂	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

它有一个奇特的钢制头部，用于切割、刺入或撕裂；也就是说，

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ;

one	side	of	it	was	shaped	like	a	battle	-	axe	,	and	was	for	cutting	;
一	边	的	它	曾是	形状	喜欢	一个	战斗	-	斧头	,	和	曾是	为了	切割	;

它的一侧形状像战斧，用于切割；

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [spɪr] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hʊk] ,

the	end	was	like	a	spear	;	and	on	the	other	side	was	a	strong	hook	,
这	结尾	曾是	喜欢	一个	矛	;	和	在	这	其他	边	曾是	一个	强的	钩	,

末端像一根矛；另一端是一个结实的钩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'wɜ:rks] .

which	was	very	useful	in	tearing	down	outworks	.
哪个	曾是	非常	有用	在	撕裂	向下	外围工地	.

这在拆除外围工事时非常有用。

[ðə; ði]['hælbərd][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz][ænd; ənd][ðə; ði]['semi] - ['bɑ:rbərəs] [traɪbz]

The	halberd	was	used	by	the	Scandinavians	and	the	semi	-	barbarous	tribes
这	戟	曾是	用过的	经过	这	斯堪的纳维亚人	和	这	半	-	野蛮	部落

[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] .

of	Germany	in	the	very	earliest	times	.
的	德国	在	这	非常	最早	时代	.

戟在远古时期就被斯堪的纳维亚人和德国的半蛮族部落使用。

[ðə; ði] [swɪs] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

The	Swiss	introduced	it	into	France	in	the	fifteenth	century	,
这	瑞士	介绍	它	进入	法国	在	这	第十五	世纪	,

瑞士人在十五世纪将其引入法国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	it	was	first	used	in	England	in	the	time	of	Henry	VIII	.
和	它	曾是	第一的	用过的	在	英格兰	在	这	时间	的	亨利	八	.

它最早于亨利八世时期在英国使用。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['hælbərd] [ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [si:n] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

In	our	day	halberds	are	very	seldom	seen	,	and	but	few	exist	outside	of
在	我们的	天	戟	是	非常	很少	已见	,	和	但	很少	存在	外部	的

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,

museums	,
博物馆	,

如今戟已十分罕见，除博物馆外，几乎难觅其踪。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

where	they	are	preserved	as	curiosities	.
在哪里	他们	是	保存完好	作为	奇闻异事	.

它们被当作奇珍异宝保存下来。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Until	**late**	**in**	**the**	**last**	**century**	**they**	**were**	**used**	**by**	**certain**	**court**	**officials**	**in**	**England**	**,**
直到	晚的	在	这	最后的	世纪	他们	是	用过的	经过	肯定	法庭	官员	在	英格兰	,

直到上世纪末，它们仍被英国某些法院官员使用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɔːrn] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [steɪt]

and	**at**	**the**	**present**	**time**	**they**	**are**	**sometimes**	**borne**	**on**	**occasions**	**of**	**state**
和	在	这	展示	时间	他们	是	有时	出生	在	场合	的	状态

['serəmoʊni][baɪ][ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [gɑːrd] .

ceremony	**by**	**the**	**yeomen**	**of**	**the**	**Queen's**	**Guard**	**.**
仪式	经过	这	自耕农	的	这	女王大学	警卫	.

目前，在国家庆典场合，有时会由女王卫队的侍卫抬着它们。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]

[	**Begun**	**in**	**No**	**.**	**58**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**,**	**December**	**7**	**.**	**]**
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;

TOBY	**TYLER**	**;**
托比	泰勒	;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

OR	**,**	**TEN**	**WEEKS**	**WITH**	**A**	**CIRCUS**	**.**
或者	,	十	周	和	一个	马戏团	.

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

BY	**JAMES**	**OTIS**	**.**
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ɔːf] , [fɔːr; fər] [hoʊm] .

OFF	**,**	**FOR**	**HOME**	**.**
离开	,	为了	家	.

回家。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] ['toʊbi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

During	**this**	**walk**	**Toby**	**learned**	**many**	**things**	**that**	**were**	**of**	**importance**	**to**	**him**	**,**
期间	这	走	托比	学习	许多	事物	那	是	的	重要性	到	他	,

在这次散步中，托比学到了许多对他来说很重要的东西。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**his**	**plan**	**for**	**running**	**away**	**was**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	他的	计划	为了	跑步	离开	曾是	担心的	.

就他的逃跑计划而言。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd]['pəʊstəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə]

he	learned	from	the	railroad	posters	that	were	stuck	up	in	the	hotel	to
他	学习	从	这	铁路	海报	那	是	卡住	向上	在	这	酒店	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['gɪlfɝd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

which	they	went	that	he	could	buy	a	ticket	for	Guilford	for	seven	dollars
哪个	他们	去	那	他	可以	买	一个	票	为了	吉尔福德	为了	七	美元

,

,

,

他从他们入住的旅馆里张贴的铁路海报上得知，花七美元可以买到一张去吉尔福德的火车票。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	also	that	by	going	back	to	the	town	from	which	they	had	just
和	还	那	经过	去	后退	到	这	镇	从	哪个	他们	有	只是

[kʌm] ,

come	,
来	,

而且，他们返回之前离开的小镇后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['gɪlfɝd] [baɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

he	could	go	to	Guilford	by	steamer	for	five	dollars	.
他	可以	去	到	吉尔福德	经过	汽船	为了	五	美元	.

他可以花五美元乘轮船去吉尔福德。

[baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [taʊn] — [ænd; ənd]['toʊbi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

By	returning	to	this	last	town	—	and	Toby	calculated	that	the	fare	on	the	stage
经过	返回	到	这	最后的	镇	—	和	托比	计算	那	这	票价	在	这	阶段

[bæk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ten]

back	there	could	not	be	more	than	a	dollar	—	he	would	have	ten
后退	那里	可以	不是	是	更多的	比	一个	美元	—	他	会	有	十

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][left] ,

dollars	left	,
美元	左边	,

托比估计，乘驿马车返回最后一个小镇的车费不会超过一美元，这样他就能剩下十美元了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

and	that	surely	ought	to	be	sufficient	to	buy	food	enough	for	two	days
和	那	一定	应该	到	是	充足的	到	买	食物	足够的	为了	二	天

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

for	the	most	hungry	boy	that	ever	lived	.
为了	这	最多	饥饿的	男生	那	曾经	居住地	.

这笔钱应该足够让有史以来最饥饿的男孩吃两天了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	they	returned	to	the	circus	grounds	,	the	performance	was	over	,
什么时候	他们	返回	到	这	马戏团	理由	,	这	表现	曾是	超过	,

当他们回到马戏团场地时，演出已经结束了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]

and	Mr	.	Lord	in	the	midst	of	the	brisk	trade	which	he	usually	had
和	先生	.	主	在	这	中间	的	这	轻快	贸易	哪个	他	通常	有

['æftər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] ,

after	the	afternoon	performance	,
后	这	下午	表现	,

洛德先生当时正忙着处理下午演出后通常很繁忙的生意。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['skoʊldɪŋ]['toʊbi][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ə'weɪ] ,

and	yet	,	so	far	from	scolding	Toby	for	going	away	,
和	然而	,	所以	远的	从	责骂	托比	为了	去	离开	,

然而，他非但没有责备托比离开，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ]

he	actually	smiled	and	bowed	at	him	as	he	saw	him	go	by	with
他	实际上	微笑	和	鞠躬	在	他	作为	他	锯	他	去	经过	和

[ben] .

Ben	.
本	.

当他看到本和他一起走过时，他竟然面带微笑地向他鞠了一躬。

" [siː] [ðer; ðər] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	See	there	,	Toby	,	"	said	the	old	driver	to	the	boy	,
"	看	那里	,	托比	,	"	说	这	老的	司机	到	这	男生	,

“看，托比，”老司机对男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [poʊk][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

as	he	gave	him	a	vigorous	poke	in	the	ribs	,
作为	他	给予	他	一个	蓬勃	戳	在	这	肋骨	,

他用力戳了一下他的肋骨，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['læfɪŋ] ['spɛlz] — " [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	then	went	off	into	one	of	his	dreadful	laughing	spells	—	"	see	what	it	is
和	然后	去	离开	进入	一	的	他的	可怕	笑	咒语	—	"	看	什么	它	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pər'fɔːrmər] ,

to	be	a	performer	,
到	是	一个	演员	,

然后他又开始发出那种可怕的大笑——“看看当演员是什么滋味吧，

[æn; ən] - [nɑːt] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['fɑːs(ə)l][æz; əz][dʒɑːb][ɪz] .

an	'	not	workin	'	for	such	an	old	fossil	as	Job	is	.
一个	-	不是	工作	-	为了	这样的	一个	老的	化石	作为	工作	是	.

而且我才不会为约伯那样的老古董工作呢。

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['ʃʊgər] [wəʊnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He'll	be	so	sweet	to	you	now	that	sugar	won't	melt	in	his	mouth	,
地狱	是	所以	甜的	到	你	现在	那	糖	惯于	熔化	在	他的	嘴	,

他现在会对你甜到牙痒痒，甜到嘴里都不会融化。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] - - [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] [ə'gen] .

an	'	there's	no	chance	of	his	ever	attemptin	'	to	whip	you	again	.
一个	-	有	不	机会	的	他的	曾经	-	-	到	鞭	你	再次	.

他再也没有机会鞭打你了。

" ['toʊbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Toby	made	no	reply	,
"	托比	制成	不	回复	,

托比没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

for	he	was	too	busily	engaged	thinking	of	something	which	had	just	come
为了	他	曾是	也	忙碌地	已订婚的	思维	的	某物	哪个	有	只是	来

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['spoʊkən] .

into	his	mind	to	know	that	his	friend	had	spoken	.
进入	他的	头脑	到	知道	那	他的	朋友	有	说	.

因为他正忙着思考刚刚想到的事情，所以没有注意到朋友已经开口说话了。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld][ben] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

But	as	old	Ben	hardly	knew	whether	the	boy	had	answered	him	or	not	,
但	作为	老的	本	几乎	知道	无论	这	男生	有	回答	他	或者	不是	,

但老本几乎不知道男孩是否回答了他。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz]

owing	to	his	being	obliged	to	struggle	with	his	breath	lest	he	should	lose
欠款	到	他的	存在	有义务	到	斗争	和	他的	气息	免得	他	应该	失去

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['læfɪŋ] [spel] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

it	in	the	second	laughing	spell	that	attacked	him	,
它	在	这	第二	笑	拼写	那	遭到攻击	他	,

由于他不得不努力控制呼吸，以免在第二次狂笑中窒息而亡，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['θɔːtflnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] .

the	boy's	thoughtfulness	was	not	particularly	noticed	.
这	男孩们	深思熟虑	曾是	不是	特别	注意到	.

男孩的体贴并没有特别引人注目。

['toʊbi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

Toby	walked	around	the	show	grounds	for	a	little	while	with	his	old	friend	,
托比	步行	大约	这	展示	理由	为了	一个	小的	尽管	和	他的	老的	朋友	,

托比和他的老朋友在展览场地里散步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	then	the	two	went	to	supper	,
和	然后	这	二	去	到	晚餐	,

然后两人去吃晚饭了。

[wer] ['toʊbi] [pər'fɔːrmd] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

where	Toby	performed	quite	as	great	wonders	in	the	way	of	eating	as	he
在哪里	托比	执行	相当	作为	伟大的	奇迹	在	这	方式	的	吃	作为	他

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][baɪ]['raɪdɪŋ] .

had	in	the	afternoon	by	riding	.
有	在	这	下午	经过	骑术	.

托比在进食方面展现出的惊人能力，与他下午骑马时的表现一样出色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld][ben]

As	soon	as	the	supper	was	over	,	he	quietly	slipped	away	from	old	Ben
作为	很快	作为	这	晚餐	曾是	超过	,	他	悄悄	滑倒了	离开	从	老的	本

,

,

,

晚饭一结束，他就悄悄地从老本身边溜走了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] ,

and	at	once	paid	a	visit	to	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	,
和	在	一次	有薪酬的	一个	访问	到	先生	.	和	太太	.	对待	,

于是立即去拜访了特里特夫妇。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['koʊzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

whom	he	found	cozily	engaged	with	their	supper	behind	the	screen	.
谁	他	成立	舒适地	已订婚的	和	他们的	晚餐	在后面	这	屏幕	.

他发现他们正舒服地坐在屏风后面吃晚餐。

[ðeɪ] ['welkəmd] ['toʊbi][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ,

They	welcomed	Toby	most	cordially	,
他们	欢迎	托比	最多	诚挚地	,

他们热情地欢迎托比。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [miːl] ,

and	despite	his	assertions	that	he	had	just	finished	a	very	hearty	meal	,
和	尽管	他的	断言	那	他	有	只是	完成的	一个	非常	爽朗	一顿饭	,

尽管他声称自己刚刚吃完一顿非常丰盛的晚餐，

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['teɪbl] ,

the	fat	lady	made	him	sit	down	to	the	box	which	served	as	table	,
这	胖的	女士	制成	他	坐	向下	到	这	盒子	哪个	服务	作为	桌子	,

胖女人让他坐在用作桌子的箱子旁，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dəunʌts] .
and insisted on his trying some of her doughnuts .
和 坚持 在 他的 尝试 一些 的 她 甜甜圈 .

她坚持要他尝尝她做的甜甜圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] ['presɪŋ] [ə'tenʃnz] ,
Under all these pressing attentions ,
在下面 全部 这些 紧迫 注意 ,

在所有这些紧迫的关注之下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi][faʊnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it was some time before Toby found a chance to say that which he
它 曾是 一些 时间 前 托比 成立 一个 机会 到 说 那 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] ,
had come to say ,
有 来 到 说 ,

过了好一会儿，托比才找到机会说出他想说的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][proʊ'siːd] ;
and when he did he was almost at a loss how to proceed ;
和 什么时候 他 做过 他 曾是 几乎 在 一个 损失 如何 到 继续 ;

当他真的这么做时，他几乎不知所措；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['staːtiŋ] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but at last he commenced by starting abruptly on his subject with the
但 在 最后的 他 开始 经过 开始 突然 在 他的 主题 和 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但他最终还是突然切入正题，开口说道：

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I've made up my mind to leave to - night . "
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 离开 到 - 夜晚 . "

“我决定今晚离开。”

" [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ,
" Leave to - night ? " repeated the skeleton , inquiringly ,
" 离开 到 - 夜晚 ? " 重复 这 骨骼 , 询问地 ,

“今晚就走吗？”骷髅又问了一遍。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]['toʊbi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]['æftər][ðə; ði]
not for a moment believing that Toby could think of running away after the
不是 为了 一个 片刻 相信 那 托比 可以 思考 的 跑步 离开 后 这
['brɪliənt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
brilliant success he had just made .
杰出的 成功 他 有 只是 制成 .

他丝毫没有相信托比会在取得如此辉煌的成功之后想到逃跑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['toʊbi] ? "
" What do you mean , Toby ? "
" 什么 做 你 意思是 , 托比 ? "

“托比，你什么意思？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
" Why , you know that I've been wantin ' to get away from the circus ,
" 为什么 , 你 知道 那 我已经 到过 想要 - 到 得到 离开 从 这 马戏团 ,

“你知道我一直想离开这个马戏团，

" [sed] ['toʊbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['wʌndərfəli] ['stu:pɪd] ,
" said Toby , a little impatient that his friend should be so wonderfully stupid ,
" 说 托比 , 一个 小的 不耐烦 那 他的 朋友 应该 是 所以 太棒了 愚蠢的 ,

托比有些不耐烦地说，他的朋友怎么会如此愚蠢呢?

" [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [æz; əz]['evər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" an ' I think that I'll have as good a chance now as ever I shall ,
" 一个 - 我 思考 那 患病的 有 作为 好的 一个 机会 现在 作为 曾经 我 将 ,

“而且，我认为我现在和以往一样有机会。”

[soʊ][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
so I'm goin ' to try it . "
所以 我是 去 - 到 尝试 它 . "

所以我打算试一试。

" [bles] [ˌju: 'es] !
" Bless us !
" 保佑 我们 !

“保佑我们！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [weɪ] .
" exclaimed the fat lady , in a gasping way .
" 惊呼 这 胖的 女士 , 在 一个 喘息 方式 .

“胖女人喘着粗气惊呼道。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɔ:f][dʒʌst] [wen] [ju:v] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]
" You don't mean to say that you're goin ' off just when you've started in the
" 你 不 意思是 到 说 那 你是 去 - 离开 只是 什么时候 你已经 开始 在 这
['bɪznəs] [soʊ] [wel] ?
business so well ?
商业 所以 出色地 ?

“你不会是说你刚入行就打算离开吧？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] ['æftər] [ju:d] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
I thought you'd want to stay after you'd been so well received this afternoon . "
我 想法 你会 想 到 停留 后 你会 到过 所以 出色地 已收到 这 下午 . "

我以为你今天下午受到这么热烈的欢迎，会想留下来呢。

" [noʊ] , " [sed] ['toʊbi] , [ænd; ənd][wʌn] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'bi:] [pɑ:pt] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
" No , " said Toby , and one quick little sob popped right up from his heart
" 不 , " 说 托比 , 和 一 快的 小的 哭泣 爆裂 正确的 向上 从 他的 心
,
,
,

“不，”托比说着，喉咙里突然涌起一阵轻微的抽泣。

[ænd; ənd][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; " [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][raɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]
and out before he was aware of it ; " I learned to ride because I
和 出去 前 他 曾是 意识到的 的 它 ; " 我 学习 到 骑 因为 我
[hæd; həd][tu:; tə] ,
had to ,
有 到 ,

他还没反应过来就出去了；“我学骑马是因为我不得不学，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [gɪv] [ʌp] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .
but I never give up runnin ' away .
但 我 绝不 给 向上 跑步 - 离开 .

但我从未放弃逃跑。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
I must see Uncle Dan'l , an ' tell him how sorry I am for what I did ;
我 必须 看 叔叔 丹尔 , 一个 - 告诉 他 如何 对不起 我 是 为了 什么 我 做过 ;

我必须去见丹尼尔叔叔，告诉他我为我所做的事感到非常抱歉；

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] ;

an	'	if	he	won't	have	anything	to	say	to	me	,	then	I'll	come	back	;
一个	-	如果	他	惯于	有	任何事物	到	说	到	我	,	然后	患病的	来	后退	;

如果他没什么话要跟我说，那我就再来；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:l] [let][ˌem 'i:] , [aɪl] [steɪ] [ðer; ðər] ,

but	if	he'll	let	me	,	I'll	stay	there	,
但	如果	地狱	让	我	,	患病的	停留	那里	,

但如果他允许的话，我就待在那里。

[æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [baɪ] - - [en] - - [baɪ] ['hi:l] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ɔ:f] [æn; ən] - [left]

an	'	I'll	be	so	good	that	by	-	'	n	'	-	by	he'll	forget	that	I	run	off	an	'	left
一个	-	患病的	是	所以	好的	那	经过	-	-	n	-	-	经过	地狱	忘记	那	我	跑步	离开	一个	-	左边

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd] .

him	without	sayin	'	a	word	.
他	没有	说	-	一个	单词	.

我会表现得非常好，以至于过不了多久他就会忘记我一声不响地跑掉离开他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

"	There	was	such	a	touch	of	sorrow	in	his	tones	,
"	那里	曾是	这样的	一个	触碰	的	悲哀	在	他的	音调	,

他的语气中带着一丝悲伤，

[soʊ] [mʌtʃ] ['peɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [gʊd] ['mɪsɪz] . [-] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

so	much	pathos	in	his	way	of	speaking	,	that	good	Mrs	.	Treat's	heart	was
所以	很多	感伤	在	他的	方式	的	请讲	,	那	好的	太太	.	Treat's	心	曾是

[tʌtʃt] [æt; ət][wʌns] ;

touched	at	once	;
感动	在	一次	;

他说话的方式充满了悲悯之情，立刻打动了善良的特里特太太的心；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm]

and	putting	her	arms	around	the	little	fellow	,	as	if	to	shield	him
和	推杆	她	武器	大约	这	小的	同伴	,	作为	如果	到	盾	他

[frʌm; frəm][sʌm; səm][hɑ:rm] ,

from	some	harm	,
从	一些	伤害	,

她将小家伙搂在怀里，仿佛要保护他免受伤害。

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['tendərli] : " [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] ;

she	said	,	tenderly	:	"	And	so	you	shall	go	,	Toby	,	my	boy	;
她	说	,	温柔地	:	"	和	所以	你	将	去	,	托比	,	我的	男生	;

她温柔地说："就这样，托比，我的孩子，你也要走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][wɑ:nt][ə; eɪ][hoʊm][ɔ:r] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [kʌm] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə]

but	if	you	ever	want	a	home	or	anybody	to	love	you	,	come	right	here	to
但	如果	你	曾经	想	一个	家	或者	任何人	到	爱	你	,	来	正确的	这里	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

但如果你想拥有一个家，或者想要有人爱你，那就来我们这里吧。

[ænd; ənd] [ju:l] ['nevər][bi:; bi] ['sɑ:ri] .

and	you'll	never	be	sorry	.
和	你会	绝不	是	对不起	.

你绝对不会后悔的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][sæm] [ki:ps] [θɪn] [ænd; ənd][aɪ][fæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

So	long	as	Sam	keeps	thin	and	I	fat	enough	to	draw	the	public	,
所以	长的	作为	山姆	保持	薄的	和	我	胖的	足够的	到	画	这	民众	,

只要萨姆保持苗条，而我足够胖，能够吸引观众，

[juː; jʊ]['nevər] [niːd] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['hoʊmləs] ,

you	never	need	say	that	you're	homeless	,
你	绝不	需要	说	那	你是	无家可归者	,

你完全不需要说自己无家可归。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

for	nothing	would	please	us	better	than	to	have	you	come	to	live
为了	没有什么	会	请	我们	更好的	比	到	有	你	来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们最希望的就是你能来和我们一起生活。

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , ['toʊbi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] ,

"	For	reply	,	Toby	raised	his	head	and	kissed	her	on	the	cheek	,
"	为了	回复	,	托比	提高	他的	头	和	亲吻	她	在	这	脸颊	,

“作为回应，托比抬起头，亲吻了她的脸颊。”

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

a	proceeding	which	caused	her	to	squeeze	him	harder	than	ever	.
一个	进行中	哪个	导致	她	到	挤	他	更难	比	曾经	.

这一举动让她比以往任何时候都更加紧紧地拥抱他。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

During	this	conversation	the	skeleton	had	remained	very	thoughtful	.
期间	这	对话	这	骨骼	有	剩余	非常	周到	.

在谈话过程中，骷髅一直若有所思。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][tent] ,

After	a	moment	or	two	he	got	up	from	his	seat	,	went	outside	the	tent	,
后	一个	片刻	或者	二	他	得到	向上	从	他的	座位	,	去	外部	这	帐篷	,

过了一会儿，他从座位上站起来，走出了帐篷。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər][ten] - [sent] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	presently	returned	with	a	quantity	of	silver	ten	-	cent	pieces	in	his	hand
和	目前	返回	和	一个	数量	的	银	十	-	中心	件	在	他的	手

.

:

.

随后他手里拿着一些十美分的银币回来了。

" [hɪr] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	Toby	,	"	he	said	,
"	这里	,	托比	,	"	他	说	,

“给你，托比，”他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n]

and	it	was	to	be	seen	that	he	was	really	too	much	affected	even
和	它	曾是	到	是	已见	那	他	曾是	真的	也	很多	做作的	甚至

[tuː; tə] [ə'tempt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ;

to	attempt	one	of	his	speeches	;
到	试图	一	的	他的	演讲	;

可以看出，他情绪非常低落，甚至连一次演讲都无法尝试。

" [its] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

"	it's	right	that	you	should	go	,
"	它是	正确的	那	你	应该	去	,

“你走是对的，

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

for	I've	known	what	it	is	to	feel	just	as	you	do	.
为了	我已经	已知	什么	它	是	到	感觉	只是	作为	你	做	.

因为我曾有过和你一样的感受。

[wʌt] ['lɪli] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] ,
What Lilly said about your having a home with us , I say ,
什么 莉莉 说 关于 你的 拥有 一个 家 和 我们 , 我 说 ,

莉莉说你和我们住在一起，就像她说的，

[æn; ən] - [hɪəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
an ' here's five dollars that I want you to take to help you along .
一个 - 这里是 五 美元 那 我 想 你 到 拿 到 帮助 你 沿着 .

这是我给你的五美元，希望能帮到你。

" [æt; ət] [fɜːrst] ['toʊbi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" At first Toby stoutly refused to take the money ;
" 在 第一的 托比 坚定地 拒绝 到 拿 这 钱 ;

“起初，托比坚决拒绝接受这笔钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔːrst] [tuː; tə] ,
but they both insisted to such a degree that he was actually forced to ,
但 他们 两个都 坚持 到 这样的 一个 程度 那 他 曾是 实际上 强制 到 ,

但他们两人都坚持己见，以至于他实际上是被迫的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .
and then he stood up to go .
和 然后 他 站立 向上 到 去 .

然后他站起来准备离开。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] ['æftər] [dʒɑːb] [pæks] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [buːθ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,
" I'm goin ' to try to slip off after Job packs up the outside booth if I can ,
" 我是 去 - 到 尝试 到 滑 离开 后 工作 包装 向上 这 外部 展位 如果 我 能 ,

“如果可以的话，我打算在乔布收拾完外面的摊位后偷偷溜走。”

" [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" he said , " an ' it was to say good - by that I come around here .
" 他 说 , " 一个 - 它 曾是 到 说 好的 - 经过 那 我 来 大约 这里 .

他说：“我来这里是为了道别。”

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . [triːt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
" Again Mrs . Treat took the boy in her arms ,
" 再次 太太 . 对待 采取 这 男生 在 她 武器 ,

特里特太太再次把男孩抱在怀里，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
as if it were one of her own children who was leaving her ,
作为 如果 它 是 一 的 她 自己的 孩子们 WHO 曾是 离开 她 ,

就好像是自己的孩子要离开她一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dəunt]
and as she stroked his hair back from his forehead , she said : " Don't
和 作为 她 抚摸 他的 头发 后退 从 他的 前额 , 她 说 : " 不
[fər'get] [ˌjuː 'es] ,
forget us ,
忘记 我们 ,

她一边轻轻抚摸着他额前的头发，一边说：“别忘了我们。”

['toʊbi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;
Toby , even if you never do see us again ;
托比 , 甚至 如果 你 绝不 做 看 我们 再次 ;

托比，即使你再也见不到我们了；

[traɪ] [æn; ən] - [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
try an ' remember how much we cared for you ,
尝试 一个 - 记住 如何 很多 我们 关心 为了 你 ,

请试着记住我们有多爱你，

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ;

an	'	how	much	comfort	you're	taking	away	from	us	when	you	go	;
一个	-	如何	很多	舒适	你是	采取	离开	从	我们	什么时候	你	去	;

你离开时，会给我们带来多少安慰？

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ]

for	it	was	a	comfort	to	see	you	around	,	even	if	you	wasn't	with
为了	它	曾是	一个	舒适	到	看	你	大约	,	甚至	如果	你	不是	和

[ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .

us	very	much	.
我们	非常	很多	.

即使你不常和我们在一起，但能看到你总是让我们感到欣慰。

[dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] .

Don't	forget	us	,	Toby	,	an	'	if	you	ever	get	the	chance	,	come	an	'	see	us	.
不	忘记	我们	,	托比	,	一个	-	如果	你	曾经	得到	这	机会	,	来	一个	-	看	我们	.

托比，别忘了我们，如果你有机会，一定要来看看我们。

[gʊd] - [baɪ] , ['toʊbi] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

Good	-	by	,	Toby	,	good	-	by	,	"	and	the	kind	-	hearted	woman	kissed	him	again
好的	-	经过	,	托比	,	好的	-	经过	,	"	和	这	种类	-	心地	女士	亲吻	他	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“再见，托比，再见，”这位善良的女子一遍又一遍地吻着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜː; hər] [bæk] ['rezəluːtli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	then	turned	her	back	resolutely	upon	him	,
和	然后	转向	她	后退	坚决地	之上	他	,

然后她果断地转身背对他。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] -

lest	it	should	be	bad	luck	to	him	if	she	should	see	him	after	saying	good	-
免得	它	应该	是	坏的	运气	到	他	如果	她	应该	看	他	后	说	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

免得她道别后又见到他，给他带来厄运。

[ðə; ði] ['skɛlɪtənz] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

The	skeleton's	parting	was	not	quite	so	demonstrative	.
这	骨骼的	离别	曾是	不是	相当	所以	示范性的	.

骷髅的离去并没有那么引人注目。

[hiː; hi] [klɑːspt] ['toʊbiːz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fleʃləs] ['fɪŋgərz] ,

He	clasped	Toby's	hand	with	one	set	of	his	fleshless	fingers	,
他	紧握	托比的	手	和	一	放	的	他的	无肉的	手指	,

他用一双没有血肉的手指紧紧握住托比的手。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [waɪpt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər]

while	with	the	other	he	wiped	one	or	two	suspicious	-	looking	drops	of	moisture
尽管	和	这	其他	他	擦拭	一	或者	二	可疑的	-	寻找	滴	的	水分

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

与此同时，他用另一只手擦掉了眼睛里一两滴看起来很可疑的泪滴。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hoʊp] [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl]

as	he	said	:	"	I	hope	you'll	get	along	all	right	,	my	boy	,	and	I	believe	you	will
作为	他	说	:	"	我	希望	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	我的	男生	,	和	我	相信	你	将要

.

:

.

正如他所说："孩子，我希望你一切顺利，我相信你会的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

You	will	get	home	to	Uncle	Daniel	,	and	be	happier	than	ever	,
你	将要	得到	家	到	叔叔	丹尼尔	,	和	是	更快乐	比	曾经	,

你会回到丹尼尔叔叔身边，并且比以往任何时候都更快乐。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

for	now	you	know	what	it	is	to	be	entirely	without	a	home	.
为了	现在	你	知道	什么	它	是	到	是	完全	没有	一个	家	.

现在你终于体会到无家可归的滋味了。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [maɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Be	a	good	boy	,	mind	your	uncle	,	go	to	school	,
是	一个	好的	男生	,	头脑	你的	叔叔	,	去	到	学校	,

做个好孩子，听你叔叔的话，去上学。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	one	of	these	days	you'll	make	a	good	man	.
和	一	的	这些	天	你会	制作	一个	好的	男人	.

总有一天你会成为一个好人。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	-	by	,	my	boy	.
好的	-	经过	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['toʊbiːz] [feɪs] ['veri] ['ræpɪdli] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

"	The	tears	were	now	streaming	down	Toby's	face	very	rapidly	;	he	had	not
"	这	眼泪	是	现在	流媒体	向下	托比的	脸	非常	快速	;	他	有	不是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

"托比的眼泪夺眶而出，奔涌而下；他之前并不知道，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get][hoʊm] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒli] [əˈsɔːrtɪd]

in	his	anxiety	to	get	home	,	how	very	much	he	cared	for	this	strangely	assorted
在	他的	焦虑	到	得到	家	,	如何	非常	很多	他	关心	为了	这	奇怪的	各种各样的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

他急于回家，却又如此关心这对性格迥异的夫妇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	now	it	made	him	feel	very	miserable	and	wretched	that	he	was
和	现在	它	制成	他	感觉	非常	悲惨的	和	可怜	那	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

going	to	leave	them	.
去	到	离开	他们	.

现在，想到要离开他们，他感到非常痛苦和难过。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,

He	tried	to	say	something	more	,	but	the	tears	choked	his	utterance	,
他	尝试	到	说	某物	更多的	,	但	这	眼泪	窒息	他的	发声	,

他想再说些什么，但泪水哽咽让他说不出话来。

[ænd; ənd][hi:; hi][left][ðə; ði][tent] ['kwɪkli] [tu:; tə][prɪ'vent] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .

and	he	left	the	tent	quickly	to	prevent	himself	from	breaking	down	entirely	.
和	他	左边	这	帐篷	迅速地	到	防止	他自己	从	打破	向下	完全	.

他迅速离开帐篷，以免自己彻底崩溃。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gri:f] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sə'spektɪd]

In	order	that	his	grief	might	not	be	noticed	,	and	the	cause	of	it	suspected
在	命令	那	他的	悲伤	可能	不是	是	注意到	,	和	这	原因	的	它	怀疑

,

,

,

为了不让他的悲伤被人察觉，也不让别人怀疑他悲伤的原因，

['toʊbi] [went] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Toby	went	out	behind	the	tent	,	and	sitting	there	on	a	stone	,
托比	去	出去	在后面	这	帐篷	,	和	坐着	那里	在	一个	石头	,

托比走到帐篷后面，坐在一块石头上，

[hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][kən'troʊl] .

he	gave	way	to	the	tears	which	he	could	no	longer	control	.
他	给予	方式	到	这	眼泪	哪个	他	可以	不	更长	控制	.

他再也控制不住自己的眼泪，最终还是夺眶而出。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['hi:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

While	he	was	thus	engaged	,	heeding	nothing	which	passed	around	him	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	听从	没有什么	哪个	通过了	大约	他	,

他全神贯注于此，对周围发生的一切都充耳不闻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kraɪd] : " [hə'loʊ] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]

he	was	startled	by	a	cheery	voice	,	which	cried	:	"	Hello	!	down	in	the	dumps
他	曾是	惊慌	经过	一个	欢快的	嗓音	,	哪个	哭	:	"	你好	!	向下	在	这	倾倒

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

他被一个欢快的声音吓了一跳，那声音喊道："你好！又情绪低落了吗？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] [naʊ] , [maɪ][boʊld] [ɪ'kwestriən] ?

What	is	the	matter	now	,	my	bold	equestrian	?
什么	是	这	事情	现在	,	我的	大胆的	马术	?

我的勇敢骑手，现在又出了什么事?

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ben] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Looking	up	,	he	saw	Ben	standing	before	him	,	and	he	wiped	his	eyes
"	寻找	向上	,	他	锯	本	常设	前	他	,	和	他	擦拭	他的	眼睛

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

他抬头一看，发现本站在他面前，便慌忙擦了擦眼睛。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][pɑ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]

for	here	was	another	from	whom	he	must	part	,	and	to	whom	a
为了	这里	曾是	其他	从	谁	他	必须	部分	,	和	到	谁	一个

[gʊd] - [baɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['spoʊkən] .

good	-	by	must	be	spoken	.
好的	-	经过	必须	是	说	.

因为这里还有另一个人，他必须与他告别，必须向他道别。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

Looking	around	to	make	sure	that	no	one	was	within	hearing	,
寻找	大约	到	制作	当然	那	不	一	曾是	之内	听力	,

环顾四周，确保周围没有人能听到。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
he **went** **up** **very** **close** **to** **the** **old** **driver** **,** **and** **said** **,** **in** **almost** **a** **whisper** **,**
他 去 向上 非常 关闭 到 这 老的 司机 , 和 说 , 在 几乎 一个 耳语 ,

他走到老司机跟前，几乎是耳语般地说道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [bæd] - [kɔːz] [aɪ] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] ,
" **I** **was** **feelin** **'** **bad** **'** **cause** **I** **just** **come** **from** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Treat** **,**
" 我 曾是 感觉 - 坏的 - 原因 我 只是 来 从 先生 . 和 太太 . 对待 ,

“我感觉很糟糕，因为我刚从特里特夫妇家出来，

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
an **'** **I've** **been** **sayin** **'** **good** **-** **by** **to** **them** **.**
一个 - 我已经 到过 说 - 好的 - 经过 到 他们 .

我一直在和他们道别。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm **goin** **'** **to** **run** **away** **to** **-** **night** **.**
我是 去 - 到 跑步 离开 到 - 夜晚 .

我今晚要逃走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **358** **]**
" [页 -]

[第358页]

[ben] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Ben **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **,**
本 看起来 在 他 为了 一个 片刻 ,

本看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
as **if** **he** **doubted** **whether** **the** **boy** **knew** **exactly** **what** **he** **was** **talking** **about** **,**
作为 如果 他 怀疑 无论 这 男生 知道 确切地 什么 他 曾是 说 关于 ,

仿佛他怀疑男孩是否真的明白自己在说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [duː] [juː; jʊ] ? "
and **then** **he** **said** **,** **"** **So** **you** **still** **want** **to** **go** **home** **,** **do** **you** **?** **"**
和 然后 他 说 , " 所以 你 仍然 想 到 去 家 , 做 你 ? "

然后他说：“所以你还是想回家，是吗？”

" [oʊ] [jes] , [ben] , [soʊ] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
" **Oh** **yes** **,** **Ben** **,** **so** **much** **,** **"** **was** **the** **reply** **,**
" 哦 是的 , 本 , 所以 很多 , " 曾是 这 回复 ,

“哦，是的，本，太多了，”对方回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]
in **a** **tone** **which** **expressed** **how** **dear** **to** **him** **was** **the** **thought** **of** **being** **in**
在 一个 语气 哪个 表达 如何 亲爱的 到 他 曾是 这 想法 的 存在 在
[hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
his **old** **home** **once** **more** **.**
他的 老的 家 一次 更多的 .

他的语气中充满了对重返故居的渴望。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'^in] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [siːm] [tuː] [bæd] ,
" **All** **right** **,** **my** **boy** **;** **I** **won't** **say** **one** **word** **agin** **it** **,** **though** **it** **do** **seem** **too** **bad** **,**
" 全部 正确的 , 我的 男生 ; 我 惯于 说 一 单词 再次 它 , 尽管 它 做 似乎 也 坏的 ,

“好吧，孩子；我不会再说一句坏话了，虽然这看起来确实很糟糕。”

['æftər] [ju:v] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

after	you've	turned	out	to	be	such	a	good	rider	,	"	said	the	old	man	,
后	你已经	转向	出去	到	是	这样的	一个	好的	骑士	,	"	说	这	老的	男人	,

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"你骑车骑得这么好,"老人若有所思地说。

" [its] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [heɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	It's	better	for	you	,	I	know	;	for	a	circus	hain't	no	place	for	a	boy	,
"	它是	更好的	为了	你	,	我	知道	;	为了	一个	马戏团	没有	不	地方	为了	一个	男生	,

我知道这对你更好；因为马戏团不适合男孩待下去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [steɪ] , [æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [seɪ]

even	if	he	wants	to	stay	,	an	-	I	can't	say
甚至	如果	他	想要	到	停留	,	一个	-	我	不能	说

即使他想留下，我也不能说。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] .

but	I'm	glad	you're	still	determined	to	go	.
但	我是	高兴的	你是	仍然	决定	到	去	.

但我很高兴你仍然决心要去。

" ['toʊbi][felt] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

"	Toby	felt	relieved	at	the	tone	of	this	leave	-	taking	.
"	托比	毛毡	松了口气	在	这	语气	的	这	离开	-	采取	.

托比对这种告别方式感到如释重负。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [oʊld][ben] ,

He	had	feared	that	old	Ben	,
他	有	害怕	那	老的	本	,

他一直担心老本，

[hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [raʊnd] [ʌv; əv]

who	thought	a	circus	-	rider	was	almost	on	the	topmost	round	of
WHO	想法	一个	马戏团	-	骑士	曾是	几乎	在	这	最顶层	圆形的	的

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['lædər] ,

fortune's	ladder	,
命运的	梯子	,

谁人认为一个马戏团骑手几乎已经登上了命运阶梯的顶端?

[wʊd] [hæv; həv]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bju:][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

would	have	urged	him	to	stay	,	since	he	had	made	his	début	in	the	ring
会	有	敦促	他	到	停留	,	自从	他	有	制成	他的	首次亮相	在	这	戒指

,

,

,

有人会劝他留下来，因为他已经在拳台上完成了他的首秀。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tu:; tə] [prɪ'vent]

and	he	was	almost	afraid	that	he	might	take	some	steps	to	prevent
和	他	曾是	几乎	害怕的	那	他	可能	拿	一些	步骤	到	防止

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

his	going	.
他的	去	.

他几乎害怕对方会采取一些措施阻止他离开。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I	wanted	to	say	good	-	by	now	,	"	said	Toby	,	in	a	choking	voice	,
"	我	通缉	到	说	好的	-	经过	现在	,	"	说	托比	,	在	一个	窒息	嗓音	,

"我想现在就说再见,"托比哽咽着说。

" - [kɔːz] [pər'hæps][aɪ] ['ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" ' cause perhaps I sha'n't see you again . "
" - 原因 也许 我 不会 看 你 再次 . "

"因为也许我再也见不到你了。"

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" Good - by , my boy , " said Ben , as he took the boy's hand in his .
" 好的 - 经过 , 我的 男生 , " 说 本 , 作为 他 采取 这 男孩们 手 在 他的 .

"再见，我的孩子，"本说着，握住了男孩的手。

" [dəunt][fər'get] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [juːv] [hæd; həd][ɪn] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
" Don't forget this experience you've had in runnin ' away ,
" 不 忘记 这 经验 你已经 有 在 跑步 - 离开 ,

"别忘了你这次逃跑的经历。"

[æn; ən] - [ɪf] ['evər][ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
an ' if ever the time comes that you feel as if you wanted to know that
一个 - 如果 曾经 这 时间 来 那 你 感觉 作为 如果 你 通缉 到 知道 那
[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,
you had a friend ,
你 有 一个 朋友 ,

如果有一天，你觉得你想要知道自己是否有个朋友，

[θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][ben] ,
think of old Ben ,
思考 的 老的 本 ,

想想老本，

[æn; ən] - [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [dʒʌst][æz; əz][wɔːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
an ' remember that his heart beats just as warm for you as if he
一个 - 记住 那 他的 心 节拍 只是 作为 温暖的 为了 你 作为 如果 他
[wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] .
was your father .
曾是 你的 父亲 .

记住，他对你的心就像对你的父亲一样温暖。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "
Good - by , my boy , good - by , an ' may the good God bless you ! "
好的 - 经过 , 我的 男生 , 好的 - 经过 , 一个 - 可能 这 好的 上帝 保佑 你 ! "

再见了，我的孩子，再见了，愿上帝保佑你!

" [gʊd] - [baɪ] , [ben] , " [sed] ['toʊbi] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]['draɪvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" Good - by , Ben , " said Toby ; and then , as the old driver turned and
" 好的 - 经过 , 本 , " 说 托比 ; 和 然后 , 作为 这 老的 司机 转向 和
[wɔːkt] [ə'weɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,

"再见，本，"托比说道；然后，当老司机转身走开时，

['waɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
wiping something from his eye with the cuff of his sleeve ,
擦拭 某物 从 他的 眼睛 和 这 袖口 的 他的 袖子 ,

他用袖口擦了擦眼睛里的东西。

['toʊbi] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [terz] ,
Toby gave full vent to his tears ,
托比 给予 满的 发泄 到 他的 眼泪 ,

托比放声痛哭，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .
and wondered why it was that he was such a miserable little wretch .
和 想知道 为什么 它 曾是 那 他 曾是 这样的 一个 悲惨的 小的 可怜虫 .

他纳闷为什么他会是个如此悲惨的小可怜虫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['toʊbi] ['dredɪd] [mɔːr]

There	was	one	more	good	-	by	to	be	said	,	and	that	Toby	dreaded	more
那里	曾是	一	更多的	好的	-	经过	到	是	说	,	和	那	托比	令人恐惧的	更多的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	all	the	others	.
比	全部	这	其他的	.

还有最后一次告别要说，而托比最害怕的就是这次告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['elə] .

It	was	to	Ella	.
它	曾是	到	艾拉	.

是给艾拉的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['bædli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] ,

He	knew	that	she	would	feel	badly	to	have	him	go	,
他	知道	那	她	会	感觉	糟糕	到	有	他	去	,

他知道她会因为他的离开而感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

because	she	liked	to	ride	the	act	with	him	that	gave	them	such	applause	,
因为	她	喜欢	到	骑	这	行为	和	他	那	给予	他们	这样的	掌声	,

因为她喜欢和他一起表演，那样会赢得满堂喝彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

and	he	felt	certain	that	she	would	urge	him	to	stay	.
和	他	毛毡	肯定	那	她	会	敦促	他	到	停留	.

他确信她会劝他留下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Just	then	the	thought	of	another	of	his	friends	,
只是	然后	这	想法	的	其他	的	他的	朋友们	,

就在这时，他想起了另一个朋友。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [wʌt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

one	who	had	not	yet	been	warned	of	what	very	important	matter	was	to
一	WHO	有	不是	然而	到过	警告	的	什么	非常	重要的	事情	曾是	到

[ə'kɜːr] ,

occur	,
发生	,

一个尚未被告知即将发生一件非常重要的事情的人，

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋkiːz] [keɪdʒ] .

came	into	his	mind	,	and	he	hastened	toward	the	old	monkey's	cage	.
来了	进入	他的	头脑	,	和	他	加快	朝向	这	老的	猴子的	笼	.

这个想法涌上心头，他赶紧朝老猴子的笼子走去。

[hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]

His	pet	was	busily	engaged	in	playing	with	some	of	the	younger	members
他的	宠物	曾是	忙碌地	已订婚的	在	玩耍	和	一些	的	这	年轻	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

他的宠物正忙着和家里的一些小家伙们玩耍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][baːz]

and	for	some	moments	could	not	be	induced	to	come	to	the	bars
和	为了	一些	时刻	可以	不是	是	诱导	到	来	到	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

of	the	cage	.
的	这	笼	.

有好一会儿，都劝不动它走到笼子的栏杆边来。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['toʊbi][dɪd] [sək'si:d] [ɪn]['koʊksɪŋ][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ]

At	last	,	however	,	Toby	did	succeed	in	coaxing	him	forward	,	and	then	,	taking
在	最后的	,	然而	,	托比	做过	成功	在	哄骗	他	向前	,	和	然后	,	采取

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pɔ:] ,

him	by	the	paw	,
他	经过	这	爪子	,

不过，最终托比还是成功地把他哄了过来，然后抓住他的爪子，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['toʊbi] ['wɪspəd] : " [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tu:; tə]

and	drawing	him	as	near	as	possible	,	Toby	whispered	:	"	We're	goin	'	to
和	绘画	他	作为	靠近	作为	可能的	,	托比	低声说道	:	"	是	去	-	到

[rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

run	away	to	-	night	,	Mr	.	Stubbs	,
跑步	离开	到	-	夜晚	,	先生	.	斯塔布斯	,

托比尽可能地把他拉近，低声说道："斯塔布斯先生，我们今晚要私奔。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 5,)
第2/4页

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

an	'	I	want	you	to	be	all	ready	to	go	the	minute	I	come	for	you	.
一个	-	我	想	你	到	是	全部	准备好	到	去	这	分钟	我	来	为了	你	.

我希望我来接你的时候，你立刻做好出发的准备。

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wiŋkt] [bəuθ] [aɪz] ['vaɪələntli] ,

"	The	old	monkey	winked	both	eyes	violently	,
"	这	老的	猴	眨眼	两个都	眼睛	暴力	,

老猴子猛地眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	showed	his	teeth	to	such	an	extent	that	Toby	thought	he	was
和	然后	显示	他的	牙齿	到	这样的	一个	程度	那	托比	想法	他	曾是

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

laughing	at	the	prospect	,
笑	在	这	前景	,

然后他龇牙咧嘴，露出的笑容让托比以为他是在嘲笑这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] :

and	he	said	,	a	little	severely	:
和	他	说	,	一个	小的	严重	:

他语气略显严厉地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkəs] ,

"	If	you	had	as	many	friends	as	I	have	got	in	this	circus	,
"	如果	你	有	作为	许多	朋友们	作为	我	有	得到	在	这	马戏团	,

“如果你在这个马戏团里有我这么多朋友，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [læf] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

you	wouldn't	laugh	when	you	was	goin	'	to	leave	them	.
你	不会	笑	什么时候	你	曾是	去	-	到	离开	他们	.

当你要离开他们的时候，你是不会笑的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ;

Of	course	I've	got	to	go	,	an	'	I	want	to	go	;
的	课程	我已经	得到	到	去	,	一个	-	我	想	到	去	;

我当然得走，而且我也想走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði][fæt]['wʊmən] ,

but	it	makes	me	feel	bad	to	leave	the	skeleton	,	an	'	the	fat	woman	,
但	它	制作	我	感觉	坏的	到	离开	这	骨骼	,	一个	-	这	胖的	女士	,

但离开那具骷髅和那个胖女人让我感到难过。

[æn; ən] - [oʊld][ben] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l]['elə] .

an	'	old	Ben	,	an	'	little	Ella	.
一个	-	老的	本	,	一个	-	小的	艾拉	.

还有老本和小艾拉。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] .

But	I	mustn't	stand	here	.
但	我	不得	站立	这里	.

但我不能站在这里。

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	be	ready	when	I	come	for	you	,
你	是	准备好	什么时候	我	来	为了	你	,

我来找你的时候，你一定要做好准备。

[æn; ən] - [baɪ]['mɔːrnɪn] - [wiːl] [biː; bi][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd][nɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][kɑːnt] [kætʃ]

an	'	by	mornin	'	we'll	be	so	far	off	that	Mr	.	Lord	nor	Mr	.	Castle	can't	catch
一个	-	经过	早晨	-	出色地	是	所以	远的	离开	那	先生	.	主	也不	先生	.	城堡	不能	抓住

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

到明天早上，我们就会走得很远，洛德先生和卡斯尔先生都追不上我们了。

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [went] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

"	The	old	monkey	went	toward	his	companions	,
"	这	老的	猴	去	朝向	他的	同伴	,

老猴子朝它的同伴们走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði][trɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	if	he	were	in	high	glee	at	the	trip	before	him	,
作为	如果	他	是	在	高的	高兴	在	这	旅行	前	他	,

仿佛他对即将到来的旅行感到无比兴奋，

[ænd; ənd]['toʊbi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

and	Toby	went	into	the	dressing	tent	to	prepare	for	the	evening's
和	托比	去	进入	这	敷料	帐篷	到	准备	为了	这	晚上

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

托比走进更衣帐篷，为晚上的演出做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] .

which	was	about	to	commence	.
哪个	曾是	关于	到	开始	.

即将开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd][tuː; tə]

It	appeared	to	the	boy	as	if	every	one	was	unusually	kind	to
它	出现	到	这	男生	作为	如果	每一个	一	曾是	异常地	种类	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

him	that	night	,
他	那	夜晚	,

男孩觉得那天晚上每个人都对他格外友善。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] ,

and	feeling	sad	at	leaving	those	in	the	circus	who	had	befriended	him	,
和	感觉	伤心	在	离开	那些	在	这	马戏团	WHO	有	结交朋友	他	,

他为离开马戏团里那些与他结下友谊的人们而感到难过。

['toʊbi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

Toby	was	unusually	attentive	to	every	one	around	him	.
托比	曾是	异常地	细心	到	每一个	一	大约	他	.

托比对周围的每个人都异常体贴。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][sʌm; səm]['traɪflɪŋ] ['erənd] [fɔːr; fər][wʌn] , [helpt] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,

He	ran	on	some	trifling	errand	for	one	,	helped	another	in	his	dressing	,
他	跑	在	一些	琐事	差事	为了	一	,	帮助	其他	在	他的	敷料	,

他帮一个人跑腿办了件小事，还帮另一个人穿衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪnd] [weɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

and	in	a	dozen	kind	ways	seemed	as	if	trying	to	atone	for	leaving
和	在	一个	打	种类	方式	似乎	作为	如果	尝试	到	赎罪	为了	离开

[ðem; ðəm] ['siːkrətli] .

them	secretly	.
他们	偷偷	.

他用十几种委婉的方式似乎想要弥补自己偷偷离开他们的过错。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] ['elə] ,

When	the	time	came	for	him	to	go	into	the	ring	,	and	he	met	Ella	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	进入	这	戒指	,	和	他	遇见	艾拉	,

当他踏入拳台的那一刻到来，他遇到了艾拉，

[braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]

bright	and	happy	at	the	thought	of	riding	with	him	,	and	repeating
明亮的	和	快乐的	在	这	想法	的	骑术	和	他	,	和	重复

[hɜːr; hər] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

her	triumphs	of	the	afternoon	,
她	胜利	的	这	下午	,

想到能和他一起骑马，重现下午的辉煌，她就容光焕发，心情愉悦。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

nothing	save	the	thought	of	how	wicked	he	had	been	to	run	away	from
没有什么	节省	这	想法	的	如何	邪恶	他	有	到过	到	跑步	离开	从

[gʊd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] ,

good	old	Uncle	Daniel	,
好的	老的	叔叔	丹尼尔	,

除了觉得自己逃离善良的老叔叔丹尼尔是多么邪恶之外，他什么也没想。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

and	a	desire	to	right	that	wrong	in	some	way	,
和	一个	欲望	到	正确的	那	错误的	在	一些	方式	,

以及想要以某种方式纠正这一错误的愿望，

[pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] .

prevented	him	from	giving	up	his	plan	of	going	back	.
阻止	他	从	给予	向上	他的	计划	的	去	后退	.

阻止了他放弃返回的计划。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn]

The	little	girl	observed	his	sadness	,	and	she	whispered	,	"	Has	any	one	been
这	小的	女孩	观察到	他的	悲伤	,	和	她	低声说道	,	"	有	任何	一	到过

['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] , ['toʊbi] ?

whipping	you	,	Toby	?
鞭打	你	,	托比	?

小女孩察觉到他的悲伤，便轻声问道："托比，有人打你了吗？"

" ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Toby	shook	his	head	.
"	托比	摇晃	他的	头	.

托比摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst]

He	had	thought	that	he	would	tell	her	what	he	was	about	to	do	just
他	有	想法	那	他	会	告诉	她	什么	他	曾是	关于	到	做	只是

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

before	they	went	into	the	ring	,
前	他们	去	进入	这	戒指	,

他原本打算在他们进入拳台前告诉她他要做什么，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	her	kind	words	seemed	to	make	that	impossible	,
但	她	种类	字	似乎	到	制作	那	不可能的	,

但她那些暖心的话语似乎让这一切变得不可能了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] , [ðə; ði] ['nɔɪzi]

and	he	had	said	nothing	when	the	blare	of	the	trumpets	,	the	noisy
和	他	有	说	没有什么	什么时候	这	喧嚣	的	这	小号	,	这	嘈杂

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

demonstrations	of	the	audience	,
示威游行	的	这	观众	,

当号角齐鸣，观众喧闹示威时，他一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] ['raɪdərz][wɜ:r; wər]

and	the	announcement	of	the	clown	that	the	wonderful	children	riders	were
和	这	公告	的	这	小丑	那	这	精彩的	孩子们	骑手	是

[naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pɪr] ,

now	about	to	appear	,
现在	关于	到	出现	,

小丑宣布，精彩的小骑手们即将登场。

['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .

ushered	them	into	the	ring	.
引导	他们	进入	这	戒指	.

将他们带入擂台。

[ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʌndɚz] [ɑ:n] [ðɪs]

If	Toby	had	performed	well	in	the	afternoon	,	he	accomplished	wonders	on	this
如果	托比	有	执行	出色地	在	这	下午	,	他	完成	奇迹	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

如果说托比下午表现出色，那么他今晚的表现简直堪称奇迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] , [nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət] [twaɪs] ;

and	they	were	called	back	into	the	ring	,	not	once	,	but	twice	;
和	他们	是	称为	后退	进入	这	戒指	,	不是	一次	,	但	两次	;

他们被叫回擂台，而且不止一次，而是两次；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , ['evri] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]

and	when	finally	they	were	allowed	to	retire	,	every	one	behind	the	curtain
和	什么时候	最后	他们	是	允许	到	退休	,	每一个	一	在后面	这	窗帘

[ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [preɪz] .

overwhelmed	them	with	praise	.
不堪重负	他们	和	称赞	.

当他们最终获准退休时，幕后的每个人都对他们赞不绝口。

['elə][wʌz; wəz][soʊ][prə'fju:s][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kaɪnd][wɜ:rdz] , [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] ['toʊbi]

Ella	was	so	profuse	with	her	kind	words	,	her	admiration	for	what	Toby
艾拉	曾是	所以	丰富的	和	她	种类	字	,	她	钦佩	为了	什么	托比

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

艾拉滔滔不绝地表达着她对托比所作所为的赞赏之情。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd] [tə'geðər] ,

and	so	delighted	at	the	idea	that	they	were	to	ride	together	,
和	所以	高兴极了	在	这	主意	那	他们	是	到	骑	一起	,

他们一想到要一起骑行就欣喜若狂。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

that	even	then	the	boy	could	not	tell	her	what	he	was	going	to	do	,
那	甚至	然后	这	男生	可以	不是	告诉	她	什么	他	曾是	去	到	做	,

即使到了那时，男孩也无法告诉她他要做什么。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

but	went	into	his	dressing	-	room	,
但	去	进入	他的	敷料	-	房间	,

但他却走进了更衣室。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

resolving	that	he	would	tell	her	all	when	they	both	had	finished	dressing	.
解决	那	他	会	告诉	她	全部	什么时候	他们	两个都	有	完成的	敷料	.

他决定等两人都穿好衣服后，再把一切都告诉她。

['toʊbi] [meɪd] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

Toby	made	as	small	a	parcel	as	possible	of	the	costume	which	Mr	.
托比	制成	作为	小的	一个	包裹	作为	可能的	的	这	戏服	哪个	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	Mrs	.	Treat	had	given	him	—	for	he	determined	that	he	would
和	太太	.	对待	有	给定	他	—	为了	他	决定	那	他	会

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

take	it	with	him	—	and	putting	it	under	his	coat	,
拿	它	和	他	—	和	推杆	它	在下面	他的	外套	,

托比把特里特夫妇送给他的那套衣服尽可能地缩小包装——因为他决定要把它带走——然后把它放在外套下面。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['elə] .

went	out	to	wait	for	Ella	.
去	出去	到	等待	为了	艾拉	.

出去等艾拉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

As	she	did	not	come	out	as	soon	as	he	expected	,
作为	她	做过	不是	来	出去	作为	很快	作为	他	预期的	,

由于她没有像他预期的那样立即出来，

[hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

he	asked	some	one	to	tell	her	that	he	wanted	to	see	her	,
他	问	一些	一	到	告诉	她	那	他	通缉	到	看	她	,

他让人转告她，他想见她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	he	thought	to	himself	that	,	when	she	did	come	,	she	would	be	in	a	hurry	,
和	他	想法	到	他自己	那	,	什么时候	她	做过	来	,	她	会	是	在	一个	匆忙	,

他心想，她来的时候一定会很匆忙。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['veri] ['leŋθi] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .

and	could	not	stop	long	enough	to	make	any	very	lengthy	objections	to	his	leaving	.
和	可以	不是	停止	长的	足够的	到	制作	任何	非常	冗长	反对意见	到	他的	离开	.

他根本来不及停下来对他的离开提出任何冗长的反对意见。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ;

But	she	did	not	come	at	all	;
但	她	做过	不是	来	在	全部	;

但她根本没来；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] ['toʊbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

her	mother	sent	out	word	that	Toby	could	not	see	her	until	after	the
她	母亲	发送	出去	单词	那	托比	可以	不是	看	她	直到	后	这

[pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

performance	was	over	,
表现	曾是	超过	,

她母亲放话告诉托比，演出结束前不能见她。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː]

owing	to	the	fact	that	it	was	now	nearly	time	for	her	to	go	into
欠款	到	这	事实	那	它	曾是	现在	几乎	时间	为了	她	到	去	进入

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

由于她差不多该上台比赛了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drest] [æz; əz] [jet] .

and	she	was	not	dressed	as	yet	.
和	她	曾是	不是	穿着	作为	然而	.

她当时还没穿衣服。

['toʊbi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Toby	was	terribly	disappointed	.
托比	曾是	可怕	失望的	.

托比非常失望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

He	knew	that	it	would	not	be	safe	for	him	to	wait	until	the	close	of
他	知道	那	它	会	不是	是	安全的	为了	他	到	等待	直到	这	关闭	的

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ,

the	performance	if	he	were	intending	to	run	away	that	night	,
这	表现	如果	他	是	意图	到	跑步	离开	那	夜晚	,

他知道，如果他打算当晚逃跑，等到演出结束是不安全的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz]

and	he	felt	that	he	could	not	go	until	he	had	said	a	few	last	words
和	他	毛毡	那	他	可以	不是	去	直到	他	有	说	一个	很少	最后的	字

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他觉得在对她说完最后几句话之前，他不能离开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

He	was	in	a	great	perplexity	,
他	曾是	在	一个	伟大的	困惑	,

他感到非常困惑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

until	the	thought	came	to	him	that	he	could	write	a	good	-	by	to	her
直到	这	想法	来了	到	他	那	他	可以	写	一个	好的	-	经过	到	她

,

,

,

直到他突然想到可以给她写封告别信。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	by	this	means	any	unpleasant	discussion	would	be	avoided	.
和	经过	这	方法	任何	令人不快的	讨论	会	是	避免	.

这样就能避免任何不愉快的讨论。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][nɑːt]['veri] [kliːn] ['peɪpər] ,

After	**some**	**little**	**difficulty**	**he**	**procured**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**not**	**very**	**clean**	**paper**	**,**
后	一些	小的	困难	他	采购	一个	小的	片	的	不是	非常	干净的	纸	,

费了一番周折，他终于弄到了一小块不太干净的纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv] [liːd] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	**a**	**very**	**short**	**bit**	**of**	**lead**	**-**	**pencil**	**,**	**and**	**using**	**the**	**top**	**of**	**one**	**of**
和	一个	非常	短的	少量	的	带领	-	铅笔	,	和	使用	这	顶部	的	一	的

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	**wagons**	**,**
这	马车	,

还有一小截铅笔，用其中一辆马车的顶部，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][desk] , [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] :

as	**he**	**sat**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**for**	**a**	**desk**	**,**	**he**	**indited**	**the**	**following**	**epistle**	**:**
作为	他	卫星	在	这	座位	,	为了	一个	桌子	,	他	起诉	这	下列的	书信	:

他坐在那张当作桌子的椅子上，写下了下面这封信：

" [dɪr] ['elə][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [tuː] [naɪt] ,

"	**deaR**	**ella**	**I**	**Am**	**goin**	**to**	**Run**	**away**	**two**	**night**	**,**
"	亲爱的	艾拉	我	是	去	到	跑步	离开	二	夜晚	,

"亲爱的艾拉，我今晚要逃走，

& [aɪ][wɑːnt] [tuː] [seɪ] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][ju] & , [jʊr; jər] ['mʌðər] .

&	**i**	**want**	**two**	**say**	**good**	**by**	**to**	**yu**	**&**	**,**	**your**	**mother**	**.**
&	我	想	二	说	好的	经过	到	yu	&	,	你的	母亲	.

我想向你和你的母亲道别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] & ['ʌŋkəl] [dæ'nɪl] [sez] [aɪ][dəʊnt] [maʊnt] [tuː] [mʌtʃ] ,

i	**am**	**Small**	**&**	**unkle**	**Danil**	**says**	**i**	**dont**	**mount**	**two**	**much**	**,**
我	是	小的	&	叔叔	丹尼尔	说道	我	不	山	二	很多	,

我个子小，丹尼尔叔叔说我不太爱装模作样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [i'nʌf] [tuː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː] [ˌem 'iː] ,

but	**i**	**am**	**old**	**enuf**	**two**	**know**	**that**	**you**	**have**	**bin**	**good**	**two**	**me**	**,**
但	我	是	老的	足够	二	知道	那	你	有	垃圾桶	好的	二	我	,

但我年纪够大了，知道你对我很好。

& [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [sɜːkɪs] ,

&	**when**	**i**	**Am**	**a**	**man**	**i**	**will**	**buy**	**you**	**a**	**whole**	**cirkus**	**,**
&	什么时候	我	是	一个	男人	我	将要	买	你	一个	所有的	马戏团	,

等我长大成人，我会买一整个马戏团送给你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tə'geðər] , [dəʊnt][fɜːdʒɪt][ˌem 'iː] & [aɪ][wɔːnt] [ju] [ɪn] [heɪst]

and	**we**	**Will**	**ride**	**together**	**,**	**dont**	**forgit**	**me**	**&**	**I**	**wont**	**yu**	**in**	**haste**
和	我们	将要	骑	一起	,	不	忘记	我	&	我	惯于	yu	在	匆忙

我们将一起骑行，别忘了我，我也不会匆忙离开。

" ['toʊbi]['tailə] .

"	**Toby**	**Tyler**	**.**
"	托比	泰勒	.

托比·泰勒。

" ['toʊbi][hæd; həd][noʊ]['envələʊp][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ['preʃəs] ['letər] ,

"	**Toby**	**had**	**no**	**envelope**	**in**	**which**	**to**	**seal**	**this**	**precious**	**letter**	**,**
"	托比	有	不	信封	在	哪个	到	海豹	这	宝贵的	信	,

托比没有信封来封好这封珍贵的信。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

but	**he**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**prying**	**eyes**	**,**
但	他	毛毡	那	它	会	不是	是	已见	经过	窥探	眼睛	,

但他觉得不会被窥探的人看到。

[ænd; ənd] [wʊd] ['seɪfli] [riːtʃ] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld][ben] .

and	would	safely	reach	its	destination	,	if	he	intrusted	it	to	old	Ben	.
和	会	安全	抵达	它是	目的地	,	如果	他	受托人	它	到	老的	本	.

如果他把这件东西托付给老本，它就能安全到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['meni] ['moʊmənts][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['draɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

It	did	not	take	him	many	moments	to	find	the	old	driver	,	and	he	said	,
它	做过	不是	拿	他	许多	时刻	到	寻找	这	老的	司机	,	和	他	说	,

他很快就找到了那位老司机，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , " [aɪ]['dɪdnt] [siː] ['elə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn]

as	he	handed	him	the	letter	,	"	I	didn't	see	Ella	to	tell	her	I	was	goin
作为	他	递交	他	这	信	,	"	我	没有	看	艾拉	到	告诉	她	我	曾是	去

- ,
'
- ,

他把信递给他时说："我没见到艾拉，所以没能告诉她我要走了。"

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['letər] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	I	wrote	this	letter	,	an	'	I	want	to	know	if	you	will	give	it	to	her	.
所以	我	写道	这	信	,	一个	-	我	想	到	知道	如果	你	将要	给	它	到	她	.

"
"
"

所以我写了这封信，我想知道你是否愿意把它转交给她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

"我当然会。"

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['toʊbi] " — [ænd; ənd][ben] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

But	see	here	,	Toby	"	—	and	Ben	caught	him	by	the	sleeve	,
但	看	这里	,	托比	"	—	和	本	捕捉	他	经过	这	袖子	,

"但是你看，托比"——本一把抓住他的袖子，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] — " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]

and	led	him	aside	where	he	would	not	be	overheard	—	"	have	you	got
和	引领	他	旁边	在哪里	他	会	不是	是	无意中听到	—	"	有	你	得到

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ?

money	enough	to	take	you	home	?
钱	足够的	到	拿	你	家	?

然后把他带到一边，以免被人听到——"你有足够的钱回家吗？"

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ,

for	if	you	haven't	,	I	can	let	you	have	some	,
为了	如果	你	还没有	,	我	能	让	你	有	一些	,

如果你还没有的话，我可以给你一些。

" [ænd; ənd][ben] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

"	and	Ben	plunged	his	hand	into	his	capacious	pocket	as	if	he	was	about
"	和	本	暴跌	他的	手	进入	他的	宽敞	口袋	作为	如果	他	曾是	关于

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][ɪn'taɪər][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .

to	withdraw	from	there	the	entire	United	States	Treasury	.
到	提取	从	那里	这	全部的	团结的	各州	财政部	.

"本把手插进他那宽大的口袋里，好像要从里面掏出整个美国国库似的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	359	]
[	页	-	]

['toʊbi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;

Toby	**assured**	**him**	**that**	**he**	**had**	**sufficient**	**for**	**all**	**his**	**wants**	**;**
托比	保证	他	那	他	有	充足的	为了	全部	他的	想要	;

托比向他保证，他拥有的足以满足他的一切需求；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

but	**the**	**old**	**man**	**would**	**not**	**be**	**satisfied**	**until**	**he**	**had**	**seen**	**for**	**himself**	**,**
但	这	老的	男人	会	不是	是	使满意	直到	他	有	已见	为了	他自己	,

但老人不亲眼看到绝不罢休。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['toʊbi:z] [hænd] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] : " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	**then**	**taking**	**Toby's**	**hand**	**again**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**my**	**boy**	**,**
和	然后	采取	托比的	手	再次	,	他	说	:	"	现在	,	我的	男生	,

然后他又握住托比的手，说道："现在，我的孩子，

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

it	**won't**	**do**	**for**	**you**	**to**	**stay**	**around**	**here**	**any**	**longer**	**.**
它	惯于	做	为了	你	到	停留	大约	这里	任何	更长	.

你再待在这里是不行的。

[bai] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] ,

Buy	**something**	**to**	**eat**	**before**	**you**	**start**	**,**
买	某物	到	吃	前	你	开始	,

开始之前先买点吃的。

[æn; ən] - [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ɔ:r]

an	**'**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**you**	**take**	**the**	**train**	**or**
一个	-	去	进入	这	树林	为了	一个	天	或者	二	前	你	拿	这	火车	或者

['sti:mboʊt] .

steamboat	**.**
汽船	.

在乘坐火车或轮船之前，先到树林里待上一两天。

[jʊə(r)] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:b] [ɔ:r] ['kæs(ə)l] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

You're	**too**	**big**	**a**	**prize**	**for**	**Job**	**or**	**Castle**	**to**	**let**	**you**	**go**	**without**	**a**	**word**	**,**
你是	也	大的	一个	奖	为了	工作	或者	城堡	到	让	你	去	没有	一个	单词	,

对于约伯和卡斯尔来说，你太抢手了，他们不可能一声不响地放你走。

[æn; ən] - [ðeɪl] [traɪ] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] .

an	**'**	**they'll**	**try**	**their**	**level**	**best**	**to**	**find**	**you**	**.**
一个	-	他们会	尝试	他们的	等级	最好的	到	寻找	你	.

他们会尽全力找到你。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [gʊd] - [baɪ] ['eni] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [tu:; tə]

Be	**careful**	**,**	**now**	**,**	**for**	**if**	**they**	**should**	**catch**	**you**	**,**	**good**	**-**	**by**	**any**	**more**	**chances**	**to**
是	小心	,	现在	,	为了	如果	他们	应该	抓住	你	,	好的	-	经过	任何	更多的	机会	到

[get] [ə'weɪ] .

get	**away**	**.**
得到	离开	.

现在要小心，如果他们抓住了你，你就再也没有逃跑的机会了。

[ðer; ðər] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ben] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	**"**	**—**	**and**	**here**	**Ben**	**suddenly**	**lifted**	**him**	**high**	**from**	**the**	**ground**	**,**
那里	"	—	和	这里	本	突然	抬起	他	高的	从	这	地面	,

就在这时——本突然把他高高地举离了地面，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] — " [naʊ] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

and	**kissed**	**him**	**—**	**"**	**now**	**get**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
和	亲吻	他	—	"	现在	得到	离开	作为	快速地	作为	你	能	.

然后吻了他一下——"现在赶紧离开吧。"

" ['toʊbi] [prest] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ]
" Toby pressed the old man's hand affectionately , and then , without trusting
" 托比 按下 这 老的 男人的 手 亲切地 , 和 然后 , 没有 信任
[hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] ,
himself to speak ,
他自己 到 说话 ,

托比深情地握住老人的手，然后，不敢开口说话，

[wɔ:kt] ['swɪftli] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .
walked swiftly out toward the entrance .
步行 迅速地 出去 朝向 这 入口 .

迅速朝入口方向走去。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] ['bɛnz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
He resolved to take Ben's advice , and go into the woods for a short time
他 已解决 到 拿 本的 建议 , 和 去 进入 这 树林 为了 一个 短的 时间
,
,
,

他决定听从本的建议，到树林里待一段时间。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
and therefore he must buy some provisions before he started .
和 所以 他 必须 买 一些 条款 前 他 开始 .

因此，他出发前必须购买一些补给品。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][pet] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][baːz] ,
As he passed the monkeys ' cage he saw his pet sitting near the bars ,
作为 他 通过了 这 猴子 - 笼 他 锯 他的 宠物 坐着 靠近 这 酒吧 ,

当他经过猴笼时，看到他的宠物猴正坐在笼子旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪspər] , " [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
and he stopped long enough to whisper , " I'll be back in ten minutes ,
和 他 停止 长的 足够的 到 耳语 , " 患病的 是 后退 在 十 分钟 ,

他停下来低声说道："我十分钟后回来。"

['mɪstər] . [stʌbz] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l] ['redi] [ðen] .
Mr . Stubbs , an ' you be all ready then .
先生 . 斯塔布斯 , 一个 - 你 是 全部 准备好 然后 .

斯塔布斯先生，您那时就准备好了吗?

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,
" Then he went on , and just as he got near the entrance ,
" 然后 他 去 在 , 和 只是 作为 他 得到 靠近 这 入口 ,

然后他继续往前走，就在他快走到入口处的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt]['mɪsɪz] . [tri:t] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
one of the men told him that Mrs . Treat wished to see him .
一 的 这 男人 讲述 他 那 太太 . 对待 希望 到 看 他 .

其中一人告诉他，特里特夫人想见他。

['toʊbi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm][dʒʌst] [ðen] ,
Toby could hardly afford to spare the time just then ,
托比 可以 几乎 买得起 到 空闲的 这 时间 只是 然后 ,

托比当时几乎抽不出时间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt]
but he would probably have obeyed the summons if he had known that
但 他 会 大概 有 服从 这 传票 如果 他 有 已知 那
[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] ,
by so doing he would be caught ,
经过 所以 正在做 他 会 是 捕捉 ,

但如果他知道服从传唤会被抓，他可能就会服从了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	he	ran	as	fast	as	his	little	legs	would	carry	him	toward	the
和	他	跑	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	携带	他	朝向	这

['skɛlɪtənz] [tent] .

skeleton's	tent	.
骨骼的	帐篷	.

他用尽全力，用他那双小短腿朝骷髅的帐篷跑去。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	exhibition	was	open	,
这	展览	曾是	打开	,

展览正在开幕。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] ['toʊbi]

and	both	the	skeleton	and	his	wife	were	on	the	platform	when	Toby
和	两个都	这	骨骼	和	他的	妻子	是	在	这	平台	什么时候	托比

['entərd] ,

entered	,
进入	,

当托比进入站台时，骷髅和他的妻子都在站台上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ʌp][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [-] [tʃer] ,

but	he	crept	around	at	the	back	,	and	up	behind	Mrs	.	Treat's	chair	,
但	他	悄悄地爬	大约	在	这	后退	,	和	向上	在后面	太太	.	Treat's	椅子	,

但他悄悄绕到后面，爬到特里特太太的椅子后面。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

telling	her	as	he	did	so	that	he	had	just	received	her	message	,
讲述	她	作为	他	做过	所以	那	他	有	只是	已收到	她	信息	,

他一边说着，一边告诉她他刚刚收到了她的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [raɪt] [bæk] , [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	that	he	must	hurry	right	back	,	for	every	moment	was	important
和	那	他	必须	匆忙	正确的	后退	,	为了	每一个	片刻	曾是	重要的

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	to	him	.
然后	到	他	.

他必须赶紧回去，因为对他来说，每一刻都至关重要。

" [aɪ][pʊt][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	I	put	up	a	nice	lunch	for	you	,	"	she	said	,	as	she	kissed	him	,
"	我	放	向上	一个	好的	午餐	为了	你	,	"	她	说	,	作为	她	亲吻	他	,

“我为你准备了一顿丰盛的午餐，”她说着，吻了他一下。

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [trʌŋk] .

"	and	you'll	find	it	on	the	top	of	the	biggest	trunk	.
"	和	你会	寻找	它	在	这	顶部	的	这	最大	树干	.

“你会在最大的树干顶部找到它。”

[naʊ] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	go	;	and	if	my	wishes	are	of	any	good	to	you	,
现在	去	;	和	如果	我的	愿望	是	的	任何	好的	到	你	,

现在走吧；如果我的祝福对你有任何好处，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

you	will	get	to	your	uncle	Daniel's	house	without	any	trouble	.
你	将要	得到	到	你的	叔叔	丹尼尔的	房子	没有	任何	麻烦	.

你肯定能顺利到达丹尼尔叔叔家。

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

Good	-	by	again	,	little	one	.
好的	-	经过	再次	,	小的	一	.

小宝贝，再见了。

" [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .
" THE RUNAWAYS .
" 这 逃亡者 .

“逃亡乐队。”

['toʊbi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]
Toby did not dare to trust himself any longer where every one was so kind to
托比 做过 不是 敢 到 相信 他自己 任何 更长 在哪里 每一个 一 曾是 所以 种类 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

托比不敢再相信自己了，因为每个人都对他那么好。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
He slipped down from the platform as quickly as possible ,
他 滑倒了 向下 从 这 平台 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他以最快的速度从站台上滑了下来。

[faʊnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] — [wɪ'ðaʊt] ['eni]
found the bundle — and a good - sized one it was , too — without any
成立 这 捆 — 和 一个 好的 - 尺寸 一 它 曾是 , 也 — 没有 任何
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

毫不费力地就找到了那包东西——而且还不少。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] .
and went back to the monkeys ' cage .
和 去 后退 到 这 猴子 - 笼 .

然后回到了猴子的笼子旁。

[æz; əz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
As orders had been given by the proprietor of the circus that the boy
作为 订单 有 到过 给定 经过 这 业主 的 这 马戏团 那 这 男生
[ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
should do as he had a mind to with the monkey ,
应该 做 作为 他 有 一个 头脑 到 和 这 猴 ,

由于马戏团老板下令让男孩随心所欲地对待猴子，

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . [stʌbz] ,
he called Mr . Stubbs ,
他 称为 先生 . 斯塔布斯 ,

他给斯塔布斯先生打了电话，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
and as he was in the custom of taking him with him at night ,
和 作为 他 曾是 在 这 风俗 的 采取 他 和 他 在 夜晚 ,

因为他习惯晚上带着他一起睡，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
no one thought that it was anything strange that he should take him from
不 一 想法 那 它 曾是 任何事物 奇怪的 那 他 应该 拿 他 从
[ðə; ði][keɪdʒ] [naʊ] .
the cage now .
这 笼 现在 .

谁也没觉得他现在把人从笼子里带出来有什么奇怪的。

['mɪstər] . [lɔːrd] [ɔːr] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [hæd; həd] ['iːðər]

Mr	.	Lord	or	Mr	.	Castle	might	possibly	have	thought	it	queer	had	either
先生	.	主	或者	先生	.	城堡	可能	可能	有	想法	它	酷儿	有	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['bʌndlz] [wɪtʃ] ['toʊbi] ['kærid] ,

of	them	seen	the	two	bundles	which	Toby	carried	,
的	他们	已见	这	二	捆绑	哪个	托比	携带	,

如果洛德先生或卡斯尔先生看到托比抱着的那两个包裹，他们或许会觉得很奇怪。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [skiːm] , [ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	fortunately	for	the	boy's	scheme	,	they	both	believed	that	he	was	in	the
但	幸运的是	为了	这	男孩们	方案	,	他们	两个都	相信	那	他	曾是	在	这

['dresɪŋ] [tent] ,

dressing	tent	,
敷料	帐篷	,

但幸运的是，男孩的计划得以实现，因为他们俩都认为他当时在更衣帐篷里。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

and	consequently	thought	that	he	was	perfectly	safe	.
和	最后	想法	那	他	曾是	完美	安全的	.

因此，他认为自己绝对安全。

['toʊbiːz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ʌn'duː][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Toby's	hand	shook	so	that	he	could	hardly	undo	the	fastening	of	the	cage	,
托比的	手	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	撤销	这	紧固	的	这	笼	,

托比的手颤抖着，几乎无法解开笼子的扣子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	attempted	to	call	the	monkey	to	him	,
和	什么时候	他	尝试过	到	称呼	这	猴	到	他	,

当他试图把猴子叫到身边时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['hʌski] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

his	voice	sounded	so	strange	and	husky	that	it	startled	him	.
他的	嗓音	听起来	所以	奇怪的	和	沙哑	那	它	惊慌	他	.

他的声音听起来既奇怪又沙哑，这让他自己都吓了一跳。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊbi] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	old	monkey	seemed	to	prefer	sleeping	with	Toby	rather	than	with	those
这	老的	猴	似乎	到	更喜欢	睡眠	和	托比	相当	比	和	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

of	his	kind	in	the	cage	,
的	他的	种类	在	这	笼	,

那只老猴子似乎更喜欢和托比一起睡觉，而不是和笼子里的其他同类一起睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ,

and	as	the	boy	took	him	with	him	almost	every	night	,
和	作为	这	男生	采取	他	和	他	几乎	每一个	夜晚	,

而且，男孩几乎每晚都带着他一起住。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['toʊbi] [kɔːld] ,

he	came	on	this	particular	occasion	as	soon	as	Toby	called	,
他	来了	在	这	特别的	场合	作为	很快	作为	托比	称为	,

这次托比一打电话，他就立刻赶来了。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

regardless	of	the	strange	sound	of	his	master's	voice	.
不管	的	这	奇怪的	声音	的	他的	硕士学位	嗓音	.

尽管他主人的声音听起来很奇怪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

With	his	bundles	under	his	arm	,	and	the	monkey	on	his	shoulder	,
和	他的	捆绑	在下面	他的	手臂	,	和	这	猴	在	他的	肩膀	,

他腋下夹着包裹，肩膀上扛着猴子，

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
with **both** **paws** **tightly** **clasped** **around** **his** **neck** **,**
和 两个都 爪子 紧紧 紧握 大约 他的 脖子 ,

两只爪子紧紧地搂着他的脖子，

['toʊbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['beɪtɪd] [breθ] .
Toby **made** **his** **way** **out** **of** **the** **tent** **with** **beating** **heart** **and** **bated** **breath** **.**
托比 制成 他的 方式 出去 的 这 帐篷 和 殴打 心 和 被 气息 .

托比心跳加速，屏住呼吸，走出了帐篷。

['niːðər] ['mɪstər] . [lɔːrd] , ['kæs(ə)l] , [nɔːr]['dʒeɪkəbz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd]
Neither **Mr** **.** **Lord** **,** **Castle** **,** **nor** **Jacobs** **were** **in** **sight** **,** **and** **everything** **seemed**
两者都不 先生 . 主 , 城堡 , 也不 雅各布斯 是 在 视线 , 和 一切 似乎
['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
favorable **for** **his** **flight** **.**
有利 为了 他的 航班 .

洛德先生、卡斯尔先生和雅各布斯先生都不在视线范围内，一切似乎都对他的逃跑有利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
During **the** **afternoon** **he** **had** **carefully** **noted** **the** **direction** **of** **the** **woods**
期间 这 下午 他 有 小心 著名的 这 方向 的 这 树林
,
,
,

下午的时候，他仔细记下了树林的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
and **he** **started** **swiftly** **toward** **them** **now** **,** **stopping** **only** **long** **enough** **,**
和 他 开始 迅速地 朝向 他们 现在 , 停止 仅有的 长的 足够的 ,

于是他迅速朝他们走去，只停顿了很短的时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
as **he** **was** **well** **clear** **of** **the** **tents** **,** **to** **say** **,** **in** **a** **whisper** **:**
作为 他 曾是 出色地 清除 的 这 帐篷 , 到 说 , 在 一个 耳语 :

他远离帐篷，低声说道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [triːt] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [triːt] , [æn; ən] - ['elə] , [æn; ən] - [ben] .
" **Good** **-** **by** **,** **Mr** **.** **Treat** **,** **an** **'** **Mrs** **.** **Treat** **,** **an** **'** **Ella** **,** **an** **'** **Ben** **.**
" 好的 - 经过 , 先生 . 对待 , 一个 - 太太 . 对待 , 一个 - 艾拉 , 一个 - 本 .

“再见了，特里特先生、特里特太太、艾拉和本。”

[sʌm; səm][taɪm] , [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [brɪŋ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv][naɪs]
Some **time** **,** **when** **I'm** **a** **man** **,** **I'll** **come** **back** **,** **an** **'** **bring** **you** **lots** **of** **nice**
一些 时间 , 什么时候 我是 一个 男人 , 患病的 来 后退 , 一个 - 带来 你 很多 的 好的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

等我长大成人，我会回来，给你带很多好东西。

[æn; ən] - [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] — ['nevər] .
an **'** **I'll** **never** **forget** **you** **—** **never** **.**
一个 - 患病的 绝不 忘记 你 — 绝不 .

我永远不会忘记你——永远不会。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [felt][æz; əz][bæd]
When **I** **have** **a** **chance** **to** **be** **good** **to** **some** **little** **boy** **that** **felt** **as** **bad**
什么时候 我 有 一个 机会 到 是 好的 到 一些 小的 男生 那 毛毡 作为 坏的
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as **I** **did** **,**
作为 我 做过 ,

当我有机会去帮助一个和我一样难过的小男孩时，

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	,	an	'	tell	him	that	it	was	you	did	it	.
患病的	做	它	,	一个	-	告诉	他	那	它	曾是	你	做过	它	.

我会去做，然后告诉他是你做的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

"	Then	turning	around	,	he	ran	toward	the	woods	as	swiftly	as	if	his	escape
"	然后	转弯	大约	,	他	跑	朝向	这	树林	作为	迅速地	作为	如果	他的	逃脱

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

had	been	discovered	,
有	到过	发现	,

"然后他转身，飞快地朝树林跑去，仿佛他的逃跑计划已经被发现了一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn][pər'suːt] .

and	the	entire	company	were	in	pursuit	.
和	这	全部的	公司	是	在	追逐	.

整个公司都参与了追捕。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['bluːbɜːrd] .

BLUEBIRDS	.
蓝知更鸟	.

蓝鸟。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

BY	GEORGE	COOPER	.
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀

[ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] ;

A	mist	of	green	on	the	willows	;
一个	薄雾	的	绿色的	在	这	柳树	;

柳树上笼罩着一层薄雾般的绿色；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] - [mɪd][ðə; ði][reɪn] ;

A	flash	of	blue	'	mid	the	rain	;
一个	闪光	的	蓝色的	-	中	这	雨	;

雨中一抹蓝色闪过；

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪsk] [wɪnd] [paɪps] ,

And	the	brisk	wind	pipes	,
和	这	轻快	风	管道	,

还有那急促的呼吸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'rʊklɪt] [straɪps]

And	the	brooklet	stripes
和	这	小溪	条纹

还有小溪的条纹

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] .

With	silver	hill	and	plain	.
和	银	爬坡道	和	清楚的	.

银山与银平原。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] , [ðə; ði] ['bluːbɜːrd]
the **bluebirds** **,** **the** **bluebirds**
这 蓝知更鸟 , 这 蓝知更鸟

蓝知更鸟，蓝知更鸟

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] !
Have **come** **to** **us** **again** **!**
有 来 到 我们 再次 !

再次光临!

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːp] [piːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
The **snow** **-** **drop** **peeps** **to** **the** **sunlight**
这 雪 - 降低 人群 到 这 阳光

雪花莲向阳光探出头来

[wer] [læst] ['jɪrz] [liːvz] [hæv; həv][leɪn] ;
Where **last** **year's** **leaves** **have** **lain** **;**
在哪里 最后的 年 树叶 有 莱恩 ;

去年落叶堆积的地方;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːtɪd] [sɔːŋ]
And **a** **fluted** **song**
和 一个 凹槽 歌曲

还有一首笛声歌曲

[telz] [ðə; ði] [hɑːrt] , " [biː; bi] [strɔːŋ] :
Tells **the** **heart** **,** **"** **Be** **strong** **:**
讲述 这 心 , " 是 强的 :

它告诉内心："要坚强:

[ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪz] [wɪl] [weɪn] .
The **darkest** **days** **will** **wane** **.**
这 最黑暗的 天 将要 衰落 .

最黑暗的日子终将过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] , [ðə; ði] ['bluːbɜːrd]
And **the** **bluebirds** **,** **the** **bluebirds**
和 这 蓝知更鸟 , 这 蓝知更鸟

还有蓝知更鸟，蓝知更鸟

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'gen] !
Will **always** **come** **again** **!**
将要 总是 来 再次 !

我还会再来的!

" [siː] - ['briːzɪz] .
" **SEA** **-** **BREEZES** **.**
" 海 - 微风 .

"海风。

['besi] ['meinəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .
BESSIE **MAYNARD** **TO** **HER** **DOLL** **.**
贝西 梅纳德 到 她 玩具娃娃 .

贝西·梅纳德对她的娃娃说。

[bɜːr'lɪn] , [mɑːrtʃ] , - .
Berlin **,** **March** **,** **1881** **.**
柏林 , 行进 , - .

柏林，1881年3月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] , ['dɪrɪst] ['klɪti] ,

It	will	be	long	after	Christmas	before	you	get	this	letter	,	dearest	Clytie	,
它	将要	是	长的	后	圣诞节	前	你	得到	这	信	,	亲爱的	克莱蒂	,

亲爱的克莱蒂，你收到这封信的时候，圣诞节已经过去很久了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][maɪ]['dʒɜːrmən]['hɑːlədeɪz] .

but	,	for	all	that	,	I'm	sure	you	will	like	to	hear	about	my	German	holidays	.
但	,	为了	全部	那	,	我是	当然	你	将要	喜欢	到	听到	关于	我的	德语	假期	.

不过，即便如此，我相信你还是会想听听我的德国假期经历。

[ɪf] [maɪ] ['letər] [siːmz] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

If	my	letter	seems	mixed	up	and	secure	,	you	must	excuse	it	,
如果	我的	信	似乎	混合	向上	和	安全的	,	你	必须	原谅	它	,

如果我的信看起来杂乱无章，请您谅解。

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wɜːrligɪg] .

for	my	mind	is	in	a	perfect	whirligig	.
为了	我的	头脑	是	在	一个	完美的	旋转	.

我的思绪就像陀螺一样转个不停。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['festəvəlz] , [ɔːr] " [fest] - [tæg] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] ,

One	of	their	festivals	,	or	"	Fest	-	tag	,	"	as	they	say	here	,
一	的	他们的	节日	,	或者	"	节日	-	标签	,	"	作为	他们	说	这里	,

他们的节日之一，或者用他们这里的话来说就是“Fest-tag”，

[ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] , [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]

is	so	different	from	any	we	have	at	home	,	that	I	must	tell	you	about
是	所以	不同的	从	任何	我们	有	在	家	,	那	我	必须	告诉	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它和我们家里的任何一家都截然不同，我一定要跟你说说。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] [wiːks] [ə'goʊ] .

although	it	happened	so	many	weeks	ago	.
虽然	它	发生	所以	许多	周	前	.

虽然这件事已经过去好几周了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['nɪkələs] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

It	is	"	Nicholas	-	day	,	"	and	comes	on	the	6th	of	December	.
它	是	"	尼古拉斯	-	天	,	"	和	来	在	这	6th	的	十二月	.

今天是“圣尼古拉斯日”，也就是12月6日。

[maɪ] [nuː] ['kʌznz] - [ænd; ənd] ['lɪsbɛt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [hɪm'self] ,

My	new	cousins	Ilsie	and	Lisbet	told	me	that	St	.	Nicholas	always	comes	himself	,
我的	新的	表兄弟姐妹	-	和	利斯贝特	讲述	我	那	英石	.	尼古拉斯	总是	来	他自己	,

我的新表妹伊尔西和莉丝贝特告诉我，圣尼古拉斯总是亲自来。

[ænd; ənd] [liːvz] ['prez(ə)nts][æt; ət] ['evri] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

and	leaves	presents	at	every	house	for	the	good	children	,
和	树叶	礼物	在	每一个	房子	为了	这	好的	孩子们	,

并且给每家每户都留下礼物，奖励那些乖孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][rɑːdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːti] [wʌnz] .

and	a	bunch	of	rods	for	the	naughty	ones	.
和	一个	束	的	杆	为了	这	淘气	一个	.

还有一堆棍子，是给那些淘气的孩子用的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

He	lives	ever	so	far	away	,
他	生活	曾经	所以	远的	离开	,

他住在很远的地方，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] — ['sekənd] ['kʌznz] [ɔ:r][step] - ['fɑ:ðəz] ,

and	is	a	kind	of	relation	of	Santa	Claus	—	second	cousins	or	step	-	fathers	,
和	是	一个	种类	的	关系	的	圣诞老人	克劳斯	—	第二	表兄弟姐妹	或者	步	-	父亲们	,

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

他是圣诞老人的某种亲戚——可能是远房表亲或继父之类的。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] - ,

Some	people	say	he	was	once	a	real	man	,	and	lived	in	Asiaminer	,
一些	人们	说	他	曾是	一次	一个	真实的	男人	,	和	居住地	在	-	,

有人说他曾经是个真人，住在亚洲矿区。

[wer'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪʃəp] [ðer; ðər] ,

wherever	that	may	be	;	that	he	was	a	great	Bishop	there	,
无论	那	可能	是	;	那	他	曾是	一个	伟大的	主教	那里	,

无论他在哪里，他都是那里一位伟大的主教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [dɪr] ['fɑ:ðər] ['nɪkələs]

and	was	so	good	to	little	children	that	they	called	him	"	dear	Father	Nicholas
和	曾是	所以	好的	到	小的	孩子们	那	他们	称为	他	"	亲爱的	父亲	尼古拉斯

,

,

,

他对小孩子们非常好，孩子们都称他为"亲爱的尼古拉斯神父"。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [seɪnt] ,

"	and	when	he	died	they	called	him	"	Saint	,
"	和	什么时候	他	死亡	他们	称为	他	"	圣	,

当他去世时，人们称他为"圣人"。

" [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

"	and	kept	his	birthday	by	giving	presents	to	everybody	.
"	和	保留	他的	生日	经过	给予	礼物	到	大家	.

他给每个人都送了礼物，以此庆祝自己的生日。

[wel] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn] ['mɑ:məz] ['pɑ:rlər] : [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] ,

Well	,	that	evening	we	had	quite	a	party	in	mamma's	parlor	:	all	our	cousins	,
出色地	,	那	晚上	我们	有	相当	一个	派对	在	妈妈的	客厅	:	全部	我们的	表兄弟姐妹	,

那天晚上，我们在妈妈的客厅里举行了一个盛大的派对：我们所有的表兄弟姐妹都来了。

[bɪ'saɪdz] ['mɪnə] [ænd; ənd][kɑ:rl] , ['rændɔlf] [ænd; ənd]['helən] , ['kʌz(ə)n] ['kæri] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

besides	Minna	and	Karl	,	Randolph	and	Helen	,	Cousin	Carrie	and	two	or	three
除了	米娜	和	卡尔	,	兰道夫	和	海伦	,	表哥	凯莉	和	二	或者	三

[ʌv; əv] ['mɑ:məz] [frendz] .

of	mamma's	friends	.
的	妈妈的	朋友们	.

除了米娜和卡尔，兰道夫和海伦，表妹凯莉和妈妈的两三个朋友。

['kʌz(ə)n] [fræŋk] ['dɪdnt] [kʌm] [tɪl] ['æftər][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [hæd; həd] [gɔ:n] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ?

Cousin	Frank	didn't	come	till	after	St	.	Nicholas	had	gone	—	wasn't	it	too	bad	?
表哥	坦率	没有	来	直到	后	英石	.	尼古拉斯	有	已消失	—	不是	它	也	坏的	?

弗兰克表哥直到圣尼古拉斯走后才来——这岂不是很糟糕吗?

[wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

Well	,	we	were	talking	and	playing	together	,
出色地	,	我们	是	说	和	玩耍	一起	,

我们当时一边聊天一边玩耍。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

when	all	at	once	we	heard	a	great	shouting	and	stamping	of	feet	,
什么时候	全部	在	一次	我们	听到	一个	伟大的	喊叫	和	冲压	的	脚	,

突然间，我们听到一阵巨大的喊叫声和跺脚声，

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['belz][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,
ringing **of** **bells** **and** **blowing** **of** **horns** **;** **the** **door** **was** **thrown** **open** **,**
铃声 的 铃铛 和 吹 的 角 ; 这 门 曾是 抛掷 打开 ,

钟声齐鸣，号角齐鸣；大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːkt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hɪm'self] !
and **in** **stalked** **St** **.** **Nicholas** **himself** **!**
和 在 跟踪 英石 . 尼古拉斯 他自己 !

而圣尼古拉斯本人也潜入了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [keɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
He **was** **as** **tall** **as** **a** **real** **giant** **;** **his** **beard** **came** **down** **below** **his** **knees** **;**
他 曾是 作为 高的 作为 一个 真实的 巨大的 ; 他的 胡须 来了 向下 以下 他的 膝盖 ;

他个子很高，像个巨人；胡子都垂到膝盖以下了；

[hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] ['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he **wore** **great** **goggles** **,** **and** **carried** **a** **switch** **in** **his** **hand** **.**
他 穿着 伟大的 风镜 , 和 携带 一个 转变 在 他的 手 .

他戴着一副很大的护目镜，手里拿着一根棍子。

[hiː; hi][kraɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæd] ['tʃɪldrən] ?
He **cried** **out** **in** **a** **terrible** **voice** **,** **"** **Where** **are** **the** **bad** **children** **?**
他 哭 出去 在 一个 糟糕的 嗓音 , " 在哪里 是 这 坏的 孩子们 ?

他用可怕的声音喊道："坏孩子在哪里？"

" [ðen] ['pɑːpə] [sed] , " [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bæd] ['tʃɪldrən] [hɪr] ;
" **Then** **papa** **said** **,** **"** **Dear** **St** **.** **Nicholas** **,** **we** **have** **no** **bad** **children** **here** **;**
" 然后 爸爸 说 , " 亲爱的 英石 . 尼古拉斯 , 我们 有 不 坏的 孩子们 这里 ;

"然后爸爸说：'亲爱的圣尼古拉斯，我们这里没有坏孩子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] .
they **are** **all** **as** **good** **as** **good** **can** **be** **.**
他们 是 全部 作为 好的 作为 好的 能 是 .

它们都非常出色。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['læfɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
" **At** **that** **St** **.** **Nicholas** **laughed** **,** **and** **he** **kept** **laughing** **louder** **and** **louder** **.**
" 在 那 英石 . 尼古拉斯 笑了 , 和 他 保留 笑 更大声 和 更大声 .

"这时，圣尼古拉斯笑了，而且笑声越来越大。"

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [swɪtʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd] [sed] : " ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt][faɪnd]['eni]
He **hid** **the** **switch** **under** **his** **cloak** **,** **and** **said** **:** **"** **Somehow** **I** **can't** **find** **any**
['nɔːti] ['tʃɪldrən] ['eniwer] .
naughty **children** **anywhere** **.**
淘气 孩子们 任何地方 .

他把鞭子藏在斗篷下，说道："不知怎么的，我到处都找不到淘气的孩子。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [bɔɪz]
What **a** **beautiful** **world** **it** **is** **,** **to** **be** **sure** **—** **a** **world** **full** **of** **good** **boys**
什么 一个 美丽的 世界 它 是 , 到 是 当然 — 一个 世界 满的 的 好的 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz] !
and **girls** **!**
和 女孩们 !

这是一个多么美好的世界啊——一个充满好男孩和好女孩的世界！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **360** **]**
" [页 -]

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [nʌts] , ['reɪzɪnz] , ['æplz] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] ,

Then	he	opened	a	bag	and	shook	out	nuts	,	raisins	,	apples	,	and	oranges	,
然后	他	打开	一个	包	和	摇晃	出去	坚果	,	葡萄干	,	苹果	,	和	橙子	,

然后他打开一个袋子，抖出里面的坚果、葡萄干、苹果和橘子。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	while	we	were	scrambling	for	them	,	he	hurried	away	,	before	we
和	尽管	我们	是	争抢	为了	他们	,	他	慌忙	离开	,	前	我们

[kʊd; kəd] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

could	say	,	"	Thank	you	.
可以	说	,	"	感谢	你	.

当我们还在慌忙寻找这些东西的时候，他却匆匆离开了，我们还没来得及说“谢谢”。

" [nekst] [keɪm] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [twelfθ] - [naɪt] ,

"	Next	came	Christmas	,	which	I	can't	write	about	now	,	and	then	Twelfth	-	night	,
"	下一个	来了	圣诞节	,	哪个	我	不能	写	关于	现在	,	和	然后	第十二	-	夜晚	,

“接下来是圣诞节，我现在还不能写，然后是主显节，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

when	we	had	a	splendid	supper	,	with	a	great	plum	-	cake	in	the	middle
什么时候	我们	有	一个	灿烂	晚餐	,	和	一个	伟大的	李子	-	蛋糕	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

我们享用了一顿丰盛的晚餐，桌子中央摆着一块巨大的李子蛋糕。

['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [θɪŋz] , [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['ræbəts] ,

covered	all	over	with	queer	little	sugar	things	,	cats	and	dogs	and	rabbits	,
涵盖	全部	超过	和	酷儿	小的	糖	事物	,	猫	和	狗	和	兔子	,

身上到处都是奇奇怪怪的小糖制品，猫、狗、兔子什么的。

['tʃɔːklət] [ʃuːz] [ænd; ənd][maɪs][ænd; ənd][goʊts] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kændi]['beɪbiːz] .

chocolate	shoes	and	mice	and	goats	,	and	cunning	little	candy	babies	.
巧克力	鞋	和	小鼠	和	山羊	,	和	狡猾	小的	糖果	婴儿	.

巧克力鞋子、老鼠、山羊，还有狡猾的小糖果宝宝。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['leɪtli] ,

Do	you	wonder	that	I	have	had	no	time	for	writing	you	lately	,
做	你	想知道	那	我	有	有	不	时间	为了	写作	你	最近	,

你是否好奇我最近为什么没时间给你写信?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrligɪg] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [goʊ] ['hi^ldi] -

and	that	my	mind	should	be	in	a	whirligig	,	and	my	thoughts	go	higgledy	-
和	那	我的	头脑	应该	是	在	一个	旋转	,	和	我的	想法	去	杂乱无章	-

['pɪgəldi] ?

piggledy	?
猪仔	?

我的思绪应该像陀螺一样乱转，我的思绪应该杂乱无章?

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['laipsik] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['jɪrz] [fer] .

for	besides	all	this	,	we	went	to	Leipsic	to	the	New	-	Year's	fair	.
为了	除了	全部	这	,	我们	去	到	莱比锡	到	这	新的	-	年	公平的	.

除此之外，我们还去了莱比锡参加新年集市。

[ðə; ði] [fer] [ɪz] [held] [aʊt] - [dɔːz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	fair	is	held	out	-	doors	,	and	people	come	from	all	parts	of	the	world	,
这	公平的	是	握住	出去	-	门	,	和	人们	来	从	全部	部分	的	这	世界	,

博览会在户外举行，人们从世界各地前来参观。

['brɪŋɪŋ] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

bringing	curious	things	to	sell	.
带来	好奇的	事物	到	卖	.

带来一些奇奇怪怪的东西来卖。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] ,

They	have	their	booths	in	the	public	squares	,
他们	有	他们的	展位	在	这	民众	正方形	,

他们在公共广场上设有摊位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	it	is	merry	and	noisy	from	morning	till	night	.
和	它	是	欢乐	和	嘈杂	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，这里都热闹非凡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['spænjərdz][ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [swɪs] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ,

There	are	Spaniards	and	French	and	Swiss	and	Italians	,
那里	是	西班牙人	和	法语	和	瑞士	和	意大利人	,

这里有西班牙人、法国人、瑞士人和意大利人，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [aɪv] [riːd] [juː; jʊ][ə'baʊt][ɪn][maɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,

and	just	such	people	as	I've	read	you	about	in	my	Stories	of	all	Nations	,
和	只是	这样的	人们	作为	我已经	读	你	关于	在	我的	故事	的	全部	国家	,

就像我在《万国故事集》中读到的那些人一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

and	they	look	exactly	like	the	pictures	I've	shown	you	so	often	.
和	他们	看	确切地	喜欢	这	图片	我已经	所示	你	所以	经常	.

它们看起来和我之前经常给你们看的照片一模一样。

[ðə; ði] [fer] ['læsts] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːrnɪv(ə)l] .

The	fair	lasts	a	fortnight	,	and	at	the	end	of	it	is	Carnival	.
这	公平的	持续时间	一个	两星期	,	和	在	这	结尾	的	它	是	狂欢	.

集市持续两周，最后是狂欢节。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['evriwer] , [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [mɑːrtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]

Then	there	are	bands	of	music	everywhere	,	and	processions	march	through	all	the	streets	,	and
然后	那里	是	乐队	的	音乐	到处	,	和	游行	行进	通过	全部	这	街道	,	和

然后到处都是乐队，游行队伍穿过所有街道，

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['klɪti] !

oh	,	dear	me	,	Clytie	!
哦	,	亲爱的	我	,	克莱蒂	!

哦，我的天哪，克莱蒂！

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [taɪmz][wiː; wi][hæd; həd] .

I	can't	give	you	a	nidea	of	the	funny	times	we	had	.
我	不能	给	你	一个	-	的	这	有趣的	时代	我们	有	.

我无法向你描述我们一起度过的那些快乐时光。

[ðə; ði] [dɑːl] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][læp][aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

The	doll	I	have	in	my	lap	I	bought	at	the	fair	,
这	玩具娃娃	我	有	在	我的	膝	我	买	在	这	公平的	,

我膝上的这个娃娃是我在集市上买的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['prɪnses] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

and	have	named	her	Princess	Carnival	.
和	有	命名	她	公主	狂欢	.

并给她取名为嘉年华公主。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd][sə'spekt][hɜːr; hər] ;

She	is	a	magnificent	creature	,	and	I	admire	and	suspect	her	;
她	是	一个	壮丽	生物	,	和	我	钦佩	和	怀疑	她	;

她是一个绝妙的生物，我既欣赏她又怀疑她；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kəm'per]

but	as	for	loving	her	—	there	is	no	doll	in	the	world	to	compare
但	作为	为了	爱	她	—	那里	是	不	玩具娃娃	在	这	世界	到	比较

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

但说到爱她——世界上没有任何一个洋娃娃能与你相提并论。

[maɪ] ['klɪti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] .

my	Clytie	,	when	it	comes	to	loving	.
我的	克莱蒂	,	什么时候	它	来	到	爱	.

我的克莱蒂，说到爱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['prɪnses] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən]

You	are	not	as	handsome	as	Princess	Carnival	,	but	I	love	you	a	million
你	是	不是	作为	英俊的	作为	公主	狂欢	,	但	我	爱	你	一个	百万

[taɪmz] [mɔːr] ,

times	more	,
时代	更多的	,

你虽然不如嘉年华公主那么帅，但我爱你一百万倍。

[maɪ][pet] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

my	pet	,	than	I	can	ever	love	her	,	beautiful	as	she	is	.
我的	宠物	,	比	我	能	曾经	爱	她	,	美丽的	作为	她	是	.

我的宠物，我永远无法比拟对她的爱，尽管她很漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] .

And	now	good	-	night	.
和	现在	好的	-	夜晚	.

晚安。

[biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Be	as	happy	as	you	can	,	and	take	good	care	of	the	others	,
是	作为	快乐的	作为	你	能	,	和	拿	好的	关心	的	这	其他的	,

尽量让自己开心，并好好照顾他人。

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

till	I	come	back	to	you	all	.
直到	我	来	后退	到	你	全部	.

直到我回到大家身边。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [mə'kʌtʃən] .

THE	MAGIC	LANTERN	.	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
这	魔法	灯笼	.	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

魔灯——SG McCutcheon 绘制。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['dʒɑːnsən] ['duːɪŋ] ['penəns] .

JOHNSON	DOING	PENANCE	.
约翰逊	正在做	忏悔	.

约翰逊正在忏悔。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]

The	picture	on	the	next	page	represents	one	of	the	most	remarkable	incidents	in
这	图片	在	这	下一个	页	代表	一	的	这	最多	卓越	事件	在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] .

the	life	of	Dr	.	Samuel	Johnson	.
这	生活	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	.

下一页的图片描绘了塞缪尔·约翰逊博士一生中最引人注目的事件之一。

[ðɪs] ['feɪməs] [mæn]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

This	famous	man	prided	himself	upon	being	odd	and	different	from	other	men	,
这	著名的	男人	自豪	他自己	之上	存在	奇怪的	和	不同的	从	其他	男人	,

这位名人以自己与众不同而自豪。

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ;

and	in	doing	queer	things	that	no	one	else	would	have	thought	of	doing	;
和	在	正在做	酷儿	事物	那	不	一	别的	会	有	想法	的	正在做	;

并且做了一些别人想都想不到的古怪事情;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr]

and	the	picture	shows	him	in	the	act	of	carrying	out	one	of	the	queer
和	这	图片	演出	他	在	这	行为	的	携带	出去	一	的	这	酷儿

[aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

ideas	for	which	he	was	noted	.
想法	为了	哪个	他	曾是	著名的	.

这张照片展现了他正在实践他为人所知的古怪想法之一。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] ,

Dr	.	Johnson's	father	was	a	bookseller	in	a	small	way	,
博士	.	强生	父亲	曾是	一个	书商	在	一个	小的	方式	,

约翰逊博士的父亲经营着一家小书店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [stɔːlz] [ɔːr] [bʊθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

and	was	in	the	habit	of	setting	up	stalls	or	booths	for	the	sale	of
和	曾是	在	这	习惯	的	环境	向上	摊位	或者	展位	为了	这	销售	的

[bʊks] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ,

books	in	the	market	-	places	of	towns	in	the	neighborhood	of	Lichfield	,
图书	在	这	市场	-	地方	的	城镇	在	这	邻里	的	利奇菲尔德	,

他习惯在利奇菲尔德附近城镇的集市上摆摊卖书。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɑːn]['mɑːrkɪt] - [deɪz] .

where	he	lived	,	on	market	-	days	.
在哪里	他	居住地	,	在	市场	-	天	.

在他居住的地方，每逢赶集的日子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn]['sæmjuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

Sometimes	he	took	his	son	Samuel	with	him	as	an	assistant	.
有时	他	采取	他的	儿子	塞缪尔	和	他	作为	一个	助手	.

有时他会带上儿子塞缪尔做助手。

[ðɪs] [sʌn]['sæmjuəl] , [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [sed] ,

This	son	Samuel	,	who	afterward	became	Dr	.	Johnson	,	said	,
这	儿子	塞缪尔	,	WHO	之后	成为	博士	.	约翰逊	,	说	,

这个儿子塞缪尔，后来成为了约翰逊博士，他说：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ri'fəːz] ,

in	speaking	of	the	incident	to	which	the	picture	refers	,
在	请讲	的	这	事件	到	哪个	这	图片	指	,

谈到图片所指的事件时，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

that	as	a	general	thing	he	could	not	accuse	himself	of	having	been	a
那	作为	一个	一般的	事物	他	可以	不是	控	他自己	的	拥有	到过	一个

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] .

disobedient	child	.
忤	孩子	.

总的来说，他不能指责自己曾经是个不听话的孩子。

" [wʌns] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'bi:diənt] : [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'tend] [maɪ]

"	Once	,	indeed	,	"	said	he	,	"	I	was	disobedient	:	I	refused	to	attend	my
"	一次	,	的确	,	"	说	他	,	"	我	曾是	忤	:	我	拒绝	到	出席	我的

['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ʌt'ɔ:k.sɪ.tər] ['mɑ:rkɪt] .

father	to	Uttoxeter	market	.
父亲	到	乌托克塞特	市场	.

"的确，有一次，"他说，"我不听话：我拒绝陪父亲去乌托克塞特市场。"

[praɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'fju:z(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Pride	was	the	source	of	that	refusal	,	and	the	remembrance	of	it
自豪	曾是	这	来源	的	那	拒绝	,	和	这	纪念	的	它

[wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] .

was	painful	.
曾是	痛苦	.

拒绝的根源在于骄傲，而回忆起这段往事令人痛苦。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:lt] .

A	few	years	ago	I	desired	to	atone	for	this	fault	.
一个	很少	年	前	我	想要的	到	赎罪	为了	这	过错	.

几年前，我曾想弥补这个过错。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ʌt'ɔ:k.sɪ.tər] [ɪn] ['veri] [bæd] ['weðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

I	went	to	Uttoxeter	in	very	bad	weather	,	and	stood	for	a	considerable	time	,
我	去	到	乌托克塞特	在	非常	坏的	天气	,	和	站立	为了	一个	大量	时间	,

我冒着恶劣的天气去了乌托克塞特，并且站了相当长的时间。

[ber] - ['hedɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [stɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] .

bare	-	headed	,	in	the	rain	,	on	the	spot	where	my	father's	stall	used	to	stand	.
裸	-	标题	,	在	这	雨	,	在	这	点	在哪里	我的	父亲的	摊位	用过的	到	站立	.

没戴帽子，冒着雨，站在我父亲以前摆摊的地方。

" [soʊ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ktər] [ɪz] , ['stændɪŋ] [ber] - ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

"	So	here	the	wise	Doctor	is	,	standing	bare	-	headed	in	the	open	market	-	place	,
"	所以	这里	这	明智的	医生	是	,	常设	裸	-	标题	在	这	打开	市场	-	地方	,

[ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

exposed	to	drenching	rain	,
裸露	到	浸透	雨	,

"瞧，这位睿智的医生就站在露天市场里，光着头，淋着瓢泼大雨。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	to	the	jeers	of	the	people	.
和	到	这	嘲笑	的	这	人们	.

以及民众的嘲笑。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

And	all	this	,	when	he	is	more	than	seventy	years	of	age	,
和	全部	这	,	什么时候	他	是	更多的	比	七十	年	的	年龄	,

而这一切，都是在他七十多岁高龄的时候发生的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [kə'mɪtɪd]

for	the	purpose	of	trying	to	atone	for	one	act	of	disobedience	committed
为了	这	目的	的	尝试	到	赎罪	为了	一	行为	的	不服从	坚定的

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] !

in	his	boyhood	!
在	他的	童年	!

为了弥补他少年时期犯下的一次不服从行为！

[ðɪs] [kweɪnt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt] [ðæt] [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv]
This quaint method of doing penance for an act that most men would have
这 古雅 方法 的 正在做 忏悔 为了 一个 行为 那 最多 男人 会 有
[fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kwɪr] ['ækʃnz] .
forgotten long before is but a specimen of his innumerable queer actions .
被遗忘的 长的 前 是 但 一个 标本 的 他的 无数 酷儿 行动 .

这种为大多数人早已遗忘的行为进行忏悔的古怪方法，只是他无数古怪行为中的一个缩影。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm]
These were so novel and so original as to gain for him the name
这些 是 所以 小说 和 所以 原来的 作为 到 获得 为了 他 这 姓名
[ʌv; əv] " ['ɑːdəti] ,
of " Oddity ,
的 " 奇特 ,

这些作品如此新颖独特，以至于为他赢得了"怪才"的称号。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
" by which he was very generally known .
" 经过 哪个 他 曾是 非常 一般来说 已知 .

这是他广为人知的称呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ɪn] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] . — [siː] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] .
DR . JOHNSON IN UTTOXETER MARKET - PLACE . — See Preceding Page .
博士 . 约翰逊 在 乌托克塞特 市场 - 地方 . — 看 前 页 .

约翰逊博士在乌托克塞特市场。——见上一页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
A BRAVE LITTLE REBEL .
一个 勇敢的 小的 反叛 .

一个勇敢的小叛逆者。

[baɪ] ['meri] - .
BY MARY DENSEL .
经过 玛丽 - .

作者：玛丽·丹塞尔。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn] , ['sɪnθiə] [smɪθ] , [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
If our heroine , Cynthia Smith , walked the earth to - day , she would be a
如果 我们的 女英雄 , 辛西娅 史密斯 , 步行 这 地球 到 - 天 , 她 会 是 一个
[greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] .
great - great - grandmother .
伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

如果我们的女主人公辛西娅·史密斯生活在今天，她将是一位曾祖母。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ,
But at the time of this story , 1780 , she was only a small girl ,
但 在 这 时间 的 这 故事 , - , 她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 ,

但故事发生的年代是1780年，当时她还只是个小女孩。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ] [sæn'tiː] ['rɪvər] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
who lived on a plantation near the Santee River , in South Carolina .
WHO 居住地 在 一个 种植园 靠近 这 桑蒂 河 , 在 南 卡罗莱纳 .

他居住在南卡罗来纳州桑蒂河附近的一个种植园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] ,

She	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**four**	**feet**	**and**	**two**	**inches**	**high**	**,**	**and**	**,**
她	曾是	十二	年	老的	,	四	脚	和	二	英寸	高的	,	和	,

她十二岁，身高四英尺二英寸，

[fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

for	**so**	**young**	**and**	**so**	**small**	**a**	**person**	**,**
为了	所以	年轻的	和	所以	小的	一个	人	,

对于如此年轻、如此娇小的人来说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɑːntʃ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] ;

she	**was**	**as**	**stanch**	**a**	**rebel**	**as**	**you**	**could**	**have**	**found**	**in**	**all**	**America**	**;**
她	曾是	作为	立柱	一个	反叛	作为	你	可以	有	成立	在	全部	美国	;

她是美国最坚定的反叛者之一；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['evər] [sɪns]

for	**the**	**War**	**of**	**Independence**	**had**	**been**	**raging**	**in**	**the**	**United**	**States**	**ever**	**since**
为了	这	战争	的	独立	有	到过	愤怒	在	这	团结的	各州	曾经	自从

['sɪnθiə] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Cynthia	**could**	**remember**	**.**
辛西娅	可以	记住	.

辛西娅记忆中，美国独立战争就一直战火不断。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	**she**	**was**	**only**	**five**	**years**	**old**	**,**
什么时候	她	曾是	仅有的	五	年	老的	,

她只有五岁的时候，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] ['biːtn] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] "

her	**little**	**heart**	**had**	**beaten**	**hard**	**at**	**the**	**story**	**of**	**the**	**famous**	**"**
她	小的	心	有	被打败	难的	在	这	故事	的	这	著名的	"

['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] ,

Boston	**Tea**	**Party**	**,**
波士顿	茶	派对	,

听到著名的"波士顿倾茶事件"的故事，她的小心脏怦怦直跳。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪp] - [loʊd][ʌv; əv] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər]

"	**at**	**which**	**a**	**whole**	**ship**	**-**	**load**	**of**	**tea**	**had**	**been**	**emptied**	**into**	**the**	**harbor**
"	在	哪个	一个	所有的	船	-	加载	的	茶	有	到过	清空	进入	这	港口

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['stuːpɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] " [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [tæks] . "

because	**stupid**	**George**	**III**	**.**	**insisted**	**on**	**"**	**a**	**threepenny**	**tax**	**.**	**"**
因为	愚蠢的	乔治	三、	.	坚持	在	"	一个	三便士	税	.	"

"当时，一整船茶叶被倾倒进港口，因为愚蠢的乔治三世坚持征收'三便士的税'。"

" [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] - [ə; eɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**And**	**New**	**York**	**and**	**Philadelphia**	**would**	**'**	**a**	**done**	**the**	**same**	**,**	**but**	**for**	**the**
"	和	新的	约克	和	费城	会	-	一个	完毕	这	相同的	,	但	为了	这

[ʃɪps] ['tɜːrnɪŋ] [teɪl] ,

ships	**turning**	**tail**	**,**
船舶	转弯	尾巴	,

"如果不是因为船只掉头，纽约和费城也会这样做。"

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	**going**	**where**	**they**	**came**	**from**	**.**
和	去	在哪里	他们	来了	从	.

然后回到他们来的地方。

[ðeɪv] [bəːnd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] [its] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['seləz] ,

They've	**burned**	**the**	**stuff**	**in**	**Annapolis**	**,**	**and**	**it's**	**spoiling**	**in**	**the**	**Charleston**	**cellars**	**,**
他们有	烧伤	这	东西	在	安纳波利斯	,	和	它是	破坏	在	这	查尔斯顿	地窖	,

他们在安纳波利斯把那些东西烧掉了，现在在查尔斯顿的地窖里都快变质了。

[bles] [ðə; ði] [lɔːrd] ！ " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

bless	the	Lord	！	"	said	Mr	.	Smith	,	striking	his	heavy	hand	on	his	knee	.
保佑	这	主	！	"	说	先生	.	史密斯	,	引人注目	他的	重的	手	在	他的	膝盖	.

"感谢上帝！"史密斯先生说着，用他那沉重的手拍了拍膝盖。

" [huˈreɪ] ！ " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ˌebiˈniːzə] , ['sɪnθiːəz]

"	Hurray	！	"	shouted	John	and	Jack	and	William	and	Ebenezer	,	Cynthia's
"	欢呼	！	"	喊叫	约翰	和	杰克	和	威廉	和	埃比尼泽	,	辛西娅的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

"好耶！"辛西娅的兄弟约翰、杰克、威廉和埃比尼泽喊道。

" [huˈreɪ] ！ " ['ekəud] ['sɪnθiə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Hurray	！	"	echoed	Cynthia	,	as	if	she	understood	all	about	it	.
"	欢呼	！	"	回声	辛西娅	,	作为	如果	她	理解	全部	关于	它	.

"好耶！"辛西娅附和道，仿佛她完全明白其中的含义。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [wen] ['ɪŋgləns] [ʃʌt] [ʌp] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] " [stæmp] [ækt] ,

The	following	year	,	when	England	shut	up	Boston	Harbor	with	her	"	Stamp	Act	,
这	下列的	年	,	什么时候	英格兰	关闭	向上	波士顿	港口	和	她	"	邮票	行为	,

第二年，英国通过"印花税法"封锁了波士顿港。

" ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [raɪs] [dɪd] ['sɪnθiə] [get] [tuː; tə] [iːt] ,

"	never	a	bit	of	rice	did	Cynthia	get	to	eat	,
"	绝不	一个	少量	的	米	做过	辛西娅	得到	到	吃	,

辛西娅一口米饭都没吃到过。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɑːrvɪst] [nɔːrθ] , [æz; əz] [dɪd] ['meni] [əˈnʌðər] ['sʌðərnər] .

for	her	father	sent	his	whole	harvest	North	,	as	did	many	another	Southerner	.
为了	她	父亲	发送	他的	所有的	收成	北	,	作为	做过	许多	其他	南方人	.

因为她的父亲把所有的收成都运往北方，就像许多其他南方人一样。

['æftər] [ðæt] , [dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪˈkaɪə] ,

After	that	,	John	went	to	Massachusetts	to	visit	Uncle	Hezekiah	,
后	那	,	约翰	去	到	马萨诸塞州	到	访问	叔叔	希西家	,

之后，约翰去了马萨诸塞州拜访希西家叔叔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [dʒuːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

and	the	next	June	they	heard	that	he	had	been	shot	dead	at	the	battle	of	Bunker	Hill	.
和	这	下一个	六月	他们	听到	那	他	有	到过	射击	死的	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.

第二年六月，他们听说他在邦克山战役中被枪杀。

['sɪnθiə] [wept] [hɑːt] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['hoʊmspʌn] ['eɪprən] ;

Cynthia	wept	hot	tears	on	her	coarse	homespun	apron	;
辛西娅	哭泣	热的	眼泪	在	她	粗	质朴的	围裙	;

辛西娅泪流满面，泪水浸湿了她那件粗糙的家织围裙；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪˈlaɪt] [wen] [dʒæk] ,

but	she	dried	them	in	a	sort	of	strange	delight	when	Jack	,
但	她	干燥	他们	在	一个	种类	的	奇怪的	喜	什么时候	杰克	,

但当杰克出现时，她却带着一种奇特的喜悦把它们晾干了。

[ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɑːnz] [pleɪs] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] ['raɪflmən] ,

all	on	fire	to	take	John's	place	,	insisted	on	joining	the	Virginia	Riflemen	,
全部	在	火	到	拿	约翰的	地方	,	坚持	在	加入	这	弗吉尼亚州	步枪兵	,

所有人都渴望取代约翰的位置，坚持加入弗吉尼亚步枪队。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

and	following	a	certain	George	Washington	to	the	war	.
和	下列的	一个	肯定	乔治	华盛顿	到	这	战争	.

并跟随乔治·华盛顿参加了战争。

" [its] - ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] - [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] ,

"	It's	-	Liberty	or	Death	-	we	have	marked	on	our	shirts	,
"	它是	-	自由	或者	死亡	-	我们	有	标记	在	我们的	衬衫	,

“我们衬衫上印着‘不自由，毋宁死’的字样。”

[ænd; ənd] [its] - ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] - [wiː; wi][hæv; həv] [bəːnd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , " [dʒæk] [roʊt]

and	it's	-	Liberty	or	Death	-	we	have	burned	into	our	hearts	,	"	Jack	wrote
和	它是	-	自由	或者	死亡	-	我们	有	烧伤	进入	我们的	心	,	"	杰克	写道

[hoʊm] ;

home	;
家	;

“‘不自由，毋宁死’的信念已经深深烙印在我们的心中，”杰克在给家里的信中写道；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [smaɪld] ['grɪmli] .

at	which	his	mother	wrung	her	hands	,	and	his	father	smiled	grimly	.
在	哪个	他的	母亲	拧干	她	双手	,	和	他的	父亲	微笑	阴沉地	.

这时，他的母亲搓着手，他的父亲则露出了苦笑。

" [dʒʌst] [weɪt] , [juː; jʊ] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;

"	Just	wait	,	you	two	other	boys	,	"	said	the	latter	;
"	只是	等待	,	你	二	其他	男孩们	,	"	说	这	后者	;

“你们两个小子等着，”后者说道；

" [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .

"	we'll	have	it	hot	and	heavy	at	our	own	doors	before	we're	through	.
"	出色地	有	它	热的	和	重的	在	我们的	自己的	门	前	是	通过	.

“在我们结束之前，我们会在自己的家门口经历一场激烈的战斗。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn]['dʒæks] ['futsteps] .

"	That	was	because	Will	and	Ebenezer	wished	to	follow	in	Jack's	footsteps	.
"	那	曾是	因为	将要	和	埃比尼泽	希望	到	跟随	在	杰克的	脚步声	.

“那是因为威尔和埃比尼泽想要追随杰克的脚步。”

['sɪnθiə] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Cynthia	longed	to	be	a	boy	,
辛西娅	渴望	到	是	一个	男生	,

辛西娅渴望成为一个男孩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['brɪtɪʃər] " [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

that	she	might	indulge	in	a	private	skirmish	with	the	"	Britishers	"	on	her	own
那	她	可能	放纵	在	一个	私人的	小规模冲突	和	这	"	英国人	"	在	她	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

她可能会私下里与“英国人”发生冲突。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] .

But	she	had	little	time	for	even	patriotic	dreamings	and	yearnings	.
但	她	有	小的	时间	为了	甚至	爱国	梦境	和	渴望	.

但她甚至没有时间去怀揣爱国的梦想和憧憬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

There	was	a	deal	of	work	to	be	done	in	those	days	.
那里	曾是	一个	交易	的	工作	到	是	完毕	在	那些	天	.

当时有很多工作要做。

['sɪnθiə] [helpt] [tuː; tə] [wiːv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

Cynthia	**helped**	**to**	**weave**	**cloth**	**for**	**the**	**family**	**gowns**	**and**	**trousers**	**,**
辛西娅	帮助	到	编织	布	为了	这	家庭	礼服	和	裤子	,

辛西娅帮忙织布，为家人制作长袍和裤子。

[ænd; ənd][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] [jɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] ['stɑːkɪŋz] .

and	**to**	**spin**	**and**	**knit**	**yarn**	**for**	**the**	**paternal**	**and**	**fraternal**	**stockings**	**.**
和	到	旋转	和	针织	纱	为了	这	父系	和	兄弟	长筒袜	.

并为父亲和兄弟们纺纱织毛线，制作袜子。

[ðɪs] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] - , [wen] [tuː] [greɪt] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] .

This	**kept**	**her**	**very**	**busy**	**until**	**1776**	**,**	**when**	**two**	**great**	**events**	**took**	**place**	**.**
这	保留	她	非常	忙碌的	直到	-	,	什么时候	二	伟大的	活动	采取	地方	.

这使她一直非常忙碌，直到 1776 年发生了两件大事。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

One	**was**	**the**	**signing**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**;**
一	曾是	这	签名	的	这	宣言	的	独立	;

其中一件是签署《独立宣言》;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kæf][ɪn]['mɪstər] . ['smɪθs] [bɑːrn] .

the	**other**	**was**	**the**	**birth**	**of**	**a**	**red**	**and**	**white**	**calf**	**in**	**Mr**	**.**	**Smith's**	**barn**	**.**
这	其他	曾是	这	出生	的	一个	红色的	和	白色的	小牛	在	先生	.	史密斯	谷仓	.

另一件大事是史密斯先生的谷仓里诞生了一头红白相间的小牛犊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['sɪnθiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] .

Which	**was**	**of**	**the**	**most**	**importance**	**to**	**Cynthia**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**.**
哪个	曾是	的	这	最多	重要性	到	辛西娅	它	是	难的	到	说	.

很难说哪件事对辛西娅最重要。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] ['tiŋgld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**she**	**tingled**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**at**	**her**	**father's**	**ringing**	**tones**	**,**
到	是	当然	,	她	刺痛	从	头	到	脚	在	她	父亲的	铃声	音调	,

父亲的铃声响起，她顿时感到一阵酥麻。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

as	**he**	**read**	**from**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**some**	**one**	**had**	**given**	**him**	**,**
作为	他	读	从	一个	床单	的	纸	一些	一	有	给定	他	,

他一边读着别人递给他的一张纸，一边说道:

" [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] " ;

"	**All**	**men**	**are**	**born**	**free**	**and**	**equal**	**"**	**;**
"	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	"	;

“人人生而自由平等”;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] ,

but	**she**	**also**	**went**	**wild**	**with**	**joy**	**when**	**her**	**father**	**said**	**,**
但	她	还	去	荒野	和	喜悦	什么时候	她	父亲	说	,

但当她父亲说:

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðæt] ['bɔːsi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , ['sɪnθiː]

"	**You**	**may**	**keep**	**that**	**bossy**	**for**	**your**	**own**	**,**	**if**	**you'll**	**agree**	**to**	**raise**	**her**	**,**	**Cynthy**
"	你	可能	保持	那	专横跋扈	为了	你的	自己的	,	如果	你会	同意	到	增加	她	,	辛西

.

:

.

“如果你同意抚养她，辛西，你可以把那个爱管闲事的人留给你自己。”

" ['sɪnθiə] [tʊk] [ðə; ði][kæf]['ɪntuː][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər] " [friː] - -
" Cynthia took the calf into her inmost heart , and she named her " Free - '
" 辛西娅 采取 这 小牛 进入 她 最 心 , 和 她 命名 她 " 自由的 - -
[en] - - ['iːkwəl] .
n ' - equal .
n - - 平等的 .

辛西娅将这头小牛犊视若珍宝，并给她取名为“自由平等”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" That was the way the words sounded to her .
" 那 曾是 这 方式 这 字 听起来 到 她 .

“她听起来就是这么觉得的。”

[ɪf] ['evər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːsti] .
If ever an animal deserved such a name , this was the beastie .
如果 曾经 一个 动物 应得的 这样的 一个 姓名 , 这 曾是 这 野兽 .

如果说有什么动物配得上“野兽”这个名字，那非它莫属。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] , [kɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] ,
She scorned all authority , kicked up her hind - legs ,
她 被鄙视 全部 权威 , 踢 向上 她 后 - 腿 ,

她蔑视一切权威，抬起后腿，

[ænd; ənd] [went] [kɜ'ɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,
and went careering round the plantation at her own sweet will ,
和 去 职业 圆形的 这 种植园 在 她 自己的 甜的 将要 ,

她随心所欲地在种植园里横冲直撞，

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baːrn] [wen] ['sɪnθiːəz] [kɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
only coming to the barn when Cynthia's call was heard .
仅有的 未来 到 这 谷仓 什么时候 辛西娅的 称呼 曾是 听到 .

只有听到辛西娅的呼唤才会来到谷仓。

[friː] - - [en] - - ['iːkwəl][wʌz; wəz] ['sɪnθiːəz] ['oʊnli] ['pleɪmeɪt] , [fɔːr; fər][noʊ] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [sɪks]
Free - ' n ' - equal was Cynthia's only playmate , for no children lived within six
自由的 - - n - - 平等的 曾是 辛西娅的 仅有的 玩伴 , 为了 不 孩子们 居住地 之内 六
[maɪlz] .
miles .
英里 .

“自由平等”是辛西娅唯一的玩伴，因为方圆六英里内没有其他孩子。

[æz; əz][ðə; ði][kæf] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] .
As the calf grew into a cow , the more intimate and loving were the two .
作为 这 小牛 生长 进入 一个 奶牛 , 这 更多的 亲密的 和 爱 是 这 二 .

随着小牛长成母牛，两者之间的亲密和感情也越来越深厚。

[tuː; tə] [friː] - - [en] - - ['iːkwəl][dɪd] ['sɪnθiə] [kən'faɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ,
To Free - ' n ' - equal did Cynthia confide all her secrets ,
到 自由的 - - n - - 平等的 做过 辛西娅 信任 全部 她 秘密 ,

辛西娅向“自由平等”组织吐露了她所有的秘密。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
and chiefly did she inform her of her sentiments in regard to the war .
和 主要 做过 她 通知 她 的 她 情感 在 看待 到 这 战争 .

她主要向她表达了自己对战争的看法。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]
She even consulted her as to the number of stitches to be put on a
她 甚至 咨询 她 作为 到 这 数字 的 针脚 到 是 放 在 一个
[per] [ʌv; əv] ['rɪstlɪt] [fɔːr; fər][dʒæk] ,
pair of wristlets for Jack ,
一对 的 手腕包 为了 杰克 ,

她甚至还就杰克的一对腕带需要缝几针向她咨询过。

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]

who	in	this	winter	of	1777	-	78	had	gone	with	General	Washington	to
WHO	在	这	冬天	的	-	-	-	有	已消失	和	一般的	华盛顿	到

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

在 1777-78 年的这个冬天，他曾跟随华盛顿将军前往宾夕法尼亚州。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dʒæk]['nevər] [wɔːr] [ðoʊz] ['rɪstlɪt] .

Jack	never	wore	those	wristlets	.
杰克	绝不	穿着	那些	手腕包	.

杰克从来不戴那些腕带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪn]

He	was	one	of	the	many	who	lay	down	to	die	of	cold	and	hunger	in
他	曾是	一	的	这	许多	WHO	躺	向下	到	死	的	寒冷的	和	饥饿	在

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['væli] [fɔːrdʒ] .

that	awful	Valley	Forge	.
那	可怕	谷	锻造	.

他是众多在可怕的福吉谷因寒冷和饥饿而死的人之一。

['sɪnθiə] [bi'liːvd] [ðæt] [friː] - - [en] - - ['iːkwəl] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Cynthia	believed	that	Free	-	'	n	'	-	equal	understood	all	the	sorrow	of	her	heart
辛西娅	相信	那	自由的	-	-	n	-	-	平等的	理解	全部	这	悲哀	的	她	心

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [nuːz] .

when	she	told	her	the	pitiful	news	.
什么时候	她	讲述	她	这	可怜	消息	.

辛西娅相信，当她把这个悲惨的消息告诉"自由平等"组织时，该组织能够理解她内心所有的悲伤。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃer] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] ['sɪnθiə] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

Quite	as	much	did	she	share	her	joy	when	Cynthia	came	flying	to	the	barn
相当	作为	很多	做过	她	分享	她	喜悦	什么时候	辛西娅	来了	飞行	到	这	谷仓

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [bə:'gɔin] [hæd; həd] [sə'rendərd] [æt; ət][ˌsærə'təugə] .

with	the	joyful	tidings	that	British	Burgoyne	had	surrendered	at	Saratoga	.
和	这	快乐	消息	那	英国	伯戈因	有	投降	在	萨拉托加	.

当辛西娅飞奔到谷仓，带来英国伯戈因在萨拉托加投降的喜讯时，她也同样欣喜若狂。

[ə'gen] [ðə; ði][dʒɔɪ] ['vænɪʃt] ,

Again	the	joy	vanished	,
再次	这	喜悦	消失了	,

快乐再次消失了。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] ['sɒbd] [hɜːr; hər][woʊ]['ɪntuː] [friː] - - [en] - - [-] ['simpəθaizɪŋ] [ɪr] [wen] [sɜːr]

and	Cynthia	sobbed	her	woe	into	Free	-	'	n	'	-	equal's	sympathizing	ear	when	Sir
和	辛西娅	啜泣	她	悲哀	进入	自由的	-	-	n	-	-	Equal's	同情的	耳朵	什么时候	先生

['henri] ['klɪntən] ['kæptʃərd] ['tʃɑːrlstən] ,

Henry	Clinton	captured	Charleston	,
亨利	克林顿	捕获	查尔斯顿	,

当亨利·克林顿爵士攻占查尔斯顿时，辛西娅向"自由平等党"同情的耳朵啜泣着诉说着她的悲痛。

['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

only	twenty	miles	away	.
仅有的	二十	英里	离开	.

仅二十英里之遥。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] .

But	she	sobbed	even	more	a	few	months	later	.
但	她	啜泣	甚至	更多的	一个	很少	几个月	之后	.

但几个月后，她哭得更厉害了。

" [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [fri:] - - [en] - - ['i:kwəl] ,

"	For	General	Gates	has	come	down	to	South	Carolina	,	Free	-	'	n	'	-	equal	,
"	为了	一般的	盖茨	有	来	向下	到	南	卡罗莱纳	,	自由的	-	-	n	-	-	平等的	,

"盖茨将军已经来到了南卡罗来纳州，自由平等之地。"

[ænd; ənd]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌebi'ni:zə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

and	father	and	Will	and	Ebenezer	have	gone	to	fight	in	his	army	.
和	父亲	和	将要	和	埃比尼泽	有	已消失	到	斗争	在	他的	军队	.

父亲、威尔和埃比尼泽都去参军了。

" [fri:] - - [en] - - ['i:kwəl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɑ:ləmli] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [loʊ] "

"	Free	-	'	n	'	-	equal	shook	her	head	solemnly	at	that	,	and	her	long	low	"
"	自由的	-	-	n	-	-	平等的	摇晃	她	头	庄严地	在	那	,	和	她	长的	低的	"

[mu:] - [oʊ] " [sed] ,

Moo	-	o	"	said	,
哞	-	o	"	说	,

"自由平等"郑重地摇了摇头，发出了一声悠长的低沉的"哞"声。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , " [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

plainly	enough	,	"	What's	to	become	of	the	rest	of	us	,	my	poor	little	mistress
显然	足够的	,	"	是什么	到	变得	的	这	休息	的	我们	,	我的	贫穷的	小的	情妇

?

?
?

很直白地说，"我可怜的小女主人，我们其他人该怎么办呢？"

" ['sɪnθiə] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Cynthia	brushed	away	her	tears	in	a	twinkling	.
"	辛西娅	刷过	离开	她	眼泪	在	一个	闪烁	.

辛西娅眨了眨眼，擦干了眼泪。

" [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] .

"	We'll	take	care	of	ourselves	,	that's	what	we'll	do	.
"	出色地	拿	关心	的	我们自己	,	那就是	什么	出色地	做	.

"我们会照顾好自己，我们会这么做的。"

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊ][ðə; ði][raɪs] .

Mother	and	I'll	hoe	the	rice	.
母亲	和	患病的	锄	这	米	.

我和妈妈一起锄稻米。

[ænd; ənd] , [fri:] - - [en] - - ['i:kwəl] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] ,

And	,	Free	-	'	n	'	-	equal	,	you've	got	to	toe	the	mark	,
和	,	自由的	-	-	n	-	-	平等的	,	你已经	得到	到	脚趾	这	标记	,

而且，在"自由平等"的理念下，你们必须遵守规则。

[ænd; ənd] [gɪv] [mɔ:r] [mɪlk][ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] . "

and	give	more	milk	than	ever	to	keep	us	strong	and	well	.	"
和	给	更多的	牛奶	比	曾经	到	保持	我们	强的	和	出色地	.	"

并比以往任何时候都分泌更多的牛奶，以保持我们的强壮和健康。

" [trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [fri:] - - [en] - - [-] [aɪz] .

"	Trust	me	for	that	,	"	said	Free	-	'	n	'	-	equal's	eyes	.
"	相信	我	为了	那	,	"	说	自由的	-	-	n	-	-	Equal's	眼睛	.

"相信我，"自由平等者的眼神说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept][hɜːr; hər]['prɑːmɪs] .

And	she	kept	her	promise	.
和	她	保留	她	承诺	.

她信守了承诺。

[rɪtʃ] ['jeloʊ] [mɪlk][dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] , ['peɪlfʊl]['æftər]['peɪlfʊl] .

Rich	yellow	milk	did	she	give	,	pailful	after	pailful	.
富有的	黄色的	牛奶	做过	她	给	,	一桶	后	一桶	.

她倒出了一桶又一桶的浓稠的黄色牛奶。

['sɪnθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːrkt] [laɪk][men] , [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [kriːm] .

Cynthia	and	her	mother	worked	like	men	,	and	fed	on	the	cream	.
辛西娅	和	她	母亲	工作	喜欢	男人	,	和	美联储	在	这	奶油	.

辛西娅和她的母亲像男人一样干活，吃的是奶油。

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] [deɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sæn'tiː] ['rɪvər] ,

Those	were	dangerous	days	all	along	the	Santee	River	,
那些	是	危险的	天	全部	沿着	这	桑蒂	河	,

那段时间，桑蒂河沿岸地区都非常危险。

[fɔːr; fər][lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs] [truːps] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [weɪst]

for	Lord	Cornwallis's	troops	were	roaming	over	the	land	,	and	laying	waste
为了	主	康沃利斯的	军队	是	漫游	超过	这	土地	,	和	躺下	浪费

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

因为康沃利斯勋爵的军队正在这片土地上横行，烧杀抢掠。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

But	Cynthia	was	not	afraid	—	no	,	not	even	when	Lord	Cornwallis	came	within
但	辛西娅	曾是	不是	害怕的	—	不	,	不是	甚至	什么时候	主	康沃利斯	来了	之内

[θriː] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

three	miles	of	the	plantation	.
三	英里	的	这	种植园	.

但辛西娅并不害怕——即使康沃利斯勋爵逼近种植园三英里之内，她也毫不畏惧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ,

She	said	her	prayers	every	day	,	and	believed	firmly	in	the	guardian	angels	,
她	说	她	祈祷	每一个	天	,	和	相信	牢牢	在	这	监护人	天使	,

她每天都祈祷，并且坚信守护天使的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʌsti] [gʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	a	certain	rusty	gun	behind	the	kitchen	door	.
和	一个	肯定	生锈的	枪	在后面	这	厨房	门	.

厨房门后还藏着一把生锈的枪。

" [dʒʌst][let] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [get] !

"	Just	let	those	soldiers	touch	anything	of	ours	,	and	see	what	they'll	get	!
"	只是	让	那些	士兵	触碰	任何事物	的	我们的	,	和	看	什么	他们会	得到	!

“只要让那些士兵碰一下我们的东西，看看他们会得到什么！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['dɪgnəti] .

"	said	she	,	with	ponderous	dignity	.
"	说	她	,	和	沉重的	尊严	.

“她用一种庄重而肃穆的语气说道。”

[friː] - - [en] - - ['iːkwəl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ['sɪnθiə] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]

Free	-	'	n	'	-	equal	was	perfectly	sure	Cynthia	could	manage	the	whole	British	army
自由的	-	-	n	-	-	平等的	曾是	完美	当然	辛西娅	可以	管理	这	所有的	英国	军队

, [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,

,	if	need	were	,
,	如果	需要	是	,

“自由平等”党完全确信，如有必要，辛西娅能够统领整个英国军队。

[ænd; ənd] [mʌntʃt] [hɜːr; hər] [kʌd] [ɪn]['blɪsf(ə)l] [sə'renəti] .
and **munched** **her** **cud** **in** **blissful** **serenity** **.**
和 咀嚼 她 盘根错节 在 幸福的 宁静 .

她心满意足地反刍着。

[oʊ][noʊ] , ['sɪnθiə] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,
Oh **no** **,** **Cynthia** **had** **no** **fear** **,**
哦 不 , 辛西娅 有 不 害怕 ,

哦不，辛西娅一点也不害怕。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [red] - [koʊt][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd]
even **when** **a** **red** **-** **coat** **did** **sometimes** **rise** **above** **the** **horizon** **like** **a** **morning** **cloud**
甚至 什么时候 一个 红色的 - 外套 做过 有时 上升 多于 这 地平线 喜欢 一个 早晨 云
.
:
.

即使有时，红衣士兵也会像晨雾般从地平线上升起。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['skɑːrlət] - ['brestid] [bɜːrd] [wɪtʃ] [sʌŋ]
She **regarded** **him** **no** **more** **than** **she** **would** **a** **scarlet** **-** **breasted** **bird** **which** **sung**
她 认为 他 不 更多的 比 她 会 一个 猩红 - 胸部 鸟 哪个 唱
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [hɑːrd][baɪ][tuː; tə] ['gæðər] [stɪks] .
above **her** **head** **when** **she** **went** **into** **the** **forest** **hard** **by** **to** **gather** **sticks** **.**
多于 她 头 什么时候 她 去 进入 这 森林 难的 经过 到 收集 棍子 .

她对他的关注，就像对一只在她进附近的森林捡树枝时，在她头顶上歌唱的红胸鸟一样。

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['maɪtɪli] [ə'bæk] [wen] ,
So **no** **wonder** **that** **she** **was** **taken** **mightily** **aback** **when** **,**
所以 不 想知道 那 她 曾是 已采取 非常 背 什么时候 ,

所以，当她听到这些话时，感到无比震惊也就不足为奇了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ,
one **afternoon** **as** **she** **came** **home** **with** **her** **bundle** **of** **sticks** **,**
一 下午 作为 她 来了 家 和 她 捆 的 棍子 ,

一天下午，她抱着一捆木棍回家时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
her **mother** **met** **her** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **and** **a** **pale** **face** **.**
她 母亲 遇见 她 和 宽的 - 打开 眼睛 和 一个 苍白 脸 .

她母亲睁大眼睛，脸色苍白地迎接她。

" ['sɪnθiː] , [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [friː] - [en] - - ['iːkwəl] . "
" **Cynthy** **,** **they've** **been** **here** **and** **carried** **off** **Free** **-** **n** **'** **-** **equal** **.** **"**
" 辛西 , 他们有 到过 这里 和 携带 离开 自由的 - n - - 平等的 . "

“辛西娅，他们来过这里，把自由平等运动的人都带走了。”

" - [ðeɪ] ! - " [gɑːspt] ['sɪnθiə] .
" **'** **They** **!** **'** **"** **gasped** **Cynthia** **.**
" - 他们 ! - " 倒吸一口气 辛西娅 .

“‘他们！’”辛西娅倒吸一口凉气。

" [huː] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
" **The** **British** **soldiers** **.**
" 这 英国 士兵 .

英国士兵。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər][hɔːrnz] .

They	tied	a	rope	round	her	horns	.
他们	系	一个	绳索	圆形的	她	角	.

他们用绳子绑住了她的角。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .

She	kicked	well	,	but	they	jerked	her	along	.
她	踢	出色地	,	但	他们	猛地一抖	她	沿着	.

她踢得很好，但他们却拽着她往前走。

['sɪnθiː] , ['sɪnθiː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Cynthy	,	Cynthy	,	what	shall	we	do	?
辛西	,	辛西	,	什么	将	我们	做	?

辛西，辛西，我们该怎么办?

" ['sɪnθiə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]

"	Cynthia	uttered	a	sound	between	a	groan	and	a	war	-	whoop	,	and	darted
"	辛西娅	说出	一个	声音	之间	一个	呻吟	和	一个	战争	-	哇哦	,	和	飞镖

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

out	of	the	door	.
出去	的	这	门	.

辛西娅发出了一声介于呻吟和战吼之间的声音，然后冲出了门。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ʃiː; ʃi][ræn] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Along	the	dusty	road	she	ran	,	on	and	on	.
沿着	这	尘土飞扬	路	她	跑	,	在	和	在	.

她沿着尘土飞扬的道路不停地跑着。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz]

Her	yellow	sun	-	bonnet	fell	back	on	her	shoulders	,	and	her	brown	curls
她	黄色的	太阳	-	引擎盖	跌倒	后退	在	她	肩膀	,	和	她	棕色的	卷发

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

were	covered	with	dust	.
是	涵盖	和	灰尘	.

她的黄色遮阳帽滑落到肩上，棕色的卷发上沾满了灰尘。

[wʌn] [maɪl] , [tuː] [maɪlz] , [θriː] [maɪlz] — [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

One	mile	,	two	miles	,	three	miles	—	on	and	on	.
一	英里	,	二	英里	,	三	英里	—	在	和	在	.

一英里，两英里，三英里——如此往复。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

At	last	she	reached	a	small	house	,	which	was	Lord	Cornwallis's	head	-	quarters	.
在	最后的	她	达到	一个	小的	房子	,	哪个	曾是	主	康沃利斯的	头	-	四分之一	.

她终于到达了一栋小房子，那是康沃利斯勋爵的总部。

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] ['sɪnθiə] [pɔːz] .

Never	a	moment	did	Cynthia	pause	.
绝不	一个	片刻	做过	辛西娅	暂停	.

辛西娅一刻也没有停顿。

[ðə; ði]['sentənəlz] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər][ɪn][veɪn] .

The	sentinels	challenged	her	in	vain	.
这	哨兵	挑战	她	在	徒劳	.

哨兵们徒劳地向她发起挑战。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [mə'dʒestɪkli] [pæst][ðem; ðəm] .

She	marched	majestically	past	them	.
她	行军	雄伟地	过去的	他们	.

她威风凛凛地从他们身边走过。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] — [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] .

Into	the	house	—	into	the	parlor	—	walked	she	.
进入	这	房子	—	进入	这	客厅	—	步行	她	.

她走进了房子——走进了客厅。

[ðer; ðər][sæt][lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

There	sat	Lord	Cornwallis	and	some	six	of	his	officers	,	eating	and
那里	卫星	主	康沃利斯	和	一些	六	的	他的	警官	,	吃	和

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['teɪbl] .

drinking	at	a	big	table	.
喝	在	一个	大的	桌子	.

康沃利斯勋爵和他的六名军官坐在一张大桌子旁，吃喝玩乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

['sɪnθiə] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['θreʃhoʊld][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

Cynthia	stopped	at	the	threshold	and	dropped	a	courtesy	.
辛西娅	停止	在	这	临界点	和	掉落	一个	礼貌	.

辛西娅在门口停下脚步，行了个礼节性的礼节。

[lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Lord	Cornwallis	glanced	up	and	saw	her	.
主	康沃利斯	瞥了一眼	向上	和	锯	她	.

康沃利斯勋爵抬头瞥见了她。

[mɪs] ['sɪnθiə] [drɑːpt] [ə'nʌðər] ['kɜːrtəsi] , ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [speɪk] .

Miss	Cynthia	dropped	another	courtesy	,	opened	her	lips	,	and	spake	.
错过	辛西娅	掉落	其他	礼貌	,	打开	她	嘴唇	,	和	说	.

辛西娅小姐又行了一个礼节性礼，张开嘴，开口说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪnθiə] [smɪθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪvli] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][men][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]

"	I	am	Cynthia	Smith	,	"	said	she	,	gravely	,	"	and	your	men	have	taken	my
"	我	是	辛西娅	史密斯	,	"	说	她	,	严重地	,	"	和	你的	男人	有	已采取	我的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

“我是辛西娅·史密斯，”她严肃地说，“你们的人抓走了我的牛。”

[friː] - - [en] - - ['iːkwəl] [smɪθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Free	-	'	n	'	-	equal	Smith	,	and	I've	come	to	fetch	her	home	,	if	you	please	.
自由的	-	-	n	-	-	平等的	史密斯	,	和	我已经	来	到	拿来	她	家	,	如果	你	请	.

"

"
"

“我是争取自由平等的史密斯，我来接她回家，请您帮忙吧。”

" [jʊr; jər][kaʊ] ? " ['kwestʃənd] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] , ['pɔːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Your	cow	?	"	questioned	Lord	Cornwallis	,	pausing	,	with	a	wine	-	glass	in	his
"	你的	奶牛	?	"	被质问	主	康沃利斯	,	暂停	,	和	一个	葡萄酒	-	玻璃	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“你的牛？”康沃利斯勋爵停顿了一下，手里拿着一个酒杯问道。

" [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][roʊp] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	They	carried	her	off	by	a	rope	,	"	said	Cynthia	.
"	他们	携带	她	离开	经过	一个	绳索	,	"	说	辛西娅	.

“他们用绳子把她抬走了，”辛西娅说。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where** **do** **you** **live** **?**
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [æskt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
" **asked** **the** **British** **General** **.**
" 问 这 英国 一般的 .

"这位英国将军问道。"

" [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] . "
" **Three** **miles** **away** **,** **along** **with** **my** **mother** **.** **"**
" 三 英里 离开 , 沿着 和 我的 母亲 . "

"我和我母亲在三英里外。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['fɑːðər] ? "
" **Have** **you** **no** **father** **?** **"**
" 有 你 不 父亲 ? "

你没有父亲吗?

" [wʌn] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['brʌðərz] . "
" **One** **,** **and** **four** **brothers** **.** **"**
" 一 , 和 四 兄弟 . "

"一人，还有四个兄弟。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? "
" **Where** **is** **your** **father** **?** **"**
" 在哪里 是 你的 父亲 ? "

你父亲在哪里?

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['geɪtsɪz, 'geɪts]['ɑːrmi] , ['mɪstər] . [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] . "
" **In** **General** **Gates's** **army** **,** **Mr** **.** **Lord** **Cornwallis** **.** **"**
" 在 一般的 盖茨的 军队 , 先生 . 主 康沃利斯 . "

"在盖茨将军的军队里，有康沃利斯勋爵。"

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Oh** **,** **he's** **a** **rebel** **,** **is** **he** **?** **"**
" 哦 , 他是 一个 反叛 , 是 他 ? "

"哦，他是个叛逆者啊？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [mɪs] ['sɪnθiə] , ['praʊdli] [ɪ'rekt] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Miss** **Cynthia** **,** **proudly** **erect** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 错过 辛西娅 , 自豪地 直立 .

"是的，先生，"辛西娅小姐骄傲地挺直了身子说道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] ?
" **And** **where** **are** **your** **brothers** **?**
" 和 在哪里 是 你的 兄弟 ?

你的兄弟们在哪里?

" ['sɪnθiə] [pɔːzd] .
" **Cynthia** **paused** **.**
" 辛西娅 暂停 .

辛西娅停顿了一下。

" [dʒɑːn][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" **John** **he** **went** **to** **heaven** **along** **with** **General** **Warren** **,** **from** **the** **top** **of**
['bʌŋkər] [hɪl] ,
Bunker **Hill** **,**
掩体 爬坡道 ,

"约翰和沃伦将军一起从邦克山顶升入了天堂。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp] .
" said she , with a trembling lip .
" 说 她 , 和 一个 发抖 唇 .

“她说着，嘴唇微微颤抖。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz] [smaɪld] ,
One of the younger officers smiled ,
一 的 这 年轻 警官 微笑 ,

其中一名年轻警官笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz] [lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but he stopped in a hurry as Lord Cornwallis's eyes flashed at him .
但 他 停止 在 一个 匆忙 作为 主 康沃利斯的 眼睛 闪光灯 在 他 .

但当康沃利斯勋爵的目光闪过他的视线时，他急忙停了下来。

" [ænd; ənd][dʒæk] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [prə'siːdid] ['sɪnθiə] , ['sɔːftli] , " [aʊt] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] ,
" And Jack went to heaven , " proceeded Cynthia , softly , " out of Valley Forge ,
" 和 杰克 去 到 天堂 , " 继续 辛西娅 , 轻轻 , " 出去 的 谷 锻造 ,

“杰克去了天堂，”辛西娅轻声说道，“离开了福吉谷。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] . "
where he was helping General Washington . "
在哪里 他 曾是 帮助 一般的 华盛顿 . "

他当时正在协助华盛顿将军。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? "
" Where are the other two ? "
" 在哪里 是 这 其他 二 ? "

另外两个人呢?

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['mɪstər] . [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] .
" In the army , Mr . Lord Cornwallis .
" 在 这 军队 , 先生 . 主 康沃利斯 .

“在军队里，康沃利斯勋爵先生。”

" ['sɪnθiːəz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
" Cynthia's head was erect again .
" 辛西娅的 头 曾是 直立 再次 .

辛西娅的头又直了起来。

" [ræŋk] ['reblz; rɪ'bel] . "
" Rank rebels . "
" 秩 叛军 . "

“叛军头目。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" Yes , they are . "
" 是的 , 他们 是 . "

“是的，他们是。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tuː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]
And you're a bit of a rebel too , I'm thinking , if the truth were
和 你是 一个 少量 的 一个 反叛 也 , 我是 思维 , 如果 这 真相 是
[toʊld] .
told .
讲述 .

说实话，我觉得你也有点叛逆的性格。

" [mɪs] ['sɪnθiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **Miss Cynthia nodded with emphasis .**
" 错过 辛西娅 点头 和 强调 .

辛西娅小姐用力地点了点头。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kaʊ] , " [sed] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] .
" **And yet you come here for your cow , " said Lord Cornwallis .**
" 和 然而 你 来 这里 为了 你的 奶牛 , " 说 主 康沃利斯 .

“然而你却为了你的牛来到这里，”康沃利斯勋爵说道。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiːz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [biːf] [hɜːr'self] .
" **I'll be bound she's rebel beef herself .**
" 患病的 是 边界 她是 反叛 牛肉 她自己 .

我敢肯定她本人就是个叛逆的牛肉。

" ['sɪnθiə] ['medɪˌteɪtid] .
" **Cynthia meditated .**
" 辛西娅 冥想 .

辛西娅沉思着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [les] [legz] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [hɔːrn]
" **I think she would be if she had two less legs , and not quite so much horn**
" 我 思考 她 会 是 如果 她 有 二 较少的 腿 , 和 不是 相当 所以 很多 喇叭
.
:
.

“我想如果她少两条腿，角也没那么多的话，她就会是这样了。”

[ðæt] [ɪz] , [ʃiːd] [biː; bi]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][hɜːr; hər] [biːf] [ðen] .
That is , she'd be rebel , but maybe they wouldn't call her beef then .
那 是 , 棚 是 反叛 , 但 或许 他们 不会 称呼 她 牛肉 然后 .

也就是说，她会是个叛逆者，但也许那时人们不会称她为“牛肉”（beef，指难以相处的人）。

" [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hɑːrti] [læf]
" **Lord Cornwallis threw back his head and laughed a good - natured , hearty laugh**
" 主 康沃利斯 扔 后退 他的 头 和 笑了 一个 好的 - 自然 , 爽朗 笑
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] .
that made the room ring .
那 制成 这 房间 戒指 .

康沃利斯勋爵仰头大笑，爽朗的笑声响彻整个房间。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [læft] [tuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [red] - [koʊt] [huː] [hæd; həd] [smaɪld]
All his officers laughed too , including the miserable red - coat who had smiled
全部 他的 警官 笑了 也 , 包括 这 悲惨的 红色的 - 外套 WHO 有 微笑
['oʊvər]['dʒɑːnz] [feɪt] .
over John's fate .
超过 约翰的 命运 .

他的部下也都笑了，包括那个对约翰的命运幸灾乐祸的红衣军官。

[mɪs] ['sɪnθiə] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [fʌn] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ][waɪz] [ə'bæʃt] ,
Miss Cynthia wondered what the fun might be ; but in no wise abashed ,
错过 辛西娅 想知道 什么 这 乐趣 可能 是 ; 但 在 不 明智的 羞愧 ,

辛西娅小姐好奇其中的乐趣是什么；但她丝毫没有感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] ['merimənt] ['oʊvər] ,
she stood firm on her two little feet , and waited until , the merriment over ,
她 站立 公司 在 她 二 小的 脚 , 和 等待 直到 , 这 欢乐 超过 ,

她稳稳地站在两只小脚上，等着，直到欢乐的气氛散去。

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][hænd] ,
they might see fit to return to the cow in hand ,
他们 可能 看 合身 到 返回 到 这 奶牛 在 手 ,

他们或许会觉得应该回到手中的牛那里去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] ['eni] [tuː] [ɪn]['ðə; ði][kæmp] .

which	was	certainly	worth	any	two	in	the	camp	.
哪个	曾是	当然	值得	任何	二	在	这	营	.

这绝对值营地里任何两个人的份。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	her	face	began	to	flush	a	little	.
在	最后的	她	脸	开始	到	冲洗	一个	小的	.

最后，她的脸颊微微泛红。

[wʌt] [ɪf] [ðiːz] [faɪn]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl] .

What	if	these	fine	gentlemen	were	making	game	of	her	,	after	all	.
什么	如果	这些	美好的	先生们	是	制作	游戏	的	她	,	后	全部	.

如果这些绅士们其实是在玩弄她呢?

[lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [sɔː] [ðə; ði] [red] [blʌd] [maʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Lord	Cornwallis	saw	the	red	blood	mount	in	her	cheeks	,
主	康沃利斯	锯	这	红色的	血	山	在	她	脸颊	,

康沃利斯勋爵看到她双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] ['ɪnstəntli]

and	just	because	he	was	a	real	gentleman	,	he	became	sober	instantly
和	只是	因为	他	曾是	一个	真实的	绅士	,	他	成为	清醒	即刻

.

:

.

因为他是一位真正的绅士，所以他立刻就清醒了。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	here	,	my	little	maid	,	"	said	he	.
"	来	这里	,	我的	小的	女佣	,	"	说	他	.

"过来，我的小女仆，"他说。

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [kaʊ] — "

"	I	myself	will	see	to	it	that	your	cow	—	"
"	我	我	将要	看	到	它	那	你的	奶牛	—	"

"我会亲自确保你的牛——"

" [friː] - - [en] - - ['iːkwəl] , " [sə'dʒestɪd] ['sɪnθiə] .

"	Free	-	'	n	'	-	equal	,	"	suggested	Cynthia	.
"	自由的	-	-	n	-	-	平等的	,	"	建议	辛西娅	.

"自由平等，"辛西娅建议道。

" [ðæt] [friː] - - [en] - - ['iːkwəl] , " [rɪ'piːtɪd] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] , ['kɜːrtiəsli] , " [ɪz] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər]

"	That	Free	-	'	n	'	-	equal	,	"	repeated	Lord	Cornwallis	,	courteously	,	"	is	safe	in	your
"	那	自由的	-	-	n	-	-	平等的	,	"	重复	主	康沃利斯	,	礼貌地	,	"	是	安全的	在	你的

[bɑːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

barn	to	-	morrow	morning	.
谷仓	到	-	明天	早晨	.

"那部《自由平等》，"康沃利斯勋爵礼貌地重复道，"明天早上在你家的谷仓里就安全了。"

[ænd; ənd][pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] [niː] - ['bʌklz] [wɪtʃ]

And	perhaps	,	"	he	added	,	unfastening	a	pair	of	silver	knee	-	buckles	which
和	也许	,	"	他	额外	,	解开	一个	一对	的	银	膝盖	-	扣环	哪个

[hiː; hi] [wɔːr] ,

he	wore	,
他	穿着	,

"或许，"他一边说着，一边解开了他佩戴的一对银色膝扣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][wʌn] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃɪz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə]

"	you	will	accept	these	as	a	gift	from	one	who	certainly	wishes	no	harm	to
"	你	将要	接受	这些	作为	一个	礼物	从	一	WHO	当然	愿望	不	伤害	到

[ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] .

these	rebels	.
这些	叛军	.

“你会把这些当作礼物收下，送礼者绝对不希望伤害这些叛乱分子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hɪm'self] [noʊz] .

And	that	his	Majesty	himself	knows	.
和	那	他的	威严	他自己	知道	.

陛下本人也知道这一点。

" [ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][waɪn] - [glæs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [soʊ][dɪd] ['evri] ['ɑːfɪsər][ɪn]

"	Then	he	rose	and	held	his	wine	-	glass	above	his	head	;	so	did	every	officer	in
"	然后	他	玫瑰	和	握住	他的	葡萄酒	-	玻璃	多于	他的	头	;	所以	做过	每一个	官	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“然后他站起身，举起手中的酒杯；房间里的每一位军官都照做了。”

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][æz; əz] [fer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

"	Here's	to	the	health	of	as	fair	a	little	rebel	as	we	shall	meet	,
"	这里是	到	这	健康	的	作为	公平的	一个	小的	反叛	作为	我们	将	见面	,

“祝愿我们遇到的最可爱的小叛逆者身体健康！”

[ænd; ənd][gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! " [sed] [hiː; hi] .

and	God	bless	her	!	"	said	he	.
和	上帝	保佑	她	!	"	说	他	.

“愿上帝保佑她！”他说道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [klɑːspt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

She	dropped	her	final	courtesy	,	clasped	the	shining	buckles	,	and	out	of
她	掉落	她	最终的	礼貌	,	紧握	这	灼灼	扣环	,	和	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ,

the	room	she	vanished	,
这	房间	她	消失了	,

她做了最后的礼貌性动作，扣上闪亮的皮带扣，然后消失在房间里。

[ʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [friː] - - [en] - - ['iːkwəl][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌns] [mɔːr] .

sure	in	her	mind	that	Free	-	'	n	'	-	equal	was	all	her	own	once	more	.
当然	在	她	头脑	那	自由的	-	-	n	-	-	平等的	曾是	全部	她	自己的	一次	更多的	.

她坚信，自由平等的事业将再次完全属于她自己。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['bʌklz] , ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

As	for	those	buckles	,	children	dear	,
作为	为了	那些	扣环	,	孩子们	亲爱的	,

至于那些皮带扣，亲爱的孩子们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['sɪnθiːəz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

they	are	this	very	day	in	the	hands	of	one	of	Cynthia's	descendants	.
他们	是	这	非常	天	在	这	双手	的	一	的	辛西娅的	后代	.

如今，它们在辛西娅的一位后裔手中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [mɪs] ['sɪnθiə] ,

For	there	was	a	real	cow	and	a	real	Miss	Cynthia	,
为了	那里	曾是	一个	真实的	奶牛	和	一个	真实的	错过	辛西娅	,

因为那里真的有一头母牛，也真的有辛西娅小姐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] .

as	well	as	a	real	Lord	Cornwallis	.
作为	出色地	作为	一个	真实的	主	康沃利斯	.

以及一位真正的康沃利斯勋爵。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]
[Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Princess Idleways , " etc .
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .
THE PICNIC .
这 野餐 .

野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a perfect morning .
它 曾是 一个 完美的 早晨 .

这是一个完美的早晨。

[bluː] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [drɑːp] [klaʊdz] ,
Blue sky , with pure little snow - drop clouds ,
蓝色的 天空 , 和 纯的 小的 雪 - 降低 云 ,

蓝天白云，点缀着朵朵洁白的雪滴云。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæskəts][æz; əz] [ðeɪ]
as if the angels had dropped them from their baskets as they
作为 如果 这 天使 有 掉落 他们 从 他们的 篮子 作为 他们
[tendid] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gaːdnz] .
tended the flowers in the heavenly gardens .
倾向于 这 花朵 在 这 天上 花园 .

仿佛天使们在天堂花园里照料花朵时，不小心从篮子里掉落了它们。

[ðə; ði] [leɪk] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
The lake sparkled and glistened in the sunshine ,
这 湖 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光下，湖面波光粼粼。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪv] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][broʊk][ɪn][sɔːft][foʊm][ɑːn][ðə; ði]
and **every** **wave** **seemed** **to** **leap** **joyously** **as** **it** **broke** **in** **soft** **foam** **on** **the**
和 每一个 海浪 似乎 到 飞跃 欣喜地 作为 它 打破 在 柔软的 泡沫 在 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

每一道波浪都仿佛欢快地跃动着，在岸边激起柔软的泡沫。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪəweɪ][sæt] [fɪl] , [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃɔːlz] ;
In **one** **end** **of** **the** **Flyaway** **sat** **Phil** **,** **on** **a** **pile** **of** **shawls** **;**
在 一 结尾 的 这 飞散 卫星 菲尔 , 在 一个 桩 的 披肩 ;

在"飞翔号"的一端，菲尔坐在一堆披肩上；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] , [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
in **the** **other** **were** **stowed** **a** **large** **basket** **,** **a** **pail** **of** **ice** **,** **and** **a** **pail** **of**
在 这 其他 是 已存放 一个 大的 篮子 , 一个 桶 的 冰 , 和 一个 桶 的
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

另一个箱子里放着一个大篮子、一桶冰块和一桶牛奶。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [mɪs] ['reɪtʃəl] , ['liːsə] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['greɪəm] .
and **in** **between** **were** **Miss** **Rachel** **,** **Lisa** **,** **Joe** **,** **and** **Graham** **.**
和 在 之间 是 错过 瑞秋 , 丽莎 , 乔 , 和 格雷厄姆 .

中间坐着瑞秋小姐、丽莎、乔和格雷厄姆。

[fɪl] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,
Phil **had** **twisted** **up** **a** **little** **nosegay** **for** **each** **,**
菲尔 有 扭曲 向上 一个 小的 花束 为了 每个 ,

菲尔为每个人扎了一小束花。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [riːθ] [ʌv; əv] [greɪp] [liːvz] [ə'raʊnd]['dʒoʊz] [strɔː] [hæt] ,
and **had** **pinned** **a** **broad** **wreath** **of** **grape** **leaves** **around** **Joe's** **straw** **hat** **,**
和 有 已置顶 一个 广阔 花圈 的 葡萄 树叶 大约 乔的 稻草 帽子 ,

并在乔的草帽上别了一圈宽大的葡萄叶花环。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] .
making **the** **old** **fellow** **laugh** **at** **his** **nonsense** **.**
制作 这 老的 同伴 笑 在 他的 废话 .

逗得老头子哈哈大笑，因为他说的都是些胡话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] ,
They **were** **just** **pushing** **off** **,**
他们 是 只是 推动 离开 ,

他们正准备出发，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɑːks] [frʌm; frəm] [nep]
when **a** **sudden** **rattling** **of** **chain** **and** **some** **impatient** **barks** **from** **Nep**
什么时候 一个 突然 嘎嘎作响 的 链 和 一些 不耐烦 树皮 从 尼泊尔
[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [nɪ'glektɪd] .
showed **that** **he** **began** **to** **feel** **neglected** **.**
显示 那 他 开始 到 感觉 被忽视的 .

突然，铁链发出嘎嘎的响声，尼普也发出几声不耐烦的吠叫，这表明他开始感到被冷落了。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] , " [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] , " [bʌt; bət][aɪ][faɪnd]
" **I** **thought** **we** **could** **get** **away** **unnoticed** **,** **"** **said** **Miss** **Rachel** **,** **"** **but** **I** **find**
" 我 想法 我们 可以 得到 离开 未被察觉 , " 说 错过 瑞秋 , " 但 我 寻找
[maɪ'self][mɪ'steɪkən] .
myself **mistaken** **.**
我 错误 .

"我原以为我们可以悄无声息地逃走，"瑞秋小姐说，"但我发现自己错了。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [nep] .

"	The	boys	pleaded	for	Nep	.
"	这	男孩们	恳求	为了	尼泊尔	.

男孩们恳求救救涅普。

" [ɑː] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [pliːz] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

"	Ah	,	let	him	come	,	please	let	him	come	.
"	啊	,	让	他	来	,	请	让	他	来	.

“啊，让他来吧，求求你让他来吧。”

" - [liːps] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fræntɪk] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm]

"	Nep's	leaps	becoming	frantic	,	Miss	Rachel	yielded	,	and	Graham	soon	had	him
"	-	跳跃	成为	疯狂的	,	错过	瑞秋	产生	,	和	格雷厄姆	很快	有	他

['luːsnd] .

loosened	.
松动	.

“尼普的跳跃变得疯狂起来，瑞秋小姐只好作罢，格雷厄姆很快就把他解开了。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] ['fɪlz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]

He	jumped	at	once	into	the	boat	,	and	crept	under	Phil's	feet	,	making	a	nice
他	跳了起来	在	一次	进入	这	船	,	和	悄悄地爬	在下面	菲尔的	脚	,	制作	一个	好的

[wɔːrm][mæt] .

warm	mat	.
温暖的	垫	.

他立刻跳进船里，爬到菲尔的脚下，铺成了一张温暖舒适的垫子。

" [pʊr] [nep] , " [sed] [fɪl] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][felt] [nɪ'glektɪd] ;

"	Poor	Nep	,	"	said	Phil	,	patting	him	,	"	he	felt	neglected	;
"	贫穷的	尼泊尔	,	"	说	菲尔	,	轻拍	他	,	"	他	毛毡	被忽视的	;

“可怜的尼普，”菲尔一边拍着他一边说，“他觉得自己被冷落了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][teɪl] [wægd] ['θæŋkfl] [θʌmps] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] .

"	and	the	big	tail	wagged	thankful	thumps	against	the	boat	.
"	和	这	大的	尾巴	摇晃	感恩	咚咚	反对	这	船	.

“然后，那条大尾巴感激地拍打着船身。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [jet] [freʃ] [frʌm; frəm]

The	morning	air	was	sweet	with	all	manner	of	herbage	yet	fresh	from
这	早晨	空气	曾是	甜的	和	全部	方式	的	草本植物	然而	新鲜的	从

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

the	morning	dew	.
这	早晨	露	.

清晨的空气中弥漫着各种草本植物的芬芳，又带着晨露的清新。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['brɪliənt] [griːn] , [ænd; ənd] ['evri] [liːf] [siːmd] ['nuːli]

The	trees	were	in	their	most	brilliant	green	,	and	every	leaf	seemed	newly
这	树木	是	在	他们的	最多	杰出的	绿色的	,	和	每一个	叶子	似乎	新

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

树木翠绿欲滴，每一片叶子都像刚洗过一样。

['greɪəm] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['skailə] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Graham	began	a	boating	song	,	and	Miss	Schuyler	joined	in	the	chorus	.
格雷厄姆	开始	一个	划船	歌曲	,	和	错过	斯凯勒	加入	在	这	合唱	.

格雷厄姆开始唱一首划船歌，斯凯勒小姐也加入了合唱。

[oʊld][dʒoʊ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [grɪnd] ; ['i:v(ə)n]['kwaɪət]['li:sə] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ]

Old	**Joe**	**chuckled**	**and**	**grinned**	**;**	**even**	**quiet**	**Lisa**	**hummed**	**a**	**little**	**as**	**the**	**song**
老的	乔	轻笑	和	咧嘴一笑	;	甚至	安静的	丽莎	哼唱	一个	小的	作为	这	歌曲

[roʊz] ['laʊdər] ;

rose	**louder**	**;**
玫瑰	更大声	;

老乔咯咯地笑着，咧嘴一笑；就连安静的丽莎也随着歌声越来越大而轻轻哼了起来；

[ænd; ənd] [fɪl] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

and	**Phil**	**,**	**dipping**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**clear**	**water**	**,**
和	菲尔	,	浸渍	他的	双手	在	这	清除	水	,

菲尔将双手浸入清澈的水中，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['frɪskɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:lts][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .

imagined	**that**	**the**	**fishes**	**were**	**frisking**	**a**	**waltz**	**in**	**their**	**honor**	**.**
想象	那	这	鱼	是	搜身	一个	华尔兹	在	他们的	荣誉	.

想象着鱼儿们正在跳一支华尔兹来为他们庆祝。

[ðeɪ] [glaidid][pæst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [pæst][hju:dʒ][bedz][ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['liliz] , [pæst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

They	**glided**	**past**	**Point**	**of**	**Rocks**	**,**	**past**	**huge**	**beds**	**of**	**water**	**-**	**lilies**	**,**	**past**	**lovely**	**little**
他们	滑翔	过去的	观点	的	岩石	,	过去的	巨大的	床	的	水	-	百合花	,	过去的	迷人的	小的

[kəʊvz] [ænd; ənd]['ɪnlets] ,

coves	**and**	**inlets**	**,**
海湾	和	入口	,

他们滑过岩岬，滑过大片睡莲，滑过美丽的小海湾和入海口，

[ænd; ənd][spɑ:ts] [wer] ['greɪəm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] ; ['faɪnəli]['i:g(ə)l]['aɪlənd]

and	**spots**	**where**	**Graham**	**said**	**there**	**was**	**excellent**	**fishing**	**;**	**finally**	**Eagle**	**Island**
和	地点	在哪里	格雷厄姆	说	那里	曾是	出色的	钓鱼	;	最后	鹰	岛

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,

became	**more**	**distinct**	**,**
成为	更多的	清楚的	,

还有格雷厄姆所说的那些绝佳的钓鱼地点；最后，鹰岛的轮廓变得更加清晰了。

[ænd; ənd][ɪts][paɪn] - [tri:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪm'poʊzɪŋ] .

and	**its**	**pine**	**-**	**trees**	**began**	**to**	**look**	**imposing**	**.**
和	它是	松树	-	树木	开始	到	看	气势磅礴	.

松树开始显得雄伟壮观。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [sed] ['greɪəm] [æt; ət][læst] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ʌp] ['naɪsli] [ɑ:n][ə; eɪ]

"	**Here**	**we**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Graham**	**at**	**last**	**,**	**bringing**	**the**	**Flyaway**	**up**	**nicely**	**on**	**a**
"	这里	我们	是	!	"	说	格雷厄姆	在	最后的	,	带来	这	飞散	向上	很好	在	一个

['pebli] [bi:tʃ] ,

pebbly	**beach**	**,**
卵石状	海滩	,

"到了！"格雷厄姆终于说道，他把"飞翔号"稳稳地停在了鹅卵石海滩上。

[ɪn] [gʊd] ['boʊtɪŋ] [staɪl] .

in	**good**	**boating**	**style**	**.**
在	好的	划船	风格	.

以良好的航海风格。

['greɪəm] [ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

Graham	**and**	**Joe**	**made**	**a**	**chair**	**with**	**their**	**hands**	**and**	**arms**	**,**
格雷厄姆	和	乔	制成	一个	椅子	和	他们的	双手	和	武器	,

格雷厄姆和乔用双手和胳膊做了一把椅子。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [fɪl] ['veri]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

and	so	carried	Phil	very	comfortably	to	the	place	under	the	trees	which
和	所以	携带	菲尔	非常	舒适地	到	这	地方	在下面	这	树木	哪个

[mɪs] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] .

Miss	Rachel	had	chosen	for	their	encampment	.
错过	瑞秋	有	选定	为了	他们的	营地	.

于是，他们很轻松地把菲尔背到了瑞秋小姐为他们选定的树下营地。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['fɪlz] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Now	,	"	said	Miss	Rachel	,	as	she	brought	out	Phil's	portfolio	,	a	book	,
"	现在	,	"	说	错过	瑞秋	,	作为	她	带来	出去	菲尔的	文件夹	,	一个	书	,

“现在，”瑞秋小姐说着，拿出了菲尔的作品集，一本画册。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['liːsəz] ['soʊɪŋ] , " [aɪ][prə'poʊz] [ðæt] ['greɪəm] ,

her	own	embroidery	,	and	Lisa's	sewing	,	"	I	propose	that	Graham	,
她	自己的	刺绣	,	和	丽莎的	缝纫	,	"	我	提出	那	格雷厄姆	,

她自己的刺绣，以及丽莎的缝纫，“我提议格雷厄姆，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

being	a	more	active	member	of	society	than	we	are	,
存在	一个	更多的	积极的	成员	的	社会	比	我们	是	,

成为比我们现在更积极的社会成员，

[goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "

go	off	with	Joe	and	catch	some	fish	for	our	dinner	.	"
去	离开	和	乔	和	抓住	一些	鱼	为了	我们的	晚餐	.	"

跟乔一起去抓些鱼做晚饭吧。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] ['greɪəm] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] . "

"	Just	the	thing	!	"	said	Graham	;	"	but	I	did	not	bring	a	line	.	"
"	只是	这	事物	!	"	说	格雷厄姆	;	"	但	我	做过	不是	带来	一个	线	.	"

“正是我需要的！”格雷厄姆说，“但我没带线。”

" [dʒoʊ][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] , [beɪt][ænd; ənd][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['skailə] .

"	Joe	has	everything	necessary	,	bait	and	all	,	"	said	Miss	Schuyler	.
"	乔	有	一切	必要的	,	饵	和	全部	,	"	说	错过	斯凯勒	.

“乔已经准备好了一切必需品，包括诱饵，”斯凯勒小姐说。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [gɔːn] , ['siːɪŋ] ['fɪlz] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk]

"	Now	,	"	said	Miss	Rachel	,	when	the	fishermen	had	gone	,	seeing	Phil's	longing	look
"	现在	,	"	说	错过	瑞秋	,	什么时候	这	渔民	有	已消失	,	看到	菲尔的	渴望	看

,

,

,

“现在，”瑞秋小姐在渔夫们离开后说道，她看到菲尔渴望的眼神，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	knowing	well	how	much	he	would	have	liked	to	go	with	them	,
和	会心	出色地	如何	很多	他	会	有	喜欢	到	去	和	他们	,

他很清楚自己多么想和他们一起去，

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði]

"	we	must	go	to	work	too	,	so	that	we	may	enjoy	our	play	all	the
"	我们	必须	去	到	工作	也	,	所以	那	我们	可能	享受	我们的	玩	全部	这

[mɔːr] ['æftərwərd] .

more	afterward	.
更多的	之后	.

“我们也必须去工作，这样我们之后才能更加享受玩乐。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪəm] , [maɪ] [dɪr] [fɪl] ;

I	could	not	let	you	go	with	Graham	,	my	dear	Phil	;
我	可以	不是	让	你	去	和	格雷厄姆	,	我的	亲爱的	菲尔	;

我不能让你和格雷厄姆一起走，我亲爱的菲尔；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fə'tiːgd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ;
it **would** **have** **fatigued** **you** **too** **much** **;**
它 会 有 疲劳 你 也 很多 ;

那样会让你太疲惫;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['druːpɪŋ] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
but **I** **want** **you** **to** **try** **and** **draw** **me** **that** **drooping** **bush** **on** **the** **edge** **of**
但 我 想 你 到 尝试 和 画 我 那 下垂 衬套 在 这 边缘 的
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

但我希望你试着画出水边那丛垂头丧气的灌木。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə'laʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and **while** **you** **draw** **I** **will** **read** **aloud** **for** **a** **while** **.**
和 尽管 你 画 我 将要 读 大声 为了 一个 尽管 .

你画画的时候，我会朗读一会儿。

" [mɪs] ['skailə] [riːd] , [ɪk'spleɪnd] , [tɔːkt] [tuː; tə] [fɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,
" **Miss** **Schuyler** **read** **,** **explained** **,** **talked** **to** **Phil** **about** **his** **drawing** **,**
" 错过 斯凯勒 读 , 解释 , 谈话 到 菲尔 关于 他的 绘画 ,

"斯凯勒小姐读了菲尔的画，给他讲解，并和他谈论了这幅画，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and **gave** **him** **the** **names** **of** **the** **trees** **about** **him** **.**
和 给予 他 这 姓名 的 这 树木 关于 他 .

并告诉他周围树木的名字。

[ðə; ði][taɪm] [fluː] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [waɪl]
The **time** **flew** **fast** **,** **and** **it** **seemed** **a** **very** **little** **while**
这 时间 飞翔 快速地 , 和 它 似乎 一个 非常 小的 尽管

时间过得飞快，感觉好像只过了一小会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **364** **]**
[页 -]

[第364页]

[wen] [mɪs] ['skailə] [sed] [tuː; tə]['liːsə] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ɔːrz; oʊrz] ;
when **Miss** **Schuyler** **said** **to** **Lisa** **,** **"** **I** **think** **I** **hear** **oars** **;**
什么时候 错过 斯凯勒 说 到 丽莎 , " 我 思考 我 听到 桨 ;

斯凯勒小姐对丽莎说："我想我听到了划桨声;

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] ['redi] .
we **had** **better** **be** **getting** **our** **feast** **ready** **.**
我们 有 更好的 是 获得 我们的 盛宴 准备好 .

我们最好开始准备盛宴了。

" [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][peɪlz] ,
" **They** **brought** **out** **the** **basket** **and** **pails** **,**
" 他们 带来 出去 这 篮子 和 水桶 ,

他们拿出了篮子和水桶，

[spred] [ə; eɪ][naɪs] [red] [dɪ'zɜːrt] [klɔːθ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] ,
spread **a** **nice** **red** **dessert** **cloth** **down** **on** **a** **smooth** **patch** **of** **grass** **,**
传播 一个 好的 红色的 甜点 布 向下 在 一个 光滑的 修补 的 草 ,

把一块漂亮的红色甜点布铺在平坦的草地上，

[leɪd] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] ['bɪskɪts] ;
laid **broad** **green** **leaves** **down** **for** **the** **rolls** **and** **biscuits** **;**
铺设 广阔 绿色的 树叶 向下 为了 这 卷 和 饼干 ;

铺上宽大的绿叶，用来放面包卷和饼干;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 5,)
第3/4页

['goʊldən] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

golden	balls	of	butter	were	in	a	silver	dish	of	their	own	,
金的	球	的	黄油	是	在	一个	银	盘子	的	他们的	自己的	,

金黄色的黄油球盛放在一个银碟里，单独摆放着。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] ,

and	so	were	the	berries	in	a	willow	basket	,
和	所以	是	这	浆果	在	一个	柳	篮子	,

柳条篮里的浆果也是如此。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][fjuː] [leɪt] [waɪld] ['flaʊərz] .

around	which	they	put	a	few	late	wild	flowers	.
大约	哪个	他们	放	一个	很少	晚的	荒野	花朵	.

他们还在周围放了一些晚开的野花。

" [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [flæt] [stoʊn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd] — [ɑː] !

"	Now	we	want	a	good	flat	stone	for	our	fire	-	place	,	and	—	Ah	!
"	现在	我们	想	一个	好的	平坦的	石头	为了	我们的	火	-	地方	,	和	—	啊	!

“现在我们想要一块平整的石头来做壁炉，而且——啊！

[hɪr] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

here	come	our	fishermen	just	in	time	.
这里	来	我们的	渔民	只是	在	时间	.

我们的渔民来得正是时候。

" ['greɪəm] [ænd; ənd][dʒoʊ] [naʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][kæt] - [fɪʃ]

"	Graham	and	Joe	now	appeared	with	a	few	perch	,	but	plenty	of	cat	-	fish
"	格雷厄姆	和	乔	现在	出现	和	一个	很少	栖息	,	但	很多	的	猫	-	鱼

.

:

.

“格雷厄姆和乔现在带着几条鲈鱼出现了，但鲶鱼却很多。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

They	went	to	work	with	zeal	,	and	soon	had	enough	brush	for	the	fire	,
他们	去	到	工作	和	热情	,	和	很快	有	足够的	刷子	为了	这	火	,

他们干劲十足地投入工作，很快就收集到了足够的柴火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

which	they	built	at	a	good	distance	.
哪个	他们	建造	在	一个	好的	距离	.

他们建造的建筑物与周围环境保持了相当远的距离。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['greɪəm] [fed] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] [skɪnd] [hɪz; ɪz][kæt] - [fɪʃ] , ['sɔːltɪd][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,

And	whilst	Graham	fed	it	,	Joe	skinned	his	cat	-	fish	,	salted	the	perch	,
和	而	格雷厄姆	美联储	它	,	乔	去皮	他的	猫	-	鱼	,	咸的	这	栖息	,

格雷厄姆喂鱼的时候，乔在剥鲶鱼皮，给鲈鱼腌制。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] .

and	laid	them	on	the	stone	.
和	铺设	他们	在	这	石头	.

然后把它们放在石头上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ə'raʊnd][ðer; ðər] ['græsi] ['teɪbl] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][faɪn] [staɪl] ,

Then	they	all	sat	around	their	grassy	table	,	and	Joe	served	them	in	fine	style	,
然后	他们	全部	卫星	大约	他们的	草丛	桌子	,	和	乔	服务	他们	在	美好的	风格	,

然后他们都围坐在草地上的桌子旁，乔热情周到地招待了他们。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fɪʃ] ['smoʊkɪŋ][haːt][ɑːn] [waɪt] ['næpkɪnz] .

bringing	**them**	**their**	**fish**	**smoking**	**hot**	**on**	**white**	**napkins**	**.**
带来	他们	他们的	鱼	吸烟	热的	在	白色的	餐巾纸	.

端着热气腾腾的鱼，放在白色餐巾纸上，端给他们。

[haʊ] ['meri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

How	**merry**	**they**	**were**	**over**	**the**	**good**	**things**	**,**
如何	欢乐	他们	是	超过	这	好的	事物	,

他们为这些好事感到多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgər] ['greɪəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [fɪʃ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

and	**how**	**eager**	**Graham**	**was**	**to**	**cook**	**fish**	**for**	**Joe**	**,**
和	如何	渴望的	格雷厄姆	曾是	到	厨师	鱼	为了	乔	,

格雷厄姆多么渴望为乔做鱼啊！

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	**serve**	**the**	**old**	**fellow**	**as**	**nicely**	**as**	**he**	**had**	**done**	**all**	**of**	**them**	**!**
和	服务	这	老的	同伴	作为	很好	作为	他	有	完毕	全部	的	他们	!

像他对待他们所有人一样，好好招待这位老人家！

[ænd; ənd] [fɪl] [kʌt][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .

And	**Phil**	**cut**	**the**	**very**	**largest**	**slice**	**of**	**cake**	**for**	**Joe**	**.**
和	菲尔	切	这	非常	最大	片	的	蛋糕	为了	乔	.

菲尔切了一块最大的蛋糕给乔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]['pɪknɪk][aɪ]['evər][wʌz; wəz][æt; ət] , " [sed] ['greɪəm] ,

"	**It**	**is**	**just**	**the**	**jolliest**	**picnic**	**I**	**ever**	**was**	**at**	**,**	**"**	**said**	**Graham**	**,**
"	它	是	只是	这	最快乐的	野餐	我	曾经	曾是	在	,	"	说	格雷厄姆	,

"这真是我参加过的最愉快的野餐，"格雷厄姆说。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [stoʊ] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

helping	**to**	**wash**	**and**	**clear**	**away**	**,**	**and**	**re**	**-**	**stow**	**spoons**	**and**	**forks**	**.**
帮助	到	洗	和	清除	离开	,	和	关于	-	存放	勺子	和	叉子	.

帮忙清洗、清理并重新存放勺子和叉子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [fɪl] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
"	的	课程	它	是	,	"	说	菲尔	.

"当然是这样，"菲尔说。

" [ðer; ðər]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [ə'nʌðər] [kwaɪt][soʊ][naɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**There**	**never**	**can**	**be**	**another**	**quite**	**so**	**nice**	**:**	**it**	**is**	**my**	**first**	**one**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	那里	绝不	能	是	其他	相当	所以	好的	:	它	是	我的	第一的	一	,	你	知道	.	"

"再也不会有第二个这么好的东西了：你知道，这是我的第一个。"

" [jes] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['fɪftiəθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

"	**Yes**	**;**	**just**	**think**	**of**	**it**	**,**	**and**	**it's**	**my**	**fiftieth**	**,**	**I**	**suppose**	**;**
"	是的	;	只是	思考	的	它	,	和	它是	我的	第五十	,	我	认为	;

"是的；想想看，这大概是我的第五十个年头了；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl]['pikniks][laɪk] [ðɪs] .

but	**then**	**you**	**must**	**not**	**think**	**all**	**picnics**	**like**	**this**	**.**
但	然后	你	必须	不是	思考	全部	野餐	喜欢	这	.

但你不能把所有的野餐都想成这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [goʊ][ɔːf][soʊ] ['smuːðli] .

It	**is**	**something**	**really**	**remarkable**	**to**	**have**	**everything**	**go**	**off**	**so**	**smoothly**	**.**
它	是	某物	真的	卓越	到	有	一切	去	离开	所以	顺利	.

一切都进行得如此顺利，真是令人惊叹。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɑ:kəri] [gets] [smæʃt] , [ɔ:r][ðə; ði]['faɪər][wəʊnt][bɜ:rn] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
Why , sometimes all the crockery gets smashed , or the fire won't burn , or if it
为什么 , 有时 全部 这 陶器 获得 粉碎 , 或者 这 火 惯于 烧伤 , 或者 如果 它
[dʌz] ,
does ,
做 ,

为什么有时候所有的餐具都会被打碎，或者火根本烧不起来，或者即使烧起来了，

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɔ:r][jʊr; jər] [pə'tetoz] [get] [bə:nd] ,
you get the smoke in your eyes , or your potatoes get burned ,
你 得到 这 抽烟 在 你的 眼睛 , 或者 你的 土豆 得到 烧伤 ,

你会被烟熏到眼睛，或者土豆会被烤焦。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌlemə'neɪd] [gets] [ɪn][jʊr; jər][mɪlk] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [pʊts] [jʊr; jər][aɪs][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and your lemonade gets in your milk , or somebody puts your ice in the sun ,
和 你的 柠檬水 获得 在 你的 牛奶 , 或者 某人 放置 你的 冰 在 这 太阳 ,

你的柠檬水混进了牛奶里，或者有人把你的冰块放在太阳底下晒了。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] . "
and , to crown all , down comes a shower . "
和 , 到 王冠 全部 , 向下 来 一个 淋浴 . "

最后，还下起了瓢泼大雨。

" [dɪr] ! [dɪr] !
" Dear ! dear !
" 亲爱的 ! 亲爱的 !

"亲爱的！亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] , ['greɪəm] ! "
what a chapter of accidents , Graham ! "
什么 一个 章 的 事故 , 格雷厄姆 ! "

格雷厄姆，这真是一连串的意外啊！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ? " [sed] ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .
" Are you listening , Miss Rachel ? " said Graham , with a quizzical look .
" 是 你 聆听 , 错过 瑞秋 ? " 说 格雷厄姆 , 和 一个 疑惑的 看 .

"瑞秋小姐，你在听吗？"格雷厄姆疑惑地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['letɪŋ] [fɪl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ju:; jʊ]['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst]['pi:p(ə)l] . "
" I was only letting Phil know how much better you manage than most people . "
" 我 曾是 仅有的 出租 菲尔 知道 如何 很多 更好的 你 管理 比 最多 人们 . "

我只是想让菲尔知道，你的管理能力比大多数人都要强得多。

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ɑ:r; ər] ['redi] ,
" Well , when you and Phil are ready ,
" 出色地 , 什么时候 你 和 菲尔 是 准备好 ,

"嗯，等你和菲尔准备好了，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
I want to tell you about something else I should like to manage .
我 想 到 告诉 你 关于 某物 别的 我 应该 喜欢 到 管理 .

我还想跟你说说另一件我想管理的事情。

[kʌm] , [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['pri:tʃɪŋ] .
Come , put away all the books and work , and listen to my preaching .
来 , 放 离开 全部 这 图书 和 工作 , 和 听 到 我的 布道 .

来吧，放下所有的书籍和工作，听我讲道。

" [mɪs] ['reɪtʃəl] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [jʌŋ] [bɜ:tʃiz] .
" Miss Rachel sat on a fallen tree , leaning against some young birches .
" 错过 瑞秋 卫星 在 一个 倒下 树 , 倾斜 反对 一些 年轻的 白桦树 .

"瑞秋小姐坐在倒下的树干上，靠着几棵小白桦树。"

" [fɪl] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ['jestərdeɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Phil was asking me , yesterday , " said she ,
" 菲尔 曾是 问 我 , 昨天 , " 说 她 ,

"菲尔昨天问我，"她说。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
" what became of all the poor sick children in the city ,
" 什么 成为 的 全部 这 贫穷的 生病的 孩子们 在 这 城市 ,

"城里那些可怜的病童后来都怎么样了？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
and he seemed to think he ought in some way to help them .
和 他 似乎 到 思考 他 应该 在 一些 方式 到 帮助 他们 .

他似乎认为自己应该以某种方式帮助他们。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,
So I promised him to think about what he had been considering ,
所以 我 承诺 他 到 思考 关于 什么 他 有 到过 考虑 ,

所以我答应他会好好考虑他一直在考虑的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] ,
and a little plan came into my head in which I thought you could help us ,
和 一个 小的 计划 来了 进入 我的 头 在 哪个 我 想法 你 可以 帮助 我们 ,
['greɪəm] .
Graham .
格雷厄姆 .

我脑海中突然冒出一个小计划，我想格雷厄姆，你可以帮帮我们。

" ['greɪəm] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Graham looked up with a pleased face , and nodded .
" 格雷厄姆 看起来 向上 和 一个 高兴 脸 , 和 点头 .

格雷厄姆抬起头，脸上露出欣慰的表情，点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .
" It is just this .
" 它 是 只是 这 .

就是这样。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər]['meni] [sɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed]['ɔːlmoʊst][ɔːl]
In the city hospitals are many sick children who have to stay in bed almost all
在 这 城市 医院 是 许多 生病的 孩子们 WHO 有 到 停留 在 床 几乎 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

城市医院里有很多生病的孩子，他们几乎一直都得卧床休息。

[naʊ] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Now Phil and I want to do the little that we can for them ,
现在 菲尔 和 我 想 到 做 这 小的 那 我们 能 为了 他们 ,

现在菲尔和我都想尽我们所能帮助他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][send] [freʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt]
and it seems to me it would be nice to send fresh flowers and fruit
和 它 似乎 到 我 它 会 是 好的 到 发送 新鲜的 花朵 和 水果
— [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] — [wʌns][ɔːr][twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
— all that we can spare from our gardens — once or twice a week to
— 全部 那 我们 能 空闲的 从 我们的 花园 — 一次 或者 两次 一个 星期 到
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪk] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .
some of these sick city children .
一些 的 这些 生病的 城市 孩子们 .

我觉得，如果能每周一两次把我们花园里多余的鲜花和水果送给这些生病的城市儿童，那就太好了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， [bɔɪz] ？ "
What do you think , boys ? "
什么 做 你 思考 ，男孩们 ？ "

你们觉得怎么样，孩子们?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] ， [mɪs] [ˈskailə] ， " [sed] [fɪl] ，
" It would be lovely , Miss Schuyler , " said Phil ,
" 它 会 是 迷人的 ， 错过 斯凯勒 ， " 说 菲尔 ，

“那太好了，斯凯勒小姐，”菲尔说。

" [ˈoʊnli][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" only I do not see how we could help ; it would all come from you . "
" 仅有的 我 做 不是 看 如何 我们 可以 帮助 ； 它 会 全部 来 从 你 . "

“只是我不知道我们能帮上什么忙；一切都得靠你们。”

" [nɑːt][ɔːl] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Not all , dear child .
" 不是 全部 ， 亲爱的 孩子 .

“不全是，亲爱的孩子。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrk] — [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wei] ，
I mean to give you both a share of the work — you in your way ,
我 意思是 到 给 你 两个都 一个 分享 的 这 工作 — 你 在 你的 方式 ，

我的意思是让你们俩都分担工作——你们按自己的方式来，

[ænd; ənd] ['greɪəm] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and Graham in his .
和 格雷厄姆 在 他的 .

格雷厄姆也在其中。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ？
Are you interested ?
是 你 感兴趣的 ？

你有兴趣吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ？ "
Shall I go on and tell you ? "
将 我 去 在 和 告诉 你 ？ "

我继续说下去吗?

" [jes] ， [ɪn'diːd] ， " [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .
" Yes , indeed , " both exclaimed .
" 是的 ， 的确 ， " 两个都 惊呼 .

“没错，”两人异口同声地说道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [set] [ə'saɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
" I propose that we set aside a certain part of our flower garden and
" 我 提出 那 我们 放 旁边 一个 肯定 部分 的 我们的 花 花园 和
['aʊər; ɑːr][fruːt] [triːz] ，
our fruit trees ,
我们的 水果 树木 ，

我建议我们划出一部分花园和果树，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ， ['greɪəm] ([fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]) ，
you and I , Graham (for I know you have a garden of your own) ,
你 和 我 ， 格雷厄姆 （ 为了 我 知道 你 有 一个 花园 的 你的 自己的 ） ，

你和我，格雷厄姆（因为我知道你也有自己的花园），

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] - ['hɑːspɪt(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ，
which we will call our ' hospital fruits and flowers ,
哪个 我们 将要 称呼 我们的 - 医院 水果 和 花朵 ，

我们将称之为“医院水果和鲜花”，

- [ænd; ənd] [fɪl] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['bukeiz] , ['hʌlɪŋ] ['beriz] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

-	and	Phil	is	to	assist	in	making	up	bouquets	,	hulling	berries	,	and	packing
-	和	菲尔	是	到	协助	在	制作	向上	花束	,	船体	浆果	,	和	包装

[tuː; tə][send] [ə'weɪ] ;

to	send	away	;
到	发送	离开	;

菲尔将协助制作花束、去除浆果的蒂，并打包寄送；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

besides	that	,	he	is	to	make	some	little	pictures	,
除了	那	,	他	是	到	制作	一些	小的	图片	,

除此之外，他还要画一些小画。

[dʒʌst]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['fænsis] — [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [bʌdz] ,

just	little	bits	of	sketches	of	anything	that	he	fancies	—	a	spray	of	buds	,
只是	小的	比特	的	草图	的	任何事物	那	他	幻想	—	一个	喷	的	花蕾	,

只是一些他喜欢的事物的零碎草图——比如一簇花蕾，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pænzi] , ['dʒoʊz][oʊld][hæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [bɪ'niːθ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

a	single	pansy	,	Joe's	old	hat	and	good	-	natured	face	beneath	,	a	fish	,
一个	单身的	三色堇	,	乔的	老的	帽子	和	好的	-	自然	脸	下面	,	一个	鱼	,

一朵三色堇，乔的旧帽子和帽子下和蔼的脸庞，一条鱼，

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][vaɪn] - ['kʌvərd] [fens] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

or	a	bit	of	vine	-	covered	fence	—	and	we	will	sell	them	for	him	,
或者	一个	少量	的	藤	-	涵盖	栅栏	—	和	我们	将要	卖	他们	为了	他	,

或者一小段爬满藤蔓的篱笆——我们会帮他卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][help] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	money	shall	help	pay	the	express	charges	upon	our	gifts	to	the
和	这	钱	将	帮助	支付	这	表达	收费	之上	我们的	礼物	到	这

[sɪk] ['tʃɪldrən] ,

sick	children	,
生病的	孩子们	,

这笔钱将用于支付我们捐赠给患病儿童的物品的快递费用。

[soʊ] [ðæt] [fɪl] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

so	that	Phil	will	really	be	doing	more	than	any	of	us	.
所以	那	菲尔	将要	真的	是	正在做	更多的	比	任何	的	我们	.

这样一来，菲尔所做的贡献就真的比我们任何人都多。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ][plæn] ? "

How	do	you	like	my	plan	?	"
如何	做	你	喜欢	我的	计划	?	"

你觉得我的计划怎么样?

" [lʊk] !

"	LOOK	!
"	看	!

"看!

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iːg(ə)l] .

THERE'S	AN	EAGLE	.
有	一个	鹰	.

那里有只鹰。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pliːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

"	The	boys	were	pleased	,	and	had	begun	to	say	so	,
"	这	男孩们	是	高兴	,	和	有	开始	到	说	所以	,

男孩们很高兴，并且开始表达出来。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [frʌm; frəm][dʒoʊ] ,

when	a	shout	came	from	the	other	part	of	the	island	,	from	Joe	,
什么时候	一个	喊	来了	从	这	其他	部分	的	这	岛	,	从	乔	,

这时，岛的另一边传来一声喊叫，是乔发出的。

[ænd; ənd] [nep] [set] [ʌp][ə; eɪ]['vaɪələnt] [hɑ:kɪŋ] .

and	Nep	set	up	a	violent	harking	.
和	尼泊尔	放	向上	一个	暴力	倾听	.

尼普尔组织了一场激烈的骚扰。

" [haɪ] ! [lʊk] [ʌp]['dɑ:r] , [mɪs] ['skailə] ! " [kɔ:ld] [aʊt][dʒoʊ] .

"	Hi	!	look	up	dar	,	Miss	Schuyler	!	"	called	out	Joe	.
"	你好	!	看	向上	达尔	,	错过	斯凯勒	!	"	称为	出去	乔	.

"嗨！抬头看看，斯凯勒小姐！"乔喊道。

" [kwɪk] , [fɪl] ! " [sed] ['greɪəm] ; " [lʊk] !

"	Quick	,	Phil	!	"	said	Graham	;	"	look	!
"	快的	,	菲尔	!	"	说	格雷厄姆	;	"	看	!

"快，菲尔！"格雷厄姆说；"看！"

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['i:g(ə)l] .

there's	an	eagle	.
有	一个	鹰	.

那里有一只鹰。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

How	fortunate	we	are	!
如何	幸运	我们	是	!

我们真是太幸运了！

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;

There	he	goes	sailing	away	in	all	his	glory	;
那里	他	去	帆船	离开	在	全部	他的	荣耀	;

他扬帆远航，扬帆远去，尽显荣耀；

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] ['floʊtɪd] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]

"	and	sure	enough	the	great	bird	floated	further	and	further	up	in	the	blue	sky
"	和	当然	足够的	这	伟大的	鸟	漂浮	更远	和	更远	向上	在	这	蓝色的	天空

.

:

.

果然，那只大鸟在蓝天中越飞越高。

[stɪl] [nep] [kept] [ɑ:n] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

Still	Nep	kept	on	barking	,	and	Graham	ran	down	to	see	what	was	the	matter
仍然	尼泊尔	保留	在	叫声	,	和	格雷厄姆	跑	向下	到	看	什么	曾是	这	事情

.

:

.

尼普仍然不停地吠叫，格雷厄姆跑下去查看发生了什么事。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [nep]

He	came	back	with	something	dangling	from	his	hand	,	Joe	and	Nep
他	来了	后退	和	某物	悬挂	从	他的	手	,	乔	和	尼泊尔

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他手里拿着什么东西回来了，乔和尼普跟在他后面。

" [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ! — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['li:sə] .

"	A	black	snake	!	—	oh	,	what	a	dreadful	creature	!	"	exclaimed	Lisa	.
"	一个	黑色的	蛇	!	—	哦	,	什么	一个	可怕	生物	!	"	惊呼	丽莎	.

"一条黑蛇！——哦，多么可怕的生物啊！"丽莎惊呼道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mæm, maːm, məm] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [nep] ['hædnt] [bɑːrkt] [soʊ] ,
" Yes , indeed , ma'am , " said Joe , " and if Nep hadn't barked so ,
" 是的 , 的确 , 女士 , " 说 乔 , " 和 如果尼泊尔 之前没有 吠叫 所以 ,

“是的，夫人，”乔说，“如果尼普没有吠叫的话，

[ðə; ði] - - [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ˌem 'iː] [ʃʊr] .
the drefful cretur would have bitten me sure .
这 - - 会 有 被咬 我 当然 .

那只讨厌的家伙肯定会咬我。

[ðæt] [dɔːg] [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] ; [juːd] ['betər] ['æləs] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
That dog knows a heap ; you'd better allus take him with you in the woods ,
那 狗 知道 一个 堆 ; 你会 更好的 艾洛斯 拿 他 和 你 在 这 树林 ,
[mɪs] ['reɪtʃəl] .
Miss Rachel .
错过 瑞秋 .

那条狗知道很多东西；瑞秋小姐，你最好总是带着它去树林里。

[aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪn] - [ɔːf] [saʊnd] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪtər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [nep] [kʌm]
I was lyin ' off sound asleep , with this critter close beside me , when Nep come
我 曾是 躺着 - 离开 声音 睡着了 , 和 这 小动物 关闭 旁 我 , 什么时候尼泊尔 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我当时正躺着熟睡，这小家伙就在我身边，这时尼普出现了。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['spiːkɪn] - .
and barked just as plain as speakin ' .
和 吠叫 只是 作为 清楚的 作为 说话 - .

吠叫声就像说话一样清晰明了。

- [teɪk] [ker] , - [sez] [hiː; hi] , - [oʊl][dʒoʊ] , [jʊə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] ,
' Take care , ' says he , ' ole Joe , you're in danger ,
- 拿 关心 , - 说道 他 , - 奥莱 乔 , 你是 在 危险 ,

“小心点，”他说，“老乔，你有危险。”

- [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
' an ' with that I woke in a hurry ,
- 一个 - 和 那 我 觉醒 在 一个 匆忙 ,

于是，我匆匆醒来。

[æn; ən] - [dʒɪst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪg]['iːg(ə)l] [kʌm] ['sɔːrɪn] - [ˌoʊvər'hed] ,
an ' jist then I saw that big eagle come soarin ' overhead ,
一个 - 要点 然后 我 锯 那 大的 鹰 来 翱翔 - 开销 ,

就在这时，我看到那只大鹰从头顶翱翔而过。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrsə] ['greɪəm] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [sneɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] . "
and then Marsa Graham come and give that snake his death - blow . "
和 然后 马尔萨 格雷厄姆 来 和 给 那 蛇 他的 死亡 - 吹 . "

然后玛莎·格雷厄姆来了，给了那条毒蛇致命一击。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪəm] ? " [æskt] [fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" How did you do it , Graham ? " asked Phil , excitedly .
" 如何 做过 你 做 它 , 格雷厄姆 ? " 问 菲尔 , 兴奋地 .

“你是怎么做到的，格雷厄姆？”菲尔兴奋地问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] .
" Oh , I pounded him on the head with a stone as he was making off .
" 哦 , 我 猛击 他 在 这 头 和 一个 石头 作为 他 曾是 制作 离开 .

“哦，他逃跑的时候，我用石头砸了他的头。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [swʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	is	a	pretty	big	fellow	,	and	he	must	have	swum	from	the
他	是	一个	漂亮的	大的	同伴	,	和	他	必须	有	游泳	从	这

['meɪnlənd] , [mɪs] ['skailə] . "

mainland	,	Miss	Schuyler	.	"
大陆	,	错过	斯凯勒	.	"

他块头很大，一定是斯凯勒小姐从大陆游过来的。

" [jes] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] . "

"	Yes	,	I	never	saw	a	snake	on	this	island	before	.	"
"	是的	,	我	绝不	锯	一个	蛇	在	这	岛	前	.	"

“是的，我以前在这个岛上从来没见过蛇。”

" [kʌm] [hɪr] , [nep] , " [sed] [fɪl] , " [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ; [gʊd] [dɔːg][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][dʒoʊ]

"	Come	here	,	Nep	,	"	said	Phil	,	"	dear	old	fellow	;	good	dog	for	taking	care	of	Joe
"	来	这里	,	尼泊尔	,	"	说	菲尔	,	"	亲爱的	老的	同伴	;	好的	狗	为了	采取	关心	的	乔

.

:
.

“过来，尼普，”菲尔说，“亲爱的老伙计；照顾乔的好狗。”

[jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][fɜːrst] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

Your	head	shall	be	my	first	picture	for	our	sick	children	.
你的	头	将	是	我的	第一的	图片	为了	我们的	生病的	孩子们	.

你的头颅将成为我为我们生病的孩子们拍摄的第一张照片。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

EMBROIDERY	FOR	GIRLS	.
刺绣	为了	女孩们	.

女孩刺绣。

[baɪ] ['suːzn] [heɪz] [wɔːrd] .

BY	SUSAN	HAYES	WARD	.
经过	苏珊	海耶斯	病房	.

作者：苏珊·海耶斯·沃德。

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz] [brɔːt]

ne	of	the	most	exquisite	pieces	of	embroidery	I	ever	saw	was	brought
ne	的	这	最多	精美的	件	的	刺绣	我	曾经	锯	曾是	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]['niːd(ə)l] - [wɜːrk][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [baɪ][ə; eɪ]

from	the	Royal	School	of	Art	Needle	-	Work	at	South	Kensington	by	a
从	这	皇家	学校	的	艺术	针	-	工作	在	南	肯辛顿	经过	一个

['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɪmpɔːrts][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [im'brɔɪdəriz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

gentleman	who	imports	the	most	beautiful	art	embroideries	for	sale	in	this	country	.
绅士	WHO	进口	这	最多	美丽的	艺术	刺绣	为了	销售	在	这	国家	.

我见过的最精美的刺绣作品之一，是一位先生从南肯辛顿皇家艺术学院刺绣系带回来的，这位先生专门进口最漂亮的艺术刺绣作品在全国销售。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][sɔːft] ['jeloʊ] ['ɪndiə][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['autlaind] ,

This	was	a	sofa	pillow	of	soft	yellow	India	silk	,	with	the	design	outlined	,
这	曾是	一个	沙发	枕头	的	柔软的	黄色的	印度	丝绸	,	和	这	设计	概述	,

这是一个用柔软的黄色印度丝绸制成的沙发靠垫，上面有图案轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɑːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] - [goʊld] -

and	the	rest	of	the	surface	darned	back	and	forth	in	a	rich	old	-	gold	-
和	这	休息	的	这	表面	该死的	后退	和	前进	在	一个	富有的	老的	-	金子	-

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

其余表面则以浓郁的古金色来回缝补。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [veɪnd] [ðə; ði] [petlz] ,

A	few	lines	of	pale	pink	veined	the	petals	,
一个	很少	线条	的	苍白	粉色的	有脉络	这	花瓣	,

花瓣上点缀着几道淡粉色的脉纹，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [dʌl] ['griːnɪʃ] - [bluː] [ðæt] [ɪn'kloʊzd][ðə; ði]

and	there	was	a	narrow	border	of	dull	greenish	-	blue	that	inclosed	the
和	那里	曾是	一个	狭窄的	边界	的	乏味的	绿绿色	-	蓝色的	那	封闭	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

整个区域被一圈暗淡的蓝绿色窄边包围着。

[ðə; ði]['oʊnli] [stɪtʃ] [juːst] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['dɑːrnɪŋ] [stɪtʃ] .

The	only	stitch	used	was	simply	an	irregular	darning	stitch	.
这	仅有的	缝	用过的	曾是	简单地	一个	不规律的	织补	缝	.

唯一使用的针法就是不规则的缝补针法。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ]

The	work	was	so	charming	and	so	easy	that	any	young	girl	would	enjoy	doing
这	工作	曾是	所以	迷人	和	所以	简单的	那	任何	年轻的	女孩	会	享受	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这项工作既有趣又简单，任何年轻女孩都会喜欢做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] [im'brɔidəːriŋ] [wɜːrk] - [bægz][ɔːr] [skwer] [fɔːr; fər]

It	would	be	a	very	pretty	way	of	embroidering	work	-	bags	or	squares	for
它	会	是	一个	非常	漂亮的	方式	的	刺绣	工作	-	包	或者	正方形	为了

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['brækəts, 'brækɪts] .

the	backs	of	wall	-	brackets	.
这	背部	的	墙	-	括号	.

这是一种非常漂亮的刺绣方法，可以用来装饰工作包或墙壁支架背面的方块。

[ðə; ði][sɔːft]['ɪndiə] [sɪlks] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] ['sʊrə]

The	soft	India	silks	are	hard	to	find	,	but	you	may	find	a	dull	yellow	Surah
这	柔软的	印度	帛	是	难的	到	寻找	,	但	你	可能	寻找	一个	乏味的	黄色的	古兰经

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

柔软的印度丝绸很难找到，但你或许能找到暗黄色的苏拉丝绸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] [kriːm] - ['kʌlərd] [pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] [ðæt] [wʊd] [duː] .

and	there	is	a	soft	cream	-	colored	pongee	that	would	do	.
和	那里	是	一个	柔软的	奶油	-	有色	茧绸	那	会	做	.

还有一种柔软的米白色涤纶布，就很合适。

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] [nə'stɜːrʃəm] [wʊd] [biː; bi][best] .

Something	near	the	color	of	a	light	yellow	nasturtium	would	be	best	.
某物	靠近	这	颜色	的	一个	光	黄色的	金莲花	会	是	最好的	.

颜色接近浅黄色旱金莲的花朵最好。

[get] [ə; eɪ] [piːs] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] , [treɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [fɪg] .

Get	a	piece	eight	inches	square	,	trace	on	it	the	design	of	Fig	.
得到	一个	片	八	英寸	正方形	,	痕迹	在	它	这	设计	的	如图	.

取一块八英寸见方的纸，在上面描绘出图示的图案。

- , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːft] , ['veri] [θɪn] [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] ,

17	,	and	back	the	silk	with	a	piece	of	soft	,	very	thin	unbleached	muslin	,
-	,	和	后退	这	丝绸	和	一个	片	的	柔软的	,	非常	薄的	未漂白	细棉布	,

17，然后在丝绸背面垫上一块柔软、非常薄的未漂白细棉布。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kæst] [ðə; ðɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	overcast	the	edges	.
和	灰蒙蒙	这	边缘	.

将边缘包缝起来。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [set] [ɪn] [skwer] [wɔːl] -

17	is	just	the	size	of	a	tile	such	as	is	usually	set	in	square	wall	-
-	是	只是	这	尺寸	的	一个	瓦	这样的	作为	是	通常	放	在	正方形	墙	-

['brækəts, 'brækɪts] .

brackets	.
括号	.

17 正好是一块瓷砖的大小，这种瓷砖通常安装在方形墙托架中。

[baɪ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [oʊld] [goʊld] [ˌfaɪloʊ'sel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ðæn; ðən]

Buy	a	skein	or	two	of	old	gold	filoselle	of	a	somewhat	darker	shade	than
买	一个	绞	或者	二	的	老的	金子	丝状体	的	一个	有些	较暗	阴影	比

[jʊr; jər] [sɪlk] ,

your	silk	,
你的	丝绸	,

购买一两团颜色比你的丝线稍深的旧金色细丝线，

[ɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [brɑːnz] - ['kʌlər] [ðæt] ['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	good	bronze	-	color	that	harmonizes	well	with	it	.
或者	一个	好的	青铜	-	颜色	那	协调	出色地	和	它	.

或者一种与之协调的漂亮的青铜色。

[fɜːrst] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['jeloʊ] [ɔːr] [brɑːnz] ,

First	run	the	outline	of	your	flowers	in	the	dark	yellow	or	bronze	,
第一的	跑步	这	大纲	的	你的	花朵	在	这	黑暗的	黄色的	或者	青铜	,

先用深黄色或古铜色勾勒出花朵的轮廓，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [laɪnz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [bʌt; bət] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

and	the	shading	lines	,	taking	up	but	few	threads	of	the	silk	with	your
和	这	阴影	线条	,	采取	向上	但	很少	线程	的	这	丝绸	和	你的

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

用针线勾勒阴影线条，只需挑起丝线上的几根线即可。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [wɪl] [ʃoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

so	that	the	outline	will	show	strong	and	plain	on	the	surface	.
所以	那	这	大纲	将要	展示	强的	和	清楚的	在	这	表面	.

这样一来，轮廓在表面上就会显得清晰有力。

['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] , [nɑːt] [tuː] [dɑːrk] , [griːn] .

Outline	the	leaves	and	stems	in	a	dull	,	not	too	dark	,	green	.
大纲	这	树叶	和	茎	在	一个	乏味的	,	不是	也	黑暗的	,	绿色的	.

用暗绿色（不要太深）勾勒出叶子和茎的轮廓。

[teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θredz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][ˌfaɪloʊˈsel][ɪn][jʊr; jər]['niːd(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
Take two or three threads from a strand of filoselle in your needle at once ,
拿 二 或者 三 线程 从 一个 链 的 丝状体 在 你的 针 在 一次 ,

一次从一根丝状棉线中取出两三根线穿过针眼，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['niːdlfjl] .
and do not take too long a needleful .
和 做 不是 拿 也 长的 一个 针头 .

不要一次注射时间过长。

[ðen] [dɑːrn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [rʌn] ['pærəlel][tuː; tə]
Then darn the background back and forth , making the threads run parallel to
然后 该死 这 背景 后退 和 前进 , 制作 这 线程 跑步 平行线 到
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

然后来回缝补背景，使线迹彼此平行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [stɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but with constant variation as to the length of stitch and the
但 和 持续的 变化 作为 到 这 长度 的 缝 和 这
['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] — [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
closeness of the lines — in this way :
亲近 的 这 线条 — 在 这 方式 :

但针脚长度和针脚间距会不断变化——如下所示：

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɑːrnd] [ɪn] [dʌl] [bluː] [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] ,
The background could be darned in dull blue if you prefer ,
这 背景 可以 是 该死的 在 乏味的 蓝色的 如果 你 更喜欢 ,

如果你喜欢的话，背景也可以用暗蓝色。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .
or with slightly varying shades of yellow .
或者 和 轻微地 变化 色调 的 黄色的 .

或者带有略微不同的黄色色调。

[ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn] [stɪtʃ] , [ɪn] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪd] ,
The irregularity in stitch , in closeness of the lines , and in shade ,
这 不规则 在 缝 , 在 亲近 的 这 线条 , 和 在 阴影 ,

针脚不规则、线条间距不均匀、阴影不均等问题

[ɔːl] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk] [lʊk] .
all help to give the work a very antique look .
全部 帮助 到 给 这 工作 一个 非常 古董 看 .

所有这些都使作品呈现出非常古朴的外观。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɔːrdər][kæn; kən][biː; bi] [dɑːrnd] [ɔːl] [əˈraʊnd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['kʌlər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]
A narrow border can be darned all around of another color that will not
一个 狭窄的 边界 能 是 该死的 全部 大约 的 其他 颜色 那 将要 不是
['kɑːntræst] [tuː] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːr][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
contrast too sharply with the flowers or the background .
对比 也 尖锐地 和 这 花朵 或者 这 背景 .

可以在四周缝上一条窄窄的边框，选择与花朵或背景不会形成太强烈对比的颜色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

[fɪg] . - .
Fig . 17 .
如图 . - .

图17。

['vɪlə] [piːstʃoʊni] , - , ['neɪpəlz] , ['ɪtəli] .

Villa	Piscione	,	Posilippo	,	Naples	,	Italy	.
别墅	皮西奥内	,	-	,	那不勒斯	,	意大利	.

皮西翁别墅 (Villa Piscione)，波西利波，那不勒斯，意大利。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	month	of	January	a	party	of	Americans	had	the	honor	of	a
在	这	月	的	一月	一个	派对	的	美国人	有	这	荣誉	的	一个

['speʃ(ə)l][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] .

special	excavation	at	Pompeii	.
特别的	挖掘	在	庞贝	.

一月份，一群美国人有幸在庞贝古城进行了一次特别的考古发掘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

There	were	nine	in	the	party	.
那里	是	九	在	这	派对	.

一行共有九人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['ekskəˌveɪtid] .

We	had	a	room	given	us	to	be	excavated	.
我们	有	一个	房间	给定	我们	到	是	挖掘	.

我们被安排在一个房间里进行挖掘。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['teɪbl] [legz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [rɪŋz] ,

They	found	some	table	legs	of	bronze	ornamented	with	ivory	rings	,
他们	成立	一些	桌子	腿	的	青铜	装饰	和	象牙	戒指	,

他们发现了一些青铜桌腿，上面装饰着象牙环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnz] [veɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ;

and	a	bronze	vase	which	had	stood	on	the	same	table	;
和	一个	青铜	花瓶	哪个	有	站立	在	这	相同的	桌子	;

还有一只曾摆放在同一张桌子上的青铜花瓶；

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][neɪlz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['terə] - ['kɑːtə] [veisis] .

also	some	nails	and	pieces	of	terra	-	cotta	vases	.
还	一些	指甲	和	件	的	大地	-	科塔	花瓶	.

还有一些钉子和陶土花瓶碎片。

['æftər][ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ekskəveitiŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] .

After	the	workmen	had	finished	excavating	,	some	of	us	went	to	digging	.
后	这	工人	有	完成的	挖掘	,	一些	的	我们	去	到	挖掘	.

工人们挖完土后，我们中的一些人也去挖了起来。

[maɪ]['sɪstər] [faʊnd] [tuː] [neɪlz] , ['ænti] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [faʊnd] [sʌm; səm] [neɪlz] [tuː] ,

My	sister	found	two	nails	,	auntie	and	another	lady	found	some	nails	too	,
我的	姐姐	成立	二	指甲	,	阿姨	和	其他	女士	成立	一些	指甲	也	,

我姐姐找到了两根钉子，我阿姨和另一位女士也找到了一些钉子。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [veɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] .

and	I	found	one	handle	of	the	bronze	vase	,	which	had	been	broken	off	.
和	我	成立	一	处理	的	这	青铜	花瓶	,	哪个	有	到过	破碎的	离开	.

我找到了青铜花瓶的一个把手，它已经断掉了。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['regjələr][ˌekskə'veɪʃənz] ,

We	also	went	to	where	the	workmen	were	making	the	regular	excavations	,
我们	还	去	到	在哪里	这	工人	是	制作	这	常规的	挖掘	,

我们还去了工人们进行常规挖掘工作的地方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

and	saw	a	little	bit	of	a	fountain	,
和	锯	一个	小的	少量	的	一个	喷泉	,

还看到了一小段喷泉，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [jet] .

which	the	manager	said	was	the	finest	which	had	been	found	yet	.
哪个	这	经理	说	曾是	这	最好的	哪个	有	到过	成立	然而	.

经理说这是目前为止找到的最好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] .

It	was	of	mosaic	.
它	曾是	的	马赛克	.

它是马赛克镶嵌的。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɑːðz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ,

Then	we	went	to	the	Stabian	Baths	,	and	had	our	luncheon	,
然后	我们	去	到	这	-	浴室	,	和	有	我们的	午餐	,

然后我们去了斯塔比亚浴场，吃了午饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['mɑːrb(ə)l]['faʊnt(ə)n] — [ə; eɪ][draɪ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

which	was	spread	on	an	old	marble	fountain	—	a	dry	one	,	of	course	.
哪个	曾是	传播	在	一个	老的	大理石	喷泉	—	一个	干燥	一	,	的	课程	.

它被涂抹在一个古老的大理石喷泉上——当然，那是一个干涸的喷泉。

[ðə; ði] - [bɑːðz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][pɔm'peiː; -'pei] .

The	Stabian	Baths	was	the	largest	bathing	establishment	in	Pompeii	.
这	-	浴室	曾是	这	最大	洗澡	建立	在	庞贝	.

斯塔比亚浴场是庞贝城最大的浴场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

It	was	called	Thermæ	.
它	曾是	称为	-	.

它被称为 Thermæ。

[wiː; wi] [went] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

We	went	upon	an	embankment	,	and	took	a	bird's	-	eye	view	of
我们	去	之上	一个	堤	,	和	采取	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的

[pɔm'peiː; -'pei] .

Pompeii	.
庞贝	.

我们登上堤岸，俯瞰庞贝古城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [ruːfs] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [saɪt] .

It	is	a	great	mass	of	houses	without	roofs	,	and	is	a	very	odd	sight	.
它	是	一个	伟大的	大量的	的	房屋	没有	屋顶	,	和	是	一个	非常	奇怪的	视线	.

这是一大片没有屋顶的房屋，景象十分怪异。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	have	seen	it	several	times	,	and	it	does	not	look	very	strange	to	me
我	有	已见	它	一些	时代	,	和	它	做	不是	看	非常	奇怪的	到	我

[naʊ] .

now	.
现在	.

我已经看过好几次了，现在我觉得它并不奇怪。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] ,

I	do	not	remember	my	first	visit	there	,
我	做	不是	记住	我的	第一的	访问	那里	,

我不记得第一次去那里的情景了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ] [dɑːnst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

but	I	am	told	that	I	danced	on	one	of	the	mosaic	floors	in	the	house	of
但	我	是	讲述	那	我	跳舞	在	一	的	这	马赛克	楼层	在	这	房子	的

['sæləst] ,

Sallust	,
萨卢斯特	,

但我听说我曾在萨卢斯特故居的马赛克地板上跳过舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dæns] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei] .

and	the	guide	said	that	children	always	wanted	to	dance	in	Pompeii	.
和	这	指导	说	那	孩子们	总是	通缉	到	舞蹈	在	庞贝	.

导游说，庞贝城的孩子们总是想跳舞。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] ['berid] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]

I	would	like	to	write	more	about	this	old	buried	city	,	but	I	must	go	to
我	会	喜欢	到	写	更多的	关于	这	老的	埋葬	城市	,	但	我	必须	去	到

[sku:l] .

school	.
学校	.

我想多写一些关于这座古老被掩埋的城市的故事，但我必须去上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ɪz] [eɪt] .

I	am	nine	years	old	,	and	my	sister	is	eight	.
我	是	九	年	老的	,	和	我的	姐姐	是	八	.

我九岁，我妹妹八岁。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['toʊbi]

We	are	delighted	with	Young	People	,	especially	with	the	story	of	"	Toby
我们	是	高兴极了	和	年轻的	人们	,	尤其	和	这	故事	的	"	托比

['tailə] ,

Tyler	,
泰勒	,

我们对《青年人》这部剧非常满意，尤其是对"托比·泰勒"的故事。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	are	impatient	for	the	mail	that	brings	it	.
"	和	是	不耐烦	为了	这	邮件	那	带来	它	.

他们迫不及待地盼望着送来的邮件。

[oʊ'dɛl][eɪtʃ] . [di:] .

Odell	H	.	D	.
奥德尔	H	.	D	.

奥德尔高清

[west] ['ju:niən] , [oʊ'haɪoʊ] .

West	Union	,	Ohio	.
西方	联盟	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州西联市。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪndiən] [maʊnd] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [brʌʃ]

There	is	a	very	interesting	Indian	mound	near	this	place	,	on	the	banks	of	Brush
那里	是	一个	非常	有趣的	印度	冢	靠近	这	地方	,	在	这	银行	的	刷子

[kri:k] .

Creek	.
溪	.

在附近布拉什溪岸边，有一个非常有趣的印第安土墩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] [maʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] .

It	is	called	the	Serpent	Mound	,	because	it	is	in	the	form	of	a	serpent	.
它	是	称为	这	蛇	冢	,	因为	它	是	在	这	形式	的	一个	蛇	.

它被称为蛇丘，因为它的形状像一条蛇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kɜ˞:vz] ,

It	is	nearly	one	thousand	feet	in	length	,	extending	in	graceful	curves	,
它	是	几乎	一	千	脚	在	长度	,	扩展	在	优美	曲线	,

它长近一千英尺，呈优美的曲线延伸。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][kɔɪl][æt; ət][ðə; ði][teɪl] .

and	ending	in	a	triple	coil	at	the	tail	.
和	结束	在	一个	三倍	线圈	在	这	尾巴	.

尾部呈三圈螺旋状。

[ɪts] [nek] [ɪz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['slaɪtli] [kɜːrvd] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɪz]['oʊpənd][waɪd] ,
Its **neck** **is** **stretched** **out** **and** **slightly** **curved** **,** **and** **its** **mouth** **is** **opened** **wide** **,**
它是 脖子 是 拉伸 出去 和 轻微地 弯曲 , 和 它是 嘴 是 打开 宽的 ,

它的脖子伸长并略微弯曲，嘴巴张得很大。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['fɪgjər] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [eg] .
as **if** **in** **the** **act** **of** **swallowing** **an** **oval** **figure** **,** **like** **a** **huge** **egg** **.**
作为 如果 在 这 行为 的 吞咽 一个 椭圆形 数字 , 喜欢 一个 巨大的 蛋 .

仿佛正在吞咽一个椭圆形物体，像一个巨大的鸡蛋。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt]
Some **think** **it** **was** **built** **to** **represent** **the** **Oriental** **idea** **of** **the** **serpent**
一些 思考 它 曾是 建造 到 代表 这 东方 主意 的 这 蛇
[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] .
and **the** **egg** **.**
和 这 蛋 .

有人认为它是为了象征东方蛇与蛋的寓意而建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnd] -
It **is** **said** **to** **have** **been** **the** **work** **of** **a** **race** **of** **men** **called** **the** **Mound** **-**
它 是 说 到 有 到过 这 工作 的 一个 种族 的 男人 称为 这 冢 -
['bɪldərz] ,
Builders **,**
建筑商 ,

据说这是被称为筑墩者的种族所创造的。

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
very **many** **years** **ago** **.**
非常 许多 年 前 .

很多年前。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [maʊndz] [hɪr] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
There **are** **other** **mounds** **here** **,** **but** **none** **so** **interesting** **as** **this** **one** **.**
那里 是 其他 土堆 这里 , 但 没有任何 所以 有趣的 作为 这 一 .

这里还有其他土堆，但没有一个像这个土堆一样有趣。

['ɛti] [siː] . [aɪ] .
Ettie **C** **.** **I** **.**
埃蒂 C . 我 .

埃蒂 CI

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] [maʊnd] .
THE **GREAT** **SERPENT** **MOUND** **.**
这 伟大的 蛇 冢 .

大蛇丘。

[ðə; ði] [maʊnd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz][ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] ,
The **mound** **described** **by** **our** **young** **correspondent** **is** **in** **Adams** **County** **,** **Ohio** **,**
这 冢 描述 经过 我们的 年轻的 通讯员 是 在 亚当斯 县 , 俄亥俄州 ,

我们这位年轻的通讯员所描述的土堆位于俄亥俄州亚当斯县。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [kɔːld] " ['ænɪm(ə)l] [maʊndz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent]
and **is** **one** **of** **a** **number** **called** **"** **animal** **mounds** **,** **"** **because** **they** **represent**
和 是 一 的 一个 数字 称为 " 动物 土堆 , " 因为 他们 代表
[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
the **forms** **of** **animals** **,**
这 表格 的 动物 ,

它是众多被称为“动物土墩”的土墩之一，因为它们的形状酷似动物。

[ɔːr][bɜːrdz] , [ɔːr][men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɔːr]['sɜːrk(ə)l] .
or **birds** **,** **or** **men** **,** **instead** **of** **the** **usual** **type** **of** **the** **pyramid** **or** **circle** **.**
或者 鸟类 , 或者 男人 , 反而 的 这 通常 类型 的 这 金字塔 或者 圆圈 .

或者用鸟或人代替通常的金字塔或圆形。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] [maʊnd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ʃɔ:rts] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

The	Serpent	Mound	is	described	in	Short's	work	on	The	North	Americans	of	Antiquity	,
这	蛇	冢	是	描述	在	短裤	工作	在	这	北	美国人	的	古代	,

蛇丘在肖特的著作《古代北美人》中有描述。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

published	by	Harper	&	Brothers	,	from	which	we	take	the	accompanying	illustration
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	从	哪个	我们	拿	这	随同	插图

.

:

.

由哈珀兄弟出版社出版，我们从中选取了插图。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv] [hɪl] ,

It	lies	"	with	its	head	conforming	to	the	crest	of	hill	,
它	谎言	"	和	它是	头	符合	到	这	波峰	的	爬坡道	,

它"头部与山脊线相吻合"，

[ænd; ənd][ɪts]['bɑ:di]['waɪndɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]['greɪsf(ə)l][ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

and	its	body	winding	back	for	seven	hundred	feet	in	graceful	undulations	.
和	它是	身体	绕线	后退	为了	七	百	脚	在	优美	起伏	.

它的身躯蜿蜒而下，绵延七百英尺，呈优美的波浪状。

" [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs] [ʌv; əv][men][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪfənt] [maʊnd] ,

"	Another	remarkable	work	by	the	ancient	race	of	men	is	a	large	elephant	mound	,
"	其他	卓越	工作	经过	这	古老的	种族	的	男人	是	一个	大的	大象	冢	,

"古代人类的另一项杰出成就，是一座巨大的象丘，

[faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ['rɪvər] .

found	a	few	miles	below	the	mouth	of	the	Wisconsin	River	.
成立	一个	很少	英里	以下	这	嘴	的	这	威斯康星州	河	.

在威斯康星河河口下游几英里处发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] [ɪts] ['bɪldərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel]

It	is	so	perfect	in	its	proportions	that	its	builders	must	have	been	well
它	是	所以	完美的	在	它是	比例	那	它是	建筑商	必须	有	到过	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ;

acquainted	with	all	the	physical	characteristics	of	the	elephant	;
熟人	和	全部	这	身体的	特征	的	这	大象	;

它的比例如此完美，建造者一定非常了解大象的所有生理特征；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

so	that	the	mound	-	builders	may	have	been	of	Asiatic	origin	,
所以	那	这	冢	-	建筑商	可能	有	到过	的	亚洲	起源	,

因此，筑墩者可能起源于亚洲。

[ɔ:r] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstəˌdɑ:n][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

or	lived	when	the	great	mastodon	of	North	America	roamed	over	the	continent	.
或者	居住地	什么时候	这	伟大的	乳齿象	的	北	美国	漫游	超过	这	大陆	.

或者生活在北美巨型乳齿象漫游北美大陆的时代。

[ə'nʌðər] [maʊnd] , [ɪn] ['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] , [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

Another	mound	,	in	Licking	County	,	Ohio	,	represents	an	alligator	.
其他	冢	,	在	舔舐	县	,	俄亥俄州	,	代表	一个	鳄鱼	.

在俄亥俄州利金县，另一处土堆则代表着一只鳄鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['twenti] [fi:t] [brɔ:d] ,

It	is	about	two	hundred	feet	in	length	,	twenty	feet	broad	,
它	是	关于	二	百	脚	在	长度	,	二十	脚	广阔	,

它长约两百英尺，宽约二十英尺。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [ɪz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	each	of	the	paws	is	twenty	feet	long	.
和	每个	的	这	爪子	是	二十	脚	长的	.

每个爪子长二十英尺。

['lɔrənsbɝg] , [ˌtenə'siː] .

Lawrenceburg	,	Tennessee	.
劳伦斯堡	,	田纳西州	.

田纳西州劳伦斯堡。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['deɪvɪd] ['krɔkit] [wʌns] [lɪvd] .

I	live	near	where	the	celebrated	David	Crockett	once	lived	.
我	居住	靠近	在哪里	这	著名	大卫	克罗克特	一次	居住地	.

我住在著名人物大卫·克罗克特曾经居住的地方附近。

[hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

His	old	house	is	still	standing	on	our	place	.
他的	老的	房子	是	仍然	常设	在	我们的	地方	.

他以前的房子现在还屹立在我们这块地上。

[ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːgər] - [hoʊlz] , [wer] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʊd(ə)n] [pɪnz][tuː; tə]

The	logs	are	full	of	auger	-	holes	,	where	I	suppose	he	had	wooden	pins	to
这	日志	是	满的	的	螺旋钻	-	孔	,	在哪里	我	认为	他	有	木制的	别针	到

[səˈpɔːrt] [ʃelvz] ,

support	shelves	,
支持	货架	,

原木上布满了钻孔，我猜他以前是用木钉来支撑架子的。

[ɔːr][tuː; tə] [hæŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [ɑːn] .

or	to	hang	clothes	and	household	things	on	.
或者	到	悬挂	衣服	和	家庭	事物	在	.

或者用来悬挂衣物和家居用品。

[wen] [maɪ]['grænpɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] ['deɪvɪd] ['krɔkit] ['veri] [wel] .

When	my	grandpa	was	a	little	boy	he	knew	David	Crockett	very	well	.
什么时候	我的	爷爷	曾是	一个	小的	男生	他	知道	大卫	克罗克特	非常	出色地	.

我爷爷小时候就和戴维·克罗克特很熟。

['elə] [biː] .

Ella	B	.
艾拉	B	.

艾拉·B

['deɪvɪd] ['krɔkit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌtenə'siː] [ɪn] - .

David	Crockett	was	a	famous	hunter	,	who	was	born	in	Tennessee	in	1786	.
大卫	克罗克特	曾是	一个	著名的	猎人	,	WHO	曾是	出生	在	田纳西州	在	-	.

大卫·克罗克特是一位著名的猎人，1786 年出生于田纳西州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz]

He	was	a	political	friend	of	General	Jackson	,	and	was	several	times
他	曾是	一个	政治的	朋友	的	一般的	杰克逊	,	和	曾是	一些	时代

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

elected	to	Congress	.
当选	到	国会	.

他是杰克逊将军的政治盟友，曾多次当选国会议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	was	a	great	humorist	,	and	very	eccentric	in	his	habits	.
他	曾是	一个	伟大的	幽默家	,	和	非常	偏心	在	他的	习惯	.

他是一位伟大的幽默家，生活习惯也十分古怪。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [hiː; hi]

When	the	people	of	Texas	revolted	against	the	government	of	Mexico	,	he
什么时候	这	人们	的	德克萨斯州	反抗	反对	这	政府	的	墨西哥	,	他

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['teksən]['ɑːrmi] ,

enlisted	in	the	Texan	army	,
入伍	在	这	德克萨斯人	军队	,

当德克萨斯人民反抗墨西哥政府时，他加入了德克萨斯军队。

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mæsəkər] [æt; ət][fɔːrt]['æləmoʊ] , [ɪn] - ,

and	lost	his	life	in	the	terrible	massacre	at	Fort	Alamo	,	in	1836	,
和	丢失的	他的	生活	在	这	糟糕的	屠杀	在	堡	阿拉莫	,	在	-	,

他在1836年阿拉莫堡惨绝人寰的大屠杀中丧生。

[wen] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['slɔːtəd] [ɔːl][ðer; ðər]

when	the	Mexicans	,	in	violation	of	the	rules	of	war	,	slaughtered	all	their
什么时候	这	墨西哥人	,	在	违反	的	这	规则	的	战争	,	屠杀	全部	他们的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

墨西哥人违反战争规则，屠杀了所有战俘。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	five	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	.

我是一个五岁的小男孩。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	take	Harper's	Young	People	,
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,

我选择《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ænti] [riːd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	mamma	and	auntie	read	me	all	the	pretty	stories	and	all	the	little
和	妈妈	和	阿姨	读	我	全部	这	漂亮的	故事	和	全部	这	小的

['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

letters	in	the	Post	-	office	Box	.
信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

妈妈和阿姨给我读了邮筒里所有漂亮的故事和所有的小信件。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	little	brother	three	years	old	.
我	有	一个	小的	兄弟	三	年	老的	.

我有一个三岁的弟弟。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['peniz] .

We	each	have	a	bank	in	which	we	keep	our	pennies	.
我们	每个	有	一个	银行	在	哪个	我们	保持	我们的	便士	.

我们每个人都有一个存放零钱的"银行"。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bæŋk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [bʊl] - [dɔːg] .

George's	bank	is	a	great	big	cross	-	looking	bull	-	dog	.
乔治的	银行	是	一个	伟大的	大的	叉	-	寻找	公牛	-	狗	.

乔治的银行是一只体型庞大、面目狰狞的斗牛犬。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

He	has	a	flat	place	on	his	nose	.
他	有	一个	平坦的	地方	在	他的	鼻子	.

他的鼻子上有一块扁平的地方。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

If	we	put	a	penny	on	it	,	and	then	pull	his	tail	,
如果	我们	放	一个	一分钱	在	它	,	和	然后	拉	他的	尾巴	,

如果我们在上面放一枚硬币，然后拽拽他的尾巴，

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['peni] .

he	will	open	his	mouth	and	swallow	the	penny	.
他	将要	打开	他的	嘴	和	吞	这	一分钱	.

他会张开嘴，把那枚硬币吞下去。

[maɪ] [bæŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

My	bank	is	a	soldier	who	is	standing	in	front	of	the	trunk	of	a	tree	.
我的	银行	是	一个	士兵	WHO	是	常设	在	正面	的	这	树干	的	一个	树	.

我的银行就像一个站在树干前的士兵。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔɪnts] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

He	has	a	gun	in	his	hand	,	with	which	he	points	at	a	hole	in	the	tree	.
他	有	一个	枪	在	他的	手	,	和	哪个	他	积分	在	一个	洞	在	这	树	.

他手里拿着一把枪，枪口对准树上的一个洞。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [fʊt] ,

When	I	put	a	penny	on	the	end	of	the	gun	,	and	touch	the	soldier's	foot	,
什么时候	我	放	一个	一分钱	在	这	结尾	的	这	枪	,	和	触碰	这	士兵的	脚	,

当我把一枚硬币放在枪口，然后碰到士兵的脚时，

[hiː; hi] [fairz] [ɔːf] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peni] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

he	fires	off	the	gun	,	and	the	penny	goes	into	the	hole	.
他	火灾	离开	这	枪	,	和	这	一分钱	去	进入	这	洞	.

他开枪了，硬币落入了洞里。

['pɑːpə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['peni] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [gʊd] ;

Papa	gives	us	each	a	penny	every	day	we	are	good	;
爸爸	给予	我们	每个	一个	一分钱	每一个	天	我们	是	好的	;

爸爸每天如果我们表现好，就给我们每人一分钱；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɔːti] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] .

but	every	day	we	are	naughty	we	have	to	give	him	one	.
但	每一个	天	我们	是	淘气	我们	有	到	给	他	一	.

但是，如果我们每天都表现不好，就得给他一个。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] - [wʌn] ['peniz] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] .

I	have	fifty	-	one	pennies	in	my	bank	.
我	有	五十	-	一	便士	在	我的	银行	.

我的银行账户里有五十一个便士。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ,

George	has	not	quite	so	many	,	but	I	am	the	oldest	,
乔治	有	不是	相当	所以	许多	,	但	我	是	这	最老	,

乔治的孩子没那么多，但我年纪最大。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] .

and	I	ought	to	be	the	best	boy	.
和	我	应该	到	是	这	最好的	男生	.

我应该是最棒的男孩。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌθɪŋz] ,

I	would	like	to	write	about	some	of	our	playthings	,
我	会	喜欢	到	写	关于	一些	的	我们的	玩具	,

我想写写我们的一些玩具，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

but	I	am	afraid	my	letter	would	be	too	long	.
但	我	是	害怕的	我的	信	会	是	也	长的	.

但我恐怕我的信会太长。

[dʒɑːn][aɪ] . [ˌɛmˌsiː'keɪ] .

John	I	.	McK	.
约翰	我	.	麦克	.

约翰·I·麦克

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [kaɪnd] [frendz] [aɪ][hæv; həv] .

I	would	like	to	tell	Young	People	what	kind	friends	I	have	.
我	会	喜欢	到	告诉	年轻的	人们	什么	种类	朋友们	我	有	.

我想告诉年轻人我拥有多么好的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɜːrk] .

I	am	a	poor	little	girl	,	and	my	mamma	has	to	go	out	to	work	.
我	是	一个	贫穷的	小的	女孩	,	和	我的	妈妈	有	到	去	出去	到	工作	.

我是一个贫穷的小女孩，我的妈妈必须出去工作。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] ,

I	go	to	the	public	school	,	but	I	am	not	very	strong	,
我	去	到	这	民众	学校	,	但	我	是	不是	非常	强的	,

我在公立学校上学，但我身体不太强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kloʊz] [er] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

and	the	noise	and	close	air	sometimes	make	me	sick	.
和	这	噪音	和	关闭	空气	有时	制作	我	生病的	.

噪音和狭窄的空气有时会让我感到恶心。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

Once	I	had	to	stay	from	school	a	long	time	;
一次	我	有	到	停留	从	学校	一个	长的	时间	;

我曾经因为各种原因长时间休学；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] ['tiːtʃər] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

and	there	was	a	little	girl	who	had	a	private	teacher	come	every	day	,
和	那里	曾是	一个	小的	女孩	WHO	有	一个	私人的	老师	来	每一个	天	,

有一个小女孩，每天都有一位私人教师来教她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	let	me	go	and	study	with	her	.
和	她	让	我	去	和	学习	和	她	.

她让我跟她一起学习。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][kɑːr] [fer] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

She	used	to	pay	my	car	fare	out	of	her	own	spending	money	.
她	用过的	到	支付	我的	车	票价	出去	的	她	自己的	开支	钱	.

她以前总是用自己的零花钱帮我付车费。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər]['sɪksti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	cost	her	sixty	cents	a	week	.
它	成本	她	六十	分	一个	星期	.

她每周要花六十美分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

And	she	made	me	a	present	of	all	my	school	-	books	,	and	a	great	many
和	她	制成	我	一个	展示	的	全部	我的	学校	-	图书	,	和	一个	伟大的	许多

['ʌðər] ['hænsəm] [bʊks] .

other	handsome	books	.
其他	英俊的	图书	.

她把我的所有课本和许多其他精美的书籍都送给了我。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][soʊ][kaɪnd] .

I	do	not	think	there	are	many	little	girls	so	kind	.
我	做	不是	思考	那里	是	许多	小的	女孩们	所以	种类	.

我觉得像她这样善良的小女孩不多见。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	is	another	little	girl	who	made	me	a	Christmas	present	of	Young	People	,
那里	是	其他	小的	女孩	WHO	制成	我	一个	圣诞节	展示	的	年轻的	人们	,

还有一位小女孩送了我一份圣诞礼物——《年轻人》,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

and	I	will	have	it	all	the	year	.
和	我	将要	有	它	全部	这	年	.

我一年四季都会有它。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	,	too	,	is	very	kind	to	me	.
她	,	也	,	是	非常	种类	到	我	.

她对我也很友善。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] " ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] , "

I	think	"	Mildred's	Bargain	,	"
我	思考	"	米尔德雷德的	便宜货	,	"

我认为《米尔德雷德的交易》

" ['fɪlz] - ['fɛəriz] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pʊr] " ['toʊbi]['tailə] , " [ɑːr; ər]['splendɪd] ['stɔːriz] .

"	Phil's	'	Fairies	,	"	and	especially	poor	"	Toby	Tyler	,	"	are	splendid	stories	.
"	菲尔的	-	仙女	,	"	和	尤其	贫穷的	"	托比	泰勒	,	"	是	灿烂	故事	.

《菲尔的"仙女们"》和《可怜的托比·泰勒》都是精彩的故事。

[meɪ] [eɪtʃ] .

May	H	.
可能	H	.

梅·H.

[saʊθ] ['kɝːtlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

South	Kirtland	,	Ohio	.
南	柯特兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州南柯特兰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][maɪ][pet] [ʃiːp] .

I	thought	I	would	tell	Young	People	about	my	pet	sheep	.
我	想法	我	会	告诉	年轻的	人们	关于	我的	宠物	羊	.

我想跟年轻人讲讲我的宠物羊的故事。

[maɪ]['grænpɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

My	grandpa	gave	me	a	sheep	and	a	lamb	when	I	was	a	baby	,
我的	爷爷	给予	我	一个	羊	和	一个	羊肉	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

我小时候，爷爷送给我一只绵羊和一只小羊羔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] .

and	now	I	have	seven	.
和	现在	我	有	七	.

现在我有七个了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][rʌn]['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	are	all	very	tame	,	and	almost	run	over	me	when	I	feed	them	.
他们	是	全部	非常	驯服	,	和	几乎	跑步	超过	我	什么时候	我	喂养	他们	.

它们都很温顺，喂食的时候差点把我撞倒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðiː][θɜːrd] ['riːdər] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

I	read	in	the	Third	Reader	,	and	I	study	arithmetic	and	geography	,
我	读	在	这	第三	读者	,	和	我	学习	算术	和	地理	,

我在读《第三册读本》，我还学习算术和地理。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

but	I	have	never	been	to	school	.
但	我	有	绝不	到过	到	学校	.

但我从未上过学。

[fræŋk] [tiː] . [siː] .

Frank	T	.	C	.
坦率	T	.	C	.

弗兰克·TC

[bɜˈiːə] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Berea	,	Ohio	.
贝雷亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州贝里亚。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] .

I	live	on	a	beautiful	farm	.
我	居住	在	一个	美丽的	农场	.

我住在一个美丽的农场里。

[maɪ]['pɑːpə] ['reɪzɪz] [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][kɑːr] - ['loʊdz] .

My	papa	raises	lots	of	onions	,	and	sends	them	to	Cincinnati	by	car	-	loads	.
我的	爸爸	提高	很多	的	洋葱	,	和	发送	他们	到	辛辛那提	经过	车	-	负载	.

我爸爸种了很多洋葱，然后用汽车一车一车地运到辛辛那提去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stoʊn] ['kwɔːriːz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] ['graɪndstoʊn] .

There	are	a	great	many	stone	quarries	in	this	place	,	where	they	make	grindstones	.
那里	是	一个	伟大的	许多	石头	采石场	在	这	地方	,	在哪里	他们	制作	磨石	.

这里有很多采石场，人们在那里制作磨石。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː][wɜːrld][frʌm; frəm] [hɪr] .

They	are	sent	all	over	the	world	from	here	.
他们	是	发送	全部	超过	这	世界	从	这里	.

它们从这里销往世界各地。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][get][bɪg] [blɑːks] [ʌv; əv][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kwɔːriːz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['reɪlroʊd]

They	also	get	big	blocks	of	stone	from	the	quarries	for	building	railroad
他们	还	得到	大的	积木	的	石头	从	这	采石场	为了	建筑	铁路

['brɪdʒɪz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .

bridges	,	houses	,	and	sidewalks	.
桥梁	,	房屋	,	和	人行道	.

他们还从采石场获取大块石头，用于建造铁路桥梁、房屋和人行道。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Last	summer	I	went	up	the	lakes	with	papa	and	mamma	as	far	as
最后的	夏天	我	去	向上	这	湖泊	和	爸爸	和	妈妈	作为	远的	作为

[mɑːr'kɛt] .

Marquette	.
马凯特	.

去年夏天，我和爸爸妈妈一起去了湖区，最远到达了马凯特。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['indiəns] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

We	saw	lots	of	Indians	sailing	down	the	rivers	in	their	canoes	,
我们	锯	很多	的	印度人	帆船	向下	这	河流	在	他们的	独木舟	,

我们看到很多印第安人划着独木舟顺流而下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] .

and	a	great	many	other	pretty	and	interesting	sights	.
和	一个	伟大的	许多	其他	漂亮的	和	有趣的	景点	.

还有许多其他美丽有趣的景点。

['meimi] ['dʌbljuː] .

Mamie	W	.
玛米	W	.

玛米·W.

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [dɪr] .

When	we	lived	in	the	country	my	sister	had	a	pet	deer	.
什么时候	我们	居住地	在	这	国家	我的	姐姐	有	一个	宠物	鹿	.

我们住在乡下的时候，我姐姐养了一只宠物鹿。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['neli] .

Its	name	was	Nellie	.
它是	姓名	曾是	内莉	.

它的名字叫内莉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kriːtʃər] .

It	was	a	very	pretty	creature	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	生物	.

它是一种非常漂亮的生物。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

When	we	were	in	the	garden	,	and	were	hungry	,
什么时候	我们	是	在	这	花园	,	和	是	饥饿的	,

当我们在花园里，感到饥饿的时候，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [send] ['neli] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [bred] ,

we	used	to	send	Nellie	to	get	us	some	bread	,
我们	用过的	到	发送	内莉	到	得到	我们	一些	面包	,

我们以前常常派内莉去给我们买面包，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm]

and	the	darling	little	thing	would	go	and	get	a	loaf	of	bread	from
和	这	亲爱的	小的	事物	会	去	和	得到	一个	面包	的	面包	从

['grænmɑː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

grandma	and	bring	it	out	to	us	.
奶奶	和	带来	它	出去	到	我们	.

这个可爱的小家伙会去奶奶那里买一条面包，然后带给我们。

[wʌn] [deɪ] ['neli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] .

One	day	Nellie	was	running	in	the	woods	,	and	some	one	shot	her	.
一	天	内莉	曾是	跑步	在	这	树林	,	和	一些	一	射击	她	.

有一天，内莉在树林里跑步时，有人开枪打死了她。

[maɪ]['sɪstər] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [pʊr] ['neli] , [ænd; ənd][pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv] .

My	sister	cried	very	much	,	and	we	buried	poor	Nellie	,	and	put	flowers	on	her	grave	.
我的	姐姐	哭	非常	很多	,	和	我们	埋葬	贫穷的	内莉	,	和	放	花朵	在	她	严重	.

我妹妹哭得很伤心，我们埋葬了可怜的内莉，并在她的坟墓上放了鲜花。

[el] . [ef] .

L	.	F	.
L	.	F	.

低频

[red] [oʊk] , ['aɪor] .

Red	Oak	,	Iowa	.
红色的	橡木	,	爱荷华州	.

爱荷华州红橡市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,

I	have	been	in	bed	for	two	months	with	rheumatism	,
我	有	到过	在	床	为了	二	几个月	和	风湿病	,

我因风湿病卧床两个月了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['veri] [greɪt] ['pleʒər] .

and	I	look	forward	to	the	coming	of	Young	People	with	very	great	pleasure	.
和	我	看	向前	到	这	未来	的	年轻的	人们	和	非常	伟大的	乐趣	.

我非常期待青年们的到来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " ['hæri] [ænd; ənd][dæn] " [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

I	think	the	picture	of	"	Harry	and	Dan	"	is	very	pretty	indeed	.
我	思考	这	图片	的	"	哈里	和	担	"	是	非常	漂亮的	的确	.

我觉得"哈利和丹"这张照片确实非常漂亮。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	not	been	able	to	walk	any	distance	for	more	than	a	year	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	走	任何	距离	为了	更多的	比	一个	年	,

我已经一年多没法走远路了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [goʊt][ænd; ənd] [sleɪ] .

and	I	think	it	would	be	real	nice	to	have	such	a	pretty	goat	and	sleigh	.
和	我	思考	它	会	是	真实的	好的	到	有	这样的	一个	漂亮的	山羊	和	雪橇	.

我觉得拥有一只这么漂亮的山羊和一辆雪橇真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [bɜːrdz] - [nests] .

I	am	very	glad	Young	People	disapproves	of	disturbing	birds	'	nests	.
我	是	非常	高兴的	年轻的	人们	不赞成	的	令人不安	鸟类	-	巢穴	.

我很高兴年轻人不赞成打扰鸟巢。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] .

I	always	thought	it	was	very	cruel	.
我	总是	想法	它	曾是	非常	残忍的	.

我一直觉得这很残忍。

['greɪsi] [em] .
Gracie M .
格雷西 M .

格雷西·M.

[bə'teivjə] , ['aɪor] .
Batavia , Iowa .
巴达维亚 , 爱荷华州 .

爱荷华州巴达维亚。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ]
We think the Post - office Box , and everything in Young People , are interesting
我们 思考 这 邮政 - 办公室 盒子 , 和 一切 在 年轻的 人们 , 是 有趣的
.
:
.

我们认为邮政信箱以及《年轻人》杂志上的所有内容都很有趣。

[maɪ] ['brʌðər] ['ɜ:rnɪst] [laɪks] " ['toʊbi]['tailə] " [ðə; ði][best] .
My brother Ernest likes " Toby Tyler " the best .
我的 兄弟 欧内斯特 点赞 " 托比 泰勒 " 这 最好的 .

我哥哥欧内斯特最喜欢"托比·泰勒"。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['meɪbəl] , [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [kæn; kən] [sɪŋ] ['evri] [tu:n] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [wʌns] .
My little sister Mabel , two years old , can sing every tune she hears once .
我的 小的 姐姐 梅布尔 , 二 年 老的 , 能 唱歌 每一个 调 她 听到 一次 .

我两岁的妹妹梅布尔，只要听过一遍曲子，就能唱出来。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] " ['kɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃer] , " [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] . - .
She likes " Kissing through the Chair , " in Young People No . 57 .
她 点赞 " 接吻 通过 这 椅子 , " 在 年轻的 人们 不 . - .

她喜欢《青年》杂志第57期中的《隔着椅子接吻》。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] " [pi:p] [hoʊ] .
She calls it " Peep Ho .
她 呼叫 它 " 窥视 何 .

她称之为"Peep Ho"。

" [ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,
" She gets in the rocking - chair every day , and rocks ,
" 她 获得 在 这 摇滚 - 椅子 每一个 天 , 和 岩石 ,

她每天都坐在摇椅上摇晃，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and sings the first verse over and over for a long time .
和 唱歌 这 第一的 诗 超过 和 超过 为了 一个 长的 时间 .

他一遍又一遍地唱着第一段歌词，唱了很久。

['mɪni] [eɪtʃ] .
Minnie H .
米妮 H .

米妮·H.

['wɔrθən] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Warthen , Georgia .
沃森 , 乔治亚州 .

佐治亚州沃森。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am thirteen years old .
我 是 十三 年 老的 .

我十三岁。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	go	to	school	nine	miles	from	this	place	,	and	come	home	every	Friday	evening	.
我	去	到	学校	九	英里	从	这	地方	,	和	来	家	每一个	星期五	晚上	.

我上学的地方离这里九英里，每周五晚上回家。

[aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] ,

I	call	for	my	paper	on	my	way	,
我	称呼	为了	我的	纸	在	我的	方式	,

我路上打电话要报纸，

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	I	read	it	to	my	little	brother	and	sister	.
和	我	读	它	到	我的	小的	兄弟	和	姐姐	.

我把它读给我的弟弟妹妹听。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

They	are	much	pleased	and	interested	with	the	stories	and	pictures	.
他们	是	很多	高兴	和	感兴趣的	和	这	故事	和	图片	.

他们对这些故事和图片非常感兴趣，也很喜欢。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [pet] [læmz] , [neɪmd] ['æni] [bel] [ænd; ənd] - , [ðæt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['evriwer] [aɪ] [goʊ] .

I	have	two	pet	lambs	,	named	Annie	Bell	and	Ellinore	,	that	follow	me	everywhere	I	go	.
我	有	二	宠物	羔羊	,	命名	安妮	钟	和	-	,	那	跟随	我	到处	我	去	.

我有两只宠物羊羔，分别叫安妮·贝尔和艾莉诺，它们总是跟着我到处走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

They	are	about	a	year	old	.
他们	是	关于	一个	年	老的	.

它们大约一岁大。

[aɪ] [hoʊp] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

I	hope	Young	People	will	be	in	the	hands	of	all	the	boys	and	girls	.
我	希望	年轻的	人们	将要	是	在	这	双手	的	全部	这	男孩们	和	女孩们	.

我希望《青年》这本书能掌握在所有男孩女孩手中。

['besi] ['dʌbljuː] .

Bessie	W	.
贝西	W	.

贝西·W.

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['poʊstmɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] ['fɔːrən] [stæmps] .

I	have	no	more	postmarks	,	but	I	will	exchange	stamps	,	for	curiosities	or	foreign	stamps	.
我	有	不	更多的	邮戳	,	但	我	将要	交换	邮票	,	为了	奇闻异事	或者	外国的	邮票	.

我没有邮戳了，但我可以交换邮票，换取一些珍奇物品或外国邮票。

[dʒɔːrdʒ] [en] . ['prɛntɪs] , ['wɔtɝˌtaʊn] , [wɪs] .

George	N	.	Prentiss	,	Watertown	,	Wis	.
乔治	N	.	普伦蒂斯	,	沃特敦	,	威斯	.

乔治·N·普伦蒂斯，威斯康星州沃特敦

[ɔ:l] [maɪ] ['sɪlvər] [ɔ:r] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rən] [stæmps] ,

All	my	silver	ore	is	exchanged	,	but	I	will	exchange	a	few	foreign	stamps	,
全部	我的	银	矿石	是	交换	,	但	我	将要	交换	一个	很少	外国的	邮票	,

我的银矿石都已经兑换掉了，但我可以兑换一些外国邮票。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] , [sʌm; səm] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

a	piece	of	coral	,	some	Florida	shells	,	and	some	other	curiosities	,
一个	片	的	珊瑚	,	一些	佛罗里达	贝壳	,	和	一些	其他	奇闻异事	,

一块珊瑚、一些佛罗里达贝壳和其他一些奇珍异宝，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] .

for	a	genuine	Indian	bow	and	arrow	in	good	order	for	shooting	.
为了	一个	真的	印度	弓	和	箭	在	好的	命令	为了	射击	.

一套正宗的印度弓箭，状态良好，可用于射击。

[fred] - , [dʒʌn] . ,

Fred	Pfans	,	Jun	.	,
弗雷德	-	,	俊	.	,

弗雷德·普凡斯，小

- ['bi:vər] [stri:t] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .

11	Beaver	Street	,	Newark	,	N	.	J	.
-	海狸	街道	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

新泽西州纽瓦克市比弗街11号

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	thirteen	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十三	年	老的	.

我是一个十三岁的小女孩。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ] [laɪk] ['besi] ['meɪnɝdz] " [si:] - ['bri:zɪz] .

I	like	Bessie	Maynard's	"	Sea	-	Breezes	.
我	喜欢	贝西	梅纳德	"	海	-	微风	.

我喜欢贝西·梅纳德的《海风》。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [si:] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [fɔ:r; fər] [oʊld] [kɔɪnz]

"	I	would	like	to	exchange	sea	-	shells	and	other	small	curiosities	for	old	coins
"	我	会	喜欢	到	交换	海	-	贝壳	和	其他	小的	奇闻异事	为了	老的	硬币

[ɔ:r] [ɑ:d] ['bɪts] [ʌv; əv] ['mʌni] .

or	odd	bits	of	money	.
或者	奇怪的	比特	的	钱	.

"我想用贝壳和其他小玩意儿换取旧硬币或零钱。"

['vɝ:gi] [mə'kleɪn] , [ker] [ʌv; əv] [ju:] . [es] . ['kɑ:ns(ə)l] ,

Virgie	McLain	,	care	of	U	.	S	.	Consul	,
维吉	麦克莱恩	,	关心	的	U	.	S	.	领事	,

Virgie McLain，转交美国领事馆，

['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [en] . [pi:] . , [bə'hɑ:məz] .

Nassau	,	N	.	P	.	,	Bahamas	.
拿骚	,	N	.	P	.	,	巴哈马	.

巴哈马拿骚，NP。

[em] . [di:] . ['ɔ:stən] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . ,

M	.	D	.	Austin	,	Buffalo	,	N	.	Y	.	,
M	.	D	.	奥斯汀	,	水牛	,	N	.	是	.	,

MD Austin，纽约州布法罗市

[wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][kəˈneɪdiən]
wishes **to** **inform** **correspondents** **that** **his** **stock** **of** **Sandwich** **Island** **and** **Canadian**
愿望 到 通知 通讯员 那 他的 库存 的 三明治 岛 和 加拿大
[stæmps][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
stamps **is** **exhausted** **,**
邮票 是 筋疲力尽的 ,

谨此通知各位来信，他所持有的夏威夷群岛和加拿大邮票已售罄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [wiðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɪst] .
and **he** **accordingly** **withdraws** **his** **name** **from** **our** **exchange** **List** **.**
和 他 因此 撤回 他的 姓名 从 我们的 交换 列表 .

因此，他将从我们的交易所名单中撤回他的名字。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiksˈtʃeindʒs][ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] :
The **following** **exchanges** **are** **desired** **by** **correspondents** **:**
这 下列的 交易所 是 想要的 经过 通讯员 :

通讯员希望进行以下交流：

[ˈpoʊstmɑːrk][ænd; ənd] [ˈbiːtlz] , [fɔːr; fər] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] .
Postmarks **and** **beetles** **,** **for** **butterflies** **and** **moths** **.**
邮戳 和 甲虫 , 为了 蝴蝶 和 蛾子 .

邮戳和甲虫，为了蝴蝶和飞蛾。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [hɑːk] ,
George **A** **.** **Hough** **,**
乔治 一个 . 霍夫 ,

乔治·A·霍夫

- [elm] [striːt] , [nuː] [ˈbedfərd] , [mæs] .
95 **Elm** **Street** **,** **New** **Bedford** **,** **Mass** **.**
- 榆树 街道 , 新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德榆树街95号

[ˈfɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [sent] , - - [sent] , [ɔːr] - - [sent][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmp] , [ˈɪʃuː]
Foreign **stamps** **,** **for** **a** **5** **-** **cent** **,** **30** **-** **cent** **,** **or** **90** **-** **cent** **United** **States** **stamp** **,** **issue**
外国的 邮票 , 为了 一个 5 - 中心 , - - 中心 , 或者 - - 中心 团结的 各州 邮票 , 问题
[ʌv; əv] - [tuː; tə] - ;
of **1851** **to** **1860** **;**
的 - 到 - ;

外国邮票，用于兑换 1851 年至 1860 年发行的 5 美分、30 美分或 90 美分的美国邮票；

[ə; eɪ] - - [sent] , [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] - , [ˈenvəloʊp] [ɔːr] [ˈnuːzpeɪpər] [stæmps] , [ɪkˈsept] [wʌn] - [sent] , [ˌtuːˈtuː]
a **90** **-** **cent** **,** **issue** **of** **1861** **,** **envelope** **or** **newspaper** **stamps** **,** **except** **1** **-** **cent** **,** **2**
一个 - - 中心 , 问题 的 - , 信封 或者 报纸 邮票 , 除了 1 - 中心 , 2
- [sent] , [ænd; ənd][θriː] - [sent] ,
- **cent** **,** **and** **3** **-** **cent** **,**
- 中心 , 和 3 - 中心 ,

1861年发行的面值90美分的信封或报纸邮票，但1美分、2美分和3美分的邮票除外。

[ɔːr] [ˈeni] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] [ɪkˈsept] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ˈtreʒəri] .
or **any** **Department** **stamps** **except** **Interior** **and** **Treasury** **.**
或者 任何 部门 邮票 除了 内部的 和 财政部 .

或除内政部和财政部以外的任何部门印章。

[ɑːr] . [el] . [ˈbrækɪt] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
R **.** **L** **.** **Brackett** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **4494** **,** **New** **York** **City** **.**
拉 . L . 布拉克特 , P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

RL Brackett，邮政信箱 4494，纽约市。

[ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] , [krests] , [ænd; ənd][ˈmɔnəugræmz] .
Postage **stamps** **,** **crests** **,** **and** **monograms** **.**
邮资 邮票 , 冠状物 , 和 字母组合 .

邮票、徽章和字母组合图案。

[ef] . [piː] . ['kærəl] ,
F . **P** . **Caroll** ,
F . P . 卡罗尔 ,

FP Caroll,

['ʃɑːrlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , ['kænədə] .
Charlottetown , **Prince** **Edward** **Island** , **Canada** .
夏洛特敦 , 王子 爱德华 岛 , 加拿大 .

加拿大爱德华王子岛夏洛特敦。

['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [kɔɪnz] .
Foreign **and** **United** **States** **postage** **stamps** , **for** **minerals** **and** **coins** .
外国的 和 团结的 各州 邮资 邮票 , 为了 矿物 和 硬币 .

外国和美国邮票，主题包括矿物和硬币。

['dænjəl][tiː] . [dʒeɪ] ,
Daniel **T** . **Jay** ,
丹尼尔 T . 杰伊 ,

丹尼尔·T·杰伊

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [emˈpɔːriə] , ['kæn] .
P . **O** . **Box** **611** , **Emporia** , **Kan** .
P . 哦 . 盒子 - , 恩波里亚 , 坎 .

堪萨斯州恩波里亚邮政信箱 611 号

[kəˈneɪdiən] , [iːst] ['ɪndiən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər]
Canadian , **East** **Indian** , **English** , **and** **old** **issues** **of** **United** **States** **stamps** , **for**
加拿大 , 东方 印度 , 英语 , 和 老的 问题 的 团结的 各州 邮票 , 为了
[stæmps][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
stamps **from** **Russia** ,
邮票 从 俄罗斯 ,

加拿大、东印度、英国和美国旧邮票，以及俄罗斯邮票。

[ˈpəːʃə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
Persia , **China** , **and** **other** **foreign** **countries** .
波斯 , 中国 , 和 其他 外国的 国家 .

波斯、中国和其他外国。

[səbˈskraɪbər][tuː; tə] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Subscriber **to** **"** **Young** **People** ,
订户 到 " 年轻的 人们 ,

订阅“年轻人”

" - [θɔːrp] [blɑːk] , [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] , [ɪnd] .
" **31** **Thorp** **Block** , **Indianapolis** , **Ind** .
" - 索普 堵塞 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

“31 Thorp Block，印第安纳州印第安纳波利斯市

[prest] ['ɔːtəm] [liːvz] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
Pressed **autumn** **leaves** , **postmarks** , **and** **stamps** , **for** **minerals** ,
按下 秋天 树叶 , 邮戳 , 和 邮票 , 为了 矿物 ,
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mɔːs] , [ɔːr] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Florida **moss** , **or** **any** **curiosity** .
佛罗里达 苔藓 , 或者 任何 好奇心 .

压制的秋叶、邮戳和邮票，用于矿物、佛罗里达苔藓或任何奇特的收藏品。

[bel] [diː] - ,
Belle **de** **Lamater** ,
美女 德 - ,

拉马特的贝儿

- [fɔːrθ] [striːt] , ['dʒæksən] , ['mɪtʃ] .
125 Fourth Street , Jackson , Mich .
- 第四 街道 , 杰克逊 , 密歇根州 .

密歇根州杰克逊市第四街125号

['deɪnɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [iːst] ['ɪndiən] , [ɔːr] ['brɪtɪʃ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] ,
Danish , German , Italian , East Indian , or British stamps , for other foreign stamps ,
丹麦语 , 德语 , 意大利语 , 东方 印度 , 或者 英国 邮票 , 为了 其他 外国的 邮票 ,
[ɔːr][fɔːr; fər]['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
or for Indian curiosities .
或者 为了 印度 奇闻异事 .

丹麦、德国、意大利、东印度或英国邮票，或其他外国邮票，或印度古玩。

[el] . [biː] . - ,
L . B . Brickenstein ,
L . B . - ,

LB Brickenstein，

['lɪtɪts] , ['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [pen] .
Lititz , Lancaster County , Penn .
利蒂茨 , 兰开斯特 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州兰开斯特县利蒂茨

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [stæmps] .
United States postage and Department stamps , for other stamps .
团结的 各州 邮资 和 部门 邮票 , 为了 其他 邮票 .

美国邮政和部门邮票，以及其他邮票。

['tʃænsi] ['hwitni] ,
Chancy Whitney ,
祯 惠特尼 ,

钱西·惠特尼

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [mʌs'kiːgən] , ['ɑːtəwə] ['kaʊnti] , ['mɪtʃ] .
P . O . Box 1552 , Muskegon , Ottawa County , Mich .
P . 哦 . 盒子 - , 马斯基根 , 渥太华 县 , 密歇根州 .

密歇根州渥太华县马斯基根邮政信箱 1552

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] [ˈkʌntri] .
English and German stamps , for stamps of any other foreign country .
英语 和 德语 邮票 , 为了 邮票 的 任何 其他 外国的 国家 .

用英国和德国邮票兑换任何其他外国邮票。

['ʌnə] [dʒeɪ] . ['deɪvɪsən] ,
Anna J . Davison ,
安娜 J . 戴维森 ,

安娜·J·戴维森

[ˌes 'tiː] . ['edwərd] , [buːn] ['kaʊnti] , [neb] .
St . Edward , Boone County , Neb .
英石 . 爱德华 , 布恩 县 , 鼻 .

内布拉斯加州布恩县圣爱德华

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[kwɔːrts] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , [sʌm; səm] ['ʃɛlz]
Quartz , Indian arrow - heads , rocks from the Mammoth Cave , some shells
石英 , 印度 箭 - 头部 , 岩石 从 这 长毛象 洞穴 , 一些 贝壳
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [siː] ,
from the Dead Sea ,
从 这 死的 海 ,

石英、印度箭头、猛犸洞岩石、一些死海贝壳

[ænd; ənd] [siː] - [oʊts] , [fɔːr; fər] ['æməθɪst] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and sea - oates , for amethysts or other curiosities .
和 海 - 燕麦 , 为了 紫水晶 或者 其他 奇闻异事 .

以及海燕麦，用于寻找紫水晶或其他奇珍异宝。

['wɪlɪs] [dʒiː] . [waɪt] , ['jɔːrkˌvɪl] , [es] . [siː] .
Willis G . White , Yorkville , S . C .
威利斯 G . 白色的 , 约克维尔 , S . C .

威利斯·G·怀特，南卡罗来纳州约克维尔

[sɪks] ['dɪfrənt] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , ['iːdʒɪpt] ,
Six different War Department stamps , for a stamp from India , China , Egypt ,
六 不同的 战争 部门 邮票 , 为了 一个 邮票 从 印度 , 中国 , 埃及 ,
[ɔːr]['eni] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] .
or any South American country .
或者 任何 南 美国人 国家 .

六枚不同的美国陆军部邮票，分别来自印度、中国、埃及或任何南美国家。

[klem] ['flæglɚ] ,
Clem Flagler ,
克莱姆 弗拉格勒 ,

克莱姆·弗拉格勒

[rɑːk] ['aɪlənd] ['ɑːrsənl] , [rɑːk] ['aɪlənd] , [ɪl] .
Rock Island Arsenal , Rock Island , Ill .
岩石 岛 兵工厂 , 岩石 岛 , 患病的 .

罗克艾兰兵工厂，罗克艾兰，伊利诺伊州

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] .
Twenty - five postmarks , for five foreign stamps .
二十 - 五 邮戳 , 为了 五 外国的 邮票 .

25 个邮戳，对应 5 枚外国邮票。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['æʃli] ,
George H . Ashley ,
乔治 H . 阿什利 ,

乔治·H·阿什利

- [nɔːrθ] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
20 North Washington Street , Rochester , N . Y .
- 北 华盛顿 街道 , 罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特市北华盛顿街20号

[ˌfɔːr'tiːn] [oʊ'haɪoʊ]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [tuː] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] .
Fourteen Ohio postmarks , for two rare foreign stamps .
十四 俄亥俄州 邮戳 , 为了 二 稀有的 外国的 邮票 .

十四枚俄亥俄州邮戳，用于寄送两枚珍稀外国邮票。

[fred] ['dʌbljuː] . ['ædəmz] ,
Fred W . Adams ,
弗雷德 W . 亚当斯 ,

弗雷德·W·亚当斯

['wɔrən] , ['trʌmbəl] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Warren , Trumbull County , Ohio .
沃伦 , 特朗布尔 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州特朗布尔县沃伦市。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [leɪk] [su:'pɪriər]['aɪərn] ['ɔrz] , [fɔ:r; fər]['ɪnsekts] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r]['ɪndiən] ['æroʊ]
Virginia and Lake Superior iron ores , for insects , minerals , or Indian arrow
弗吉尼亚州 和 湖 优越的 铁 矿石 , 为了 昆虫 , 矿物 , 或者 印度 箭
- ['hedz] .
- heads .
- 头部 .

弗吉尼亚州和苏必利尔湖的铁矿石，用于制作昆虫、矿物或印第安箭头。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] , [fɔ:r; fər] [si:] - ['ʃɛlz] .
Stones and soil from Ohio , for sea - shells .
石头 和 土壤 从 俄亥俄州 , 为了 海 - 贝壳 .

从俄亥俄州采集石头和泥土，用于收集贝壳。

['ælɪks] . [si:] . [ænd; ənd] ['lulu] [ə; eɪ] . [beɪts] ,
Alex . C . and Lulu A . Bates ,
亚历克斯 . C . 和 露露 一个 . 贝茨 ,

Alex. C. 和 Lulu A. Bates，

- ['ju:klɪd] ['ævənu:] , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
1115 Euclid Avenue , Cleveland , Ohio .
- 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道1115号。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['kju:bən][stæmps] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['fɔ:rən] [stæmps] .
English and Cuban stamps , for other foreign stamps .
英语 和 古巴 邮票 , 为了 其他 外国的 邮票 .

用于英国和古巴邮票，以及其他外国邮票。

[dʒeɪ] . [di:] . [dʒeɪ] . [bi:] . ,
J . D . J . B . ,
J . D . J . B . ,

JDJB，

- ['brɔ:dweɪ] , [saʊθ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
129 Broadway , South Boston , Mass .
- 百老汇 , 南 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州南波士顿百老汇大街129号

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps] .
United States stamps , for foreign stamps .
团结的 各州 邮票 , 为了 外国的 邮票 .

美国邮票，用于外国邮票。

['dʒesi] [ɑ:r] . ['bɛntli] ,
Jessie R . Bentley ,
杰西 拉 . 宾利 ,

杰西·R·本特利

['mɑ:rʃl] , [kæl'hu:n] ['kaʊnti] , ['mɪtʃ] .
Marshall , Calhoun County , Mich .
马歇尔 , 卡尔霍恩 县 , 密歇根州 .

密歇根州卡尔霍恩县马歇尔

['fɔːrən] [stæmps] , ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['fɔːrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] , [sleɪt]
Foreign stamps , specimens of wood , foreign and United States postmarks , slate
外国的 邮票 , 标本 的 木头 , 外国的 和 团结的 各州 邮戳 , 石板
['ʃoʊɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] ,
showing formation of coal ,
显示 形成 的 煤炭 ,

外国邮票、木材标本、外国和美国邮戳、显示煤层形成的石板

[ɔːr][sɔɪl][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [ɔːr][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [ɔːr]['oʊʃ(ə)n]
or soil of Illinois , for rare foreign or United States Department stamps , or ocean
或者 土壤 的 伊利诺伊州 , 为了 稀有的 外国的 或者 团结的 各州 部门 邮票 , 或者 海洋
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

或者伊利诺伊州的土壤，用于收藏稀有的外国邮票或美国国务院邮票，或者海洋奇珍。

['edwərd][tiː] . ['reɪ] ,
Edward T . Rea ,
爱德华 T . 雷亚 ,

爱德华·T·雷亚

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ɝ'bænə] , [ʃæm'peɪn] ['kaʊnti] , [ɪl] .
P . O . Box 531 , Urbana , Champaign County , Ill .
P . 哦 . 盒子 - , 厄巴纳 , 原野 县 , 患病的 .

伊利诺伊州香槟县厄巴纳市邮政信箱 531 号

['petrɪfaɪd]['kɔːrəl] , [zɪŋk] [ɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk][rɑːk] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
Petrified coral , zinc ore , or a piece of volcanic rock from Italy ,
石化 珊瑚 , 锌 矿石 , 或者 一个 片 的 火山 岩石 从 意大利 ,

来自意大利的石化珊瑚、锌矿石或火山岩碎片

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr] ['kɑːpər] [ɔːr] .
for a specimen of lead or copper ore .
为了 一个 标本 的 带领 或者 铜 矿石 .

取一块铅矿石或铜矿石的样品。

['ælən][ɑːr] . ['bensn] ,
Allen R . Benson ,
艾伦 拉 . 本森 ,

艾伦·R·本森

- ['sev(ə)nθ] [striːt] , ['hoʊboʊkən] , ['hʌdsn] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
51 Seventh Street , Hoboken , Hudson Co . , N . J .
- 第七 街道 , 霍博肯 , 哈德逊 合作 . , N . J .

新泽西州哈德逊县霍博肯市第七街51号

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] ['rætlz] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Indian arrow - heads and rattlesnake rattles , for ocean curiosities .
印度 箭 - 头部 和 响尾蛇 嘎嘎作响 , 为了 海洋 奇闻异事 .

印度箭头和响尾蛇尾巴，供海洋爱好者收藏。

[dʒeɪ] . [piː] . ['kroʊʒər] ,
J . P . Crozier ,
J . P . 克罗齐尔 ,

JP Crozier，

[kɑː'lail] , ['ælən] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .
Carlyle , Allen County , Kansas .
凯雷集团 , 艾伦 县 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州艾伦县卡莱尔。

['twenti] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] ['twenti] ['ʌðər] .

Twenty	foreign	postage	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	twenty	others	.
二十	外国的	邮资	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	二十	其他的	.

二十枚外国邮票（无重复），供另外二十人使用。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['rʌzbi] ,

George	L	.	Rusby	,
乔治	L	.	鲁比	,

乔治·L·鲁斯比

['fræŋklɪn] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .

Franklin	,	Essex	County	,	N	.	J	.
富兰克林	,	埃塞克斯	县	,	N	.	J	.

新泽西州埃塞克斯县富兰克林

[stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Stamps	,	for	minerals	.
邮票	,	为了	矿物	.

矿物邮票。

['dʌbljuː] . ['mɪlər] ,

W	.	Miller	,
W	.	磨坊主	,

W·米勒

- [nɔːrθ] ['sev(ə)nθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

1743	North	Seventh	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	北	第七	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城北七街1743号

[rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Rare	postage	stamps	.
稀有的	邮资	邮票	.

珍稀邮票。

['klærəns] [dʒiː] . [waɪt] ,

Clarence	G	.	White	,
克拉伦斯	G	.	白色的	,

克拉伦斯·G·怀特

- ['juːklɪd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

1581	Euclid	Avenue	,	Cleveland	,	Ohio	.
-	欧几里得	大街	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道1581号。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kwinsi] ['grænɪt] , [fɔːr; fər][ten][stæmps][ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['ɪŋglənd]

A	piece	of	Quincy	granite	,	for	ten	stamps	of	any	foreign	country	except	England
一个	片	的	昆西	花岗岩	,	为了	十	邮票	的	任何	外国的	国家	除了	英格兰

, [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

,	France	,	and	Germany	.
,	法国	,	和	德国	.

集齐除英国、法国和德国以外的任何外国邮票十枚，即可换得一块昆西花岗岩。

['dʌbljuː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['mɪltən] , [mæs] .

W	.	,	P	.	O	.	Box	208	,	Milton	,	Mass	.
W	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	米尔顿	,	大量的	.

W.，邮政信箱 208，马萨诸塞州米尔顿。

['fɪfti] ['poʊstmɑːrk][ɔːr] ['twenti] - [faɪv][stæmps] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] .

Fifty	postmarks	or	twenty	-	five	stamps	,	for	ocean	shells	.
五十	邮戳	或者	二十	-	五	邮票	,	为了	海洋	贝壳	.

五十枚邮戳或二十五枚邮票，可兑换海洋贝壳。

['luːɪs] [siː] . [greɪm] ,
Louis C . Grime ,
路易斯 C . 脏污 ,

路易斯·C·格莱姆

['mɔːrzˌvɪl] , [bɜːrks] ['kaʊnti] , [pen] .
Mohrsville , Berks County , Penn .
莫尔斯维尔 , 伯克郡 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州伯克斯县莫尔斯维尔

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] .
Postage stamps , for Indian relics .
邮资 邮票 , 为了 印度 遗物 .

印度文物邮票。

['bɛni] ['stɑːˌkwɛl] ,
Bennie Stockwell ,
本尼 斯托克韦尔 ,

本尼·斯托克韦尔

- ['næʃ(ə)nəl]['ævənuː] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
850 National Avenue , Milwaukee , Wis .
- 国家的 大街 , 密尔沃基 , 威斯 .

威斯康星州密尔沃基市国家大道850号

[rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Rare postage stamps .
稀有的 邮资 邮票 .

珍稀邮票。

['edwərd][ə; eɪ] . [diː]['liːmə; 'laɪmə] ,
Edward A . De Lima ,
爱德华 一个 . 德 利马 ,

爱德华·A·德利马

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
36 East Fifty - seventh Street , New York City .
- 东方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十七街36号。

['henri] [em] . [ɑːr] . — [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Henry M . R . — There is some uncertainty in regard to the origin of the
亨利 M . 拉 . — 那里 是 一些 不确定 在 看待 到 这 起源 的 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] .
name of the city of Toronto .
姓名 的 这 城市 的 多伦多 .

亨利先生——关于多伦多市名称的由来，目前尚无定论。

['tʃeɪmbɜ-zɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['ɪndiən]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Chambers's Cyclopædia says that it is of Indian origin ,
钱伯斯 百科全书 说道 那 它 是 的 印度 起源 ,

钱伯斯的百科全书说它起源于印度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
and that the meaning of it seems to be lost .
和 那 这 意义 的 它 似乎 到 是 丢失的 .

而它的含义似乎已经丢失了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌsaɪklə'piːdiːə] [sez] [ðæt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
On the other hand , the National Cyclopædia says that the district ,
在 这 其他 手 , 这 国家的 百科全书 说道 那 这 区 ,

另一方面，《国家百科全书》称该地区，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tə'rɑːntoʊ] , ['æftər][ðə; ði]

as	it	was	gradually	cleared	by	the	British	,	was	called	Toronto	,	after	the
作为	它	曾是	逐步地	已清除	经过	这	英国	,	曾是	称为	多伦多	,	后	这

[fɔːrt] - ;

fort	Tareno	;
堡	-	;

随着英国人逐渐清理该地区，它被命名为多伦多，得名于塔雷诺堡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['gʌvərnər] ['sɪmˌkoʊ] , [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

but	the	name	given	by	Governor	Simcoe	,	in	1774	,	to	the	town	,
但	这	姓名	给定	经过	州长	辛科	,	在	-	,	到	这	镇	,

但这个名字是辛科总督在1774年赋予该镇的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr][plæn] , [wʌz; wəz] [jɔːk] .

which	he	laid	out	on	a	regular	plan	,	was	York	.
哪个	他	铺设	出去	在	一个	常规的	计划	,	曾是	约克	.

他按照既定计划规划的目的地是约克。

[ðɪs] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] [ʌn'tɪl] - ,

This	name	it	retained	until	1834	,
这	姓名	它	保留	直到	-	,

这个名字一直沿用到1834年。

[wen] [sɜːr][dʒɑːn] ['koʊlbɔrn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

when	Sir	John	Colborne	raised	it	to	the	rank	of	a	city	,
什么时候	先生	约翰	科尔伯恩	提高	它	到	这	秩	的	一个	城市	,

当约翰·科尔伯恩爵士将其提升为城市时，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [tə'rɑːntoʊ] .

and	changed	the	name	to	that	of	the	district	,	Toronto	.
和	已更改	这	姓名	到	那	的	这	区	,	多伦多	.

并将其名称改为该地区的名称：多伦多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

It	is	also	surmised	that	the	name	of	the	fort	may	have	been	derived	from
它	是	还	推测	那	这	姓名	的	这	堡	可能	有	到过	衍生的	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

that	of	the	ancient	city	of	Tarentum	,
那	的	这	古老的	城市	的	塔伦图姆	,

也有人推测，这座堡垒的名字可能来源于古代城市塔兰托。

[ɪn][kə'leibriə] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

in	Calabria	,	also	called	Tarentus	,	and	in	modern	times	Tarento	.
在	卡拉布里亚	,	还	称为	-	,	和	在	现代的	时代	塔伦托	.

在卡拉布里亚，也称为塔伦图斯，现代称为塔伦托。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [tə'rentəm] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] , [wɪð; wɪθ]

The	war	which	the	inhabitants	of	Tarentum	maintained	against	the	Romans	,	with
这	战争	哪个	这	居民	的	塔伦图姆	维持	反对	这	罗马书	,	和

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['pɪrəs] ,

the	assistance	of	Pyrrhus	,
这	协助	的	皮洛士	,

塔兰托居民在皮洛士的协助下，与罗马人进行的战争

[kɪŋ] [ʌv; əv][e'paiərəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtærən'tiːn] [wɔːr] , [ɪz] ['greɪtli]

King	of	Epirus	,	and	which	has	been	called	the	Tarentine	war	,	is	greatly
国王	的	伊庇鲁斯	,	和	哪个	有	到过	称为	这	塔伦蒂诺	战争	,	是	非常

['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

celebrated	in	history	.
著名	在	历史	.

伊庇鲁斯国王，以及被称为塔兰托战争的战争，在历史上广为传颂。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

This	may	account	for	the	name	being	given	to	the	fort	.
这	可能	帐户	为了	这	姓名	存在	给定	到	这	堡	.

这或许可以解释这座堡垒得名的原因。

" [ɪn'kwɪzətɪv] . " — [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [mætʃɪz] [naʊ] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]

"	Inquisitive	.	"	—	The	kinds	of	matches	now	in	common	use	are	of	comparatively
"	好奇	.	"	—	这	种类	的	比赛	现在	在	常见的	使用	是	的	比较

['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn] .

recent	origin	.
最近的	起源	.

“好奇心强。”——目前常用的火柴种类是相对较新的事物。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [kaɪndz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θɪn] [paɪn] ['splɪntərz] , [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [tɪpt]

The	earlier	kinds	consisted	of	thin	pine	splinters	,	about	six	inches	long	,	tipped
这	早些时候	种类	由……组成	的	薄的	松树	碎片	,	关于	六	英寸	长的	,	倾斜

[wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .

with	sulphur	.
和	硫	.

早期的那种是由大约六英寸长的细松木条组成，顶端涂有硫磺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][end][tuː; tə]['tɪndər][ig'naitid][baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

They	were	lighted	by	applying	the	end	to	tinder	ignited	by	the	old	-	fashioned
他们	是	照明	经过	申请	这	结尾	到	火种	点燃	经过	这	老的	-	造型

[flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .

flint	and	steel	.
燧石	和	钢	.

点燃方法是将烟斗的一端贴在用老式燧石和钢片点燃的引火物上。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['rɛdiːɝ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

After	the	discovery	of	phosphorus	,	in	1677	,	a	readier	means	of	lighting	them
后	这	发现	的	磷	,	在	-	,	一个	准备就绪	方法	的	灯光	他们

[wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

was	invented	.
曾是	发明	.

1677 年磷被发现后，人们发明了一种更便捷的照明方法。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ɔːr]['vaɪəl][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːksaɪd][ʌv; əv]

The	interior	of	a	small	bottle	or	vial	was	coated	with	oxide	of
这	内部的	的	一个	小的	瓶子	或者	小瓶	曾是	涂层	和	氧化物	的

['fɑːsfərəs] ,

phosphorus	,
磷	,

小瓶子或小瓶的内壁涂有一层氧化磷。

[ænd; ənd] [kept] ['taɪtli] [kɔːrkt] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,

and	kept	tightly	corked	,	except	when	a	light	was	wanted	,
和	保留	紧紧	软木塞	,	除了	什么时候	一个	光	曾是	通缉	,

除了需要点亮火焰时，其他时间都用软木塞紧紧封住瓶口。

[wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['faɪər]

when	a	match	tipped	with	sulphur	was	dipped	in	,	and	immediately	took	fire
什么时候	一个	匹配	倾斜	和	硫	曾是	浸入	在	,	和	立即地	采取	火

.

:

.

当一根蘸了硫磺的火柴浸入水中时，它立刻燃烧起来。

['ʌðər] ['meθədz] , ['iːkwəli] ['klʌmzi] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [laɪt] .

Other	methods	,	equally	clumsy	,	were	also	employed	to	obtain	a	light	.
其他	方法	,	同样地	笨拙	,	是	还	受雇	到	获得	一个	光	.

人们还采用了其他一些同样笨拙的方法来获取光源。

[ðə; ði][fɜːrst]['frɪkʃ(ə)n] [mætʃɪz] , [kɔːld] ['luːsɪfər] , [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .

The	first	friction	matches	,	called	lucifers	,	were	invented	in	1829	.
这	第一的	摩擦	比赛	,	称为	路西法	,	是	发明	在	-	.

第一种摩擦火柴，被称为“路西法火柴”，于 1829 年发明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [peɪst] , [ænd; ənd][ig'naitid][baɪ] ['biːɪŋ] [drɔːn]

They	were	tipped	with	an	inflammable	paste	,	and	ignited	by	being	drawn
他们	是	倾斜	和	一个	易燃	粘贴	,	和	点燃	经过	存在	绘制

[bɪ'twiːn] [foʊldz][ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] .

between	folds	of	sand	-	paper	.
之间	折叠	的	沙	-	纸	.

它们顶部涂有易燃膏体，通过夹在砂纸的褶皱间摩擦而点燃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊm] ([ə; eɪ][fɔːrm] [stɪl] [ɪn][juːz]) ,

They	were	made	in	the	shape	of	a	comb	(	a	form	still	in	use	)	,
他们	是	制成	在	这	形状	的	一个	梳子	(	一个	形式	仍然	在	使用	)	,

它们被制成梳子的形状（这种形状至今仍在使用），

[ænd; ənd]['broʊkən][ɔːf] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

and	broken	off	when	required	.
和	破碎的	离开	什么时候	必需的	.

必要时可将其折断。

[wen] [ðiːz] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌloʊkoʊ'foʊkoʊ]

When	these	matches	were	introduced	into	this	country	,	they	were	called	locofoco
什么时候	这些	比赛	是	介绍	进入	这	国家	,	他们	是	称为	洛科福科

,

,

,

这些比赛刚传入这个国家时，被称为 locofoco。

[pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɜːrd][fuː'oʊkoʊ] , ['miːnɪŋ] ['faɪər] .

perhaps	from	the	Italian	word	fuoco	,	meaning	fire	.
也许	从	这	意大利语	单词	火科	,	意义	火	.

或许源自意大利语单词 fuoco，意思是火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] ['fɑːsfərəs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	not	until	1834	that	phosphorus	was	employed	in	the	composition	of
它	曾是	不是	直到	-	那	磷	曾是	受雇	在	这	作品	的

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [tɪpt] .

the	substance	with	which	matches	are	tipped	.
这	物质	和	哪个	比赛	是	倾斜	.

直到 1834 年，磷才被用于火柴头成分中。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [kən'sʊmd] ['evri] [jɪr] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

The	number	of	matches	consumed	every	year	is	enormous	.
这	数字	的	比赛	消耗	每一个	年	是	巨大的	.

每年消耗的火柴数量非常庞大。

['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Ninety	-	five	per	cent	.
九十	-	五	每	中心	.

百分之九十五。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [meɪd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

of	all	the	phosphorus	made	is	employed	in	their	manufacture	.
的	全部	这	磷	制成	是	受雇	在	他们的	生产	.

所有生产的磷都用于它们的制造。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər]['fæbrɪkeɪtɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp]

More	than	three	hundred	tons	of	this	substance	are	fabricated	every	year	in	Europe
更多的	比	三	百	吨	的	这	物质	是	制造	每一个	年	在	欧洲

,

,

,

欧洲每年生产超过三百吨这种物质。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

and	as	one	pound	of	phosphorus	will	make	one	million	of	matches	,
和	作为	一	磅	的	磷	将要	制作	一	百万	的	比赛	,

一磅磷可以制成一百万根火柴，

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ˌmænjə'fæktʃər] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz]

an	estimate	of	the	number	manufactured	may	easily	be	made	by	those
一个	估计	的	这	数字	制造	可能	容易地	是	制成	经过	那些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

of	our	little	readers	who	have	a	fondness	for	calculation	.
的	我们的	小的	读者	WHO	有	一个	喜爱	为了	计算	.

我们那些喜欢计算的小读者们很容易就能估算出生产的数量。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] ['evri] [naɪt] , ['wɪntər][ænd; ənd]

Many	people	are	still	living	who	can	remember	when	every	night	,	winter	and
许多	人们	是	仍然	活的	WHO	能	记住	什么时候	每一个	夜晚	,	冬天	和

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

许多仍然健在的人都能记得，过去每个夜晚，无论冬夏，

[ðə; ðɪ] [koʊl] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [reɪkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp]

the	coals	were	carefully	raked	together	and	covered	up	,	so	that	they	would	keep
这	煤炭	是	小心	耙过的	一起	和	涵盖	向上	,	所以	那	他们	会	保持

[ə'laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

alive	until	morning	.
活	直到	早晨	.

人们小心翼翼地将煤炭耙到一起并盖好，以便它们能保持燃烧到天亮。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] , ['faɪər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [flɪnt] ,

If	by	chance	they	died	out	,	fire	could	only	be	obtained	by	means	of	flint	,
如果	经过	机会	他们	死亡	出去	,	火	可以	仅有的	是	获得	经过	方法	的	燧石	,

如果他们不幸灭绝，就只能通过燧石来生火了。

[stiːl] , [ænd; ənd]['tɪndər] , [ən'les] [lɪv; laɪv] [koʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr]

steel	,	and	tinder	,	unless	live	coals	could	be	borrowed	from	a	near
钢	,	和	火种	,	除非	居住	煤炭	可以	是	借来的	从	一个	靠近

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

钢铁和引火物，除非能从附近的邻居那里借到燃烧的煤炭。

[tuː; tə] [krɪzi] ['bɝːdɪk] [biː] . — [læst] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪl] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	Chrisie	Burdick	B	.	—	Last	Tuesday	morning	the	mail	brought	to	me	a	little
到	克里斯蒂	伯迪克	B	.	—	最后的	周二	早晨	这	邮件	带来	到	我	一个	小的

[gɪft][tuː; tə][eɪd]['toʊbi]['tailə][ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

gift	to	aid	Toby	Tyler	in	reaching	his	uncle	.
礼物	到	援助	托比	泰勒	在	到达	他的	叔叔	.

致克里斯蒂·伯迪克 B.——上周二早上，我收到邮件，里面有一份小礼物，可以帮助托比·泰勒联系上他的叔叔。

[gɑːd] [bles] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ðɪ] [diːd] ,

God	bless	the	generous	little	heart	that	prompted	the	deed	,
上帝	保佑	这	慷慨的	小的	心	那	提示	这	契据	,

愿上帝保佑那颗促成此事的善良小心。

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][hænd]['evər] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [θruː]

and	may	some	kind	hand	ever	smooth	the	rough	places	in	her	journey	through
和	可能	一些	种类	手	曾经	光滑的	这	粗糙的	地方	在	她	旅行	通过

[laɪf] !

life	!
生活	!

愿有好心人抚平她人生旅途中的坎坷!

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

I	would	like	to	have	her	full	name	and	address	.
我	会	喜欢	到	有	她	满的	姓名	和	地址	.

我想知道她的全名和地址。

[wɪl] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

Will	she	kindly	send	it	to	me	through	Young	People	?
将要	她	亲切地	发送	它	到	我	通过	年轻的	人们	?

她能否通过"青年组织"把这个发给我?

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊbi]['tailə] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɪn'sɪrli] ,

With	many	thanks	,	in	the	name	of	Toby	Tyler	,	I	remain	,	sincerely	,
和	许多	谢谢	,	在	这	姓名	的	托比	泰勒	,	我	保持	,	真挚地	,

谨代表托比·泰勒，我衷心感谢，并致以诚挚的谢意。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

James	Otis	.
詹姆斯	奥蒂斯	.

詹姆斯·奥蒂斯。

['ɔzˌbɔrn] [waɪ] . — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Osborne	Y	.	—	The	distinguished	person	who	refused	to	stand	on	the	Bible
奥斯本	是	.	—	这	杰出的	人	WHO	拒绝	到	站立	在	这	圣经

[wʌz; wəz]['edwərd][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

was	Edward	the	Sixth	of	England	.
曾是	爱德华	这	第六	的	英格兰	.

奥斯本 Y.——拒绝以《圣经》为立足之地的杰出人物是英格兰国王爱德华六世。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	following	account	of	his	reverence	for	the	sacred	volume	is	from	a
这	下列的	帐户	的	他的	尊敬	为了	这	神圣	体积	是	从	一个

[wɜːrk] [ɪn'taɪtld] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] :

work	entitled	England	in	the	Sixteenth	Century	:
工作	标题	英格兰	在	这	第十六	世纪	:

以下这段关于他对这本圣书的敬畏之情的描述，出自一本名为《十六世纪的英格兰》的著作:

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] ['tʃaɪldhʊd] [ʃoʊz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	An	interesting	anecdote	of	Edward's	childhood	shows	how	deeply	he	was
"	一个	有趣的	轶事	的	爱德华的	童年	演出	如何	深	他	曾是

[ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

imbued	with	reverence	for	the	Bible	.
注入	和	尊敬	为了	这	圣经	.

"爱德华童年时期的一则趣闻轶事表明，他对《圣经》怀有深深的敬畏之心。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

One	day	,	when	very	young	,
一	天	,	什么时候	非常	年轻的	,

有一天，在他还很小的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

he	wished	while	at	play	to	get	something	that	was	above	his	reach	.
他	希望	尽管	在	玩	到	得到	某物	那	曾是	多于	他的	抵达	.

他在玩耍时许愿想要得到一些他够不着的东西。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n]

A	companion	,	observing	this	,	brought	a	large	book	for	him	to	stand	upon
一个	伴侣	,	观察	这	,	带来	一个	大的	书	为了	他	到	站立	之上

;
;
;

一位同伴见状，拿来一本大书让他站在上面；

[bʌt; bət]['edwərd] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

but	Edward	,	perceiving	that	it	was	the	Bible	,
但	爱德华	,	感知	那	它	曾是	这	圣经	,

但爱德华意识到那是《圣经》，

[ri'bju:kt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

rebuked	his	associate	for	want	of	respect	to	the	Scriptures	,
责备	他的	联系	为了	想	的	尊重	到	这	经文	,

他斥责同伴不尊重圣经，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['revərəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

and	lifting	the	book	reverently	from	the	ground	,	he	kissed	it	,	and
和	举重	这	书	虔诚地	从	这	地面	,	他	亲吻	它	,	和

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

replaced	it	on	the	shelf	.
替换	它	在	这	架子	.

他恭敬地从地上拿起书，亲吻了一下，然后把它放回书架上。

" ['flɔrəns] [i:] . [em] . — [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['lʌksɔ:] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:]

"	Florence	E	.	M	.	—	The	Column	of	Luxor	,	which	stands	in	the	Place	de	la
"	佛罗伦萨	E	.	M	.	—	这	柱子	的	卢克索	,	哪个	站立	在	这	地方	德	拉

['kɑ:nkɔ:rd] , [ɪn]['pærɪs] ,

Concorde	,	in	Paris	,
协和式飞机	,	在	巴黎	,

“佛罗伦萨 EM——卢克索柱，矗立在巴黎协和广场，

[ɪz][æn; ən]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [nu:]

is	an	obelisk	similar	in	appearance	to	the	one	now	erected	in	the	New
是	一个	方尖碑	相似的	在	外貌	到	这	一	现在	竖立	在	这	新的

[jɔ:k] ['sentrəl] [pɑ:rk] .

York	Central	Park	.
约克	中央	公园	.

它是一座方尖碑，外观与现在矗立在纽约中央公园的方尖碑相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['saɪəˌnaɪt] ['mɑ:nəlɪθ] ,

It	is	a	syenite	monolith	,
它	是	一个	正长岩	巨石	,

这是一块正长岩巨石，

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]

and	is	covered	with	hieroglyphics	recording	the	glories	of	the	great	King
和	是	涵盖	和	象形文字	记录	这	荣耀	的	这	伟大的	国王

[sɪ'sɒstrɪs] ,

Sesostris	,
塞索斯特里斯	,

上面布满了象形文字，记录着伟大的塞索斯特里斯国王的荣耀。

[hu:] ['reɪnd] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .

who	reigned	about	1500	b	.	c	.
WHO	统治	关于	-	b	.	c	.

统治时期约为公元前1500年

[ðɪs] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['mɛhəmɛt] ['æli][tu:; tə] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] .

This	obelisk	was	a	present	from	Mehemet	Ali	to	Louis	Philippe	.
这	方尖碑	曾是	一个	展示	从	梅赫迈特	阿里	到	路易斯	菲利普	.

这座方尖碑是穆罕默德·阿里送给路易·菲利普的礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - ,

It	arrived	in	Paris	in	1833	,
它	到达的	在	巴黎	在	-	,

它于1833年抵达巴黎。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [i'rektid] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

but	was	not	erected	in	its	present	position	until	two	years	later	.
但	曾是	不是	竖立	在	它是	展示	位置	直到	二	年	之后	.

但直到两年后才被竖立在现在的位置。

[tu:] ['lɪt(ə)l]['indiəns] . — [ðə; ði][wɜ:rd] " [pə'raɪə] " ['signifaiz] [ˌmaʊntn'ɪr] .

Two	Little	Indians	.	—	The	word	"	pariah	"	signifies	mountaineer	.
二	小的	印度人	.	—	这	单词	"	贱民	"	表示	登山	.

两个小印第安人。——“贱民”一词的意思是山民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['klæsɪz] [ɪn]['ɪndiə] ,

It	is	applied	to	the	lowest	and	most	degraded	classes	in	India	,
它	是	应用	到	这	最低	和	最多	退化的	课程	在	印度	,

它适用于印度社会最底层、最受歧视的阶层。

[ði:z] ['fɔ:rmərli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] .

these	formerly	having	been	wandering	people	from	the	hill	tribes	.
这些	以前	拥有	到过	漫游	人们	从	这	爬坡道	部落	.

这些人以前是来自山地部落的游牧民族。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l]['aʊt,kæsts][ænd; ənd]['vægə,bɔndz][ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][pə'raɪəz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

But	now	all	outcasts	and	vagabonds	are	known	as	pariahs	,	and	have
但	现在	全部	被排斥者	和	流浪汉	是	已知	作为	贱民	,	和	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kæst] .

become	a	caste	.
变得	一个	种姓	.

但现在所有被遗弃的人和流浪汉都被称为贱民，并形成了一个阶层。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tæmineitɪŋ] ,

Their	presence	is	supposed	to	be	contaminating	,
他们的	在场	是	据称	到	是	污染	,

它们的存在被认为具有污染性，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [fi:t] [ʌv; əv]['eni] ['membər] [ʌv; əv]

and	they	are	not	allowed	to	approach	within	many	feet	of	any	member	of
和	他们	是	不是	允许	到	方法	之内	许多	脚	的	任何	成员	的

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] .

the	higher	classes	.
这	更高	课程	.

他们不得靠近任何上层阶级成员数英尺以内。

['miʃənəriz] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tu:; tə] ['betər] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Missionaries	have	made	great	efforts	to	better	the	condition	and	character	of
传教士	有	制成	伟大的	努力	到	更好的	这	状况	和	特点	的

[ði:z] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] .

these	wretched	people	.
这些	可怜	人们	.

传教士们为改善这些可怜人民的境况和品格做出了巨大努力。

[em] . [iː] . [siː] . — [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['mɪnətʃər] ['wɔːtər] - [wiːl] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri]
M . **E** . **C** . **—** **A** **very** **good** **miniature** **water** - **wheel** **was** **described** **in** **a** **story**
M . E . C . — 一个 非常 好的 微型 水 - 车轮 曾是 描述 在 一个 故事
[ɪn'taɪtld] " ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [brʊk] [tuː; tə][wɜːrk] ,
entitled **"** **Setting** **the** **Brook** **to** **Work** **,**
标题 " 环境 这 溪 到 工作 ,

MEC——一篇题为《让小溪运转起来》的故事中描述了一个非常好的微型水车，

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['vɑːl] .
" **which** **appeared** **on** **page** **430** **of** **Young** **People** **,** **Vol** **.**
" 哪个 出现 在 页 - 的 年轻的 人们 , 沃尔 .

“该内容出现在《青少年》杂志第 430 页，第 19 卷第 1 期第 179-189 页。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[səb'skraɪbər] , [sæn][frən'sɪskoʊ] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs]
Subscriber **,** **San** **Francisco** **.** **—** **See** **answer** **to** **Willie** **F** **.** **W** **.** **in** **the** **Post** **-** **office**
订户 , 圣 弗朗西斯科 . — 看 回答 到 威利 F . W . 在 这 邮政 - 办公室
[bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . - .
Box **of** **No** **.** **73** **.**
盒子 的 不 . - .

旧金山订户——请寄信至73号邮政信箱，收件人为Willie FW。

['edwərd][ə; eɪ] . [es] . — ['mesərz] .
Edward **A** **.** **S** **.** **—** **Messrs** **.**
爱德华 一个 . S . — 先生们 .

Edward AS—先生们

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [kæn; kən][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɑːljəm][ʌv; əv] [jʌŋ]
Harper **&** **Brothers** **can** **not** **attend** **to** **the** **binding** **of** **your** **volume** **of** **Young**
哈珀 & 兄弟 能 不是 出席 到 这 结合 的 你的 体积 的 年轻的
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

哈珀兄弟出版社无法负责您这本《青少年读物》的装订工作。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒesi] [biː] . [braʊn] , [tʃɑːrlz]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Jessie** **B** **.** **Brown** **,** **Charles**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 杰西 B . 棕色的 , 查尔斯
['beɪɜ˞z] ,
Beyers **,**
拜尔斯 ,

杰西·B·布朗和查尔斯·拜尔斯已提供谜题的正确答案。

[hjuː] [bɜːrn] , " ['boʊləs] , " [siː] . [ef] . ['bɪʃəp] , ['seidi] ['bibi] , ['besi] ['boʊltən] , ['ɑːrθər] [siː] . ,
Hugh **Burns** **,** **"** **Bolus** **,** **"** **C** **.** **F** **.** **Bishop** **,** **Sadie** **Beebe** **,** **Bessie** **Bolton** **,** **Arthur** **C** **.** **,**
休 烧伤 , " 丸 , " C . F . 主教 , 萨迪 比比 , 贝西 博尔顿 , 亚瑟 C . ,

休·伯恩斯，《博卢斯》，CF·毕晓普，萨迪·比比，贝西·博尔顿，亚瑟·C.，

[dʒɑːn][el] . ['kɔlinz] , ['neli] ['krɔmwel] , [mɔːd] ['tʃembər] , [diː][ef] . ['dʌbljuː] . [tʃeɪs] , [siː] . [eɪtʃ] . [koʊl]
John **L** **.** **Collins** **,** **Nellie** **Cromwell** **,** **Maud** **Chambers** **,** **De** **F** **.** **W** **.** **Chase** **,** **C** **.** **H** **.** **Cole**
约翰 L . 柯林斯 , 内莉 克伦威尔 , 莫德 钱伯斯 , 德 F . W . 追赶 , C . H . 油菜
,
,
,

约翰·L·柯林斯、内莉·克伦威尔、莫德·钱伯斯、德·F·W·蔡斯、C·H·科尔

[ə; eɪ] . [iː] . [ˈkʌnɪŋˌhæm] , [ɑːr] . [oʊ] . [siː] . , [ˈmægi] [ˈdʌtroʊ] , " [dɪk] [ˈdedˌaɪ] , " [dʒiː] . [em] . [ˈfɪʃər] ,
A . **E** . **Cunningham** , **R** . **O** . **C** . , **Maggie** **Dutro** , " **Dick** **Deadeye** , " **G** . **M** . **Fisher** ,
一个 . E . 坎宁安 , 拉 . 哦 . C . , 玛吉 杜特罗 , " 迪克 死眼 , " G . M . 费舍尔 ,

AE Cunningham、ROC、Maggie Dutro、"Dick Deadeye"、GM Fisher、

[el] . [em] . [ˈfoʊbz] , [ˈdʌbljuː] . [iː] . [gˈjuːlɪk] , [dʒʌn] . , [ˈæʃbəl] [dʒiː] . , [ˈælɪs] [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːsən] ,
L . **M** . **Fobes** , **W** . **E** . **Gulick** , **Jun** . , **Ashbel** **G** . , **Alice** **C** . **H** . , **George** **Hewson** ,
L . M . 福布斯 , W . E . 古利克 , 俊 . , 阿什贝尔 G . , 爱丽丝 C . H . , 乔治 休森 ,

LM Fobes，WE Gulick，Jun.，Ashbel G.，Alice CH，George Hewson，

[ˈkɜːrtɪs] [ˈhɪliːɝ] , [ˈriːtə] [ˈhærɪs] , [ˈælɪs] [eɪtʃ] . , [ˈedwərd] [el] . [eɪtʃ] . , " [ˈɪndiən] , " [el] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] ,
Curtis **Hillyer** , **Rita** **Harris** , **Alice** **H** . , **Edward** **L** . **H** . , " **Indian** , " **L** . **A** . **Jones** ,
柯蒂斯 希利尔 , 丽塔 哈里斯 , 爱丽丝 H . , 爱德华 L . H . , " 印度 , " L . 一个 . 琼斯 ,

柯蒂斯·希利尔、丽塔·哈里斯、爱丽丝·H.、爱德华·LH、《印第安人》、LA·琼斯

[ˈizəbel] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈwɪli] [em] . [keɪ] . , [dʒiˈmaimə] [ˈlætəmɝ] , [fræŋk] [ˈləumɑːs] , [ˈtɔməs] - , " [el] .
Isobel **Jacob** , **Willie** **M** . **K** . , **Jemima** **Latimer** , **Frank** **Lomas** , **Thomas** **Lunham** , " **L** .
伊莎贝尔 雅各布 , 威利 M . K . , 杰米玛 拉蒂默 , 坦率 洛马斯 , 托马斯 - , " L .
[juː] . - ,
U . **Stral** ,
U . - ,

伊索贝尔·雅各布、威利·MK、杰米玛·拉蒂默、弗兰克·洛马斯、托马斯·伦纳姆、《LU Stral》

" [ˈnelsn] [siː] . [ˈmɛtˌkæf] , [dʒɑːn] [məˈklɪntək] , [siː] . [eɪtʃ] . [ˈnɪkəlz] , [ˈdʌbljuː] . - , [ˈfrænsɪs]
" **Nelson** **C** . **Metcalf** , **John** **McClintock** , **C** . **H** . **Nichols** , **W** . **Olfenbüttel** , **Frances**
" 纳尔逊 C . 梅特卡夫 , 约翰 麦克林托克 , C . H . 尼科尔斯 , W . - , 弗朗西丝
[ˈpætɝsən] ,
Patterson ,
帕特森 ,

"Nelson C. Metcalf、John McClintock、CH Nichols、W. Olfenbüttel、Frances Patterson、

[ˈhenri] [ˈrɑːtʃɪstər] , [ˈemə] [ˈʃeɪfɝ] , [ˈbɛni] [ˈstɑːˌkwɛl] , [ˈgɪlbərt] [es] . , " [ˈstɑːri] [flæg] , " [ˈgɪlbərt]
Henry **Rochester** , **Emma** **Schaffer** , **Bennie** **Stockwell** , **Gilbert** **S** . , " **Starry** **Flag** , " **Gilbert**
亨利 罗切斯特 , 艾玛 沙弗 , 本尼 斯托克韦尔 , 吉尔伯特 S . , " 星空 旗帜 , " 吉尔伯特
[piː] . [ˈsɔːltər] ,
P . **Salters** ,
P . 萨尔特斯 ,

亨利·罗切斯特、艾玛·沙弗、本尼·斯托克韦尔、吉尔伯特·S.、"星旗"、吉尔伯特·P·萨尔特斯

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ænd; ənd] [iː] . [aɪ] . [ˈʃɛpɝd] , [ˈælɪs] [em] . [ˈsaʊθwɝθ] , [dʒeɪmz] [ˈdʌbljuː] . [ˈtɔmpsn] ,
W . **S** . **and** **E** . **I** . **Sheppard** , **Alice** **M** . **Southworth** , **James** **W** . **Thompson** ,
W . S . 和 E . 我 . 谢泼德 , 爱丽丝 M . 南沃思 , 詹姆斯 W . 汤普森 ,
" [ðə; ði] [ˈlɔːrənz] [ˈgɝːlz] , "
" **The** **Lawrence** **Girls** , "
" 这 劳伦斯 女孩们 , "

WS 和 EI Sheppard、Alice M. Southworth、James W. Thompson，《劳伦斯家的女孩们》，

" [ðə; ði] [ˈdɔli] [bɔɪz] , " [ˈdʌbljuː] . [aɪ] . [ˈtrɑːtər] , [kɑːrl] [welz] , " [waɪld] [oʊts] , " [ˈtɪli] [ˈwɪntər] ,
" **The** **Dawley** **Boys** , " **W** . **I** . **Trotter** , **Karl** **Wells** , " **Wild** **Oats** , " **Tillie** **Winter** ,
" 这 道利 男孩们 , " W . 我 . 特罗特 , 卡尔 威尔斯 , " 荒野 燕麦 , " 蒂莉 冬天 ,

《道利男孩》、WI Trotter、卡尔·威尔斯、《野燕麦》、蒂莉·温特

[ˈrɑːbərt] [es] . [ˈwɪn] .
Robert **S** . **Winn** .
罗伯特 S . 温恩 .

罗伯特·S·温恩。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['zigzægz] . [wʌn] * * * * [ˌtuː'tuː] * * * * [θriː] * * * * [fɔːr] * * [faɪv] * * [sɪks] * * ['sɛvən] * * * * [eɪt] * *
ZIGZAGS . **1** * * * * **2** * * * * **3** * * * * **4** * * **5** * * **6** * * **7** * * * * **8** * *
* * [naɪn] * * * * -
* * **9** * * * * **10**
之字形 . 1 * * * * 2 * * * * 3 * * * * 4 * * 5 * * 6 * * 7 * * * * 8 * * * * 9 * * * * 10

[krɔːs] [wɜːrdz] . — [wʌn] .
Cross **Words** . **—** **1** .
叉 字 . — 1 .

纵横字谜——1.

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] . [ˌtuː'tuː] .
Two **and** **a** **quarter** **inches** . **2** .
二 和 一个 四分之一 英寸 . 2 .

二又四分之一英寸。

[ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm] .
A **cozy** **home** .
一个 舒适 家 .

温馨的家。

[θriː] . [tuː; tə] [geɪp] . [fɔːr] .
3 . **To** **gape** . **4** .
3 . 到 张开 . 4 .

3. 目瞪口呆。4.

['fɑːndnəs] . [faɪv] .
Fondness . **5** .
喜爱 . 5 .

喜爱。5.

['sɑːlətəri] . [sɪks] .
Solitary . **6** .
孤 . 6 .

孤独。6.

[ə; eɪ] [tʃɪl] . ['sɛvən] .
A **chill** . **7** .
一个 寒意 . 7 .

寒意袭来。7.

[ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] . [eɪt] .
A **narrow** **road** . **8** .
一个 狭窄的 路 . 8 .

一条狭窄的道路。8.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] . [naɪn] .

To	satisfy	.	9	.
到	满足	.	9	.

为了满足.9.

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] . - .

A	multitude	.	10	.
一个	民众	.	-	.

众多。10.

[tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] .

To	domineer	.
到	专横跋扈	.

支配。

['zigzægz] . — [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Zigzags	.	—	A	division	of	the	United	States	.
之字形	.	—	一个	分配	的	这	团结的	各州	.

之字形.—美国的一个部门。

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[hæf] - [skwer] .

HALF	-	SQUARE	.
一半	-	正方形	.

半正方形。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

A	lake	in	North	America	.
一个	湖	在	北	美国	.

北美洲的一个湖泊。

[saʊndz] .

Sounds	.
声音	.

声音。

['fɪrf(ə)l] .

Fearful	.
可怕	.

可怕。

[ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

A	continent	.
一个	大陆	.

一个大陆。

[ə; eɪ]['kʌlər] .
A **color** **.**
一个 颜色 .

一种颜色。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [tens] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb] .
The **present** **tense** **of** **a** **verb** **.**
这 展示 紧张 的 一个 动词 .

动词的现在时。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] .
A **letter** **from** **California** **.**
一个 信 从 加利福尼亚州 .

一封来自加利福尼亚州的信。

[jʌŋ] ['sɑːlvər] .
Young **Solver** **.**
年轻的 求解器 .

年轻的解题者。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
GEOGRAPHICAL **WORD** **SQUARE** **.** **1** **.**
地理 单词 正方形 . 1 .

地理词汇方格.1.

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
A **town** **of** **New** **Mexico** **.** **2** **.**
一个 镇 的 新的 墨西哥 . 2 .

新墨西哥州的一个小镇。2.

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . [θriː] .
A **town** **of** **Mexico** **.** **3** **.**
一个 镇 的 墨西哥 . 3 .

墨西哥的一个城镇。3.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['rʌʃə] . [fɔːr] .
A **river** **in** **Russia** **.** **4** **.**
一个 河 在 俄罗斯 . 4 .

俄罗斯的一条河流。4.

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dænjuːb] .
A **tributary** **of** **the** **Danube** **.**
一个 支流 的 这 多瑙河 .

多瑙河的一条支流。

['boʊləs] .
Bolus **.**
丸 .

丸。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[krɔːs] [wɜːrdz] . — [pɪˈkjuːliər] .
Cross **Words** **.** **—** **Peculiar** **.**
叉 字 . 一 奇特 .

纵横字谜——奇特。

[ə; eɪ] [ˈkiːpseɪk] .
A **keepsake** **.**
一个 纪念品 .

一件纪念品。

[tuː; tə][əˈmjuːz] .
To **amuse** **.**
到 娱乐 .

逗乐。

[ˈeləkwəns] .
Eloquence **.**
口才 .

口才。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪˈment] .
A **kind** **of** **cement** **.**
一个 种类 的 水泥 .

一种水泥。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [neɪm] .
A **boy's** **name** **.**
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [nɪmf] .
A **water** **-** **nymph** **.**
一个 水 - 仙女 .

水仙女。

[ˈpraɪm(ə)l] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθər] .
Primals **.** **—** **The** **name** **of** **an** **American** **author** **.**
原始人 . — 这 姓名 的 一个 美国人 作者 .

原始人——一位美国作家的名字。

[ˈfaɪnəlz] . — [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] .
Finals **.** **—** **His** **place** **of** **residence** **.**
决赛 . — 他的 地方 的 住宅 .

决赛地点——他的居住地。

[dʒiː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
G **.** **T** **.** **W** **.**
G . T . W .

GTW

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[fɜːrst][ɪn] [eɪp] , [nɑːt][ɪn] [ˈmʌŋki] .
First **in** **ape** **,** **not** **in** **monkey** **.**
第一的 在 猿 , 不是 在 猴 .

首先是猿，不是猴。

['sekənd] [ɪn] [æs] , [nɑːt][ɪn] ['dɑːŋki] .
Second **in** **ass** **,** **not** **in** **donkey** **.**
第二 在 屁股 ， 不是 在 驴 .

第二名是驴，不是小驴。

[θɜːrd] [ɪn] [trʌŋk] , [nɑːt][ɪn][bɑːks] .
Third **in** **trunk** **,** **not** **in** **box** **.**
第三 在 树干 ， 不是 在 盒子 .

第三件在后备箱里，不在箱子里。

[fɔːrθ] [ɪn][kæt] , [nɑːt][ɪn][fɑːks] .
Fourth **in** **cat** **,** **not** **in** **fox** **.**
第四 在 猫 ， 不是 在 狐狸 .

猫科动物排名第四，狐狸科动物排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] ['æʃɪz] , [nɑːt][ɪn][koʊl] .
Fifth **in** **ashes** **,** **not** **in** **coal** **.**
第五 在 灰烬 ， 不是 在 煤炭 .

在灰烬中排名第五，而不是在煤炭中排名第五。

[sɪksθ][ɪn] [hɔːrs] , [nɑːt][ɪn][foʊl] .
Sixth **in** **horse** **,** **not** **in** **foal** **.**
第六 在 马 ， 不是 在 驹 .

马匹组第六名，但未获得马驹组第六名。

['sev(ə)nθ][ɪn] [braɪt] , [nɑːt][ɪn] [geɪ] .
Seventh **in** **bright** **,** **not** **in** **gay** **.**
第七 在 明亮的 ， 不是 在 同性恋 .

在"亮丽"类别中排名第七，但在"同性恋"类别中排名第七。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
My **whole** **a** **savage** **beast** **of** **prey** **.**
我的 所有的 一个 野蛮的 兽 的 猎物 .

我的整个身体就像一头凶猛的猛兽。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **72** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 72 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['kiːtoʊ] .
Quito **.**
基多 .

基多。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .
No **.** **2** **.** **1** **.**
不 . 2 . 1 .

第 2.1 号

[reɪn] , [reɪd] , [sed] , [slɪd] , [slɪp] , [slɑːp] , [sloʊ] , [snoʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Rain **,** **raid** **,** **said** **,** **slid** **,** **slip** **,** **slop** **,** **slow** **,** **snow** **.** **2** **.**
雨 ， 袭击 ， 说 ， 滑行 ， 滑 ， 邋遢 ， 慢的 ， 雪 . 2 .

雨，袭击，说，滑，滑倒，松软，缓慢，雪。2.

[rægz] , [ræts] , [reɪt] , [seɪt] , [seɪl] , [sɔːlt] , [sɪlt] , [sɪlk] . [θriː] .

Rags	**rats**	**rate**	**sate**	**sale**	**salt**	**silt**	**silk**	**3**
破布	老鼠	速度	沙特	销售	盐	淤泥	丝绸	3

破布、老鼠、比率、饱和、销售、盐、淤泥、丝绸。3.

[mɪl] , [bɪl] , [bel] , [belt] , [bent] , [sent] . [fɔːr] .

Mill	**bill**	**bell**	**belt**	**bent**	**cent**	**4**
磨	账单	钟	腰带	弯曲	中心	4

磨坊，账单，钟，皮带，弯曲，分。4.

[sɪn] , [wɪn] , [wʌn] , [woʊ] . [faɪv] .

Sin	**win**	**won**	**woe**	**5**
罪	赢	韩元	悲哀	5

罪，赢，胜利，悲哀。5.

[soʊld] , [koʊld] , [koʊlt] , [kɔːst] , [lɔːst] . [sɪks] .

Sold	**cold**	**colt**	**cost**	**lost**	**6**
卖	寒冷的	小马	成本	丢失的	6

已售出，冷，小马，成本，丢失。6.

[laɪn] , [loʊn] , [lɔːr] , [kɔːr] , [kɔːrd] . ['sɛvən] .

Line	**lone**	**lore**	**core**	**cord**	**7**
线	孤独	知识	核	绳索	7

线，孤独，传说，核心，绳索。7.

[neɪ] , [næg] , [læg] , [leg] , [liː] , [jeɪ] . [eɪt] .

Nay	**nag**	**lag**	**leg**	**lea**	**yea**	**8**
不	唠叨	落后	腿	叶	是的	8

不，老马，滞后，腿，利亚，是的。 8.

[gluː] , [gliː] , [fliː] , [fled] , [sled] , [siːd] , [send] , [mend] .

Glue	**glee**	**flee**	**fled**	**sled**	**seed**	**send**	**mend**
胶水	高兴	逃跑	逃亡	雪橇	种子	发送	修补

胶水，欢乐，逃跑，逃离，雪橇，种子，发送，修补。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .

No	**3**	**1**
不	3	1

第 3.1 号

['nuːpɔːrt] . [ˌtuː'tuː] .

Newport	**2**
纽波特	2

纽波特.2.

[tə'liːdoʊ] . [θriː] .

Toledo	**3**
托莱多	3

托莱多.3.

['tʃɑːrlstən] . [fɔːr] .

Charleston	**4**
查尔斯顿	4

查尔斯顿.4.

[he'linər] . [faɪv] .

Helena	**5**
海伦娜	5

海伦娜.5.

[ɑːr'miːniə] . [sɪks] .

Armenia	**6**
亚美尼亚	6

亚美尼亚.6.

[dəˈmæskəs] . [ˈsɛvən] .
Damascus . **7** .
大马士革 . 7 .

大马士革.7.

[θiːbz] . [eɪt] .
Thebes . **8** .
底比斯 . 8 .

底比斯.8.

[ˈɪndiə] . [naɪn] .
India . **9** .
印度 . 9 .

印度.9.

[ˈwɪloʊ] . - .
Willow . **10** .
柳 . - .

柳树.10.

[paɪn] . - .
Pine . **11** .
松树 . - .

松树.11.

[oʊk] . - .
Oak . **12** .
橡木 . - .

橡树。12。

[elm] . - .
Elm . **13** .
榆树 . - .

榆树。13.

[per] . - .
Pear . **14** .
梨 . - .

梨.14.

[piːtʃ] . - .
Peach . **15** .
桃 . - .

桃子.15。

[plʌm] . - .
Plum . **16** .
李子 . - .

李子。16.

[ˈaɪbɪs] . - .
Ibis . **17** .
朱鹭 . - .

朱鹭。17.

[ˈkɜːrluː] . - .
Curlew . **18** .
杓鹬 . - .

杓鹬。18。

[ˈiːmjuː] . - .
Emu . **19** .
鸸 . - .

鸸鹋.19.

['spæroʊ] . - .
Sparrow . 20 .
麻雀 . - .

麻雀.20。

[hɔːrs] . - .
Horse . 21 .
马 . - .

马.21.

['kæm(ə)l] . - .
Camel . 22 .
骆驼 . - .

骆驼.22。

[ber] . - .
Bear . 23 .
熊 . - .

熊.23。

[dʌv] . - .
Dove . 24 .
鸽子 . - .

鸽子。24。

['bɪtərn] . - .
Bittern . 25 .
卤水 . - .

苦艾.25。

[swɑːn] . - .
Swan . 26 .
天鹅 . - .

天鹅.26。

[kroʊ] . - .
Crow . 27 .
乌鸦 . - .

乌鸦.27。

[snaɪp] . - .
Snipe . 28 .
狙击 . - .

狙击手。28。

[θrʌʃ] .
Thrush .
画眉 .

画眉。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ænt] - ['iːtər] .
Ant - eater .
蚂蚁 - 食客 .

食蚁兽。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['tʃesnʌt]	.
Chestnut	**.**
板栗	.

板栗。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	,	[fɔːr]	[sents]	;	[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪr]	,	$1	.	-	;	[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	,	[wʌn]
Single	**Copies**	**,**	**4**	**cents**	**;**	**One**	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Five**	**Subscriptions**	**,**	**one**
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一

[jɪr]	,
year	**,**
年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7	.	-	,	—	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	[æd'væns]	,	['poʊstɪdʒ]	[friː]	.
$7	**.**	**00**	**,**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**	**.**
$7	.	-	,	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元，可预付，免邮费。

[ðə; ði]	['vɑːljəmz]	[ʌv; əv]	['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[kə'mens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['nʌmbər]	[ɪn]
The	**Volumes**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**commence**	**with**	**the**	**first**	**Number**	**in**
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在

[noʊ'vembər]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[jɪr]	.
November	**of**	**each**	**year**	**.**
十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['nʌmbər]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səb'skraɪbər]	[dɪ'zaɪɚz]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər]	['ɪʃuːd]	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	.
Number	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**order**	**.**
数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	['mʌni]	-	['ɔːrdər]	[ɔːr]	[dræft]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[rɪsk]
Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**Post**	**-**	**Office**	**Money**	**-**	**Order**	**or**	**Draft**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv]	[lɔːs]	.
of	**loss**	**.**
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	,
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
POPULAR TALES .
受欢迎的 故事 .

通俗故事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stɔːri] - [bʊk] .
FROM A CHINESE STORY - BOOK .
从 一个 中国人 故事 - 书 .

出自中国故事书。

[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['triːz(ə)n]
About thirteen hundred years ago , an officer was unjustly accused of treason
关于 十三 百 年 前 , 一个 官 曾是 不公正的 被告 的 叛国罪
[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ,
by a brother officer ,
经过 一个 兄弟 官 ,

大约一千三百年前，一名军官被另一名军官冤枉犯有叛国罪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
and was condemned to death .
和 曾是 谴责 到 死亡 .

并被判处死刑。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [went][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] ,
His son , who was only fifteen years of age , went to the Emperor ,
他的 儿子 , WHO 曾是 仅有的 十五 年 的 年龄 , 去 到 这 皇帝 ,

他的儿子当时只有十五岁，就去觐见皇帝。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
praying to be allowed to die for his father .
祈祷 到 是 允许 到 死 为了 他的 父亲 .

他祈求能替父亲而死。

[ðə; ði]['empərər] [ˌðerə'pɑːn] [set][ðə; ði][mæn] [friː] ;
The Emperor thereupon set the man free ;
这 皇帝 于是 放 这 男人 自由的 ;

于是皇帝释放了那人；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['pɜːrfɪktli]
and then expressed his intention of giving the boy the title " Perfectly
和 然后 表达 他的 意图 的 给予 这 男生 这 标题 " 完美
['duːtɪf(ə)l] .
Dutiful .
尽职尽责的 .

然后他表示打算授予这个男孩"完全尽责"的称号。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :
" The boy exclaimed :
" 这 男生 惊呼 :

男孩惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][daɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz] [dɪs'greɪst] ;
" It is right and just for a son to die when his father is disgraced ;
" 它 是 正确的 和 只是 为了 一个 儿子 到 死 什么时候 他的 父亲 是 蒙羞的 ;

“父亲蒙羞时，儿子死去是理所应当的；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪs'greɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ɑːnər] [æt; ət]
but what disgrace can be compared with the idea of gaining honor at
但 什么 耻辱 能 是 比较的 和 这 主意 的 获得 荣誉 在
[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ɪk'spens] ?
a father's expense ?
一个 父亲的 费用 ?

但是，还有什么耻辱能比得上以牺牲父亲的利益来获得荣誉呢?

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz][prə'poʊzd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I respectfully decline your Majesty's proposed distinction .
我 尊敬 衰退 你的 陛下的 建议的 区别 .

我谨婉婉拒陛下授予的殊荣。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [lɔːst][hɜːr; hər] [saɪt] ,
" A certain man had a mother who lost her sight ,
" 一个 肯定 男人 有 一个 母亲 WHO 丢失的 她 视线 ,

“有一位男士的母亲失明了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn]['dɑːktɚz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and he spent all his money on doctors , but in vain .
和 他 花费 全部 他的 钱 在 医生 , 但 在 徒劳 .

他把所有的钱都花在了看医生上，但都无济于事。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]
For thirty long years he cared for her , and would scarcely take off his
为了 三十 长的 年 他 关心 为了 她 , 和 会 几乎 拿 离开 他的
[kloʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

三十年来，他悉心照料她，几乎不肯脱下自己的衣服；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and in the pleasant spring weather he would lead his mother into the garden ,
和 在 这 令人愉快的 春天 天气 他 会 带领 他的 母亲 进入 这 花园 ,

在宜人的春日里，他会领着母亲走进花园。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['sædnəs] .
and laugh and sing , so that she forgot her sadness .
和 笑 和 唱歌 , 所以 那 她 忘了 她 悲伤 .

她又笑又唱，以此来忘记悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [hɜːr; hər][sʌn] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [griːf] ;
When she died , her son wasted away from grief ;
什么时候 她 死亡 , 她 儿子 浪费 离开 从 悲伤 ;

她去世后，她的儿子因悲痛欲绝而日渐消瘦；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
and when at last he somewhat recovered his health ,
和 什么时候 在 最后的 他 有些 恢复 他的 健康 ,

最终，当他的健康有所恢复时，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he loved his brothers and sisters like his mother ,
他 喜爱 他的 兄弟 和 姐妹 喜欢 他的 母亲 ,

他像爱母亲一样爱他的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	was	as	gentle	to	his	nephews	and	nieces	as	if	they	had
和	曾是	作为	温和的	到	他的	侄子们	和	侄女	作为	如果	他们	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

been	his	own	children	.
到过	他的	自己的	孩子们	.

他对侄子侄女们就像对待自己的孩子一样温柔体贴。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['kʌmfərt]

As	he	said	himself	,	"	This	is	the	only	way	in	which	I	can	get	some	comfort
作为	他	说	他自己	,	"	这	是	这	仅有的	方式	在	哪个	我	能	得到	一些	舒适

,

,

,

正如他自己所说，“这是我唯一能获得一些安慰的方式。”

['neɪmli] , [ɪn] ['letɪŋ] [maɪ] [lʌv] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][left] .

namely	,	in	letting	my	love	go	forth	to	those	who	are	left	.
即	,	在	出租	我的	爱	去	前进	到	那些	WHO	是	左边	.

也就是说，让我的爱传递给那些留下来的人。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['empərər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hu:z] [neɪm]

"	The	eldest	son	of	an	ancient	Emperor	had	a	younger	brother	whose	name
"	这	长子	儿子	的	一个	古老的	皇帝	有	一个	年轻	兄弟	谁	姓名

[ment] " ['dʒu:niər]['ɔ:rdər] ,

meant	"	Junior	Order	,
意思是	"	初级	命令	,

“古代一位皇帝的长子有一个弟弟，他的名字意思是'次级'，

" [hu:] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] " [ɪ'lʌstriəs] , " [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'bɪlətɪ] .

"	who	again	had	a	son	named	"	Illustrious	,	"	a	lad	of	remarkable	ability	.
"	WHO	再次	有	一个	儿子	命名	"	杰出	,	"	一个	小伙子	的	卓越	能力	.

“他后来又生了一个儿子，名叫'杰出的'，这个孩子天赋异禀。

[wen] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [ðə; ði]

When	the	elder	brother	knew	that	his	father's	intention	was	to	bequeath	the
什么时候	这	长老	兄弟	知道	那	他的	父亲的	意图	曾是	到	遗赠	这

[θroʊn] [tu:; tə] " ['dʒu:niər]['ɔ:rdər] " [ænd; ənd] " [ɪ'lʌstriəs] ,

throne	to	"	Junior	Order	"	and	"	Illustrious	,
王座	到	"	初级	命令	"	和	"	杰出	,

当哥哥得知父亲的意图是将王位传给“下级”和“显赫”家族时，

" [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , " ['hɑ:rməni] , " [sɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [kə'lektɪŋ]

"	he	and	the	second	son	,	"	Harmony	,	"	sought	a	livelihood	by	collecting
"	他	和	这	第二	儿子	,	"	和谐	,	"	寻求	一个	生计	经过	收集

[mə'dɪsɪnl] [hɜ:rb] ,

medicinal	herbs	,
药用	草药	,

他和次子“和谐”靠采集药草为生。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [traɪbz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

and	went	off	to	the	barbarous	tribes	of	China	.
和	去	离开	到	这	野蛮	部落	的	中国	.

然后去了中国那些蛮夷部落。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [ʃeɪvd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tæ'tu:d] [ðer; ðər][skɪn] ,

Moreover	,	they	shaved	their	heads	and	tattooed	their	skin	,
而且	,	他们	剃光	他们的	头部	和	纹身	他们的	皮肤	,

此外，他们还剃光了头发，并在身上纹身。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	much	as	to	say	"	We	are	no	longer	possible	candidates	for	the
作为	很多	作为	到	说	"	我们	是	不	更长	可能的	候选人	为了	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

相当于说“我们不再是王位的可能候选人了”。

" [baɪ] [ðʌs] ['siːkrətli] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]

"	By	thus	secretly	ascertaining	his	father's	wishes	,	and	departing	at	once	with
"	经过	因此	偷偷	确定	他的	父亲的	愿望	,	和	离开	在	一次	和

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['brʌðər] ,

his	second	brother	,
他的	第二	兄弟	,

“他就这样暗中探明了父亲的意愿，然后立刻和他的二哥一起离开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['raʊndəbaʊt] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] ['fɑːðər]

there	was	no	trace	left	of	the	somewhat	roundabout	arrangement	between	father
那里	曾是	不	痕迹	左边	的	这	有些	迂回	安排	之间	父亲

, [sʌnz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

,	sons	,	and	brothers	.
,	儿子们	,	和	兄弟	.

父亲、儿子和兄弟之间那种略显迂回的关系，已经完全消失得无影无踪。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əˈvɔɪd][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	all	these	matters	we	should	avoid	the	straight	and	stiff	following	of	our
在	全部	这些	事情	我们	应该	避免	这	直的	和	僵硬的	下列的	的	我们的

[oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

own	inclinations	.
自己的	倾向	.

在所有这些问题上，我们都应该避免一味地、僵化地追随自己的喜好。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪsər] [neɪmd] [jæŋ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [moʊst] ['duːtɪfəli] .

A	great	officer	named	Yang	served	his	mother	most	dutifully	.
一个	伟大的	官	命名	杨	服务	他的	母亲	最多	尽职尽责地	.

一位名叫杨的优秀军官尽心尽力地侍奉他的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

In	the	spring	-	time	he	used	to	carry	her	up	and	down	on	his	back
在	这	春天	-	时间	他	用过的	到	携带	她	向上	和	向下	在	他的	后退

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

amongst	the	wealth	of	flowers	;
在	这	财富	的	花朵	;

春天的时候，他常常背着她，在繁花似锦的草地上走来走去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [frɪsk][ænd; ənd]['gæmb(ə)l][əˈbaʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]

and	he	would	frisk	and	gambol	about	,	while	his	mother	enjoyed	the
和	他	会	搜身	和	嬉戏	关于	,	尽管	他的	母亲	享受	这

['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] .

fragrance	and	the	shade	.
香味	和	这	阴影	.

他会四处嬉戏玩耍，而他的母亲则享受着芬芳和树荫。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] .

The	old	lady	died	at	the	age	of	one	hundred	and	four	.
这	老的	女士	死亡	在	这	年龄	的	一	百	和	四	.

这位老太太享年一百零四岁。

[ə; eɪ] [prɪns] [huːz] [neɪm] [ment] " ['sɑːləteri][ˌbæm'buː] " [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

A	prince	whose	name	meant	"	Solitary	Bamboo	"	had	three	sons	.
一个	王子	谁	姓名	意思是	"	孤	竹子	"	有	三	儿子们	.

一位王子，名字的意思是“孤竹”，他有三个儿子。

[hiː; hi] [left] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] .

He	left	directions	in	his	will	that	the	youngest	son	should	succeed	him	.
他	左边	方向	在	他的	将要	那	这	最小的	儿子	应该	成功	他	.

他在遗嘱中指示由最小的儿子继承他的遗产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeldər] .

But	the	younger	brother	wished	to	make	way	for	the	elder	.
但	这	年轻	兄弟	希望	到	制作	方式	为了	这	长老	.

但弟弟想给哥哥让路。

[ðə; ði] [ˈeldər] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɚz] [ˈɔːrdər] , " [ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈdɪsəˈpɪrd]

The	elder	replied	,	"	It	is	our	father's	order	,	"	and	forthwith	disappeared
这	长老	回复	,	"	它	是	我们的	父亲的	命令	,	"	和	立即	消失

.

:

.

年长者回答说："这是我们父亲的命令。"说完便消失了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,

The	younger	refused	the	throne	,	and	left	the	country	,	like	his	elder	brother	,
这	年轻	拒绝	这	王座	,	和	左边	这	国家	,	喜欢	他的	长老	兄弟	,

弟弟拒绝继承王位，像他的哥哥一样离开了这个国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [æz; əz] [ðer; ðər] [prɪns] .

and	the	people	of	the	land	elected	the	second	son	as	their	prince	.
和	这	人们	的	这	土地	当选	这	第二	儿子	作为	他们的	王子	.

于是，这片土地上的人民选举次子为他们的王子。

[kiˈæŋ] [ɒŋz] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [lʌv] .

Kiang	Ong's	family	was	renowned	for	filial	piety	and	brotherly	love	.
江	ong's	家庭	曾是	著名	为了	孝	虔诚	和	兄弟般的	爱	.

江翁家族以孝顺亲情而闻名。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvərlət] ,

When	they	were	children	,	he	and	his	two	brothers	slept	under	the	same	coverlet	,
什么时候	他们	是	孩子们	,	他	和	他的	二	兄弟	睡着了	在下面	这	相同的	床单	,

小时候，他和两个兄弟睡在同一床被子里。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

with	exceeding	great	love	and	harmony	;	and	when	they	were	grown	up	,
和	超过	伟大的	爱	和	和谐	;	和	什么时候	他们	是	生长	向上	,

他们之间充满了无比的爱与和谐；当他们长大后，

[ðer; ðər] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌsepəˈreɪʃn] .

their	love	could	not	bear	a	moment's	separation	.
他们的	爱	可以	不是	熊	一个	瞬间	分离	.

他们的爱情容不得片刻分离。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [stroʊv] [fɔːr; fər] [deθ] ,

On	one	occasion	they	met	with	robbers	,	and	the	brothers	strove	for	death	,
在	一	场合	他们	遇见	和	强盗	,	和	这	兄弟	努力	为了	死亡	,

有一次，他们遇到了强盗，兄弟俩拼死搏斗。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

each	one	wishing	to	die	first	,	with	the	hope	of	the	others	escaping	.
每个	一	祝	到	死	第一的	,	和	这	希望	的	这	其他的	逃脱	.

每个人都想第一个死去，希望其他人能够逃脱。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [rɪˈliːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] .

The	robbers	,	seeing	this	,	released	them	all	three	.
这	强盗	,	看到	这	,	发布	他们	全部	三	.

劫匪见状，便将三人全部释放了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神